Un individu menace de provoquer une fusillade à l'Université du Québec à Hull

PAGE 2

3	1
1	0

...vers l'an 2000
CAFÉ RESTO BAR
88, rue Montcalm, Hull 777-8886

LeDroit
www.ledroit.com
87e ANNÉE - NUMÉRO 225 • LE MARDI 14 DÉCEMBRE 1999
(Floride : 1,75 $US + taxes)
• 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

Resto-Caravelle
Notre spécialité
Les fruits de mer
Mardis-mercredis: Moules à volonté
33, boul. St-Joseph, Hull
(819) 772-1946

La lutte continue

Quelques jours à peine après avoir fêté le jugement favorable à leur cause, les défenseurs de l'hôpital Montfort s'apprêtent à reprendre la lutte puisque le gouvernement ontarien porte en appel la décision de la Cour divisionnaire. PAGES 3 et 4

ARCHIVES

Gisèle Lalonde prononçait un de ses premiers discours au sujet de la bataille de S.O.S. Montfort, il y a trois ans.

Votre PREMIER CHOIX pour célébrer le nouveau MILLÉNAIRE
DAVID ASSAD
C'est une question de «feeling!»
Les Galeries de Hull, Les Terrasses de la Chaudière, Les Galeries Aylmer, Buckingham
Luxueux chandails 100% Cachemire à partir de 149,95$ 4 couleurs au choix
Plus que 18 jours avant l'an 2000

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui
Ensoleillé et pluie verglaçante
-2/-3

Demain
Neige, accumulations jusqu'à 10cm
-1/-5

Jeudi
Nuageux, faible neige passagère
0/-5

Vendredi
Nuageux et averses de neige
-4/-7

Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui
Nuageux avec éclaircies
0/-3

Demain
Neige
1/-6

Lever du soleil :.....7 h 33
Coucher du soleil : .....16 h 21

Les records
Maximum :.....9,4° (1975)
Minimum : .....-25,6° (1943)

La phase des lunes

premier	pleine	dernier	nouvelle
16	22	29	6

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

La loterie

RÉSULTATS NON OFFICIELS

Tirage du samedi 11 décembre

Lotto 649
4 - 9 - 11
16 - 17 - 44 - (31)

ENCORE: 181402 • EXTRA: 238603

Loto-Québec en page 18

Sommaire

Les arts .....28 et 29
Bridge 33
Économie .....12 et 13
Éditorial 14
Forum 15
Horoscope 34
La région .....3 à 11
Le monde .....20 à 26
Le pays .....16 à 19
Les petits bonshommes 41
Mot mystère 32
Nécrologie .....37 et 38
Petites annonces .....30 à 36
Sports .....39 à 51
Sport régional 40
Statistiques .....42 à 45

Un individu menace de provoquer une fusillade à l'UQAH

Les policiers de Hull et les autorités de l'Université du Québec à Hull (UQAH) sont sur le qui-vive, ce matin, parce qu'un individu a menacé d'imiter Marc Lépine en tuant des étudiantes de l'UQAH, en cette dernière journée d'examens.

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Selon ce que *Le Droit* a appris, les policiers de Hull et les dirigeants de l'UQAH prennent les menaces au sérieux, à tel point qu'au moins 12 policiers patrouilleront le campus Lucien-Brault de l'UQAH, aujourd'hui.

La soirée musicale de fin de session, qui devait avoir lieu à de l'UQAH, a été annulée et les bars des deux campus de l'université ont décidé de fermer leurs portes pour la journée.

Les policiers de Hull ont confirmé qu'ils seraient présents à l'université aujourd'hui, mais ils étaient avares de commentaires sur l'opération, hier soir, avant de mettre sous presse.

«Oui, il y aura des policiers demain (aujourd'hui), mais je ne peux pas vous en dire plus», a répondu le lieutenant Alain Gamache, qui était l'officier en devoir, hier soir.

Il a toutefois été possible de savoir que les policiers ont enquêté pendant une bonne partie de la journée, hier, sur le territoire de l'UQAH. Les enquêteurs ont même interrogé un étudiant pendant trois heures, en après-midi, avant de le relâcher.

Une lettre demenaces par internet

La menace provient d'un message reçu par courrier électronique au Conseil québécois du statut de la femme, le 7 décembre, au lendemain du 10*e* anniversaire de la tuerie de Polytechnique, à Montréal, et alors que la plupart des journaux et médias du Québec consacrait l'essentiel de leur couverture à ce triste anniversaire.

Dans son message, l'individu disait approuver le geste posé par Marc Lépine et indiquait qu'il ferait la même chose lors de la dernière journée des examens à l'Université du Québec à Hull, soit aujourd'hui le 14 décembre.

Les policiers auraient décidé de ne patrouiller que le pavillon Lucien-Brault, rue Saint-Jean-Bosco, notamment parce qu'on y trouve plusieurs programmes de métiers traditionnellement occupés par les hommes, comme l'informatique.

Le pavillon principal de l'UQAH, sur le boulevard Taché, n'aurait aucune surveillance policière, même si on y retrouve la plupart des étudiantes de l'université, notamment en raison des programmes de techniques infirmières, de travail social et d'éducation. Il a été impossible, hier soir, de joindre les autorités de l'université.

Un petit avion atterrit sur le dos d'un autre

Associated Press
Plant City, Floride

Un petit avion qui se préparait à atterrir s'est coincé sur le dos d'un autre appareil à 60 mètres d'altitude et la paire d'appareils ainsi formée s'est posée au sol sans blesser aucune des trois personnes à leur bord, samedi dernier.

Le spectacle de l'atterrissage à l'aéroport de Plant City a laissé plusieurs spectateurs bouche bée. «C'était vraiment extraordinaire», s'est exclamé Marilyn Gauthier, de l'association d'aviation du comté de Hillsborough.

Le pilote Jay Perrin, âgé de 19 ans, s'apprêtait à poser son appareil au sol mais n'a pas vu le Cessna qui passait sous lui au même moment, ont expliqué des policiers. La roue avant de l'appareil de M. Perrin a brisé le pare-brise du Cessna et y est restée coincée, a précisé un officier du bureau du shérif, Rod Reder.

L'instructeur de vol Alan Vangee, âgé de 65 ans, a alors ravi les commandes à son étudiant de 56 ans pour mener l'opération de sauvetage à bon terme.

«Cela aurait dû se terminer par l'écrasement des deux avions et la mort de leurs passagers, a fait remarqué M. Reder. Si j'étais l'élève à bord de l'avion, ce serait mon dernier vol.»

Internet: arrestation d'un pédophile

JEAN-MICHEL GAUTHIER
Le Droit

Les policiers d'Ottawa-Carleton ont réussi à piéger un présumé pédophile qui repérait ses victimes dans un forum de discussion sur Internet.

Un agent double a joué le rôle d'une adolescente de 13 pour avoir des discussions en privée avec le suspect.

Glenn Cauley, 34 ans, de Gloucester aurait transmis des images de pornographie infantile à sa «correspondante» en plus de l'inviter à un rendez-vous secret pour avoir des relations sexuelles.

L'escouades des crimes de haute technologie de la police régionale a procédé à l'arrestation de Cauley, vendredi soir dernier, lorsque le suspect s'est présenté au rendez-vous. «Les enfants et les jeunes adolescents sont de plus en plus nombreux à utiliser Internet. Les parents doivent être sensibles aux dangers potentiels que cela représente», a prévenu le sergent d'état-major Randy Brennan.

Des proies faciles

«Les enfants peuvent accéder aisément à des forums de discussion de toutes sortes. Ils peuvent devenir des proies pour des gens mal intentionnés», a ajouté M. Brennan.

Glenn Cauley n'est pas le premier présumé pédophile à se faire piéger sur Internet par la police. «C'est de plus en plus fréquent. Certaines personnes pensent encore qu'elles peuvent naviguer sur Internet et participer à des forums de discussion de façon anonyme. Ce n'est pas vrai», a indiqué M. Brennan.

Glenn Cauley comparaîtra ce matin au palais de justice d'Ottawa. Il fait face à des accusations pour possession et distribution de matériel pornographique ainsi que pour avoir invité une personne d'âge mineure à avoir des relations sexuelles.

Quel millénaire!

FRANÇOIS COMEAU
Collaboration spéciale

«Papa Doc»

La première république noire n'a pas eu beaucoup de chance depuis son indépendance en 1804. En Haïti, la dictature et de brèves périodes de démocratie se sont sans cesse enchaînées au cours des deux derniers siècles. En 1957, une nouvelle dynastie, celle des Duvalier, accède au pouvoir. Le médecin François Duvalier, surnommé «Papa Doc», avait été l'un des leaders de l'opposition au despote Paul Magloire. À son arrivée à la présidence, Duvalier établit une force de sécurité privée, les Tontons Macoutes. Leur règne de terreur est sans précédent. L'armée privée du dictateur se sert de la religion du vaudou pour se donner des «pouvoirs surnaturels» et ainsi manipuler la population. En 1964, Papa Doc se nomme président à vie. Il travaille souvent avec deux pistolets placés bien en évidence sur son bureau, à la portée de la main. Sept ans plus tard, c'est le fils de Duvalier, Jean-Claude, qui prend la relève. Surnommé «Bébé Doc», il continuera dans la même veine jusqu'à une révolte générale, en 1986, qui le pousse à s'exiler – non sans clore son règne avec une somptueuse réception. Depuis, les présidents se sont succédés, mais aucun n'a réussi à sortir Haïti de sa situation économique désastreuse.

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit
www.ledroit.com
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

LeDroit :
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508

La région

Toronto en fait une question de principe

La victoire de Montfort portée en appel

Le gouvernement de Mike Harris a décidé de porter en appel le jugement de la Cour divisionnaire de l'Ontario, qui accordait à l'hôpital Montfort une protection en vertu de la Constitution canadienne.

ISABELLE DUCAS
Le Droit

La décision de la Cour, rendue il y a deux semaines, fait craindre au gouvernement que les tribunaux se mettent à écrire les politiques gouvernementales à la place des élus, a expliqué hier le ministre Norm Sterling, leader en Chambre du gouvernement et député de Lanark-Carleton.

«Cette affaire ne concerne pasw les droits des francophones, cette affaire ne concerne pas l'hôpital Montfort, dit M. Sterling. L'appel pose la question: qui prend les décisions au sujet des lois, l'Assemblée législative ou le tribunal?»

Le ministre Sterling accuse les trois juges de la Cour divisionnaire de l'Ontario, qui ont rendu un jugement unanime en faveur de Montfort, d'avoir «inventé des principes», en affirmant que la Constitution protège des institutions de la minorité tel que l'hôpital Montfort.

«La Cour doit suivre la loi, mais, dans ce cas, la Cour a fabriqué la loi», dit-il.

Le député de Carleton-Gloucester, Brian Coburn, affirme que son gouvernement n'en veut pas à la communauté franco-ontarienne.

«Ce qui est le plus important dans cette affaire, c'est la capacité du gouvernement à adopter des lois. Mais c'est dommage qu'il s'agisse du cas de Montfort», dit-il.

Acharnement

Cependant, la décision du gouvernement d'en appeler du jugement est perçue comme un autre indice de l'acharnement des conservateurs contre la communauté franco-ontarienne, souligne le président de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), Alcide Gour.

S.O.S. Montfort n'a pas réagi officiellement, hier, à la demande d'appel du gouvernement, mais tient une conférence de presse ce matin pour expliquer sa stratégie. Les partisans de Montfort ont toujours affirmé qu'ils étaient prêts à combattre jusqu'en Cour suprême, s'il le fallait.

La lutte de S.O.S. Montfort pour la survie du seul hôpital francophone d'enseignement en Ontario a débuté en février 1997.

Il y a deux semaines, lorsque la Cour divisionnaire a rendu son jugement en faveur de l'établissement, la présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, parlait de «la plus grande victoire jamais acquise par la francophonie ontarienne et même canadienne». Jeudi dernier, plus de 2000 personnes participaient à une fête pour célébrer ce jugement.

Officiellement, la demande d'appel a été déposée par la Commission de restructuration des services de santé (CRSS), qui a pris la décision, en 1997, de réduire dramatiquement les services à Montfort pour transformer l'hôpital en centre de soins ambulatoires et qui était visée par la poursuite judiciaire de S.O.S. Montfort.

CRSS

Un porte-parole de la CRSS, Bruce McLellan, explique que les commissaires ont pris seuls la décision de porter la cause en appel, lors d'une réunion à la fin de la semaine dernière, après avoir obtenu l'avis de leurs conseillers juridiques.

Le communiqué émis par la CRSS explique que la Cour divisionnaire a commis, en rendant son jugement, une erreur sur quatre points dans son interprétation des droits constitutionnels.

Depuis avril dernier, la Commission n'a plus le pouvoir de prendre des décisions au sujet de la restructuration des hôpitaux, ni de changer les décisions déjà prises. Elle ne joue plus qu'un rôle de conseiller auprès de la ministre de la Santé, Elizabeth Witmer.

La CRSS doit disparaître complètement en avril 2000. Le gouvernement pourrait alors répondre lui-même des décisions de l'organisme qu'il avait mandaté, ou alors prolonger l'existence de la Commission pour les besoins du processus judiciaire.

Maintenant que la CRSS a fait part de son intention d'en appeler du jugement de la Cour divisionnaire, ses avocats ont 30 jours pour déposer un dossier complet expliquant les raisons de leur désaccord.

Ensuite, les avocats de Montfort ont 25 jours pour répondre au dossier de la CRSS et la Cour d'appel a 36 jours pour décider si l'appel sera entendu ou non.

On saura donc d'ici deux mois si l'appel sera entendu. Si c'est le cas, toutes les audiences auront lieu à Toronto, à la Cour d'appel de l'Ontario.

MARTIN PÉRIARD, Le Droit

Malgré des démêlés judiciaires concernant l'avenir de l'hôpital Montfort, l'activité se poursuit dans l'établissement de santé du chemin Montréal. On pourrait même dire que tout roule normalement.

Confiants de gagner une autre fois

Employés, patients et visiteurs sont déçus, mais pas surpris

Déçus, mais pas surpris. Des employés, des patients et des visiteurs de l'hôpital Montfort n'étaient pas surpris d'apprendre, hier, que la Commission de restructuration des services de santé porte en appel la décision de la Cour divisionnaire de l'Ontario concernant les directives de la Commission visant Montfort.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Il n'y a rien à l'épreuve du gouvernement Harris, ont-ils dénoncé tour à tour. Malgré cela, on demeure confiant. Les francophones ont le vent dans les voiles et sont prêts à livrer une autre bataille.

«Je suis en furie, choquée», a lancé sans hésiter l'infirmière Claire Paquette. «C'est Harris qui mène. Il veut le dernier mot. Il ne pense pas aux besoins des gens d'Ottawa-Carleton... C'est juste une raison politique», a-t-elle ajouté.

Sa collègue Marjorie Vallières s'est dite déçue de constater que la saga Montfort ne soit pas encore terminée. «Je ne suis pas capable de croire que la décision des trois juges est contestée.»

Les gens rencontrés à l'hôpital, hier, ont dit avoir hâte que tout le dossier de l'hôpital Montfort se règle une fois pour toutes. «C'est tannant. Un jour on est ouvert. Un jour on est fermé», a déploré une employée de la pharmacie. «Un jour, ça va lui retomber dans la face et il la trouvera pas drôle», dit-elle en parlant de Mike Harris.

Le porteur Daniel Dagenais considère l'appel comme étant une autre bataille que devraient gagner les Franco-Ontariens. «On garde le moral», assure-t-il.

Une patiente, Rita Bourgeois, a souhaité que Montfort réussisse à surmonter cette plus récente embûche. Pour cette dame, le maintien de Montfort est primordial.

> «On va la gagner, celle-là aussi.»
> – Jeannine Blanchard

«On va la gagner, celle-là aussi», croit Jeannine Blanchard, qui n'a que du bien à dire de l'hôpital Montfort, où elle a subi 31 interventions chirurgicales. «Ça va prendre du temps et, malheureusement, on va dépenser l'argent du monde.»

Affairée à installer des décorations de Noël au Café Rapido, en compagnie de Laurent Baluta, la bénévole Denyse Laframboise n'a pas mâché ses mots elle non plus. «Je m'y attendais et ça ne me dérange pas. On va continuer à crier et on va gagner.»

Selon M. Baluta, il est dommage que la situation de Montfort soit encore aussi incertaine.

«C'est épouvantable... Ça ne m'étonne pas. Harris va tout essayer. Il (le gouvernement) entreprend quelque chose qu'il va regretter. Les gens sont encore forts», a indiqué Monique Landry, qui était à Montfort pour visiter un proche. Selon elle, Montfort surmontera cette nouvelle étape.

À la boutique de l'hôpital, les bénévoles avaient elles aussi le goût de se vider le cœur. «Je ne suis pas bien de bonne humeur. Je crois qu'il (Harris) a une dent contre nous autres les Franco-Ontariens... On va garder la tête haute et on va essayer de gagner», a précisé une bénévole qui a préféré garder l'anonymat.

«Il aurait pu attendre après les fêtes avant de nous annoncer cela», a renchéri la bénévole Rita Thériault.

Services en français en Ontario

La communauté francophone ne sait plus où donner de la tête

La communauté franco-ontarienne ne sait plus où donner de la tête: alors qu'elle est au coeur d'une lutte pour obtenir du gouvernement ontarien la reconnaissance d'un statut bilingue pour la nouvelle Ville fusionnée d'Ottawa, voilà qu'elle doit continuer la bataille pour la survie de l'hôpital Montfort.

ISABELLE DUCAS
Le Droit

«Au lieu d'accepter de respecter les principes de la Constitution qui protègent la minorité, le gouvernement semble plus intéressé à nous faire la guerre. On est dégoûtés», affirme Alcide Gour, président de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO).

Les Franco-Ontariens sont déçus, mais pas surpris de la décision du gouvernement de Mike Harris de porter en appel le jugement de la Cour divisionnaire favorable à Montfort, dit M. Gour.

«Ça fait longtemps qu'on sait que le gouvernement utilise la technique du délai, souligne-t-il. C'est comme pour la gestion scolaire: on a été la dernière province à l'avoir, et le gouvernement était obligé de nous la donner à cause du jugement de la Cour suprême.»

Déçue elle aussi, Maxine Hill, présidente de l'ACFO d'Ottawa-Carleton, souligne tout de même qu'un jugement de la Cour d'appel sur le cas de l'hôpital Montfort pourrait aider les Franco-Ontariens.

«Finalement, on va pouvoir clarifier le dossier et la Cour d'appel a plus de pouvoir que la cour de première instance, dit-elle. Ce n'est pas une mauvaise chose, parce que, de toute façon, on est sûrs de gagner.»

> «Ça fait longtemps qu'on sait que le gouvernement utilise la technique du délai.»
> – Alcide Gour

Jurisprudence

Le constitutionnaliste Marc Cousineau, qui a assisté l'avocat de S.O.S. Montfort, Ronald Caza, dans la lutte judiciaire, a aussi expliqué, récemment, qu'une décision de la Cour d'appel ferait jurisprudence, ce qui n'est pas le cas des décisions rendues par les tribunaux de première instance.

À l'Université d'Ottawa, on était à la fois déçus et surpris de la tournure des événements. «La Faculté des sciences de la santé de l'Université d'Ottawa et l'hôpital Montfort sont indissociables, a déclaré la doyenne Denise Alcock. Même si la majorité de nos étudiants sont bilingues, c'est pour nous extrêmement important qu'ils aient accès à un milieu clinique francophone.»

Il a également été question de Montfort à Queen's Park, hier, alors que le leader libéral, Dalton McGuinty, a accusé une fois de plus le ministre des Affaires francophones, John Baird, de ne pas défendre les intérêts de la communauté qu'il doit représenter.

«Il s'agit du pire ministre des Affaires francophones qui a jamais été imposé aux Franco-Ontariens, a affirmé M. McGuinty. Il n'a même pas eu la décence de s'intéresser à (la) question (de l'hôpital Montfort) et de défendre leurs réelles inquiétudes.»

John Baird a refusé de répondre aux questions de Dalton McGuinty en Chambre. Il n'a pas non plus répondu aux appels du *Droit*.

Coburn

Brian Coburn, député de Carleton-Gloucester, où le tiers de la population est francophone, a de son côté affirmé qu'il est conscient de l'impact de la décision de son gouvernement sur cette communauté.

«Personne au gouvernement ne comprend la situation mieux que moi, à cause de mon comté, dit-il. Mais nous offrons des services de santé en français et nous voulons continuer de les améliorer.»

S.O.S. Montfort organise ce matin une conférence de presse pour expliquer sa réaction à la décision du gouvernement.

Michel Gratton, porte-parole du groupe, indique que les avocats de Montfort doivent étudier les détails de la demande d'appel. On voulait également entendre les explications publiques du gouvernement.

De plus, la présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, qui mène la lutte depuis près de trois ans, souffrait hier d'une inflammation pulmonaire.

À leur réunion d'hier soir, les membres du Conseil régional de santé Champlain, qui avaient appuyé la décision de réduire les services à Montfort, n'ont pas voulu commenter la situation. «Nous ne ferons pas de déclaration avant d'avoir posé les yeux sur les détails de cet appel», a expliqué la présidente Beth Sweetnam, sous le regard approbateur de ses collègues.

Montfort: une décision «dégueulasse et ridicule» — Sheila Copps

La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a qualifié de dégueulasse et de ridicule la décision du gouvernement ontarien de porter en appel le jugement de la Cour divisionnaire de l'Ontario dans la cause de l'hôpital Montfort.

DENIS GRATTON
Le Droit

«Porter cette cause en appel est dégueulasse et ridicule et je suis convaincue que c'est la mauvaise décision», a déclaré la ministre Copps, lorsque questionnée par *Le Droit* à la sortie de la Chambre des communes.

Son secrétaire parlementaire, le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, est allé plus loin en défiant le gouvernement de l'Ontario de porter la cause Montfort jusqu'en Cour suprême.

«Et j'espère que le gouvernement Harris se fasse déculotter en Cour suprême lorsqu'il y arrivera, a lancé le député Bélanger, visiblement irrité par la tournure des événements.

«On a édifié au pays depuis des décennies une mosaïque où l'on reconnaît les droits des individus et des collectivités, a poursuivi M. Bélanger d'un ton plus posé. Une mosaïque où on apprécie les différences et même qu'on apprend à les célébrer. Où on reconnaît les valeurs des deux peuples fondateurs. Où on reconnaît l'enrichissement d'une dualité linguistique. Et je crois que le gouvernement de l'Ontario est à détruire cette mosaïque en défiant sans arrêt les droits des francophones. J'espère qu'il se rendra compte du dommage qu'il fait au tissu canadien, qu'il changera de tactiques et qu'il tentera plutôt de réparer le dommage qu'il cause.»

Et lorsqu'un journaliste de la presse anglophone a demandé au député Bélanger si, selon lui, Mike Harris est anti-francophone, M. Bélanger a répondu: «Poser la question est y répondre.»

Conditions gagnantes

Le député de Carleton-Gloucester-Orléans, Eugène Bellemare, croit pour sa part que le gouvernement Harris donne des «conditions gagnantes» aux souverainistes en refusant de reconnaître les droits des Franco-Ontariens.

«Je pense que Mike Harris tente d'entrer dans l'histoire du Canada en étant le premier ministre de la plus grande province à être celui qui a essayé d'écraser les Franco-Ontariens. Par ses actions, il encourage les séparatistes à prouver que peut-être ont-ils une bonne cause», a déclaré M. Bellemare.

Enfin, le ministre Don Boudria a accusé le gouvernement Harris de se cacher derrière sa Commission de restructuration des soins de santé pour attaquer les droits des francophones.

«Est-ce que quelqu'un peut m'expliquer pourquoi c'est la Commission qui porte la cause en appel? a questionné M. Boudria. Pourtant, le gouvernement de M. Harris a dit, il y a quelque temps, que la Commission n'avait pas d'autres rôles, sauf celui de faire rapport. Donc, si elle n'a pas d'autres rôles que de faire rapport, comment se fait-il qu'elle a un rôle aussi cruciale que de faire appel? Est-ce que la Commission est un bouc émissaire? En d'autres mots, le gouvernement pourra dire: 'Ce n'est pas de ma faute, c'est la faute de la Commission'.»

Cumberland exige un statut bilingue pour le futur Ottawa

PATRICE GAUDREAULT
Le Droit

Après Vanier, c'était au tour de Cumberland d'exiger un statut bilingue pour la future Ville d'Ottawa.

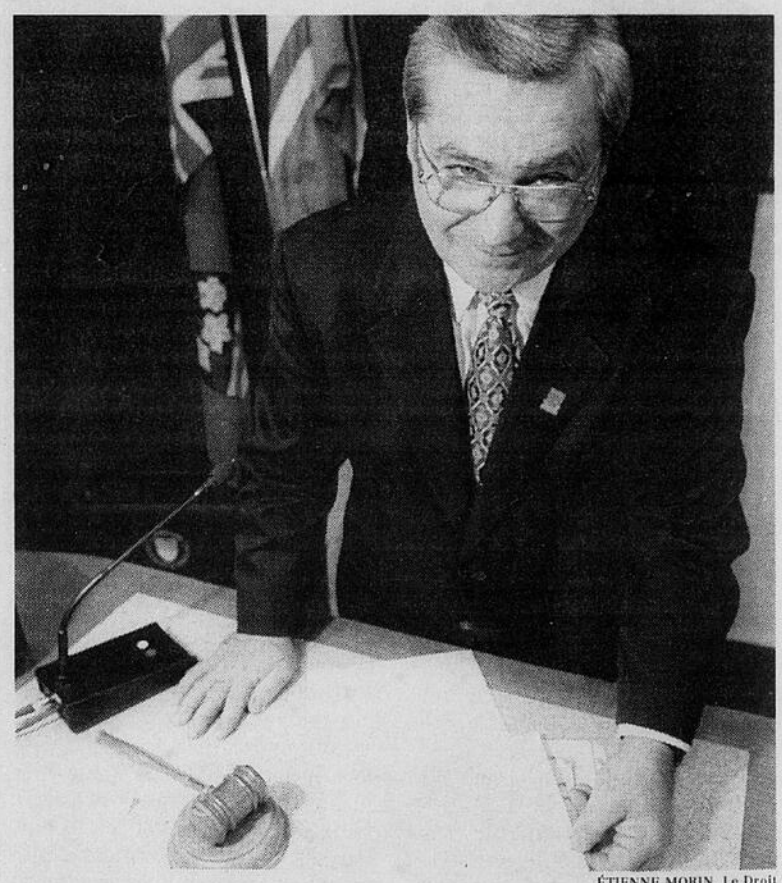
Réuni en assemblée spéciale, hier soir, le conseil municipal a présenté une résolution «exhortant le premier ministre de l'Ontario à intervenir en déposant un amendement faisant de la nouvelle Ville d'Ottawa une entité officiellement bilingue».

La résolution laisse cependant au futur conseil municipal de la ville unique le soin d'établir les secteurs d'Ottawa-Carleton où les services bilingues seront justifiés.

«Nous ne voulons tout simplement pas imposer le français à des endroits où la réalité francophone est inexistante, a expliqué le maire Gerry Lalonde. Nous voulons laisser aux futurs élus une marge de manoeuvre.»

Adoptée à l'unanimité, la résolution a été accueillie par quelques applaudissements, dans une salle presque vide. «C'est normal que l'adoption d'une telle motion ne suscite pas d'opposition dans une ville comme Cumberland, officiellement bilingue depuis 1980, a expliqué le maire Gerry Lalonde. C'est dans l'ordre des choses. Nous avons lutté pour obtenir le statut de ville bilingue et nous n'avons pas l'intention de le perdre.»

Même s'il devait se rallier à ses collègues, le conseiller John Morgan a déclaré que la motion proposée n'allait pas assez loin.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le maire de Cumberland, Gerry Lalonde

«Je ne veux pas d'une résolution qui permettrait à une partie de la ville d'être unilingue, tandis qu'une autre partie serait bilingue, a-t-il dit. J'aurais préféré qu'on adopte une motion réclamant une ville bilingue, point. Sans concession.»

Lors de la prochaine réunion du conseil, M. Morgan proposera une résolution invitant le futur conseil municipal des 11 municipalités unifiées à déclarer la Ville d'Ottawa officiellement bilingue, si le gouvernement Harris continue à faire la sourde oreille d'ici janvier 2001.

Raymond Clément est en prison au Bénin depuis le 17 novembre

Sa famille craint sérieusement pour sa santé

La famille d'un homme de Rockland détenu au Bénin dénonce les «conditions inhumaines» de son emprisonnement et réclame une intervention du gouvernement canadien.

PATRICK DUQUETTE
Correspondant régional
EST ONTARIEN

Raymond Clément, 53 ans, croupit depuis le 17 novembre dans une cellule de la prison civique de Cotonou, capitale de ce pays très pauvre d'Afrique.

L'homme attend son procès pour «abus de confiance». Il devrait une somme de 210 000 $ à la Banque centrale du Bénin, relativement à des affaires d'import-export de pierres précieuses. Mais il s'agirait d'un «coup monté», a déclaré au *Droit* sa soeur Jocelyne Clément.

En attendant de comparaître, Raymond Clément est détenu dans une cellule insalubre où il doit dormir à même le sol. Un ami béninois le visite régulièrement, lui apportant de la nourriture. C'est cet ami qui donne des nouvelles à la famille rongée d'inquiétude.

Aux dernières nouvelles, l'état de M. Clément avait empiré. Il souffrirait de la malaria, un fait confirmé et connu du ministère canadien des Affaires étrangères.

«Il est traité comme un animal», a ajouté l'épouse de M. Clément, Lorraine, qui habite Rockland et dit vivre des jours très difficiles.

La famille dénonce l'inaction du gouvernement fédéral et réclame que le Canada fasse pression auprès du Bénin pour rapatrier Raymond.

«Mon frère vit un enfer, a confié Jocelyne Clément. Il se meurt à petit feu et le gouvernement fédéral ne fait rien. C'est affreux. Raymond n'a pas volé, tué ou violé. Il ne mérite pas ce qu'il lui arrive. Qu'on le ramène au Canada pour qu'il soit détenu dans des conditions plus humaines en attendant son jugement», réclame-t-elle.

Pays de droit

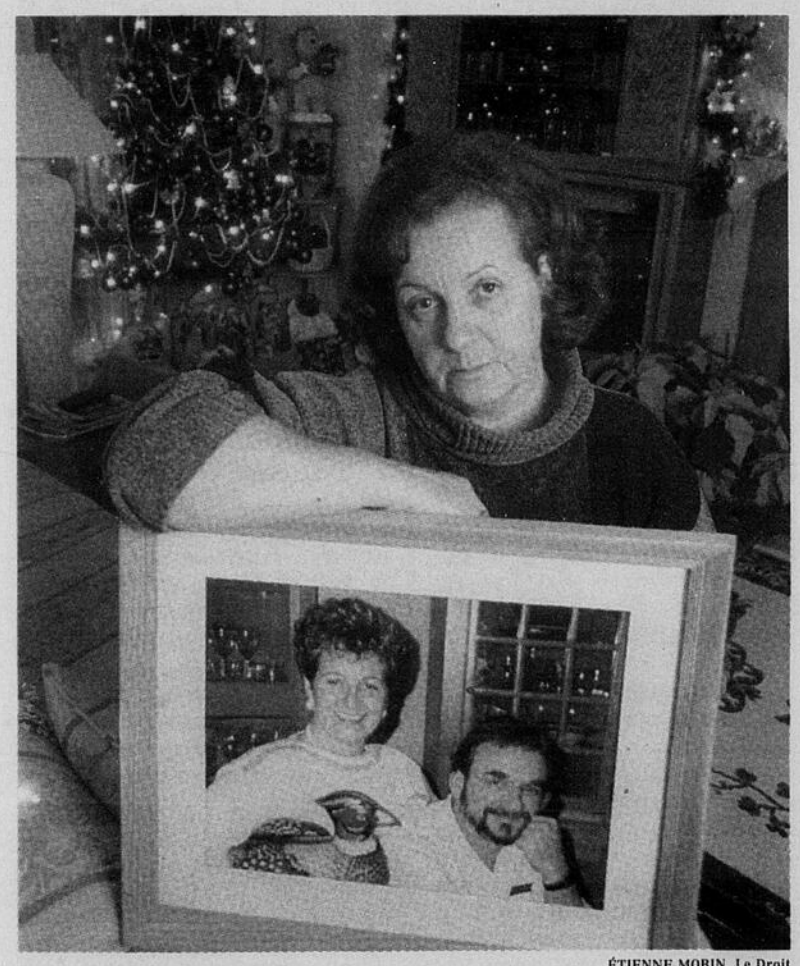
Du côté du ministère des Affaires étrangères, on soutient qu'il est hors de question de s'ingérer dans le processus judiciaire d'un pays étranger. Le Bénin est, somme toute, un «pays de droit», selon un porte-parole, Reynald Doiron.

Selon les constatations du Ministère, Raymond Clément est correctement nourri, ne fait l'objet d'aucun sévice, compte sur les services d'un avocat pour assurer sa défense et reçoit des visites régulières pour vérifier son état de santé. Toujours selon ce porte-parole, M. Clément est bel et bien atteint de paludisme, mais il dispose de médicaments pour le contrôler. Bref, rien ne justifie une intervention du gouvernement canadien avant qu'un jugement ne soit porté par la justice béninoise.

«Mon père a maigri de 40 livres, rapporte la fille de M. Clément, Christine McCormack, qui travaille à Ottawa. «Il est très malade», se plaint son épouse, les larmes aux yeux.

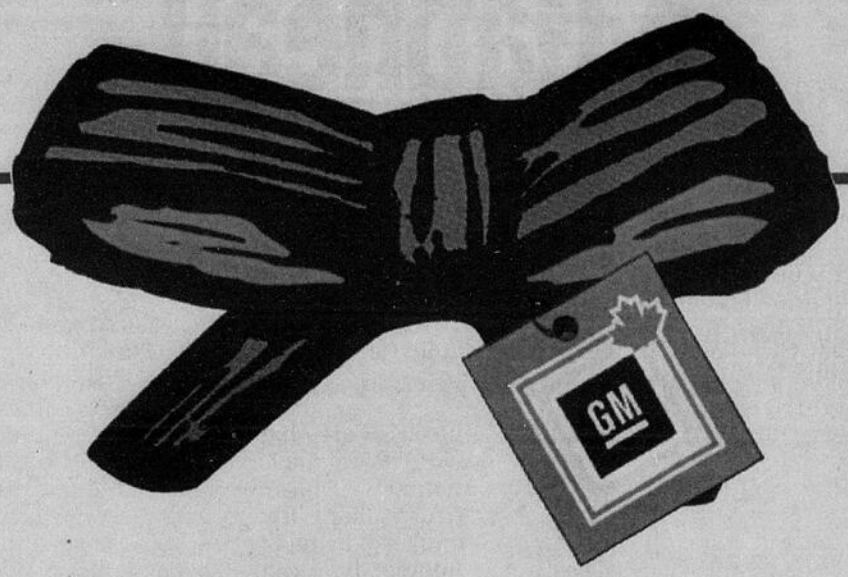
Le député fédéral de Glengarry-Prescott-Russell, Don Boudria, se dit prêt à rencontrer la famille. «Je peux demander qu'on accélère les procédures judiciaires pour que M. Clément soit jugé le plus rapidement possible et pour qu'il soit traité équitablement en vertu des lois du Bénin», a-t-il dit.

Il en faudra plus pour rassurer la famille. Et les propos du député provincial de Glengarry-Prescott-Russell, Jean-Marc Lalonde, n'ont rien pour les consoler. M. Lalonde a constaté lors d'un séjour au Bénin que le mot «démocratie» n'avait pas le même sens qu'ici. «Tu ne peux pas faire ce que tu veux, a-t-il constaté sur place. Tu fais mieux d'obéir aux ordres et de suivre ta délégation». Il a ajouté qu'il ferait tout son possible, lui aussi, pour appuyer la famille.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

La période des fêtes ne sera pas très réjouissante pour Lorraine Clément.



JOYEUX TAUX DES FÊTES

AUCUN versement initial
paiement avant 90 jours
intérêt avant 90 jours

1,9%

Financement à l'achat jusqu'à **48 mois** pour la plupart des **modèles 2000** autos et camions

GM DEMERS

868, boul. Maloney Ouest à GATINEAU
568-5811

Le nouveau conseil indique ses orientations pour les quatre prochaines années

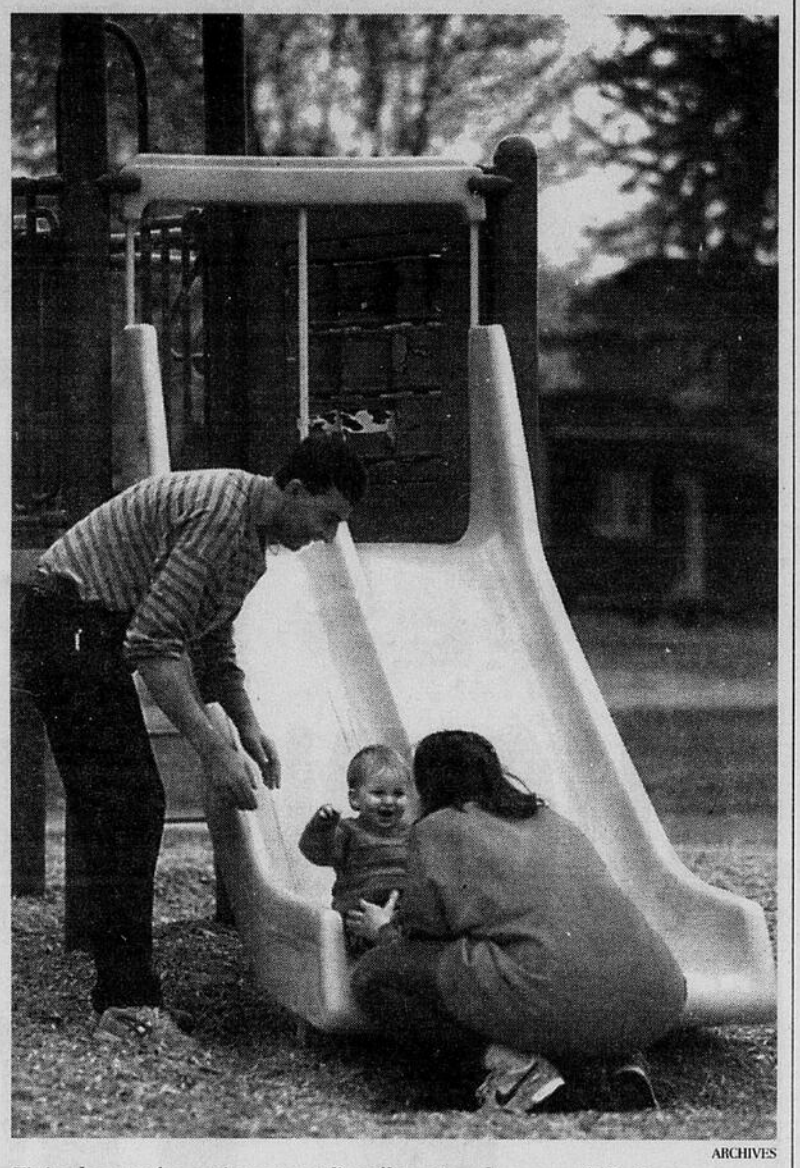
Budget sans surprise à Gatineau

Le conseil municipal de la Ville de Gatineau a déposé un budget sans grande surprise pour les contribuables qui, pour la moitié d'entre eux, ne verront pas leur compte de taxes augmenter. Le budget lève cependant le voile sur les orientations que le nouveau conseil veut se donner pour la durée de son mandat.

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

Selon le lieu de résidence, les taxes peuvent diminuer, demeurer stables ou encore augmenter; mais toute variation sera étalée sur trois ans pour atténuer les augmentations. Environ 47 % des résidences et 30 % des propriétaires d'immeubles non résidentiels subiront une augmentation de moins de 2,3 %. Les augmentations de taxes touchent plus les secteurs ruraux du nord de la ville.

Le maire Robert Labine en a profité pour rappeler qu'une partie de la facture de taxes devra être redirigée vers les coffres de Québec qui viendra, pour une troisième année à Gatineau, puiser la somme de 2,8 millions $ en raison du pacte fiscal. «Le pacte fiscal nous empêche d'investir encore plus dans nos infrastructures», a soutenu le maire Labine.



ARCHIVES

Finies les années maigres pour l'amélioration des parcs, à Gatineau, puisque le budget prévoit une injection de 500 000 $ pour chacune des trois prochaines années.

Infrastructures

Des infrastructures qui ont retenu l'attention des élus, qui ont majoré le budget alloué à l'entretien et à l'amélioration. Les travaux seront désormais administrés en fonction des priorités de toute la ville et non pas par quartier, comme c'était la façon de faire au cours des dernières années. Finies également les années maigres pour l'amélioration des parcs, puisque le budget prévoit une injection de 500 000 $ pour chacune des trois prochaines années.

Pour combler les besoins des résidants, le conseil prévoit la construction du centre communautaire Le Baron, la prolongation des heures d'ouverture des bibliothèques Riviera et Docteur-Jean-Lorrain et une somme de 100 000 $ destinée à la mise sur pied d'activités culturelles.

Dans son discours, le maire Labine a fait allusion au projet de complexe sportif, affirmant que le conseil veut «s'assurer que la contribution financière des contribuables sera raisonnable». Le plan triennal des immobilisations prévoit néanmoins une somme de 10 millions $ pour le centre sportif en 2001. «Le plan triennal n'est qu'une image, a souligné le maire. Notre objectif, au début de l'année 2000, c'est de voir à trouver l'argent pour financer le complexe sportif.»

Par ailleurs, le budget confirme que le conseil poursuivra les efforts de gestion de la dette municipale amorcés sous l'administration Lacroix. Il estime être en mesure de la réduire de 10 millions $ en quatre ans.

Gatineau veut se donner de la fierté

À Gatineau, l'année 2000 sera synonyme d'embellissement et de fierté.

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

Dans le budget présenté hier, le conseil municipal a dévoilé son intention d'accroître la fierté des citoyens pour leur ville par l'entremise d'une campagne de promotion. Au total, c'est près d'un demi-million de dollars qui y seront consacrés en trois ans, dont 100 000 $ dès l'an prochain.

Le Service des communications sera responsable de développer la campagne qu'on lancera officiellement en septembre. On accolera alors à Gatineau un nouveau slogan et des activités seront mises sur pied pour faire participer les résidants. Il n'est, par contre, plus question de modifier le logo corporatif comme on l'avait envisagé, il y a quelques mois, alors que l'ancien conseil était encore en place. Quant au Festival de montgolfières, né d'une première campagne de promotion, il y a 13 ans, il conservera la place qu'il occupe depuis.

À ce volet de promotion, se greffe un programme d'embellissement de la ville. Doté d'une enveloppe budgétaire de 730 000 $, dont 300 000 $ proviennent de subventions du Bureau fédéral pour le millénaire, le programme vise à rehausser l'aspect esthétique de certains coins de la ville, surtout le long des voies principales. Ainsi, on plantera des arbres, on rendra les affiches municipales plus attrayantes aux entrées de la ville et des oeuvres d'art s'ajouteront au décor urbain près de la Maison de la culture.

Pour le maire Robert Labine, tous ces efforts ont pour but de «transmettre une image positive de notre ville». M. Labine, lors de la présentation du budget, a repris l'un de ses discours favoris sur le sujet, implorant les employés à devenir des «ambassadeurs pour Gatineau. C'est la même chose pour les résidants. Je fais actuellement la tournée des clubs d'âge d'or pour la période des fêtes et je leur demande la même chose», a-t-il ajouté.

Cholette accuse Québec d'incompétence ou d'indifférence

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Le député libéral de Hull, Roch Cholette, accuse le gouvernement du Québec d'être soit incompétent, soit indifférent relativement au financement des fêtes du bicentenaire de Hull.

Selon M. Cholette, il est inconcevable que le gouvernement n'ait pas réussi à trouver plus de 4000 $ pour les fêtes du 200e anniversaire de Hull, alors que les premières demandes du comité ont été acheminées il y a deux ans.

«C'est soit de l'incompétence, soit de l'indifférence, a réagi le député de Hull. Si le gouvernement ne veut pas financer, qu'il le dise. Mais là, on est à la croisée des chemins. Il y a des événements qui vont être annulés si Québec ne donne pas d'engagements fermes.»

Deux poids, deux mesures

M. Cholette souligne que la Ville de Rimouski, pour son 250e anniversaire, et celle de Saint-Hyacinthe, pour son 300e, ont toutes deux eu droit à un financement important de Québec, en 1998 et en 1996.

«Est-ce qu'il y a une politique de deux poids, deux mesures au Québec? Il y a des villes qui ont droit à du financement et d'autres non?» se demande-t-il.

Le ministre responsable de l'Outaouais, Joseph Facal, a indiqué, la semaine dernière, qu'il y aurait du financement disponible, mais il a expliqué que cela prend du temps, puisque plusieurs ministères doivent être mis à contribution.

Les pompiers de Hull tendent la main

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Le Syndicat des pompiers de Hull tend la main à la direction de la municipalité pour mettre un terme à la guerre de mots qui fait rage entre les deux parties depuis l'été dernier.

Représentés par le président du Syndicat des pompiers du Québec, Gilles Raymond, les pompiers ont convoqué une conférence de presse, hier, pour demander officiellement une rencontre avec le maire, Yves Ducharme.

«Les pompiers de Hull n'ont pas l'intention d'aller travailler ailleurs. Ils sont fiers de travailler à Hull. Mais cette situation a pris une ampleur disproportionnée. Ç'a trop duré, faut que ça cesse. On veut être écouté et on veut écouter, aussi», a indiqué M. Raymond.

Les pompiers syndiqués de Hull et la direction de la Ville sont à couteaux tirés depuis le mois de juin dernier. Le syndicat reproche à la Ville d'avoir adopté un plan de restructuration sans les consulter et d'avoir diminué l'efficacité des équipes de combat en modifiant les tâches de travail des chefs d'équipe non syndiqués et des lieutenants syndiqués.

De son côté, le conseil municipal et la direction de la Ville reprochent aux syndiqués de refuser de porter leur téléavertisseur lorsqu'ils ne sont pas en devoir, ce qui forcerait la Ville à communiquer avec d'autres corps de pompiers de la région lors d'incendies majeurs.

Le président du Syndicat des pompiers de Hull, Jacques Lemay, a répliqué à ces accusations en soutenant que le maire de Hull ne connaît pas bien les procédures d'appel lors de situations d'urgence.

Ducharme ouvre la porte

Le maire Ducharme a bien réagi à cette demande de rencontre de la part des pompiers. «Je n'ai rien contre, au contraire. On a toujours été prêts à écouter, mais, chaque fois que les syndiqués venaient nous parler, c'était pour démolir à gros boulets notre plan de restructuration. C'est pour ça qu'il a fallu mettre notre pied à terre à un moment donné», a-t-il expliqué.

Malgré un discours souverainiste

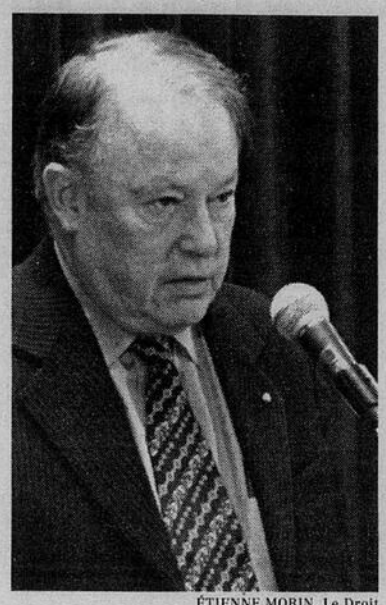
Landry ovationné par les hommes d'affaires

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Malgré un discours à forte saveur souverainiste, Bernard Landry a reçu une ovation debout des membres de la Chambre de commerce de l'Outaouais.

Le vice-premier ministre du Québec, qui était de passage dans la région pour annoncer des investissements à Gatineau et à Masson, a lancé une attaque à fond de train contre le gouvernement fédéral.

Mais il a d'abord tracé un portrait positif et optimiste de l'économie outaouaise, dont il n'a cessé de vanter le dynamisme. Il a souligné le bas taux de chômage (8,2 %) et le dynamisme des nouvelles entreprises de haute technologie.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Bernard Landry

«Dans votre région, malgré vos opinions politiques que je respecte, vous n'avez pas été gâtés par le gouvernement du Canada. Il n'effectue que 1 % de ses achats dans la région. Le Québec ne bénéficie que de 15 % des achats de biens et de services du fédéral, même s'il représente 25 % de la population. Le gouvernement fédéral ne fait pas un spécial pour vous. Alors je vous demande quel est votre allié véritable ?» a déclaré M. Landry.

Le ministre des Finances a fustigé le premier ministre du Canada pour son projet de loi sur le référendum. «Qu'un député du Québec fasse une telle chose, c'est laid. Tous les démocrates doivent se prononcer là-dessus et vos députés (libéraux) à l'Assemblée nationale pensent comme nous dans cette affaire.»

«Nous, nous avons un projet qui progresse lentement et c'est la souveraineté. On n'échappe pas à son destin et 30 pays l'ont fait depuis 15 ans. Dans ce contexte, Hull peut devenir un second Strasbourg (à la frontière de la France et de l'Allemagne), une interface entre le Québec et le Canada et profiter du libre commerce entre les deux États» , a-t-il lancé.

«Je sais qu'en faisant cette déclaration, je ne suis pas dans la ligne de pensée de la région, mais quand on aime vraiment ses amis, on leur dit la vérité. On ne se contente pas de leur conter des blagues. J'aime votre région et quelle que soit votre décision, vous avez en moi un allié indéfectible», a conclu M. Landry.

Qu'attendez-vous pour vous mettre en forme, l'an 2000? C'est si facile à la maison.

NUTRITION Sports Fitness

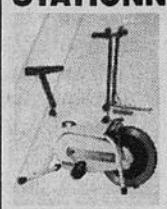
LES MEILLEURS PRIX GARANTIS!

Le plus grand choix d'équipements et de suppléments athlétiques de la région.

DISQUES «BRIGHT PLATES»

SUPER SPÉCIAL 49¢ la livre
comparez à 1,99 $ ailleurs
Plus de 10 000 livres en inventaire

BICYCLETTE STATIONNAIRE TG-700



MEILLEUR ACHAT QUALITÉ - PRIX selon la revue «PROTEGEZ-VOUS»

289$

WEIDER

ÉPARGNEZ 40 $ rég. 329 $
Jusqu'à l'épuisement des stocks.

TAPIS-ROULANT CADENCE 860

- Vitesse maximale de 10 milles/h
- Inclinaison 3 positions
- Moteur 2,0 chevaux
- 3 affichages LCD

475$

ÉPARGNEZ 70 $ rég. 545 $
Jusqu'à l'épuisement des stocks.

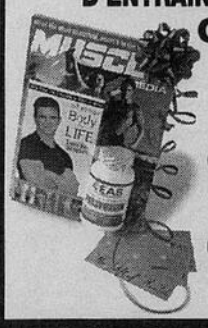
EXERCISEUR ELLIPTIQUE IMPACT RÉDUIT

- Entraînement complet
- Aucun impact sur les articulations
- Plusieurs nivaux de résistance

349$

ÉPARGNEZ 100 $ rég. 449 $
Jusqu'à l'épuisement des stocks.

PROMOTION SUPPLÉMENT D'ENTRAÎNEMENT



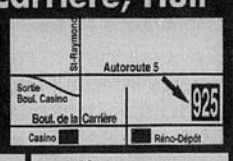
GRATUIT!* Cadeau valeur 25$

(*À l'achat de 60$ avant taxes de supplément) Quantité limitée

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
Heures: Temps des fêtes
Lun. - mar. 9 h 30 à 18 h
Mer. - ven. 9 h 30 à 21 h
Sam. 10 h à 17 h dim. 12 h à 17 h

925, boul. de la Carrière, Hull (Près du Casino)

770-1217



Suppléments alimentaires | Appareils de conditionnement physique | Vêtements de sports

Roulez le millénaire avec une Honda Accord de l'an 2000 de chez Lallier Honda

«PROMOTION SPÉCIALE DES FÊTES»

Sur nos Accord, DX 2000
(Modèle CF854 ou CF864)
5 VITESSES OU AUTOMATIQUE

CHOIX DE 15 MODÈLES

EN PLUS, ROULEZ EN TOUTE SÉCURITÉ AVEC
4 pneus d'hiver
(inclus à l'achat d'une Accord DX, 2000 modèle CF854 ou CF864 d'ici le 31 décembre 1999)

Accord DX :
- climatiseur
- régulateur de vitesse
- 2 coussins gonflables
- radio am/fm cassette
- volant inclinable
- et plus...

ACHETEZ ET PRENEZ POSSESSION D'UN VÉHICULE NEUF OU D'OCCASION EN DÉCEMBRE 99... RECEVEZ UNE BOUTEILLE DE CHAMPAGNE. LIVRÉ AVANT LE 31 DÉCEMBRE 1999.

RECEVEZ UNE BOUTEILLE DE CHAMPAGNE
VEUVE CLICQUOT OU L'ÉQUIVALENT
(JUSQU'À L'ÉPUISEMENT DES STOCK).

André Bond,
Directeur-général des ventes

lallier HONDA
981, boul. St-Joseph, Hull
778-1444
www. lallierhull.com

Carrefour

Mario Boulianne

Des personnalités emballent des cadeaux

Dans presque tous les centres commerciaux de la région, on retrouve des kiosques d'emballage de cadeaux qui permettent à des organismes communautaires de recueillir un peu d'argent.

Aux Galeries de Hull, les bénévoles du Gîte-Ami y tiennent un kiosque pour une troisième année consécutive. Cette fois, ces bénévoles seront aidés par des personnalités de plusieurs sphères d'activités de l'Outaouais.

Depuis vendredi et jusqu'au 24 décembre, le kiosque situé près de Pharmaprix recevra le boxeur **Gaétan Hart** (17 décembre), des joueurs des Olympiques de Hull, les conseillers municipaux de Hull, les maires **Ducharme, Croteau** et **Labine** (21 décembre), Mgr **Roger Ébacher** (18 décembre) ainsi que l'ancien journaliste **Jean-Bernard Rainville**.

Tous les profits réalisés lors de cette activité seront retournés au Gîte-Ami, qui offre hébergement et nourriture aux sans-abri.

La tradition renaît dans le marché By

Le week-end dernier, le marché By a renoué avec la tradition du temps des fêtes, alors que les membres de plusieurs groupes de chants et des chorales de la région ont revêtu des costumes de l'époque Dickens afin d'interpréter des classiques de Noël.

Quatre groupes musicaux prennent part à la fête. Samedi dernier, le groupe Musica Viva animait le marché, alors que dimanche, ce fut au tour du Glebe St. James Choir. Samedi prochain, de 13 h à 16 h, le 1st Unitarian Choir sera en vedette, alors que le lendemain, le Tone Cluster enchantera les clients du marché By.

Les choeurs se promèneront en charrette tirée par des chevaux au coeur des rues du marché.

Internet pour Camp Gatineau

La corporation du Camp Gatineau, qui gère un centre de plein air au coeur du parc de la Gatineau, vient de passer à l'ère du nouveau millénaire, en mettant en service son site Internet bilingue. Ce site aura comme principal objectif d'accroître la visibilité des programmes offerts par l'organisme.

Selon la structure du site conçu par Cactus communications, les partenaires du réseau de la déficience intellectuelle pourront obtenir des informations pertinentes sur l'ensemble des programmes offerts au camp.

L'autre volet du site (www.campgatineau.com) fait référence aux services, aux activités et aux équipements disponibles. On peut également effectuer une visite virtuelle du camp, ainsi qu'y trouver des formulaires d'emploi pour les étudiants, ainsi que des formulaires de don pour les plus généreux des internautes.

Le centre de plein air Camp Gatineau offre également aux groupes la possibilité d'utiliser ses équipements pour y tenir des activités durant l'hiver et le printemps, puisque l'accueil de groupes durant la saison morte est une deuxième vocation pour le Camp Gatineau.

On peut toujours en savoir plus sur les services de l'organisme en communiquant avec son directeur général, **Jean-Marie Aghaby**, en composant le 777-6164.

Un minibus pour l'Amicale des handicapés

*L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais croit au père Noël. La semaine dernière, l'organisme a reçu don d'un autobus adapté pour le transport des personnes handicapées, gracieuseté de **Raymond Galipeau**, propriétaire de Denis Auto, de Gatineau. Le véhicule de 16 places est équipé d'une plateforme pour fauteuils roulants. Sur la photo, on reconnaît **Henri Kingsbury**, président de l'Amicale, **Éric Galipeau, Lucie Charbonneau** et **Raymond Galipeau**.*

Le PAJO peut se mettre en marche

C'est un beau cadeau de Noël prématuré qui attendait le Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario (CEPEO). Sous le sapin de la formation professionnelle se trouvait une subvention de 75 000 $, provenant du ministère de l'Éducation, ainsi que du ministère de la Formation, des Collèges et Universités de l'Ontario. Cette somme permettra le démarrage du Programme d'apprentissage pour les jeunes de l'Ontario (PAJO).

Le premier volet du PAJO permettra aux jeunes décrocheurs de 16 ans et plus, qui ont déjà accumulé au moins 16 crédits, de réintégrer le marché du travail. Grâce au PAJO, ces jeunes pourront obtenir une accréditation A+ de Microsoft à titre de technicien de base chez les fabricants, les distributeurs et les revendeurs de l'industrie des technologies informatiques.

Cette certification est reconnue internationalement et constitue un tremplin pour l'obtention de compétences complémentaires. Elle est également une condition d'embauche chez plusieurs employeurs de l'industrie.

Les élèves qui s'inscrivent au programme suivront des cours pendant trois mois au nouveau laboratoire de l'école des adultes Le Carrefour. Par la suite, les jeunes feront un stage de deux mois chez un partenaire du programme avant d'être embauchés par ce même employeur. D'ailleurs, l'entreprise partenaire du programme recevra un incitatif de Connexion Emploi pour 16 semaines. Les responsables du programme souhaitent ainsi que l'employeur garde l'élève jusqu'à ce que celui-ci soit prêt à se présenter à l'examen de compétence professionnelle en février 2001.

Pour obtenir encore plus d'information ou pour s'inscrire, on peut communiquer avec **Yvette Lafond**, conseillère pédagogique au Programme alternance études-travail, en composant le 747-3820.

De choses et d'autres

Le Casino de Hull a invité le Festival canadien des tulipes et ses bénévoles à coordonner divers éléments de son événement du millénaire, Harmonie 2000. Les dirigeants du Festival des tulipes veulent donc recruter des bénévoles qui aimeraient prêter leur concours à l'organisation de ce spectacle. Pour plus d'information, on doit communiquer avec **André Bordeleau**, du Festival, en composant le 567-5757.

•••

Les Olympiques de Hull tiendront leur collecte de sang en collaboration avec Héma-Québec, le jeudi 30 décembre, dans le hall d'entrée de l'aréna Guertin, ainsi qu'au bar Jos-Montferrand. De plus, en marge de cet événement, la population est invitée à patiner avec les joueurs des Olympiques le mercredi 29 décembre, de 13 h 30 à 14 h 30.

•••

Le groupe de deuil Grandir à travers une perte tiendra ses prochaines sessions les jeudis, du 13 janvier au 30 mars. Ce projet pastoral, mis en oeuvre par les paroisses des zones de Gatineau, en est à sa cinquième année d'existence. Pour en savoir plus, on peut communiquer avec **Francine Lalonde**, en composant le 247-6258.

•••

Les Bleuets de l'Outaouais ont décidé de s'amuser à l'occasion du temps des fêtes. C'est donc le samedi 18 décembre qu'aura lieu la fête de Noël des Bleuets, qui se tiendra au manège militaire de Hull, à 18 h. Afin de respecter la tradition, une entrée de tourtière du Saguenay-Lac Saint-Jean sera servie en début de repas. Membres et non-membres de l'Association sont tous invités et les billets pour cette soirée de fête sont présentement en vente à la Boutique Électrik de Hull et Gatineau et à la Trappe à fromage. Pour plus d'information, on peut composer le 663-3044.

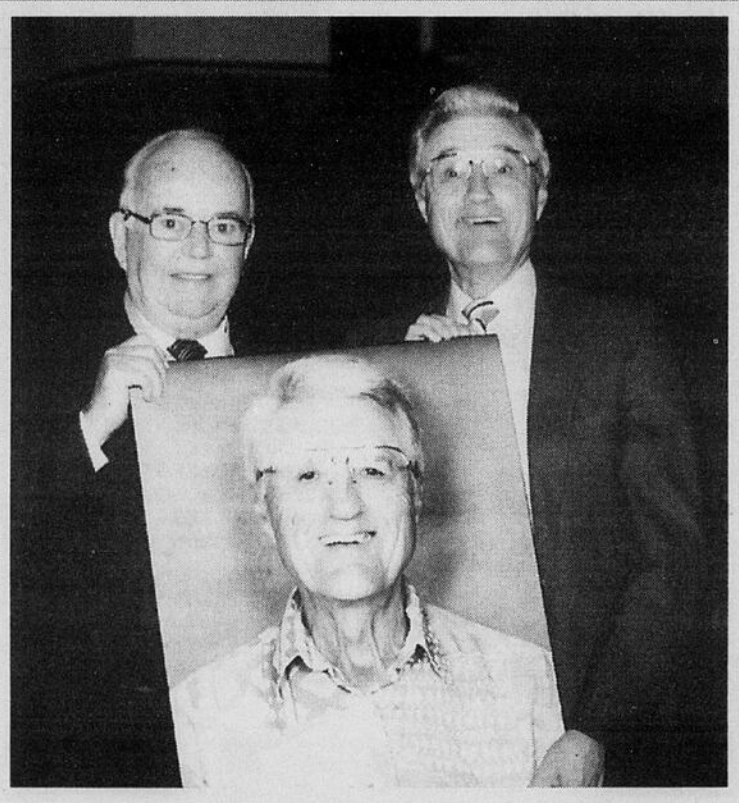
•••

Le père Noël visitera Saint-André-Avellin, le dimanche 19 décembre, afin de prendre part au défilé de Noël dont le départ est prévu à 13 h devant le marché Métro. Une heure plus tard, il y aura un dépouillement de l'arbre de Noël pour les enfants au centre sportif de l'endroit. Cette activité est une initiative du comité Marisa.

•••

La Soupière Oméga offre exceptionnellement un souper gratuit, le samedi 18 décembre, de 16 h à 18 h, au sous-sol de l'église Oméga, située au 20, rue Front, à Hull. Les bénévoles de la Soupière distribueront également des paniers de Noël, la semaine prochaine. Pour information, on peut composer le 595-1787. Pour cette activité spéciale de Noël, un spectacle suivra le souper.

Une belle soirée



*Le club Kiwanis Clé d'Or tenait récemment son bien-cuit annuel qui mettait en vedette le sportif **Marcel Legris**. Ce dernier a été rôti par **Gérard Tardif, Jean-Guy Fleury, Michelle Mondoux** et **Bertrand Fortin**. Sur la photo, l'organisateur de la soirée, **Jean Belleau**, offre une photo-souvenir à la victime.*

La Coopérative funéraire de l'Outaouais honorera les contrats de Laviolette et Robinson

Entente sur les préarrangements funéraires

Le Droit

La centaine de citoyens de l'Outaouais qui avaient signé des contrats de préarrangements funéraires avec l'ancienne maison funéraire Laviolette et Robinson, qui a depuis fait faillite, pourront obtenir la majorité des services auxquels ils avaient droit.

L'Office de protection du consommateur et la Coopérative funéraire de l'Outaouais ont en effet signé une entente qui prévoit que la coopérative dispensera gratuitement aux détenteurs de contrats, les services d'usage, dans la mesure où ses services peuvent être offerts par ses employés.

N'eut été de la Coopérative funéraire de l'Outaouais et du travail de l'OPC, ces consommateurs auraient entièrement perdu l'argent qu'ils avaient investi dans les préarragements vendus par la maison funéraire Laviolette et Robinson et une de ses filiales, Jardin commémoratif de l'Outaouais Inc.

Selon la directrice régionale de l'Office de protection du consommateur, Micheline Gamache, les recherches de son organisme ont permis de retracer 99 clients qui avaient signé des préarrangements avec la maison funéraire Laviolette et Robinson et Jardin commémoratif, mais dont les versements, totaux ou partiels ne se sont jamais retrouvés dans le compte en fideicommis, comme le prévoit la loi.

Pour sa part, le directeur général de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, Marcel Guy, a estimé qu'il était du devoir de l'organisme de venir en aide aux citoyens visés qui se retrouvaient dans une situation fâcheuse et stressante. Le sauvetage permet aussi à l'industrie de conserver la confiance du public.

Il est toutefois convenu dans l'entente que les titulaires de préarragements devront débourser pour des services qui ne sont pas offerts par la coopérative et pour lesquels elle doit elle-même payer d'autres fournisseurs de services.

Labine honore la mémoire de Bruno Pépin

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

De toute la séance d'adoption du budget 2000 de la Ville de Gatineau, l'annonce surprenante du maire Robert Labine, à la fin de son discours, aura été la plus applaudie.

Dérogeant de son discours, le maire Labine a tenu à honorer la mémoire de Bruno Pépin, à qui il donne tout le crédit pour les efforts de réduction de la dette municipale. «Il y a des gens qui se disent les champions de la réduction de la dette, a lancé le maire. Mais ce n'est pas une réalité qui est apparue subitement. C'est une réflexion qui remonte au début des années 90 (...) Un document interne daté de juin 1994 et signé par Bruno Pépin suggérait la voie à suivre», a rappelé M. Labine, document en main.

Démis de ses fonctions dans toute la tourmente de la réorganisation municipale amorcée sous l'administration de Guy Lacroix, Bruno Pépin, qui occupait le poste de trésorier, s'était enlevé la vie.

Pour tenter de mettre un baume sur cette plaie encore vive au sein de la fonction municipale, le maire a soumis aux autres membres du conseil l'idée de nommer une salle de réunion de l'hôtel de ville au nom de M. Pépin.

«Tout l'épisode entourant la mort de Bruno Pépin pèse lourd dans l'hôtel de ville, a révélé au *Droit* Robert Labine. Il faut faire en sorte de démontrer aux employés que nous entrons dans une période nouvelle, avec un conseil différent.»

Une cérémonie aura lieu, au début de l'an prochain, pour officialiser la décision. Il est à noter que dans le budget 2000 aucune somme n'a été attribuée à la réorganisation municipale.

Des chefs exigent l'étiquetage des produits transgéniques

PIERRE JURY
Le Droit

Robert Bourassa, Georges Laurier et John Taylor, chefs réputés de la région de la capitale, se sont joints à un mouvement national, hier, en exigeant l'étiquetage des produits qui contiennent des organismes génétiquement modifiés.

Ces aliments sont des éléments de base comme des pommes de terre, l'huile de canola, le sirop de maïs, l'aspartame qu'on retrouve dans à peu près tous les produits à calories réduites, la margarine, les barres de chocolat, la poudre à pâte, etc. Tous ceux-là, et des milliers d'autres sont fabriqués à partir d'ingrédients transgéniques, qui contiennent les gènes d'autres aliments. Mais les effets à long terme de ces «mariages» biologiques sont inconnus.

«Ce n'est pas une question de dire que ces produits sont bons ou non, je ne le sais pas, a soutenu M. Bourassa, chef et propriétaire du Café Henry Burger, à Hull. J'aimerais pouvoir faire un choix, car j'ai une responsabilité envers mes clients de leur offrir des produits frais et sécuritaires. Si les produits transgéniques étaient identifiés comme tel, je pourrais ainsi faire un choix.»

«C'est une question de liberté de choix, justement», a renchéri M. Taylor, chef de Domus Café, à Ottawa.

Les produits transgéniques, ou produits incorporant des organismes génétiquement modifiés (OGM), sont d'usage courant depuis le milieu des années 1990, a expliqué Julie Lacasse, du Réseau sur les biotechnologies alimentaires, un organisme à but non lucratif. Le gouvernement canadien attend de fixer des standards, ce qu'il fera «d'ici cinq ou six mois», a-t-elle prédit. Car sans standards, l'étiquetage «n'a aucune signification, comme on le voit en Angleterre».

DUPORTAGE FORD
vous offre son cadeau avant les fêtes...
Des petits prix!

Plusieurs au choix!
1999 TAURUS S.E.
à partir de 16 847$**
Tout équipé, sièges électriques, freins ABS certains modèles avec jantes en aluminium et beaucoup plus

En primeur!
1999 WINDSTAR L.X.
seulement 22 547$**
Tout équipé, avec climatisation à grand débit, jantes en aluminium

JUSTE À TEMPS AVANT LES FÊTES!
0$ comptant + 0$ paiement
pendant 90 jours sur certains modèles en inventaire

1997 F150 Cab Rég.
P-642 - Couvre-caisse, coffre à outils intégré.
Spécial 16 888$**

1994 Escort GT
P-643-1 - 2 portes, automatique.
Spécial 7 888$**

1997 Escort 4 portes
P-547 - Automatique, climatiseur.
Spécial 11 888$**

1998 Cavalier
P-597 - Automatique, climatiseur.
Spécial 12 988$**

1996 Windstar GL
tout équipé + climatiseur.
9372-1
16 088$**

Faites vite, seulement quelques modèles à des rabais exceptionnels

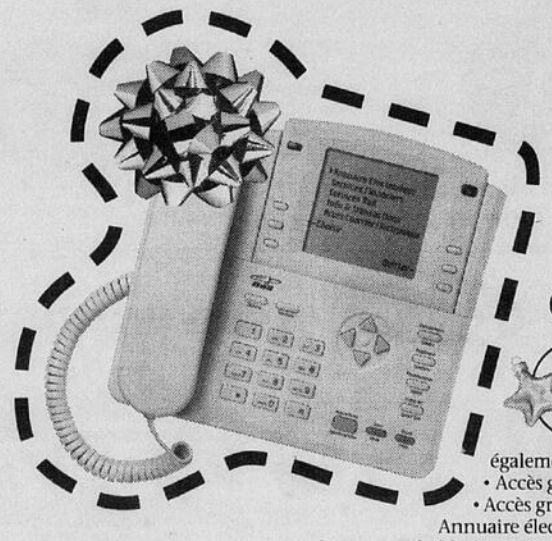
DUPORTAGE FORD
LINCOLN
www.duportage.com

HEURES D'AFFAIRES
Lundi au jeudi : 9 h à 21 h
Vendredi : 9 h à 18 h
Samedi : 9 h à 17 h

778-2751
949, boul. St-Joseph, Hull, Qc

**Taxes en sus.

Découpez l'appareil dont le commandant a vraiment besoin pour identifier des formes de vie inconnues et ainsi passer à l'an 2000.



Cybiolink[MC] 8000

169,95 $
ou 8,10 $ par mois sur 24 mois

Offrez en cadeau le téléphone à écran du futur. Jumelé aux forfaits MultiÉtoiles[MC] et aux services interactifs PratiGo[MC], il permet non seulement d'identifier la personne qui appelle, mais il offre également une foule de fonctions hyper évoluées :

- Accès gratuit aux services interactifs PratiGo
- Accès gratuit au service Annuaire électronique
- Répertoire de 99 noms ou numéros ; liste des 99 derniers appelants ; recomposition des 8 derniers numéros
- Fonction mains libres et touche discrétion

Offre Accès au courrier électronique
2 mois gratuits*
à l'achat d'un téléphone Cybiolink 8000
*Valeur de 5 $ par mois. Offre valide du 15 novembre 1999 au 16 janvier 2000.

Forfaits MultiÉtoiles

Profitez de 3 nouveaux forfaits à partir de 9,95 $ par mois, conçus pour vous faciliter la vie et vous garder branché sur votre monde.

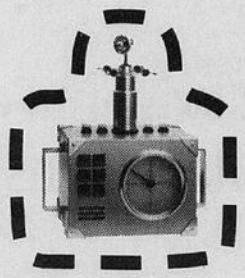
à partir de 9,95 $ par mois

CLT 9812 de Sanyo[MC]

Compatible avec les services Afficheur et Affichage d'appel en attente (nom et numéro) de Bell

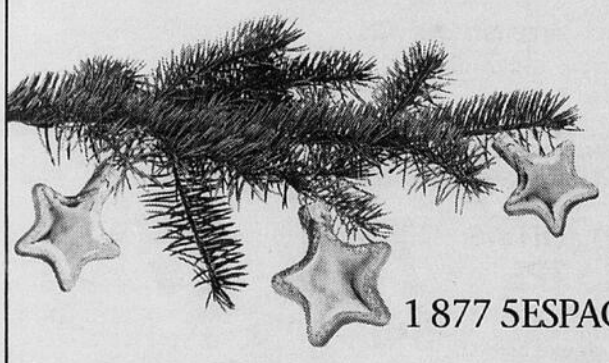
- Affichage rétroéclairé à 2 lignes
- Liste des 20 derniers appelants
- Accès monotouche à la messagerie vocale

189,95 $
Téléphone sans fil à 900 MHz



Détecteur laser 500Z

Ce détecteur de Martiens fonctionne à l'uranium hyperactif. Combinaison protectrice vendue séparément. Garder hors de la portée des enfants. Non disponible dans les magasins Espace Bell.



Espace Bell

1 877 5ESPACE www.bell.ca/noel

Passez à l'an 2000. Magasinez chez Espace Bell.[MC]

Cybiolink est une marque de commerce de Cybiotronics (Far East) Ltd. Certaines fonctions des produits peuvent nécessiter un abonnement à des services de Bell. Taxes et financement en sus. Offert là où la technologie le permet. PratiGo est une marque de commerce de Bell Canada. Multi-Étoiles est une marque de commerce de Centre de ressources Stentor Inc., utilisée sous licence par Bell Canada. Les numéros de téléphone proviennent de Canada 411. Pages Jaunes Express est offert en association avec Bell ActiMedia Inc. Des frais de transactions peuvent être exigés par certains fournisseurs de services interactifs. Sanyo est une marque de commerce de Sanyo Electric Co. Ltd. Espace Bell est une marque de commerce de Bell Canada.

Payant une bière avec un billet de 100 $US

Le faux-monnayeur Mario Chauret arrêté de nouveau

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Condamné à la prison en janvier 1997 sur des accusations reliées à la fabrication et à la mise en circulation de faux billets de 100 $US d'une valeur de plus de 160 millions $US, Mario Chauret, 35 ans, de Gatineau, a été intercepté, en fin de semaine, alors qu'il se serait trouvé en possession de deux faux billets de 100 $ américains.

L'arrestation de Chauret a eu lieu dans un bar de danseuses nues du boulevard Gréber, à Gatineau, alors qu'il aurait voulu payer une bière avec un faux billet.

La barmaid de l'établissement a immédiatement avisé le gérant qui a aussitôt contacté les policiers de Gatineau-Métro.

Chauret aurait eu sur lui un autre billet de 100 $US présumément faux.

Le 26 janvier 1997, Mario Chauret et son frère Guy avaient été condamnés à deux années moins un jour de prison après avoir plaidé coupable à des accusations de complot et de possession de monnaie contrefaite et d'instruments servant à la fabrication de fausse monnaie.

L'enquête menée par la Gendarmerie royale du Canada avait permis aux agents de mettre la main sur des plaques ayant servi à la fabrication des faux billets. Lesdites plaques et 1700 faux billets se trouvaient dans une poubelle.

Les informations des policiers permettaient alors de déterminer que Guy Chauret avait loué son imprimerie (GCG) à des individus qui s'en servaient en dehors des heures normales de travail.

Les enquêteurs estimaient qu'environ 500 000 faux billets étaient toujours en circulation puisque l'arrestation d'un citoyen de Granby, Réal Dumoulin, avait permis d'en récupérer plus de un million.

Mario Chauret revient en cour aujourd'hui pour son enquête sur remise en liberté provisoire.

Après deux tentatives de suicide

Blondin maintenant accusé de tentative de meurtre

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

L'ex-militaire Guy Blondin, auteur de deux tentatives de suicide en septembre 1998, dont une devant le parlement canadien, est de retour en cour, cette fois pour répondre à une accusation de tentative de meurtre.

M. Blondin, 36 ans, aurait lui-même informé les policiers de la MRC des Collines du fait que, le 30 novembre, il aurait tenté d'étouffer sa conjointe, Estelle Binet, qui l'a pourtant toujours épaulé, clamant à qui voulait bien l'entendre que son époux était un homme merveilleux, mais dont la condition nécessitait des soins.

Guy Blondin a comparu en cour, hier, et sa cause a été remise à vendredi. D'ici là, il devra subir un examen psychiatrique sommaire.

Le 14 septembre 1998, Blondin avait tenu les agents de la GRC en haleine pendant de nombreuses heures alors qu'il menaçait de s'enlever la vie à l'aide d'une bonbonne de propane. L'incident avait eu lieu sur la colline parlementaire et aucune accusation n'avait alors été déposée contre lui.

Blondin avait ensuite été envoyé au Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais, établissement qu'il devait quitter sans avoir obtenu l'autorisation nécessaire.

Une dizaine de jours plus tard, l'homme récidivait, cette fois à Gatineau, où il s'enfermait dans une chambre de motel.

Accusé d'avoir été en possession de matériel incendiaire, Blondin devait reprendre sa liberté après que le tribunal l'eut fait bénéficier d'une sentence suspendue.

Avant de quitter le palais de justice de Hull, Blondin avait indiqué voir la vie sous un autre angle. «Je me sens épanoui, je suis sur la bonne voie», avait-il déclaré aux journalistes, en ajoutant que l'incident survenu à Gatineau était une réaction au fait que sa femme pouvait l'abandonner. «Je ne veux plus jamais lui faire passer à travers de ce qu'elle a passé», avait aussi indiqué Blondin, qui disait ne représenter aucun danger pour la société.

ARCHIVES

Guy Blondin au moment de son arrestation, à Gatineau, en septembre 1998.

Le psychiatre qui avait examiné Guy Blondin avait décelé chez lui une personnalité prémorbide en plus de présenter une grande fragilité au stress.

Blondin reviendra en cour le 17 décembre.

Programme de prévention de la violence en anglais seulement

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Le Centre de service familial d'Ottawa-Carleton et la Société John Howard se partageront près de 800 000 $ au cours des trois prochaines années dans le cadre du projet de lutte contre la violence faite aux femmes et aux enfants à la maison qui sera offert en anglais seulement.

Baptisé *Children Who Witness Violence*, le projet devrait mettre un frein à cette tendance qu'ont les enfants témoins de violence de devenir à leur tour violents. Le Solliciteur général du Canada, Lawrence MacAulay, en a fait l'annonce, hier, à Ottawa.

Le programme desservira la clientèle en anglais seulement, a précisé au *Droit* la coordonnatrice à la Société John Howard, Ida-Jane Graham. Les francophones qui auraient besoin de tels services seraient dirigés vers d'autres endroits, tel le Service familial catholique d'Ottawa-Carleton.

Selon le ministre MacAulay, le projet vise à faire des communautés des endroits plus sécuritaires où la violence contre les femmes et les enfants n'a pas sa place. «La Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime s'engage à protéger les enfants et les femmes, et le projet *Children Who Witness Violence* vise cet objectif», a déclaré le Solliciteur général, en conférence de presse.

Il est prouvé que les enfants qui sont témoins d'actes de violence sont plus susceptibles de devenir la prochaine génération de victimes et d'agresseurs. Ainsi, la détection précoce au moyen d'interventions et de mesures de prévention peut être bénéfique aux enfants.

Par l'entremise de cette initiative, les deux organismes s'efforceront de rejoindre les femmes et les enfants vivant dans des collectivités où les services sont insuffisants et où les besoins sont élevés. Des fournisseurs de programmes et des bénévoles assureront la continuité du projet.

La Société John Howard d'Ottawa-Carleton intervient auprès des femmes et des enfants de criminels violents. De son côté, le Centre de service familial d'Ottawa-Carleton œuvre auprès des femmes et des enfants d'hommes violents autochtones, immigrants ou membres d'une minorité visible. Le financement sera assuré par le Fonds d'investissement pour la prévention du crime de la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime.

L'économie

La haute technologie continue sa percée à Hull

U-Force créera 100 emplois d'ici un an

Une entreprise de Montréal, U-Force, créera 100 emplois au Centre de développement des technologies de l'information (CDTI) de Hull l'an prochain.

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Fondée à Montréal en 1995, U-Force se spécialise dans la conception de logiciels de télécommunications et de commerce électronique.

Le président de la compagnie, Jean-Luc Calonne, a déclaré au *Droit* qu'il prévoit embaucher 15 personnes lors de l'implantation en février, mais que ce nombre atteindra 100 au cours de la prochaine année.

«Nous venons à Hull à cause de la proximité des grandes entreprises de téléphonie (Nortel, Newbridge, etc.) et parce que le CDTI nous offre des avantages intéressants. Nous allons y établir un centre de recherche et de développement, ainsi qu'un service à la clientèle», a précisé M. Calonne.

À Montréal, U-Force emploie 65 personnes, mais ce nombre va aussi grimper lorsque l'entreprise s'installera dans la Cité du multimédia.

U-Force est donc à la recherche d'une centaine de spécialistes du génie des logiciels à qui elle versera des salaires de 50 000 $ et plus par année.

Deuxième phase

L'arrivée de U-Force complétera la première phase du CDTI à l'angle des boulevards Saint-Joseph et Saint-Raymond.

Lors de son passage à Hull, hier, le vice-premier ministre du Québec, Bernard Landry, a confirmé qu'une deuxième phase du CDTI sera aménagée au 200 de la rue Montcalm. L'édifice actuel sera agrandi et il pourra accueillir des entreprises qui occuperont un espace total de 10 000 pieds carrés et créeront 700 emplois dans le domaine des technologies de l'information.

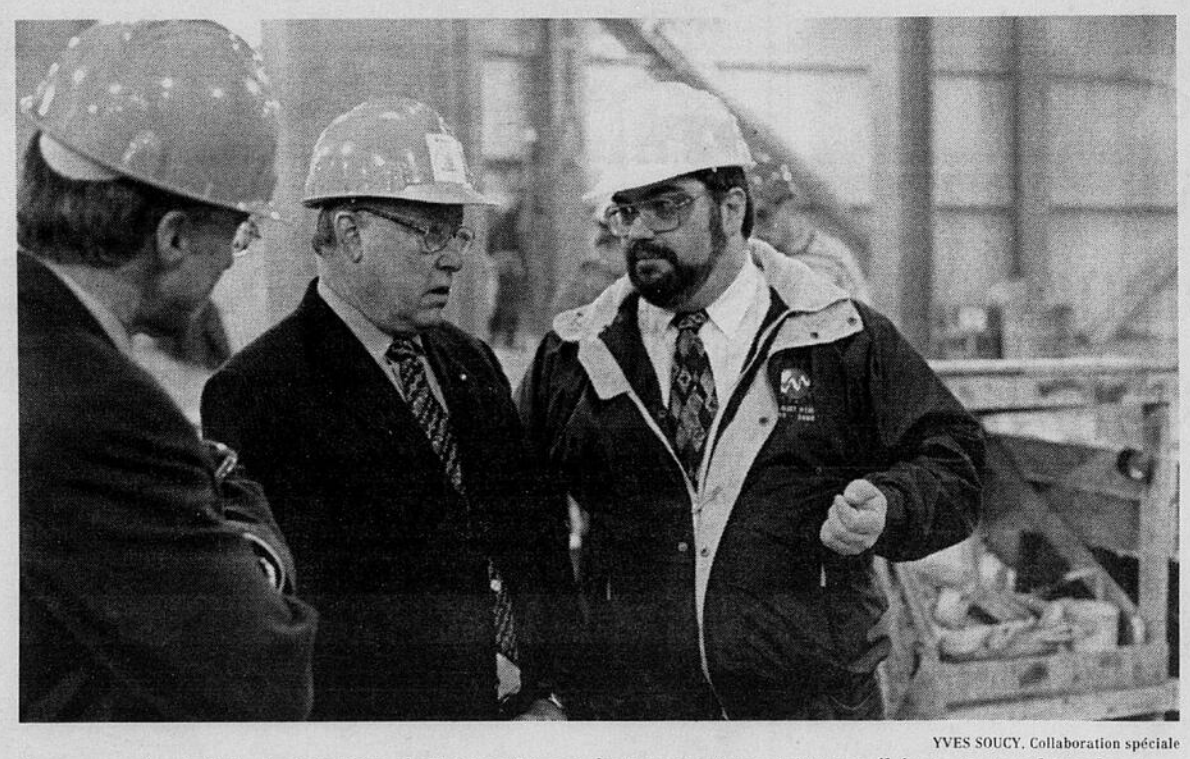
Rappelons que les CDTI sont des édifices abritant des entreprises de haute technologie auxquelles le gouvernement du Québec accorde des congés fiscaux et des subventions couvrant une partie importante des salaires des employés. Le CDTI de Hull a ouvert ses portes en février dernier et il abrite neuf entreprises comptant 350 employés. Lorsque la deuxième phase sera complétée, le CDTI devrait avoir créé 1000 emplois, prédit M. Landry.

D'autres projets sont à l'étude

9,6 millions $ pour Papier Masson

De passage en Outaouais, hier, le vice-premier ministre québécois et ministre d'État à l'Économie et aux Finances, Bernard Landry, en a profité pour faire un arrêt à l'usine Papier Masson pour y annoncer une contribution financière de 9,6 millions $ d'Investissement Québec dans le projet de 158 millions $ visant la construction d'une fabrique de pâte thermo-mécanique (PTM) qui n'utilisera que des copeaux de bois.

YVES SOUCY
Correspondant régional Masson-Angers



YVES SOUCY. Collaboration spéciale

En compagnie de Sylvain Buissière, de Papier Masson, le vice-premier ministre québécois, Bernard Landry, a visité le chantier de construction de l'usine de fabrication de pâte thermo-mécanique.

«Cet investissement cadre parfaitement dans la stratégie technologique et commerciale du ministère des Ressources naturelles qui vise, entre autres, à faciliter le passage de nos papetières vers un calibre de classe mondiale», a déclaré le vice-premier ministre.

Avec les installations actuelles, l'usine massonnoise n'en avait plus que pour quelques années à survivre si elle n'agissait pas. Le procédé PTM permettra à l'entreprise d'être plus compétitive en offrant un produit de meilleure qualité à des coûts moindres. L'entrée en opération de la nouvelle usine est prévue pour juin prochain.

Le président du conseil d'administration et chef de la direction de Papier Masson, Ashok Narang, a fait remarquer qu'il étudiait déjà d'autres projets pour l'entreprise massonnoise.

«Je veux garder notre usine toujours à la fine pointe de la technologie. Notre philosophie est que nous devons améliorer constamment nos opérations pour le bien de nos employés et de nos investisseurs», a affirmé M. Narang.

Mais l'implantation du procédé PTM entraînera la perte de 143 emplois. Pour tenter de minimiser l'impact de ces mises à pied, deux projets sont présentement à l'étude.

D'une part, la direction de l'usine travaille à obtenir du gouvernement québécois l'appropriation de nouveaux contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestiers (CAAF) provenant de forêts publiques qui permettraient d'attirer des investisseurs intéressés à construire une nouvelle scierie pour alimenter en copeaux de bois de résineux l'usine PTM de Papier Masson. La réalisation de ce projet créerait de 40 à 70 emplois.

Projet compliqué

Sans l'apport de bois provenant de forêts publiques, il sera impossible de réaliser le projet. Le ministre Landry a reconnu que le dossier était souhaitable, mais compliqué, car il implique des négociations ardues avec les Amérindiens.

«C'est un dossier sur lequel nous allons travailler avec beaucoup d'énergie. Ça sera compliqué, mais nous allons faire les efforts pour qu'il y en ait pour tout le monde», a déclaré le ministre Landry.

D'autre part, le président du syndicat des employés de la production, Gaétan Ménard, a confirmé que le projet de construction d'une usine de seconde transformation du bois qui pourrait utiliser la technique du déroulage pour fabriquer notamment des madriers plus résistants et plus légers, poursuivait toujours son cheminement. Ce projet pourrait créer plus d'une centaine d'emplois.

«Le Groupe SNC Lavallin, le promoteur Clermont Levasseur et le Fonds de solidarité du Québec ont conclu une entente pour effectuer une étude de faisabilité du projet et l'analyse est en cours», a déclaré M. Ménard.

Mais là encore, les négociations s'annoncent ardue spour obtenir des CAAF pour approvisionner l'usine.

RYTHME DES AFFAIRES

Montréal
4003,80 (6,66)

Les cours étaient en hausse, hier, à la Bourse de Montréal.

L'indice canadien XXM est monté de 6,66 points à 4003,80. Il n'y a plus de volume ni de valeur des transactions.

L'indice des minières a pris 18,97 à 2153,18, les industrielles 19,84 à 4838,06, les services 26,05 à 4203,81; l'indice des banques a cédé 70,20 à 5692,92, les pétrolières 12,38 à 2511,21.

Toronto
7989,91 (35,32)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 s'est adjugé 35,32 points à 7989,91; en tout 141 millions d'actions ont changé de main.

Parmi les industrielles, ATI Tech a pris 2,55 à 21,95, Corel 5,50 à 49,50; TransCanada Pipelines a cédé 0,20 à 11,90, Banque TD 0,40 à 36,80.

Wall Street
11 192,59 (32,11)

Hier, à la Bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a laissé 32,11 points à 11 192,59.

Le volume des transactions était de 971 millions d'actions. Des titres transigés, 1138 étaient en hausse et 1946 étaient en baisse.

67,62 $US

OR 414 $

ARGENT 7,890 $

TAUX D'ESCOMPTE 5 %

Entente à Barrie

Presse Canadienne — Barrie

Les employés de la brasserie Molson, à Barrie, en Ontario, ont mis fin hier à l'occupation de l'usine, à la suite d'une entente intervenue entre les syndiqués et l'employeur.

Le syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA) a ratifié l'entente avec l'accord de 91 % des membres, et les délégués syndicaux ont accepté de mettre fin au boycott des produits Molson.

Une trentaine d'employés campaient à l'extérieur de l'usine depuis le 30 novembre. L'occupation et le boycott avaient été entrepris à la suite de l'annonce, par Molson, de la fermeture de l'usine de Barrie.

Les cotes régionales ne sont pas disponibles.

Les cotes sont colligées par la firme

FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE D'OTTAWA

Industries Franc-Bois est à vendre

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional
PETITE-NATION

Le syndic Samson, Bélair, Deloitte et Touche inc. donne jusqu'au 21 décembre pour le dépôt des soumissions des entreprises ou personnes intéressées à acquérir les installations de l'usine de sciage de bois feuillu des Industries Franc-Bois, de Déléage.

Cette dernière était dirigée par une compagnie à numéro (171964 Canada inc.) qui a fait faillite le 29 novembre dernier. Germain Turpin, président des Produits forestiers Turpin, de Thurso, en était actionnaire et a signé l'acte de cession des biens.

D'après Claude Leduc, représentant d'Industrie Canada au bureau du séquestre officiel, il y a eu une réunion des créanciers la semaine dernière afin de faire le point sur la situation.

«Au moment de faire faillite, les actifs de la compagnie totalisaient 3,5 millions $ alors que les passifs se chiffraient à 9,85 millions $, un écart de 6,3 millions $», a-t-il indiqué. La dette des Industries Franc-Bois s'éleve à 4,4 millions $ alors que les sommes dues aux fournisseurs se chiffrent à plus de 2 millions $. Pour sa part, M. Turpin avait investi 1,4 million $ en 1997 à la suite de son alliance avec Franc-Bois.

Notons que M. Turpin n'a pas retourné les appels logés par le journaliste du *Droit*.

Quant au contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) de bois feuillu de l'entreprise, le gouvernement conserve la main dessus jusqu'à la relance des installations. Sinon, il pourrait être attribué à un autre entrepreneur.

Concert Industries prend de l'expansion à Gatineau

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

L'usine de Concert Industries de Gatineau ouvrira ses portes au printemps de 2001.

Les dirigeants de l'entreprise en ont fait l'annonce officielle, hier après-midi, en présence du vice-premier ministre du Québec, Bernard Landry, du maire de Gatineau, Robert Labine, et du président de la Société générale de financement (SGF), Claude Blanchet.

Cette usine de fabrication de matériel absorbant, destiné aux couches jetables et aux serviettes hygiéniques, nécessitera un investissement de 130 millions $ et créera 120 emplois à Gatineau. La construction débutera au printemps sur un terrain du parc industriel de l'Aéroport de Gatineau et l'usine ouvrira ses portes un an plus tard. En plus des 120 emplois permanents, quelque 250 emplois temporaires seront créés durant la construction. Déjà établie à Thurso depuis 1994, la compagnie a choisi de réaliser une expansion à Gatineau.

Le président de Concert Industries, Dieter Peter, a déclaré qu'il a choisi Gatineau en raison des meilleures infrastructures de transport et parce qu'il est plus facile d'y attirer des ingénieurs qu'à Thurso. L'usine de Thurso poursuivra ses activités.

Contrairement à ce qu'on pourrait penser, les fibres employées dans la fabrication du matériel absorbant ne proviennent pas de l'industrie forestière locale, mais de pâte importée des États-Unis. L'accès à la ressource n'a donc pas influencé la compagnie qui a plutôt invoqué la proximité des marchés.

Lors de la conférence de presse, Bernard Landry a vanté le dynamisme économique de la région et il s'est réjoui du fait que Concert aura besoin de personnel non spécialisé. «On parle beaucoup de la haute technologie, mais il faut aussi des emplois pour les gens moins scolarisés», a fait remarquer le vice-premier ministre.

La SGF investira 25 millions $ dans le projet alors qu'Investissements Québec a consenti un prêt de 20 millions $ à Concert Industries.

AVIS PUBLIC

Prenez avis que Monsieur Jacques Thauvette et Ferme Forestière Val-Ombreuse Inc., société légalement constituée, ayant son siège social au 513, Route 309, à Val-des-Bois, province de Québec, a formé un appel de la décision de révocation par le Ministre de l'environnement du 7 novembre 1999 n/Ref P 7440-15-01-0007800, P 7440-15-01-0007801, 10696666 – 1103292. La décision vise la révocation des certificats d'autorisation pour la construction, l'exploitation et l'agrandissement d'une pisciculture à Notre-Dame-du-Laus. L'Appel de la décision a été déposé au greffe de la Cour du Québec, district de Hull, chambre civile, division des petites créances pour être transmis au tribunal administratif du Québec.

Beaudry, Bertrand
Me Darquise Jolicoeur, avocate, Procureur de la partie requérante
Monsieur Jacques Thauvette, Ferme Forestière Val-Ombreuse Inc.

une question de logik

Vous devez rencontrer un client TRÈS IMPORTANT pour signer un GROS contrat...

vous l'accueillez...

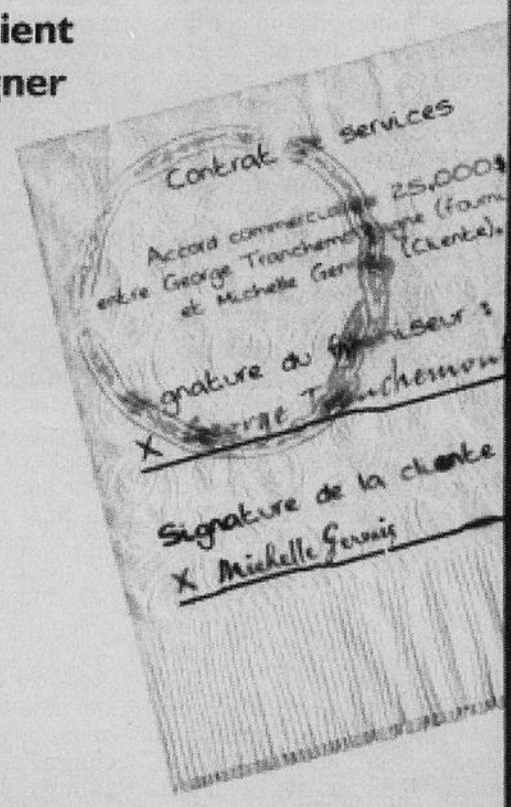
A) ...dans votre salon

B) ...dans votre cuisine

C) ...au restaurant

OU

D) ...dans votre bureau, chez burologik



EST-CE QUE VOTRE PME A BESOIN D'UN ENVIRONNEMENT UN PEU PLUS PROFESSIONNEL?

Que vous soyez travailleur autonome ou pigiste, burologik a la solution à votre problème d'espace de travail.

burologik
613.569.7591

TVA se fait un nom

PC — Montréal

L'entente de partenariat conclue récemment avec le Cirque du Soleil a permis au Groupe TVA de se faire un nom sur la scène internationale.

Cette entente a provoqué un tel intérêt auprès de producteurs internationaux que TVA devrait annoncer de nouveaux partenariats au cours des prochaines semaines.

«Vous ne pouvez pas imaginer le coup d'éclat que ça a fait pour TVA de s'associer avec le Cirque du Soleil», a déclaré le président et chef de la direction de TVA, M. Daniel Lamarre, à l'issue de l'assemblée générale des actionnaires, hier.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada / Public Works and Government Services Canada

AVIS DE VENTE

TERRAINS ET BÂTIMENT À VENDRE

401, rue LeBreton et 289, avenue Carling Ottawa (Ontario)

Sous réserve de vente antérieure ou de retrait en tout ou en partie de la présente offre, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) recevra des offres pour l'achat de ses droits, titres et intérêts dans les propriétés décrites ci-dessous :

1) Adresse municipale :
401, Lebreton, Ottawa (Ontario)

Description
La propriété comprend un bâtiment et une parcelle de terrain située dans la ville d'Ottawa, région d'Ottawa-Carleton, province de l'Ontario, étant composée des lots 37 à 55 inclusivement, du lot 59 et d'une partie des lots 36, 56, 57, 58 et 60, de la ligne nord longeant les lots 36 à 43, du plan enregistré 148218 et des lots 101 et 102, du plan enregistré 82717 et d'une partie du lot 1, du plan enregistré 30307, et désignée comme étant les parties 1 et 2 du plan 4R-13319.

Superficie du site : 1,37 hectare (3,38 acres)

Superficie de l'édifice : 3 415,9 mètres carrés (36 769,6 pieds carrés), avec 2 814 mètres carrés (30 290,6 pieds carrés) d'espace utilisable.

Zonage : Gouvernement, CE5 (1.5), selon le règlement de zonage 1998

2) Adresse municipale :
289, avenue Carling (et rue Bell), Ottawa (Ontario)

Description
Une parcelle de terrain située dans la ville d'Ottawa, région d'Ottawa-Carleton, province de l'Ontario, étant composée du lot 10 et d'une partie des lots 8, 9 et 11, tous faisant partie du bloc 9, du plan enregistré 31326 et désignée comme étant partie 1 du plan 5R-4231.

Superficie du site : 1 270,9 mètres carrés (13 680,3 pieds carrés)

Zonage : Gouvernement, R6A H (18.3), selon le règlement de zonage 1998

Prix demandé pour les deux propriétés : **1 325 000 $**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) se réserve le droit absolu de rejeter toutes les offres reçues ou l'une de ces offres.

Pour de plus amples renseignements et pour obtenir les formulaires de soumission « offre d'achat », prière de s'adresser à **Mme Caroline Harvey** au numéro de téléphone **(613) 736-2334**, par fac-similé au **(613) 736-2010**, ou par Internet: **Caroline.Harvey@pwgsc.gc.ca**

L'offre d'achat doit être accompagnée d'un **CHÈQUE CERTIFIÉ** établi à l'ordre du RECEVEUR GÉNÉRAL DU CANADA au montant de deux cent cinquante mille dollars (250 000 $) ou dix pour cent (10 %) du prix de l'offre d'achat, en choisissant le moindre des deux montants.

Seules les offres d'achat soumises sur le formulaire « offre d'achat » cachetées portant l'indication et l'adresse ci-après seront considérées :

Travaux publics et
Services gouvernementaux Canada
Services des biens immobiliers
Édifice Sir Charles Tupper
2250, Promenade Riverside – A435
Ottawa (Ontario) K1A 0M2
Attention : Caroline Harvey

Offre d'achat : dossier n° 5550-0028/13

Les offres d'achat doivent être reçues au plus tard à **14 h**, le **jeudi 27 janvier 2000**.

Notes : Les conditions proposées par l'acheteur, autres que celles déjà stipulées au document d'offre d'achat officiel, **devront être soumises en annexe seulement** et vont également faire partie de l'analyse pour la détermination de la meilleure offre d'achat. L'offre d'achat doit inclure les deux propriétés puisqu'elles seront vendues en un seul bloc.

Des inspections guidées de l'immeuble seront fixées sur demande.

Canada

Éditorial

Acharnement

Murray Maltais

Une grave dérive politique

Le gouvernement Harris a décidé d'en appeler du jugement lui ordonnant de ne pas toucher à l'hôpital Montfort.

Ottawa, c'est le noyau dur du bilinguisme, du moins au niveau des principes. Une ville où, depuis longtemps, on comprend la différence entre les revendications des nombreuses communautés ethniques et les droits des francophones. Cette différence s'appelle Constitution.

Mais vue de Queen's Park, cette différence ne semble pas très claire. Récemment, on entendait encore des députés conservateurs affirmer qu'ils représentent beaucoup plus de citoyens d'origine chinoise, arabe ou italienne que de francophones. S'appuyant sur l'ignorance, ils créent ainsi la confusion, agitant un épouvantail à moineaux pour minimiser l'importance des francophones, afin de mieux les écraser .

Une source proche du gouvernement, qui vient de sortir des boules à mites sa Commission de restructuration des services de santé, déclarait au *Sun* de Toronto en fin de semaine dernière que la Législature ontarienne n'avait pas à se faire dicter par des juges sa façon de gérer les soins de santé. Si cette réaction représente la façon de penser de ceux qui gouvernent l'Ontario d'aujourd'hui, il s'agit d'une grave dérive politique. Ce ne sont pas seulement ceux qui défendent la francophonie en Ontario qui doivent s'en inquiéter, mais tous les démocrates qui tiennent à l'État de droit.

Le calcul politique de Mike Harris est simple. Il sait fort bien que nombre de juristes au Canada trouvent le jugement du 29 novembre dernier sur Montfort plutôt solide. On aurait tort de croire que c'est par dépit ou pour des raisons encore moins avouables que son gouvernement a résolu d'en appeler. On veut tout simplement pousser jusqu'à ses limites le processus judiciaire, afin que le gouvernement ne puisse se faire reprocher d'avoir jeté l'éponge, au moment où des possibilités de casser la décision d'un tribunal de première instance s'offrent à lui. Tant qu'il y aura un électeur en Ontario pouvant soutenir que les conservateurs n'ont pas tout tenté pour nuire aux francophones dans toute la mesure de leurs moyens, ce gouvernement-là considèrera avoir mal accompli son travail.

Évidemment, ce dernier n'ignore pas que le terrain dans lequel il s'engage est miné. Avant le jugement sur Montfort, seuls les droits scolaires des minorités de langue officielle étaient protégés par la Constitution canadienne. Le jugement historique de novembre dernier, en plus de préserver l'hôpital Montfort de la fermeture et du démantèlement, ouvre la porte à d'autres droits comme la santé et les services sociaux. Cette décision se base par sur l'interptétation que donnait, l'an dernier, la Cour suprême de la loi fondamentale du pays, dans son célèbre Renvoi relatif à la sécession du Québec. Ses juges écrivent noir sur blanc, au paragraphe 74, qu'une «constitution peut chercher à garantir que des groupes minoritaires vulnérables bénéficient des institutions et des droits nécessaires pour préserver et promouvoir leur identité propre face aux tendances assimilatrices de la majorité».

Dans l'hypothèse où la Cour d'appel permettait au gouvernement ontarien d'en appeler et qu'il parvenait à faire annuler le premier jugement sur Montfort, l'affaire devrait rebondir devant la Cour suprême. Mais n'anticipons pas. On prévoit que six à huit mois pourraient s'écouler avant que l'appel ne soit entendu, si le tribunal de seconde instance en décide ainsi.

Le gouvernement conservateur voudrait rayer sa minorité francophone de la carte qu'il ne s'y prendrait pas autrement. En s'acharnant sur elle, il montre son vrai visage. Et ce visage-là n'est pas joli. Mais sa laideur doit stimuler plutôt qu'effrayer les défenseurs de la cause du français, partout où des gouvernements assimilateurs le menacent.

Par leur attitude, Harris et son équipe montrent leur incompréhension totale des grands courants qui influencent aujourd'hui pays et nations. En cette fin de millénaire, les droits de la personne prennent une importance grandissante; or une des conséquences de cette tendance lourde, c'est justement la protection des minorités.

Mais Harris s'obstine, persiste et signe. Il continue à vouloir fermer le seul hôpital francophone à l'ouest de la rivière des Outaouais. Il refuse de garantir des services municipaux dans l'autre langue officielle du pays, dans la capitale du Canada. Il dit au pays et au reste du monde qu'en Ontario, les francophones n'ont pas leur place. Il veut leur faire comprendre, une fois pour toutes, que s'ils tiennent à conserver leurs institutions et à vivre en français, mieux vaudrait pour eux de déménager au Québec. C'est une façon comme une autre de promouvoir l'indépendance du Québec.

Ironie suprême, l'acharnement des conservateurs contre Montfort et le jugement en sa faveur pourrait aboutir, en fin de compte, à une reconnaissance plus grande encore des droits de la minorité francophone en Ontrario et dans les autres provinces anglophones. Certes, on ne peut exclure que le contraire puisse se produire. Mais les Franco-Ontariens n'ont plus le choix. D'ailleurs, l'ont-ils déjà eu? Ils doivent se défendre. Encore et toujours.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

À vous la parole

Indécideurs

Aux indécideurs d'Ottawa

Je me souviens de votre love-in à Montréal la veille du référendum au Québec: «Mon Canada comprend le Québec», chantiez-vous. Maintenant, les séparatistes de Toronto décident que la ville d'Ottawa, la capitale de mon pays, sera unilingue anglaise. Et qu'est-ce que je vois? Rien. Mais alors, votre Canada, comprend-il les Franco-Ontariens? Même plus. Vous les indécideurs du Parlement canadien, votre Canada existe-t-il vraiment ou est-il juste virtuel... pour le show?

Le premier ministre qui ne rate jamais une occasion pour «mettre le Québec à sa place», soudainement, devant la pire crise menaçant l'unité de ce pays, reste coi. Imaginez-vous... la capitale de ce pays bilingue ne le sera pas. Alors, où dans ce pays, où pourrait-on vivre en français? Devant cette anomalie, mon Premier ministre ne peut que dire qu'il parlera en temps opportun aux séparatistes de Toronto. Ce n'est pas plus important que ça.

Stéphane Dion. Celui qui pontifiait «ministériellement» sur la spécificité québécoise et «la nécessité évolutive de la Constitution», même avant d'être assermenté comme ministre, celui qui ne manque pas un micro, pas une caméra pour «tabasser» le Québec, devient muet comme une carpe quand il s'agit de défendre les droits inaliénables des Franco-Ontariens. Son ministère va envoyer une lettre à Mike Harris quand bon lui semblera!

Et Don Boudria, ministre de la Francophonie, fondateur des «Elusive Butterflies» lui-même, se préoccupe soudainement plus de la perception de notre image francophone qu'on aura de nous à Dakar en vue du non-événement des Jeux de la francophonie.

Et Sheila Copps, ministre du Patrimoine. Pas de signe non plus d'une caravane de Hamilton à Queen's Park avec des discours passionnés devant le parlement.

Et Mauril Bélanger, qui était un des grands organisateurs du voyage à Montréal, à part d'un appel à la guerre, pas de signal de grand départ en direction Toronto, pour dire au pays que «Mon Canada comprend les Franco-ontariens».

Bien sûr, on va inviter les bienpensants à réagir. On va encore une fois sortir aux barricades nos héros qui sont déjà fatigués. On va encore se dire que l'avenir est à ceux qui luttent! D'autres sautent *subito presto* sur l'idée d'un district fédéral. La formule magique! Ce serait également virtuel. L'image de quelque chose qui n'existe pas: un Canada qui comprend les Québécois, un Canada qui comprend les Franco-Ontariens, un Canada où non seulement on peut avoir quelques services en français, mais où on peut vivre en français.

Entre-temps, vous continuez à taper sur la seule place dans cette Fédération où on peut vivre en français, le Québec. Décidément...

Paul de Broeck
ancien directeur de
l'information de l'ACFO

Merci aux organisateurs

J'ai eu la chance de participer à la célébration qui a eu lieu à la Cité collégiale pour la victoire de S.O.S. Monfort devant les tribunaux. Je n'oublierai jamais le sentiment de fierté que j'ai ressenti lors de cette soirée.

Dans l'édition du *Droit* de la journée suivante, il y avait un article sur cette victoire. C'était écrit que près de 2000 Franco-Ontariens étaient là. Mais rien n'a été dit à propos de ceux qui ont contribué à rendre cette soirée spéciale. M^me^ Lise Paiement, la FESFO et le groupe Deux Saisons.

Patrice Gaudreault a écrit l'article qui a été publié et je crois fortement que quelques remerciements auraient dû être mentionnés. Les discours de M^me^ Gisèle Lalonde, du sénateur Jean-Robert Gauthier et de tous les autres étaient très touchants, mais tout le mérite de la soirée ne peut pas simplement aller à eux.

Grâce à Deux Saisons, nous avons dansé. Grâce à Lise Paiement, nous avons chanté. Grâce au sketch de la FESFO, nous avons fait un retour dans le passé.

Ce n'est que mon opinion, mais je crois que c'est important de dire un grand merci à tout le monde qui a contribué à une de nos plus grandes victoires! Peut-être que vous n'avez pas la même opinion que moi, ni l'auteur de l'article, mais il faut dire merci à tout le monde.

Sabrina Kalapati,
élève de 12^e^ année à l'École
secondaire Embrun

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Forum

La lutte pour les droits des Franco-Ontariens

Un éternel recommencement

À bas les murs, à bas les clôtures! C'est le secret d'une libération! Alléluia!
(Lise Paiement, de son disque *Tour de Trapèze*, novembre 1999.)

Voilà ce que m'inspire la récente décision de la Cour divisionnaire de l'Ontario dans l'affaire de l'hôpital Montfort.

En effet, la francophonie canadienne a tout lieu de se réjouir de l'éclatante victoire juridique de l'Hôpital Montfort. La décision, d'une grande portée libératrice, est un message clair à quiconque voudrait encore nous diminuer en tant que francophones et citoyens à part entière de ce pays au potentiel inouï. L'importance que représentent nos institutions, pour notre développement et notre épanouissement, partout au pays, est vitale. Elle est enfin reconnue sans équivoque.

Mme Gisèle Lalonde et son équipe méritent toute notre admiration. Ils ont mené ce dur combat avec dévouement, droiture, conviction et acharnement. Ils sont un exemple à suivre pour les générations à venir.

Il était important aussi de fêter cette victoire, comme nous l'avons fait le jeudi 9 décembre à La Cité collégiale. C'était important pour plusieurs raisons: échanger, savourer le moment, se serrer les coudes, souligner une étape importante, mais aussi et surtout se préparer en vue de la prochaine bataille... soit l'appel de la décision par le gouvernement Harris. Car, fidèle à lui-même, comment pouvait-il agir autrement?

ARCHIVES

L'hôpital Montfort: symbole moderne de la lutte franco-ontarienne.

Encore les tribunaux!

Dommage cependant que ce soient encore les tribunaux qui expriment la reconnaissance de nos droits à des institutions distinctes. Le gouvernement de l'Ontario, par commission interposée, a manqué une belle occasion de faire acte de courage et de générosité avant de nous forcer à porter l'affaire devant les tribunaux. L'unité nationale ne s'en serait portée que mieux.

Ce qui ressort de toute cette affaire; et on ne le soulignera jamais assez; c'est le fait qu'il s'agit encore d'une victoire juridique fondée sur la confrontation, au lieu d'une victoire politique négociée, fondée sur le bon sens, la générosité et l'ouverture d'un gouvernement responsable. Non pas que la récente victoire ne soit pas bienvenue dans les circonstances; au contraire! Sauf qu'elle illustre une fois de plus, hélas, le mépris du gouvernement ontarien à notre égard et l'incompréhension profonde des fondements mêmes du pays.

Après tous les affronts que nous, les francophones, avons subis au cours du siècle qui s'achève, force est de conclure que l'on ne peut plus se permettre de mettre nos gants blancs pour traiter avec des gouvernements aussi insensibles et obtus. S'il faut désormais recourir aux tribunaux à la première occasion, qu'on le fasse, même si ce n'est jamais de gaieté de coeur. Le passé a démontré clairement que l'on se fait berner par trop de gouvernements et politiciens hypocrites et de mauvaise foi, peu importe la tendance qu'ils représentent.

Francophobie gouvernementale

Au moment d'écrire ces lignes, le ministre délégué aux Affaires francophones, John Baird, n'avait même pas daigné commenter la décision du tribunal. Voilà une autre preuve de mutisme volontaire de la part d'un ministre qui est censé s'occuper de nos affaires... pas tout à fait dans le sens que l'on souhaiterait. Et puis, la récente décision du ministre des Affaires municipales, Tony Clement, d'exclure du projet de loi visant la création d'une seule grande ville dans la région, le caractère bilingue de celle-ci, a tout lieu de soulever l'ire des francophones et francophiles. Avec cette dernière affaire, John Baird a perdu toute crédibilité aux yeux des francophones et n'est plus digne de nous représenter.

Quand cela fait son affaire, le gouvernement ontarien n'intervient pas dans les travaux de la Commission de restructuration des services de santé, mais il n'hésite pas à rejeter la recommandation de son propre conseiller spécial, Glen Shortliffe, quant au caractère bilingue de la nouvelle ville unifiée. Vraiment francophobe ce gouvernement Harris! Je crains qu'il soit en train de préparer une belle atmosphère en vue des prochaines élections dans la région prévue pour l'automne 2000.

Une réparation s'impose

Quiconque moindrement au fait de la réalité francophone à l'extérieur du Québec, en particulier en Ontario et dans l'Ouest, reconnaîtra l'urgence d'agir en raison des taux d'assimilation élevés. Tout délai dans la mise en place de mesures de soutien et de réparation historique à l'égard des francophones signifie la perte continue de milliers de francophones au profit de la majorité anglophone.

L'avenir collectif des francophones s'annonce difficile à moins d'un sérieux et sincère coup de barre de la politique fédérale à leur égard. Monsieur Chrétien n'a qu'à s'adresser au sénateur Jean-Maurice Simard. Celui-ci lui apprendra des choses intéressantes sur la réparation des pots cassés...

Entente honteuse

Ce ne sont pas les miettes de l'entente (ou diktat?) Canada-communautés; consenties à prendre ou à laisser; par le fédéral pour appuyer les associations et groupes francophones; qui favoriseront un changement fondamental nécessaire.

M. Chrétien, qui se soucie beaucoup des pourcentages ces jours-ci, sait très bien qu'environ

15 % des crédits alloués aux communautés francophones à l'extérieur du Québec sont destinés aux francophones de l'Ontario, eux qui forment pourtant environ 50 % des francophones hors Québec. Où est l'équité? Où la logique? Où est la clarté? Les largesses fédérales placent nos associations dans une situation inconfortable. Elles n'osent pas critiquer un régime de peur de perdre un appui si grandement insuffisant soit-il. D'autant plus que nos associations consacrent beaucoup trop de temps et d'efforts à justifier, aux yeux de Patrimoine canadien, non seulement leur existence, mais aussi la valeur même des gestes qu'elles posent jusque dans leurs moindres détails. C'est honteux et méprisant!

Diversion pour mieux cacher les problèmes

La croisade que M. Chrétien a entreprise, sur les juteux conseils de son valet Dion, afin d'encadrer les règles d'un éventuel référendum au Québec, n'est qu'une diversion pour masquer les vrais problèmes qui accablent le pays. Ce faisant, M. Chrétien attise les passions et fait saliver un électorat principalement anglophone en mal de tasser le Québec strictement à des fins partisanes. Il servirait davantage la cause de l'unité nationale s'il concentrait ses efforts à convaincre les premiers ministres des provinces, en particulier Mike Harris, de l'importance de favoriser le développement et l'épanouissement des francophones et de leur expliquer la spécificité francophone au pays. Mais en est-il capable?

Si Jean Chrétien s'employait à faire cela avec la même énergie, voire la même virulence, qu'il déferle sur Lucien Bouchard, le problème de la souveraineté ou de l'indépendance ne se poserait pas au Québec. Les francophones du pays, y compris ceux du Québec, commenceraient à se sentir enfin compris, appuyés et encouragés en ce qui a trait à leur épanouissement et à leur développement dans le reste du pays.

Si les provinces à majorité anglophone, à l'exception du Nouveau-Brunswick qui est officiellement bilingue, reconnaissaient une fois pour toutes le caractère français à l'échelle du pays et accordaient une place égale aux francophones, la ferveur souverainiste diminuerait sensiblement au Québec. Car il faut bien le souligner, c'est en réaction à cette francophobie maladive que le souverainisme à pris de l'ampleur au Québec depuis une trentaine d'années.

Je suis convaincu que la grande majorité des citoyens de ce pays veulent que le pays demeure uni. Mais cette unité ne peut se réaliser à n'importe quelle condition, surtout pas sur le dos des francophones qui en ont déjà trop encaissé. Et ce n'est surtout pas à la mesure de supplications du style We love you Qweebec, à la toute veille d'un référendum, que l'on y parviendra. Tout dépend des moyens et de la latitude dont on disposera pour nous développer. À cet égard, le fédéral détient la solution qui passe par une pression ferme et soutenue sur les provinces anglophones et l'engagement de crédits suffisants pour appuyer véritablement la cause du français au Canada.

Qu'a fait Jean Chrétien depuis 1995 pour résoudre le dossier constitutionnel qui persiste et pourrit? Rien de constructif. Il a balayé la poussière sous le tapis. Si les Québécois étaient convaincus que le français a droit de cité partout au Canada et prenaient conscience que les gouvernements provinciaux encouragent leur population anglophone à mieux saisir la réalité francophone, il n'y en aurait pas de référendum et de menace de souveraineté au Québec. Il est minuit moins cinq M. Chrétien. Qu'attendez-vous pour agir? Sinon, tirez votre révérence... pour sauver le Canada!

Malgré tout, je garde espoir, si mince soit-il, qu'un jour, sans doute lointain, une reconnaissance politique, qui s'appuiera sur des critères d'ouverture, de générosité et de compréhension historique, s'imposera d'elle-même à cause de la détermination dont nous faisons preuve. CAR JAMAIS NOUS NE LÂCHERONS!

Michel Ouimet,
Ottawa

Pour l'intégrale de cette lettre, écrivez par courrier électronique à: *michel.ouimet1@sympatico.ca*

Le pays

Les dépêches

PRESSE CANADIENNE

Roger Landry a découvert ses deux frères et sa soeur assassinés, hier, dans leur résidence, à Saint-Paul-de-Joliette.

Trois personnes âgées sont trouvées mortes à Saint-Paul-de-Joliette

Presse Canadienne — Saint-Paul-de-Joliette

La Sûreté du Québec a ouvert une enquête hier relativement à la mort violente de trois personnes âgées à Saint-Paul-de-Joliette, dans Lanaudière, au nord-est de Montréal. Les trois victimes sont frères et soeurs. Il s'agit de Marguerite Landry, 89 ans, de Marcel Landry, 79 ans et de Rolland Landry, 77 ans. Il semble qu'un véritable carnage ait eu lieu à l'intérieur de la résidence située aux limites de la petite municipalité. Les victimes auraient été sauvagement battues et assassinées. C'est le frère des victimes qui a fait la macabre découverte hier matin. Le mobile de ce crime sordide pourrait être le vol. Toutefois, selon des proches, les victimes ne conservaient pas d'importantes sommes d'argent dans la maison. Une équipe d'enquêteurs de la Sûreté du Québec, aidés par les techniciens du laboratoire des sciences judiciaires et d'un maître de chien, ont passé au peigne fin la résidence et les environs. Une autopsie sera pratiquée aujourd'hui sur les corps des victimes.

Un rapport dénonce les poursuites de la GRC

Presse Canadienne

Les agents de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) ne devraient se lancer dans des poursuites en automobiles que dans les cas de crimes graves, a recommandé la Commission des plaintes du public contre la GRC dans un rapport qu'elle a déposé hier. Entre 1991 et 1996, 19 personnes ont été tuées lors de poursuites de la GRC, détaille le document. Les incidents étudiés par l'organisme révèlent que le tiers des poursuites entamées par les policiers se terminent par une collision et que 14 % des chasses à l'homme sont responsables de blessures. La politique actuelle à ce sujet est trop floue et elle devrait être révisée pour préciser dans quels cas une poursuite pourrait être acceptable, a expliqué la présidente de la commission, Shirley Heafey. Cependant, elle n'a pas voulu donner d'exemples, estimant que c'est à la GRC de tracer une ligne de conduite pour ses agents.

Prudence sur les routes!

Presse Canadienne – Québec

Le ministre québécois des Transports, Guy Chevrette, lance un appel à la prudence sur les routes, à la suite d'une fin de semaine meurtrière, qui a fait 14 morts. «Il faut lancer un avertissement à tous les conducteurs d'automobiles et de camions», a dit M. Chevrette hier à son arrivée à l'Assemblée nationale. L'arrivée subite de la première neige sur l'ensemble du territoire a pris plusieurs automobilistes par surprise, causant partout des dérapages et des collisions. Quelque 14 personnes sont décédées à la suite de divers accidents. «Il faudra être très prudent à l'occasion de la neige, du verglas. On a un devoir d'attention additionnelle», a dit M. Chevrette.

Le traité Nisga'a franchit une autre étape

Presse Canadienne

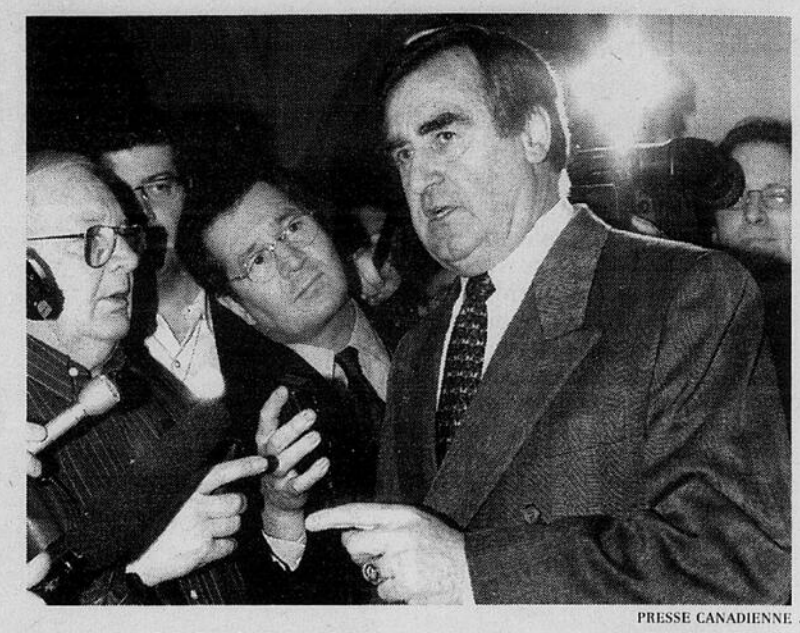
Le traité historique avec les Indiens Nisga'a de Colombie-Britannique a franchi une étape de plus vers son adoption, hier, mais il est encore loin de devenir loi. À l'issue du débat final à la Chambre des communes, le traité a été adopté hier par 217 voix contre 48, en dépit des efforts intensifs du Parti réformiste pour le contrecarrer. Le projet de loi pourrait être déposé au Sénat dès aujourd'hui. Mais les sénateurs n'auront peut-être pas le temps de l'étudier avant leur retour de la pause de fin d'année, en février prochain. Les réformistes, qui ont proposé 471 amendements au projet de traité et forcé leurs collègues à voter pendant près de 43 heures d'affilée, la semaine dernière, y voient un projet «basé sur la race», équivalant à la création d'un État séparé. Ils disent craindre que les Nisga'a puissent taxer les résidants non-Nisga'a sans les représenter, et aussi que les droits territoriaux individuels ne soient pas protégés. On avait également tenté, en vain, d'imposer la tenue d'un référendum sur le sujet en Colombie-Britannique.

Le PQ prépare son propre projet de loi sur le référendum

Bouchard promet une riposte «ferme»

Lucien Bouchard promet une riposte «ferme» au projet de loi fédéral sur la clarté du processus référendaire.

MICHEL HÉBERT
PC – Québec



PRESSE CANADIENNE

Lucien Bouchard prépare une riposte «ferme».

Le premier ministre soumettra mercredi à l'Assemblée nationale un projet de loi qui réaffirmera de façon «très nette et non partisane» les droits fondamentaux des Québécois et de leurs institutions.

M. Bouchard a indiqué, hier soir, que ce geste symbolique sera suivi d'une «consultation qui sera large», et qui débutera au début de l'an 2000 en commission parlementaire avec, en toile de fond, l'avenir politique du Québec.

Il n'a pas précisé la forme que prendront ces consultations, mais plusieurs évoquaient hier la commission Bélanger-Campeau, lancée par Robert Bourassa en 1990 et qui redonna du souffle aux souverainistes.

«Quand il s'agit des droits fondamentaux d'un peuple et de ses institutions, ce n'est pas quelque chose qu'il faut faire en vase clos», a précisé M. Bouchard.

Le gouvernement a tracé les grandes lignes d'un «plan d'action» qui exclut le déclenchement précipité d'un référendum sur la souveraineté.

La population sera d'abord renseignée sur la «gravité de l'attaque du gouvernement fédéral» par une campagne de publicité qui rappellera les déclarations les plus explosives des anciens premiers ministres québécois, à commencer par le prédécesseur de Jean Charest à la tête du Parti libéral du Québec, Robert Bourassa.

Estimant que «la société civile toute entière» doit en être, ce plan d'action ne sera véritablement déployé qu'après les Fêtes, a indiqué M. Bouchard.

D'ici là, le gouvernement tentera de trouver la formule la plus susceptible de faire consensus. À ce propos, le conseil national du Parti québécois ainsi que tous les présidents des associations de comté du PQ sont convoqués à Québec, mercredi soir.

Le gouvernement compte aussi alerter la communauté internationale, en particulier sur la règle démocratique du 50 % + 1que rejette d'entrée de jeu le gouvernement fédéral pour juger suffisant un vote en faveur de la souveraineté.

Le premier ministre s'est montré très prudent hier car il souhaite l'appui des libéraux de Jean Charest dans sa démarche et un vote unanime de l'Assemblée nationale.

Le projet de loi fédérale a été déposé en Chambre, hier

Dion se dit surpris par l'idée d'un projet de loi québécois

Presse Canadienne

Le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, a affirmé mal comprendre la nécessité pour le gouvernement Bouchard de présenter un projet de loi sur le référendum, hier.

M. Dion prétend que l'initiative fédérale n'enlève aucun droit à l'Assemblée nationale, qui, estime-t-il, a le droit de poser la question qu'elle veut lors d'un référendum. À son avis, le projet de loi fédéral ne sert qu'à baliser les négociations sur la souveraineté.

«Il n'y a pas une virgule dans notre projet de loi qui empiète sur les prérogatives de l'Assemblée nationale», a-t-il affirmé à sa sortie des Communes.

Alors, a-t-il poursuivi, «nous souhaitons que le projet de loi du gouvernement du Québec soit aussi respectueux des responsabilités et des prérogatives de la Chambre des communes et aussi respectueux de l'avis de la Cour suprême (sur la sécession)».

Selon lui, Québec devrait y penser deux fois avant de fixer un seuil de majorité, c'est-à-dire la notion de 50 % + 1, dans la Loi québécoise sur les consultations populaires. Actuellement, la loi n'en comporte pas et, a rappelé M. Dion, c'est ce qui a permis au gouvernement québécois de refuser de prendre en considération les résultats du référendum sur la fusion de Mont-Tremblant.

Le gouvernement Chrétien a officiellement déposé à la Chambre des communes, hier, son projet de loi sur «la clarté», qui avait été présenté vendredi.

Le Bloc québécois a profité de l'occasion pour faire de l'obstruction et retarder ainsi d'une demi-heure le dépôt du projet de loi. Pour le chef du parti, Gilles Duceppe, ce n'est qu'un début. «Il y a une attaque directe contre la démocratie au Québec et on fera tout pour empêcher que ça passe. On va utiliser tous les moyens», a-t-il prévenu.

Le débat sur le projet de loi commence aujourd'hui. Il sera aussitôt interrompu puisque la Chambre des communes arrête de siéger cette semaine pour le congé des Fêtes. Les députés seront de retour au mois de février.

« Le Canada anglais doit comprendre

d'une façon très claire que,

quoi qu'on dise, quoi qu'on fasse,

le Québec est,

aujourd'hui et pour toujours,

une société distincte, libre

et capable d'assumer son destin

et son développement. »

Monsieur Robert Bourassa,
Premier ministre,
le vendredi 22 juin 1990

Québec

référendum sur le sujet en Colombie-Britannique. | nationale», a-t-il affirmé à sa sor- le gouvernement Chrétien à offi- retour au mois de février.

Selon des sources gouvernementales

Air Canada aurait fait parvenir ses objections au fédéral

Presse Canadienne

Selon des sources gouvernementales, le transporteur aérien Air Canada aurait envoyé à Ottawa sa liste des raisons qui pourraient le pousser à abandonner son offre d'achat des Lignes aériennes Canadien international, peu après que le ministre des Transports, David Collenette, ait présenté son plan de restructuration du transport aérien en octobre dernier.

Ces sources, qui ont réclamé l'anonymat, affirment qu'Air Canada aurait trouvé à redire à tous les propos du ministre Collenette devant le Comité des Communes sur les transports.

Lors des audiences de ce comité, le ministre a promis de protéger les consommateurs et de permettre à tout nouveau transporteur de faire compétition à celui qui sort dominant à la suite de la restructuration. David Collenette a également demandé aux Communes et au Sénat de faire rapport.

Air Canada aurait pris panique après avoir entendu ces propos et la compagnie n'aurait pas attendu les deux rapports pour faire valoir son point de vue.

Air Canada ne voudrait voir aucun changement à la section 66 de la Loi sur les Transports, qui permet à l'Office des transports du Canada de recueillir les plaintes au sujet des tarifs de base pour les routes détenues par un seul transporteur. Le ministre voudrait élargir les pouvoirs conférés en vertu de cette section pour y inclure d'autres types de frais.

Air Canada s'objecterait à la proposition du ministre de forcer le transporteur dominant à donner certains de ses droits d'atterrissage dans des aéroports à de plus petites compagnies pour valoriser la concurrence.

Air Canada aurait également rechigné face à la perspective d'établir des alliances avec de plus petites compagnies aériennes pour les vols de correspondance, le partage de la vente de billets, les programmes pour les voyageurs fréquents et le service. Sur ces derniers points, le ministre Collenette est moins intransigeant, affirmant qu'il ne fait que les prendre en considération.

Enfin, Air Canada s'opposerait à deux choses que le ministre n'a pas mentionnées: déposséder la compagnie de ses filiales régionales et permettre aux transporteurs américains de prendre et de laisser des passagers au Canada.

Un jugement de la Cour suprême les autorise avec retenue

Les «danse à dix» redeviennent légales

ALEXANDRE SIROIS
Presse Canadienne

La danse contact ne constitue pas un acte indécent si elle se déroule dans un isoloir, entre adultes consentants, et si les attouchements se limitent aux seins et aux fesses des danseuses, a statué hier la Cour suprême.

Le plus haut tribunal du pays a acquitté Thérèse Blais-Pelletier, tenancière du bar Jean-Pierre, à Joliette, qui était accusée d'avoir tenu une maison de débauche. Les clients de son établissement pouvaient toucher aux corps des danseuses nues qui y oeuvraient, mais pas à leurs parties génitales.

«Ça règle le cas de Thérèse Blais-Pelletier et ça fixe les paramètres pour tous les clubs en matière d'indécence, de ce qu'on peut dépasser et ce qu'on ne peut pas dépasser», a expliqué l'avocat de la défense, Robert La Haye, dans une entrevue téléphonique.

Mme Blais-Pelletier avait déjà été acquittée, en 1993, par un juge de la Cour du Québec. Le jugement avait été maintenu par la Cour supérieure du Québec l'année suivante. Cependant, l'an dernier, la Cour d'appel avait renversé cette décision, alléguant que les danses à 10 $ étaient indécentes.

Selon la Cour suprême, ce n'est donc pas le cas. Le tribunal soutient que Me Beaulieu, le juge de première instance qui avait acquitté Mme Blais-Pelletier, a vu juste. «Évidemment, ici, la Cour n'a pas a jugé en fonction de sa moralité, de ses propres goûts personnels. On en revient toujours à cette question: est-ce que la société canadienne (...) tolère que d'autres Canadiens puissent être dans cette situation?» avait écrit le juge Beaulieu en 1993.

«La Cour suprême conclut qu'une danse contact de ce type-là n'outrepasse pas le seuil de tolérance de la société canadienne contemporaine. Donc que ce n'est pas indécent.», a expliqué M. La Haye.

Il reste que les contacts entre danseuses et clients, sous peine d'illégalité, doivent être bien encadrés. Car dans une autre cause concernant la danse contact, la Cour suprême avait jugé, en 1997, que la société ne pouvait tolérer, notamment, «les contacts d'organes génitaux entre danseuses et clients».

La décision rendue hier ne trouble pas outre mesure les policiers québécois. «On va se conformer à la loi comme on le faisait. Il y avait des choses à faire, sur le plan du travail du policier, dans ces circonstances-là. Cela modifie ce qu'on pouvait faire, ce qui est maintenant légal, alors on va s'adapter à la loi comme elle est applicable», a déclaré le porte-parole de la Sûreté du Québec, le caporal Mathias Tellier.

Serge Ménard met la pédale douce avec la SQ

Pas de réprimande

PIERRE APRIL
PC – Québec

Le ministre de la Sécurité publique Serge Ménard a blâmé, hier, les policiers de la Sûreté du Québec qui ont refusé, pour des raisons syndicales, de répondre à un appel à la bombe, mais il n'a pas l'intention de recommander des mesures disciplinaires contre les fautifs.

Pour des raisons de temps supplémentaire qu'il faudrait payer à des artificiers et, surtout, parce que les policiers de la SQ estiment que les négociations ne se déroulent pas à leur goût, des citoyens évacués du quartier Limoilou, à Québec, ont dû attendre neuf heures avant que des policiers de la GRC, en provenance d'Ottawa, viennent vérifier le contenu d'un colis suspect.

ARCHIVES
Serge Ménard

«Actuellement, a signalé M. Ménard, nous pouvons offrir les mêmes services en utilisant d'autres corps policiers. Il est toutefois évident que ça peut prendre plus de temps.»

Cependant, le refus des policiers de la SQ de répondre à cet appel à la bombe n'entraînera pas de mesures disciplinaires contre les fautifs, a expliqué le ministre, «parce qu'ils ont une interprétation de la convention collective qu'ils n'ont jamais eue auparavant et que nous n'avons pas non plus, et qui est absolument abusive».

«Si on devait appliquer leur interprétation, a précisé M. Ménard, ça voudrait dire que quelqu'un qui a une compétence particulière, dont les services ne sont pas souvent requis, qui est disponible 24 heures par jour, sept jours par semaine, pourrait être payé une journée sur quatre alors qu'il est chez lui à vaquer à ses occupations. Ça voudrait dire qu'il serait payé entre 63 et 64 heures par semaine, ce qui n'a aucun sens.»

En conséquence, le ministre a expliqué qu'il appartiendra au corps policier «le plus proche» de répondre aux appels lorsque la SQ ne pourra pas le faire.

SEARS

Mise au point

Dans le cahier publicitaire Sears de 72 pages **Magasinez! Faites un vœu! Gagnez!** En vigueur du lundi 6 décembre au dimanche 12 décembre 1999, veuillez noter les corrections suivantes :

À la page 52, Caméscope Samsung 8mm. **Le viseur est en noir et blanc et non en couleur tel qu'annoncé.**

Dans le cahier de **Lingerie féminine** de 12 pages en vigueur du lundi 6 décembre au vendredi 24 décembre 1999 :

À la page 8, La chemise de nuit longue en velours de coton noir **ne sera pas disponible de notre fournisseur.**

Dans le cahier **Super samedi et dimanche** de 20 pages en vigueur le samedi 11 décembre et le dimanche 12 décembre 1999 :

À la page 7, Chaussures habillées Protocol pour hommes à moitié prix. **Le dessus n'est pas en cuir tel qu'annoncé mais en matière synthétique.**

À la page 18, rabais 9 $. Jeu de tournevis CRAFTSMAN de 9 pièces. # 32175. **Aurait dû se lire : rabais 9 $. Jeu de tournevis CRAFTSMAN de 4 pièces.**

Dans le cahier Vente de 2 jours de 20 pages en vigueur le samedi 4 et 5 décembre 1999 :

À la page 13, Achat spécial. Ensemble matelas-sommier «Gloria» Sears-O-Pedic. **Cet ensemble ne se vend pas avec un plateau-coussin.**

Dans notre annonce journal Super Samedi et dimanche du 10 décembre 1999 : Veuillez noter que les manteaux en tissu pour hommes annoncés à moitié prix **sont les manteaux habillés.**

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

AVIS DE CORRECTION

Les erreurs suivantes se sont glissées dans notre circulaire en vigueur du 8 au 14 décembre 1999 :

Le puissant radio portatif Panasonic annoncé à la page 4 à 159,99 $, économisez 10 $ et DC gratuit, est en réalité le modèle Panasonic RXED19 03335190.

L'ordinateur IBM 55U annoncé à la page 14 est offert avec un DVD-ROM 6x seulement et non avec un DVD-ROM 6x et un CD-ROM 40x.

Nous regrettons sincèrement tout inconvénient qu'aurait pu subir notre précieuse clientèle.

Le service de la publicité

FUTURE SHOP

loto-québec résultats

Banco — Tirage du 99-12-13

02	06	10	13	16
20	22	28	31	33
36	41	44	54	55
57	61	63	65	67

La Québécienne — Tirage du 99-12-13

3 774 4 7815

Extra — Tirage du 99-12-13

NUMÉRO: 260929

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Le gouvernement dépensera 600 millions $

Ottawa est prêt à affronter le nouveau millénaire

JULES RICHER
Presse Canadienne

C'est le branle-bas de combat à Ottawa en vue du passage au nouveau millénaire. Le gouvernement fédéral a pris des mesures exceptionnelles pour faire face à toute éventualité reliée au bogue de l'an 2000.

Les ministères et organismes névralgiques, dont la Défense nationale, Énergie atomique du Canada, le Conseil du Trésor, l'Agence canadienne d'inspection des aliments, les Affaires étrangères et les Transports, seront sur un pied d'alerte 24 heures sur 24 pendant plus d'une semaine, soit du 29 décembre au 7 janvier.

Le premier ministre Jean Chrétien et huit de ses ministres ont décidé de demeurer à Ottawa durant cette période pour être prêts à prendre des décisions le cas échéant.

Des groupes électrogènes de grande puissance ont été installés au quartiergénéral de la Défense et aux Affaires étrangères ainsi qu'à Radio-Canada.

De plus, le gouvernement fédéral est prêt à invoquer la Loi sur les mesures d'urgence (l'ancienne Loi sur les mesures de guerre) si le besoin se faisait sentir. Pour ce faire, on a demandé à 15 députés et à 10 sénateurs de rester à Ottawa, de façon à ce que la loi puisse être adoptée au Parlement à tout moment.

La Défense nationale est bien entendu sur un pied d'alerte: 18 500 soldats seront mobilisés à partir du 27 décembre dans tout le pays dans le cadre de l'opération *Abacus*.

La Banque du Canada, elle aussi, sera sur le qui-vive et ses employés seront à pied d'oeuvre lors du passage à l'an 2000. On a même prévu imprimer davantage de billets de banque au cas où il y aurait une ruée sur les institutions financières.

Les coûts totaux de l'opération: environ 600 millions $, dont plus de la moitié aux Forces canadiennes.

Une police d'assurance

Un centre de coordination et de suivi a été mis sur pied pour veiller à la bonne marche des efforts fédéraux. «S'il y avait quoi que ce soit, on veut être prêt à réagir», a expliqué Guy McKenzie, un des responsables du centre et qui a été désigné porte-parole national pour le passage à l'an 2000, lors d'une entrevue à la *Presse Canadienne*.

«On ne s'attend pas à rien d'important. Mais comme on ne peut pas donner de garantie, on ne prend pas de chance, on se prépare au cas où», ajoute-t-il.

Selon lui, l'ampleur des efforts déployés à Ottawa est comme une police d'assurance contre l'incendie que l'on contracte sur une demeure. «On ne veut pas brûler mais on la prend quand même», dit-il.

Le Canada n'est pas le seul à agir de la sorte. Les États-Unis ont mis en place un plan d'action qui lui ressemble beaucoup.

Aussi, chaque matin, à sept heures précises, du 29 décembre au 7 janvier, M. McKenzie aura une tâche spéciale à accomplir. Il entrera en contact avec la Maison-Blanche. Il parlera avec John Koskinen, conseiller du président Bill Clinton pour l'an 2000. «Nous nous sommes entendus sur trois questions: qu'est-ce qui se passe au Canada? qu'est-ce qui se passe aux États-Unis? qu'est-ce qui se passe dans le monde?»

«Avec toutes nos sources d'information, on va être capable de faire une bonne comparaison de nos propres données d'un côté et de l'autre de la frontière, puisqu'on est si interdépendants», indique M. McKenzie.

QUI VOUS OFFRE UNE AUBAINE CLÉ EN MAIN ?

Lanos S berline
À partir de 13 945 $*
• freins assistés • direction assistée
• transmission automatique • deux coussins gonflables
• radio AM//FM stéréo et lecteur de cassettes
• tapis de plancher • vitres teintées
• rétroviseurs escamotables à télécommande

Nubira SX berline
À partir de 17 245 $*
• moteur 2,0 litres DOHC • transmission automatique
• radio AM/FM stéréo et lecteur de CD
• rétroviseurs chauffants à télécommande
• lève-vitres et verrouillage électriques
• vitres teintées • compte-tours • feux antibrouillard
• témoin d'ouverture de portière et du coffre
• télécommande d'ouverture du coffre

Leganza SX berline
À partir de 20 295 $*
• moteur 2,2 litres DOHC • transmission automatique
• freins à disque aux 4 roues • climatisation
• lève-vitres et verrouillage électriques
• climatisation • régulateur de vitesse
• verrouillage sans clé • dispositif antivol
• radio AM/FM stéréo et lecteur de CD
• roue de secours plein diamètre

VOTRE CONCESSIONNAIRE DAEWOO. C'EST NOUS.

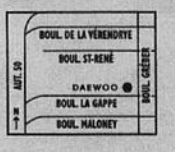
OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

De série sur tous les modèles : garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur et assistance routière pendant 3 ans (kilométrage illimité)

Daewoo Carlingwood
2222, avenue Carling
(coin Woodroffe)
Ottawa (613) 596-1111

Daewoo St-Laurent
1040, rue Parisien
Gloucester (613) 746-2274

Daewoo Gatineau
346, boul. Gréber
Gatineau (819) 561-6669



*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Lanos S berline automatique 1999, Nubira SX berline automatique 1999 et Leganza SX berline 1999. PDSF de 13 945 $ / 17 245 $ / 20 295 $ ne comprend pas les frais de transport et de préparation de 680 $ ni l'immatriculation. †Exemple de financement : 7 000 $ à un taux de 0 % équivaut à des mensualités de 354,17 $ pour 48 mois. Coût du prêt de 0 $ pour une obligation totale de 17 000,00 $. Taux de financement spécial sur 60 mois également disponible. Location-bail de 48 mois avec kilométrage de 96 000 km. Frais de 0,08 $ (Lanos et Nubira) et de 0,10 $ (Leganza) pour chaque kilomètre additionnel parcouru. Mensualités de 231,71 $ / 277,68 $ / 318,00 $ pour la location-bail. Aucun acompte. Première mensualité et dépôt de garantie de 275 $ / 325 $ / 375 $ exigés au moment de la livraison. Coût total de la location de 11 122,08 $ / 13 328,64 $ / 15 264,00 $. Option d'achat au terme de la location au coût de 3 346,80 $ / 3 966,35 $ / 5 479,65 $. Taux annuel de location : 0 %. Frais de transport et de préparation (680 $) inclus. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Offres sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo jusqu'au 31 decembre 1999. **Parce que le monde est de plus en plus futé.**

QUI RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE ? C'EST NOUS. DAEWOO.

DAEWOO

Les dépêches

Le président roumain limoge le premier ministre

Associated Press — Bucarest

Le président roumain Emil Constantinescu a limogé, hier soir, le premier ministre Radu Vasile, l'accusant d'être incapable de remplir ses fonctions. Le ministre du travail Alexandru Athanasiu a été nommé premier ministre pour le remplacer, a ajouté le porte-parole, Rasvan Popescu, lors d'une conférence de presse donnée à l'issue d'une réunion d'urgence des membres de la coalition des cinq partis qui dirigent la Roumanie. M. Popescu a affirmé que M. Vasile était «dans une situation l'empêchant de mener à bien ses fonctions de premier ministre». Plus tôt lundi, sept ministres avaient démissionné, ce qui, pour Radu Vasile, constituait une manoeuvre visant à l'évincer de son poste.

La récupération des débris du Boeing d'Egyptair débute

Associated Press — North Kingstown, Rhode Island

Un navire a entamé, hier, la récupération des débris du vol 990 d'Egyptair, qui s'était abîmé en mer le 31 octobre au sud de l'île de Nantucket, dans le Massachusetts. Aucun des 217 passagers et membres d'équipage n'avait survécu. Le bateau a ramené à la surface une cinquantaine de chargements, selon le Bureau national de sécurité dans les transports (NTSB). Les enquêteurs y ont notamment trouvé des restes humains, des affaires, des morceaux de cabine ou de carlingue, une roue et une partie d'un train d'atterrissage, a précisé le président du NTSB, James Hall. Le directeur du FBI, Louis Freeh, présent lors de cette conférence de presse, a refusé de donner des précisions sur les restes humains. Le navire devrait continuer ses opérations jusqu'au 21 décembre.

Record du monde du baiser le plus long

Associated Press — Rotterdam

Un couple de Néerlandais a battu le record du monde du baiser le plus long en s'embrassant pendant 34 heures, 11 minutes et 37 secondes, le week-end dernier, lors d'un concours organisé aux Pays-Bas. Toutefois les vainqueurs ne pourront être inscrits au *Livre Guinness des Records*, les organisateurs du concours n'ayant pas respecté les délais de notification imposés par le Guinness. Le record officiel est détenu par un couple israélien qui s'est embrassé pendant 30 heures à Tel Aviv en avril dernier. Le couple, épuisé, avait dû être hopitalisé. Vendredi soir, treize couples étaient présents au Baja Beach Club de Rotterdam pour le coup d'envoi de la compétition. Au bout de deux heures, un premier couple a dû se séparer et seuls deux couples ont réussi à dépasser le cap des 30 heures. Les vainqueurs, Neli van der Hoeven et Wanderley Costa e Silva, ont reçu 15 000 florins.

Une mauvaise grippe mate Clinton

Associated Press — Washington

Bill Clinton, souffrant, a dû annuler lundi un voyage au Texas destiné à collecter des fonds pour le Parti démocrate. Le président américain est resté à la Maison-Blanche pour soigner un mauvais rhume et se reposer avant la reprise des pourparlers israélo-syriens mercredi à Washington. «Cela va un peu mieux, mais il est encore assez assommé», a commenté le porte-parole de la Maison-Blanche, Barry Toiv. Le président américain souffre de symptômes comparables à ceux de la grippe et se soigne au bouillon de poulet et au Tylenol prescrit par son médecin personnel Constance Mariano. Ce dernier estime que Bill Clinton pourra présider l'ouverture des négociations entre Israël et la Syrie à condition de prendre suffisamment de repos auparavant.

Pompiers vs policiers

ASSOCIATED PRESS

Une manifestation de pompiers a tourné au vinaigre, hier après-midi, dans les rues de Paris. Des milliers de pompiers en uniforme, qui marchaient dans les rues afin de demander qu'on accélère le processus de négociation de leur nouveau contrat de travail, se sont frottés à l'escouade anti-émeute de la police parisienne.

Le monde

Les Américains boudent la cérémonie

Le Panama célèbre la rétrocession du canal

La rétrocession du canal de Panama, prévue le 31 décembre, a fait l'objet d'une cérémonie, hier, près d'un siècle après la prise de possession de la voie d'eau par les États-Unis. Sa construction avait été engagée par le Français Ferdinand de Lesseps.

ELOY AGUILAR
AP – Panama

ASSOCIATED PRESS

Une murale symbolique a été érigée pour l'occasion.

Le Panama va récupérer la totalité de la zone du canal – soit 1432 kilomètres carrés – où les États-Unis ont maintenu des bases militaires, ainsi que l'ouvrage d'art lui-même. Ce petit pays d'un peu plus de 2,5 millions d'habitants, coupé en deux par la zone du canal, va ainsi prendre les rênes d'un axe stratégique qui voit défiler chaque année presque 15 000 navires, soit 5 % de la flotte marchande mondiale.

Oncle Sam boude la fête

Les plus hauts dirigeants américains bouderont les festivités. Le président Bill Clinton a décliné l'invitation à participer à la cérémonie de mardi alors que la secrétaire d'État Madeleine Albright s'est décommandée à la dernière minute.

Conséquence du traité signé en 1977 par le président américain Jimmy Carter et l'ancien homme fort du pays le général Omar Torrijos, la rétrocession suscite des sentiments mitigés des deux côtés. Les Panaméens se réjouissent de recouvrer la pleine souveraineté de leur territoire mais craignent que le départ des Américains ne nuise à l'économie locale.

À Washington, notamment au Congrès, les «conservateurs» ne cachent pas leur ressentiment, face à ce qu'ils considèrent comme une erreur pour les intérêts du pays. Certains redoutent même que le canal ne tombe sous l'influence de la Chine, d'importantes concessions portuaires ayant été accordées à une compagnie de Hongkong. «Nous l'avons construit, nous l'avons payé, nous l'utilisons», dit l'amiral retraité Thomas Moorer, ancien président des chefs d'état-major des armées. L'Amérique devrait «s'assurer que les communistes chinois n'en prennent pas le contrôle».

Toutefois, le Pentagone ne voit là aucune menace et des observateurs relèvent que Taïwan, frère ennemi de la Chine, a également massivement investi dans la zone du canal. Le général Charles Wilhelm, commandant des forces américaines en Amérique latine se dit davantage préoccupé par d'éventuels attentats terroristes ou une dégradation écologique du réseau lacustre, qui permet le fonctionnement des écluses.

La nouvelle présidente du Panama, Mireya Moscoso, s'est voulu rassurante en août: «Nous garantirons au monde le passage en sécurité du canal, comme les États-Unis l'ont fait.»

Le Panama est né en 1903 avec l'aide des États-Unis, qui encouragèrent la sécession du Panama d'avec la Colombie. Voulant reprendre le projet abandonné en 1888 par un Ferdinand de Lesseps ruiné, Washington se fait concéder une zone de 16 kilomètres allant d'un océan à l'autre. Les travaux reprennent en 1904 et après 10 ans d'efforts, le canal est inauguré en août 1914. Long de 79,6 km, entrecoupé par six écluses, il permet de réduire de 13 000 km, soit de deux semaines le trajet entre New York et San Francisco.

Relations tendues

Les relations entre les deux pays ont parfois été tendues. En 1964, des étudiants panaméens tentent de hisser le drapeau national dans la zone américaine. Une fusillade éclate faisant 22 morts panaméens et quatre chez les Marines. Le Panama suspend brièvement ses relations avec Washington. En décembre 1989, l'opération militaire américaine *Juste Cause* renverse le général Manuel Noriega, homme fort du pays, inculpé de trafic de drogue aux États-Unis.

«Il est bien que (les Américains) partent. Ils ont fait beaucoup de bien au Panama mais le temps est venu pour le pays de régir l'ensemble du territoire», estime Fitz Luwe, un ancien employé du canal âgé de 79 ans.

Données importantes

Projet historique
Le conquistador espagnol Hernan Cortés écrit en 1524 qu'un canal «vaudrait plus que la conquête du Mexique». L'Écossais William Patterson propose un projet de canal en 1694. La France obtient la concession de la Colombie en 1835.

Construction du canal
Ferdinand de Lesseps lance en 1881 les travaux qui sont arrêtés en 1888 faute d'argent. En 1889 la Compagnie universelle du canal interocéanique est mise en liquidation, ce qui provoque bientôt en France un grave scandale financier et politique. Quelque 20 000 ouvriers meurent durant cette phase des travaux.

Les autorités américaines reprennent la construction en 1904 peu après l'indépendance du Panama. Près de 70 000 personnes travaillent sur le chantier d'un coût de 400 millions de dollars et qui fait 5600 morts. Le canal est inauguré le 15 août 1914.

Longueur
79,6 km

Temps de traversée
Huit à 10 heures

Passages de navires
13 000 par an

Possession américaine
Les États-Unis contrôlaient 1432 kilomètres carrés dans la zone du canal, qu'ils ont commencé à restituer en 1979 en vertu du traité Carter-Torrijos signé deux ans plus tôt.

Date de la rétrocession
31 décembre 1999 à minuit.

Vote du conseil sécuritaire aujourd'hui

L'ONU retournerait inspecter l'Irak

NICOLE WINFIELD
AP – Nations Unies

Après des mois de négociations, le Conseil de sécurité des Nations unies a étudié, hier soir à New York, un projet de résolution proposant de renvoyer en Irak une nouvelle équipe d'inspecteurs chargés de surveiller le démantèlement de l'arsenal irakien de destruction massive. En contrepartie, si Bagdad coopère, le régime de Saddam Hussein pourrait voir alléger les sanctions en vigueur depuis neuf ans.

Mais la Russie, la France et la Chine, qui disposent toutes les trois d'un droit de veto, n'ont pas dit dans quel sens elles allaient voter devant ce texte élaboré par les Américains et les Britanniques. Le vote a été reporté à aujourd'hui, le temps d'essayer de résoudre les divergences.

Un responsable du ministère des Affaires étrangères a ainsi reconnu, hier, que les diplomates chinois attendaient encore des instructions de Pékin. Quant à l'ambassadeur russe Serguei Lavrov, il a déclaré que «des problèmes demeuraient toujours». Son homologue français Alain Dejammet a précisé qu'il avait proposé jeudi des amendements susceptibles d'aider les Russes à accepter le texte.

Départ hâtif

Le projet de résolution propose ainsi la création d'une nouvelle mission d'inspecteurs qui succèdera à la défunte Commission spéciale (UNSCOM). Celle-ci avait dû plier bagage il y a pratiquement un an, le 16 décembre 1998, peu avant que les forces anglo-américaines ne déclenchent une campagne de bombardements contre un régime accusé de ne pas coopérer assez avec les inspecteurs.

Mais cet épisode a laissé des traces au sein du Conseil de sécurité où les trois grandes puissances non anglophones n'ont cessé de plaider pour un allègement des sanctions face à la détresse humanitaire du peuple irakien. Et en privé, certains ont reproché à l'UNSCOM et à son patron d'alors, l'Australien Richard Butler, d'être trop pro-Washington. Des accusations d'espionnage ont même été formulées.

Le texte n'en propose pas moins la création d'une nouvelle entité, la Commission de contrôle, de vérification et d'inspection des Nations unies (Unmovic). Comme la défunte UNSCOM, elle poursuivrait sa tâche de contrôle de la destruction de l'arsenal chimique et bactériologique irakien, alors que l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) continuerait de superviser la destruction de l'arsenal nucléaire présumé de Bagdad.

Difficile de surmonter les profondes divisions apparues durant les huit mois de négociation de ce projet de résolution. Le plus important réside dans l'ambiguité – volontaire – du texte concernant le degré de coopération requis de la part de l'Irak avant la suspension des sanctions.

Une fois la résolution votée, Washington et Londres vont à n'en pas douter exiger une interprétation plus stricte que Moscou, Paris ou Pékin de la formule «entière coopération». De plus, la composition de l'équipe des nouveaux inspecteurs va être l'objet d'âpres débats, surtout lorsque l'on sait que l'équipe précédente avait été accusée d'espionnage.

Mais tous ces débats seront vains si l'on ne répond d'abord pas à cette simple question: l'Irak va-t-il même autoriser le retour des inspecteurs et la reprise du processus de désarmement? On sait que Bagdad ne veut plus entendre parler des inspecteurs de l'UNSCOM et réclame avec insistance la levée des résolutions onusiennes adoptées après l'invasion du Koweït en août 1990. Or, lesdites sanctions prévoient cette levée seulement quand les inspecteurs jugeront que l'Irak ne possède plus d'armes de destruction massive.

FORMATION PROFESSIONNELLE
RECONNUE AUSSI PAR LE MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION DE L'ONTARIO.

PRIX DISTINCTION
DE LA BANQUE NATIONALE
1998 et 1999

ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE

Devenez
massothérapeute, kinesithérapeute
ou orthothérapeute

- Domaine agréable et valorisant
- Paiements très faciles
- Horaires souples
- Produits thérapeutiques au prix du gros
- Clinique/école offrant une formation avec de véritables patients.
- Professeurs expérimentés
- Activités parascolaires
- Ambiance amicale
- Taux de placement élevé

Notre documentation complète et gratuite contient l'historique de l'Orthothérapie, le contenu des cours théorique et pratique, l'horaire des cours, et plus.

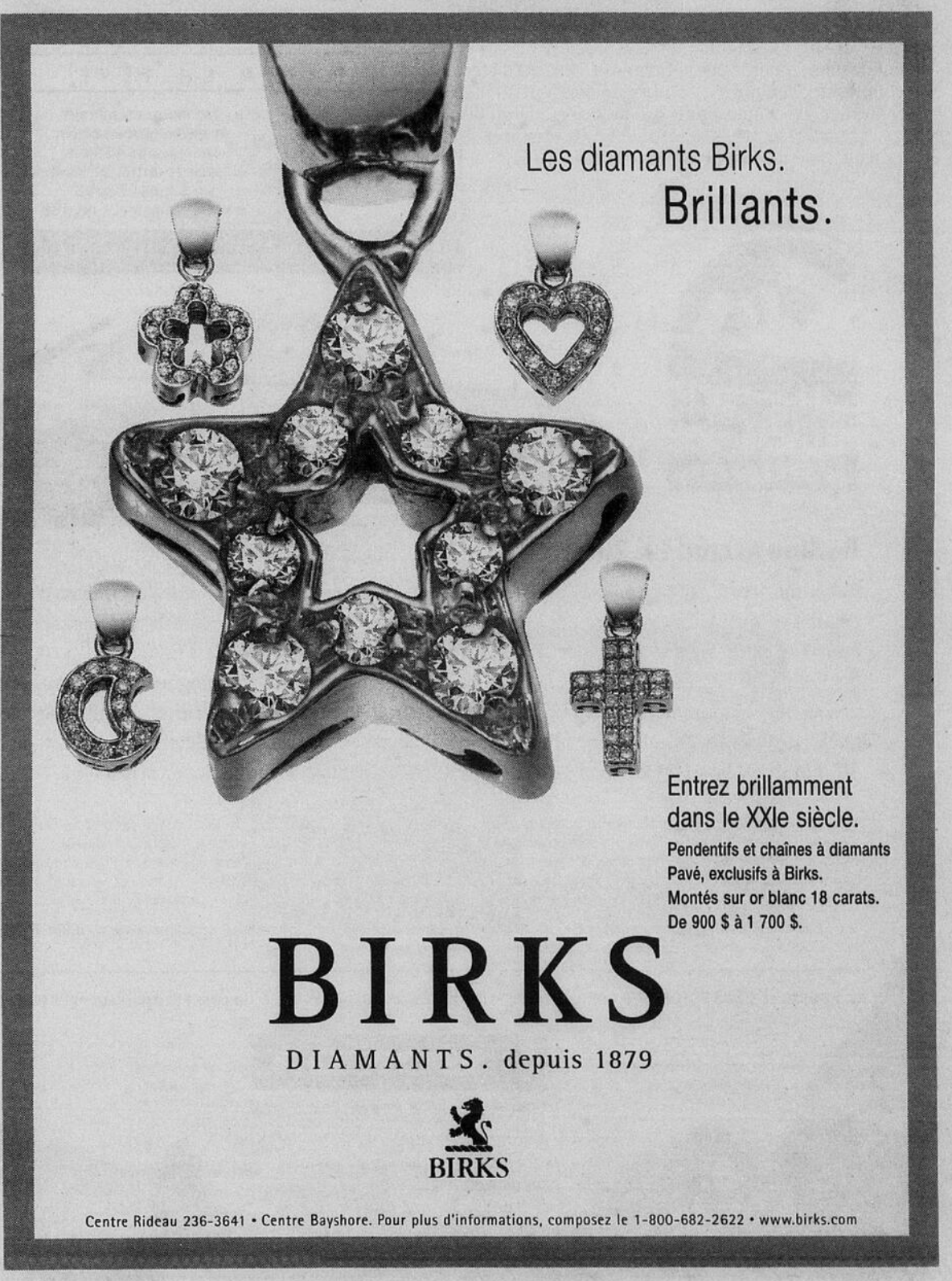
COURS DE MASSAGE SUR CHAISE DISPONIBLE

DOCUMENTATION GRATUITE

Yves Paré
Fondateur

Véronique Paré
Directrice

ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE
10, rue Noël, unité 20 Hull
772-8682



Entrez brillamment dans le XXIe siècle.

Pendentifs et chaînes à diamants Pavé, exclusifs à Birks.
Montés sur or blanc 18 carats.
De 900 $ à 1 700 $.

BIRKS
DIAMANTS. depuis 1879
BIRKS

Centre Rideau 236-3641 • Centre Bayshore. Pour plus d'informations, composez le 1-800-682-2622 • www.birks.com

ATTENTION ENTREPRENEURS, CONTRACTEURS!

Vous avez besoin d'un camion pour effectuer vos travaux lourds...

Consultez
Michel
Meilleur

375, boul. Maloney Ouest
Gatineau
669-0111
Appel sans frais:
1-888-669-0111

FORD Mont-Bleu

ASSOCIATED PRESS

Le candidat Ricardo Lagos a salué quelques partisans, hier, à Santiago du Chili.

Élection présidentielle au Chili

Lagos et Lavin coude à coude

Associated Press
Santiago du Chili

Un coude à coude sans précédent au Chili: à l'issue du premier tour de l'élection présidentielle, moins d'un demi-point sépare le socialiste Ricardo Lagos et le conservateur Joaquin Lavin. Le second tour opposera les deux candidats à la mi-janvier.

Après le dépouillement de 99,3 % des 7,2 millions de bulletins déposés dans les urnes dimanche, Ricardo Lagos, candidat de la coalition Concertation (centre-gauche) obtenait 47,96 % des voix contre 47,57 % à son adversaire Joaquin Lavin, candidat de l'Alliance pour le Chili (coalition de la droite unie), soit moins de 0,4 point d'écart.

Campagnes proches

Aucun d'entre eux n'ayant obtenu la majorité absolue, les deux candidats à la succession d'Eduardo Frei, qui briguent un mandat de six ans, se retrouveront face à face pour le second tour dans un mois, le 16 janvier. Tous deux avaient conduit des campagnes assez proches, promettant de consolider la démocratie, de mettre un terme à une année de récession économique et de lutter contre le chômage.

Les quatre autres candidats au premier tour, trois de gauche et un de droite, en ont été réduits à se partager moins de 5 % des suffrages. La candidate communiste Gladys Marin, qui a récolté 3,16 % des voix, a refusé de soutenir le candidat socialiste, estimant que Ricardo Lagos allait mener la «même politique économique néo-libérale» que son rival.

Avec une personnalité au style différent de ces prédécesseurs, la droite chilienne a réalisé une performance exceptionnellement bonne dans un pays qui ne la chérit pas particulièrement, neuf ans après la fin de la dictature du général Augusto Pinochet.

Membre de l'Union démocrate indépendante (UDI, pro-Pinochet), il est parvenu à faire oublier le soutien actif qu'il avait apporté au général Pinochet durant les 17 ans de sa dictature. S'il lui a rendu visite dans son lieu de détention londonien, il a depuis gardé ses distances vis-à-vis l'ancien dictateur âgé de 84 ans. «Le Chili veut un changement par rapport aux politiques traditionnelles, a déclaré cet économiste de 46 ans. «Le Chili veut un président qui travaille à créer des emplois et lutter contre la criminalité». Il a appelé les abstentionnistes, au nombre de 800 000, à se rallier à lui.

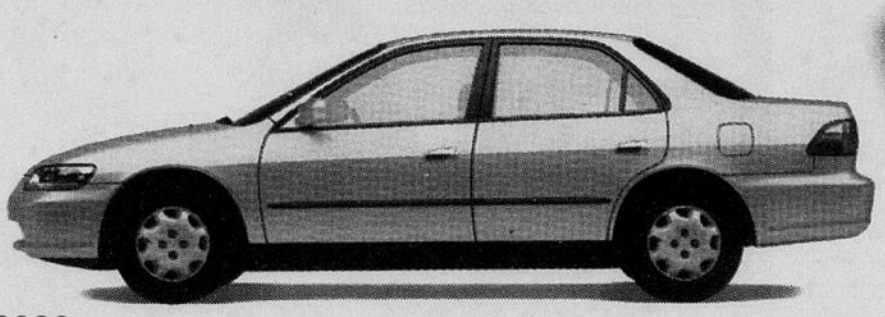
À quelques mètres de là, Ricardo Lagos, décidé à devenir le premier président socialiste depuis Salvador Allende, mobilisait également ses troupes. «L'histoire ne se termine pas aujourd'hui et nous allons avoir un second tour, que nous allons gagner», a-t-il lancé.

Âgé de 61 ans, cet avocat, économiste et ancien ministre, a milité au cours de sa campagne pour changer la Constitution héritée du régime de Pinochet. Représentant d'une gauche modérée, M. Lagos a mené la campagne de la coalition socialiste/démocrate-chrétienne qui a remporté les deux élections présidentielles à avoir eu lieu depuis 1990.

Faites-vous un cadeau !

LOCATION EN TÊTE
298 $* PAR MOIS. TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS. LOCATION DE 48 MOIS VERSEMENT INITIAL DE 3 000 $ P.D.S.F. DE 25 300 $† BOÎTE AUTOMATIQUE INCLUSE
OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

RÉVOLUTIONS DU NOUVEL AN
HONDA



Berline Accord LX 2000

La berline Accord 2000 va au-delà du simple raffinement d'une idée, elle réinvente l'expression d'une voiture déjà imposante. Meilleure en tout, elle a tout pour bien faire tout ce que vous voulez : le prix avantageux de la DX de 135 chevaux, la polyvalence de la LX de 150 chevaux ou le grand luxe de la EX de 150 ou 200 chevaux à dispositif VTEC. Vous avez aussi le choix de l'un ou l'autre de nos excellents programmes de location qui vous procurent, par exemple, l'Accord LX dotée d'une foule d'équipements de série tels l'antiblocage des freins (ABS), deux coussins gonflables à l'avant (SRS), la climatisation, les glaces électriques et une radiocassette AM/FM stéréo. Une berline Accord a attiré votre attention ? L'ingéniosité de Honda la retiendra.

*Offre de location-bail faite par Honda Canada Finance Inc., S.A.C., et portant sur la berline Accord LX (modèle CG564YE) 2000 neuve. Mensualité de 298 $ pendant 48 mois pour un total de 17 304 $. Versement initial ou échange équivalent de 3 000 $, première mensualité et dépôt de garantie de 375 $ exigibles. Taux annualisé de location de 5,8 %. Programmes sans versement initial également offerts. Franchise de kilométrage de 96 000 km ; frais de 10 cents le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 $) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Informez-vous auprès d'un concessionnaire.

†P.D.S.F. de la berline Accord LX (modèle CG564YE) 2000 neuve. Transport et préparation (850 $) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Informez-vous auprès d'un concessionnaire.

COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9 POUR OBTENIR PLUS DE DÉTAILS OU L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS.

HONDA
CONÇUE ET CONSTRUITE SANS CONCESSION

C'est le temps *des rapprochements.*

Nokia 5190 SCP

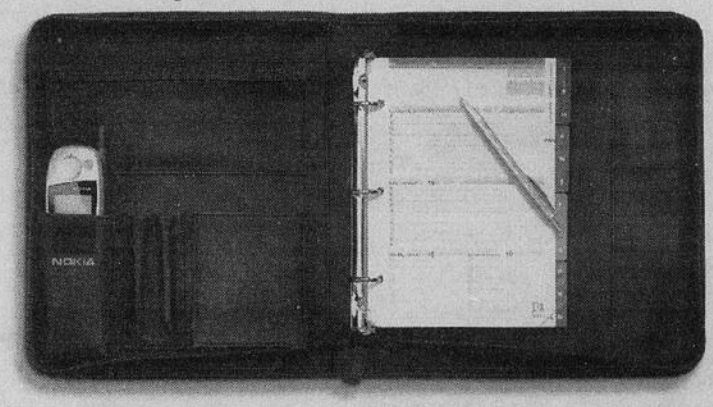
50$

Après le rabais Fido de 50$
Puce comprise

GRATUIT
Couvercle argent

Jusqu'au 31 décembre,
Fido favorise les échanges et les retrouvailles avec une offre que vous ne reverrez pas avant le prochain siècle. Rien de mieux pour commencer le millénaire du bon pied !

GRATUIT
Planificateur de l'an 2000



fido

Appelez-le par son nom :
1 888 482-FIDO
www.fido.ca

Offre valide entre le 15 novembre et le 31 décembre 1999 pour toute nouvelle activation du Service Fido®. Un crédit de 50 $ sera porté à la première facture. Le Service Fido doit être activé pendant 30 jours consécutifs pour que le client ait droit au crédit. Ne pouvant être combinée à d'autres promotions, cette offre ne s'applique pas au Service Fidomatic^MC. Après l'activation, il faut compter de 4 à 6 semaines pour la livraison du planificateur Fido. Jusqu'à épuisement des stocks. Fido et Fidomatic sont des marques de commerce de Microcell Solutions Inc.

fido LES MAGASINS

- L'Esplanade Laurier, 171-181 Bank Street
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais
- St. Laurent Shopping Centre
- Galeries de Hull

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

COMPUCENTRE · FUTURE SHOP · BRAULT & MARTINEAU · Battery Plus · Business DEPOT · Dumoulin · THE TELEPHONE BOOTH · the bay · GRAND & TOY · Compu Smart · Audiocom · Aylmer TV

C'EST LE SOLDE DES FÊTES CHEZ HYUNDAI.

0$ DE COMPTANT ou **0% DE FINANCEMENT**
JUSQU'À 36 MOIS SUR TOUS LES MODÈLES†

EN DÉCEMBRE, PROFITEZ DE NOS OFFRES SPÉCIALES DU TEMPS DES FÊTES SUR TOUS LES MODÈLES HYUNDAI.

ACCENT GS 2000

0$** DE COMPTANT **0$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

ACCENT GS 3 PORTES 2000, PDSF À PARTIR DE 11 995 $**

L'Accent 2000; redessinée, plus spacieuse et un équipement plus complet. • Moteur multisoupape de 1,5 litre de 92 HP • **Coussin gonflable côté conducteur** • **Transmission manuelle à 5 rapports** • Tachymètre • **Deux rétroviseurs extérieurs à commande manuelle** • **Dossier arrière rabattable 60/40** • Télécommande du volet de réservoir • Enjoliveurs • **Et beaucoup plus!** **Renseignez-vous sur les mensualités de location de la sportive GSi 3 portes et de l'Accent 4 portes.**

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
500 $	168 $
1000 $	157 $
1500 $	146 $

LOUEZ À PARTIR DE **179$*** PAR MOIS/48 MOIS

ELANTRA GL 2000

0$** DE COMPTANT **0$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

BERLINE ELANTRA 2000, PDSF À PARTIR DE 14 875 $**

Tout le confort et l'équipement généreux que vous recherchez et un comportement sportif. • Moteur de 2,0 litres à DACT de 140 HP • **Deux coussins gonflables** • Volant inclinable • **Radiocassette stéréo électronique AM/FM** • **Dossier arrière rabattable 60/40** • Télécommande de volet de réservoir et de coffre • Roues de 14 po • Et beaucoup plus!

« CHOIX POPULAIRE » LE MAGAZINE CARGUIDE

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
500 $	218 $
1000 $	207 $
2000 $	185 $

LOUEZ À PARTIR DE **229$*** PAR MOIS/48 MOIS

ELANTRA GL FAMILIALE 2000

0$** DE COMPTANT **0$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

ELANTRA FAMILIALE 2000, PDSF À PARTIR DE 15 875 $**

L'une des familiales les plus spacieuses de sa catégorie et un équipement généreux. • Moteur de 2,0 litres à DACT de 140 HP • **Deux coussins gonflables** • **Radiocassette stéréo AM/FM électronique** • **Porte-bagages au toit** • **Siège arrière 60/40 rabattable en deux étapes** • **Essuie-glace de lunette arrière** • Et beaucoup plus!

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
500 $	238 $
1000 $	227 $
2000 $	204 $

LOUEZ À PARTIR DE **249$*** PAR MOIS/48 MOIS

TIBURON 2000

0$ DE COMPTANT DÉPÔT DE SÉCURITÉ EN SUS

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

TIBURON 2000, PDSF À PARTIR DE 18 995 $**

Tiburon 2000 redessinée. Le plaisir de conduire une vraie sportive et de nouvelles lignes à faire tourner les têtes. • Moteur de 2,0 litres à DACT de 140 HP • Transmission manuelle à 5 rapports • Deux coussins gonflables • **Radiocassette stéréo électronique AM/FM** • **Aileron arrière** • Roue de 15 po en alliage d'aluminium • Phares antibrouillards • **Lève-glaces électriques** • Et beaucoup plus!

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
500 $	283 $
1000 $	271 $
2000 $	247 $

LOUEZ À PARTIR DE **295$*** PAR MOIS/48 MOIS

SONATA GL 2000

0$ DE COMPTANT DÉPÔT DE SÉCURITÉ EN SUS

TRANSPORT ET PRÉPARATION EN SUS

SONATA 2000, PDSF À PARTIR DE 19 995 $**

Une intermédiaire offrant style, confort et technologie. Son équipement de série comprend : • Moteur de 2,4 litres à DACT de 149 HP • **Transmission automatique à 4 rapports** • **Climatiseur** • **Régulateur de vitesse** • Deux coussins gonflables • **Radiocassette stéréo électronique AM/FM** • **Rétroviseurs extérieurs dégivrants à commande électrique** • **Glaces et verrouillage à commande électrique** • Et beaucoup plus!

AUTRES OPTIONS DE LOCATION	
COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
1000 $	275 $
2000 $	251 $
3000 $	227 $

LOUEZ À PARTIR DE **299$*** PAR MOIS/48 MOIS

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
Programme d'assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km

*Programme de location de Les services financiers Hyundai. Offre en vigueur jusqu'au 31 décembre 1999. Programme de location pour une Accent GS 2000 neuve, PDSF à partir de 11 995 $; une berline Elantra GL 2000 neuve, PDSF à partir de 14 875 $; une Elantra GL familiale 2000 neuve, PDSF à partir de 15 875 $; une Tiburon de base 2000 neuve, PDSF à partir de 18 995 $; une Sonata GL 2000 neuve, PDSF à partir de 19 995 $. Taux d'intérêt annuel de 4,17 %/3,92 %/4,42 %/7,66 %/7,91 %, mensualités de179 $/229 $/249 $/295 $/299 $ par mois pour 48 mois sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 8592 $/10 992 $/11 952 $/14 160 $/14 352 $, sur approbation du crédit. Option d'achat : 5418 $/6134 $/6512 $/9927 $/10 476 $. Comptant de 0 $/0 $/0 $/0 $/0 $, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 $ pour l'Accent, de 0 $ pour l'Elantra berline et familiale, de 259 $ pour la Tiburon, de 299 $ pour la Sonata. Frais de transport et de préparation inclus pour l'Accent, l'Elantra berline et familiale et la Tiburon, en sus pour la Sonata. Immatriculation, taxes et frais d'administration de 350 $ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre additionnel. **PDSF d'une Accent GS 2000 à partir de 11 995 $, d'une berline Elantra GL 2000 à partir de 14 875 $, d'une Elantra GL familiale 2000 à partir de 15 875 $, d'une Tiburon de base 2000 à partir de 18 995 $, d'une Sonata GL 2000 à partir de 19 995 $. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Financement au taux annuel de 0,0 % pour tous les modèles 2000 pour une période de 24 ou 36 mois, sur approbation du crédit. Exemple de financement : 10 000 $ à un taux annuel de 0,0 % équivaut à des mensualités de 277,80 $ pour 36 mois. Coût de prêt de 0 $, pour une obligation totale de 10 000 $. Voir le concessionnaire pour les détails.

Otto's Hyundai Sales & Service
225, chemin Richmond
Ottawa 725-3246

Acacia Motors Ltd.
595, boul. St-Laurent
Ottawa 745-2311

Hyundai Gatineau
1245, boul. La Vérendrye Ouest
Gatineau 246-2555

Bank Street Hyundai
2559 Bank Street
Gloucester 739-7530

Hyundai Hull
890 boul. St-Joseph
Hull 770-7768

Amigo Motors
662 Highway 17 West
Pembroke 735-5636

Smiths Falls Hyundai
Highway 15 South
Smiths Falls 283-5351

Harmony Hyundai
293 Pigeon Street
Rockland 446-2220

Hawkesbury Hyundai
291 Tupper Street
Hawkesbury 632-4144

Les militaires affirment contrôler un de ses faubourgs

L'armée russe sert un ultimatum à Grozny

Associated Press
Tchiri-Iourt, Russie

L'armée russe a annoncé lundi être entrée dans la banlieue est de Grozny et avoir pris le contrôle de l'aéroport. Après la suspension provisoire des bombardements sur la capitale tchétchène pour permettre l'évacuation des civils, les villes et villages situés à l'est et au sud sont à nouveau pilonnés par l'artillerie russe.

Ainsi, l'armée russe a lancé un ultimatum aux habitants de la ville de Chali, à 20 km au sud de Grozny, pour qu'ils obtiennent le départ des combattants tchétchènes.

Les journalistes de l'agence *Associated Press* dans les environs de Grozny n'ont constaté aucune activité aérienne lundi sur la capitale. En revanche, un Sukhoi 25 s'est écrasé et son pilote s'est éjecté, a annoncé l'armée qui estime que l'appareil pourrait avoir eu une panne.

Le commandant tchétchène Isa Munaiev a affirmé que l'avion avait été abattu par les Tchétchènes et le pilote capturé. Le chef d'état-major tchétchène Moumadi Saidaiev a ajouté qu'ils avaient aussi descendu deux hélicoptères venus à la rescousse du pilote.

Le général Vladimir Boulgakov a déclaré à l'agence de presse russe *ITAR-Tass* que les forces russes avaient pénétré dans le faubourg de Khankala, à la périphérie est de Grozny, et qu'elles s'étaient emparées de l'aéroport. Mais les rebelles tchétchènes assuraient que leurs forces combattaient toujours dans cette zone. L'aéroport est inutilisable en raison des combats aux alentours, et sa prise ne constituerait pas une perte majeure pour les Tchétchènes qui n'ont pas d'aviation.

À Moscou, le responsable du gouvernement chargé de la Tchétchénie, Nikolaï Kochmane, a déclaré que la capitale tomberait d'ici une semaine à 10 jours. «Des mesures radicales seront prises pour stabiliser la situation dans la sphère sociale de la république», a-t-il déclaré à l'issue d'une réunion présidée par le premier ministre russe Vladimir Poutine.

Par ailleurs, le Parlement russe a adopté lundi par 332 voix contre quatre une amnistie limitée par les rebelles tchétchènes ou les soldats russes ayant commis des crimes mineurs. Elle ne concerne pas les auteurs de meurtres, d'enlèvements et ne devrait pas s'appliquer aux chefs de guerre tchétchènes. Pour bénéficier de l'amnistie, les combattants tchétchènes ont jusqu'au 1er février pour déposer les armes.

En ce qui concerne la localité de Chali, le général Guennadi Trochev, qui a la responsabilité de l'est de la république, a expliqué que ses habitants devaient convaincre les combattants tchétchènes de partir avant de hisser le drapeau russe. «Je vous donnerai le drapeau russe et vous le hisserez dans la ville ou alors nous déclencherons les opérations militaires et ceux qui restent seront anéantis, a-t-il dit. En tout état de cause, Chali sera nettoyé. Nous ne voulons pas de nouvelle effusion de sang mais la guerre est la guerre».

Rencontre avec l'immigration américaine

Le petit Cubain Elian pourrait retourner vivre avec son père

Associated Press
La Havane

Des responsables de l'immigration américains ont rencontré lundi matin le père d'Elian Gonzalez, un petit Cubain de six ans sauvé d'un naufrage par les gardes côtes américains le 25 novembre dernier et dont une partie de la famille restée à Cuba réclame le retour.

Cette rencontre, annoncée par le président de l'assemblée nationale cubaine, Ricardo Alarcon, juste avant les discussions sur l'immigration entre les États-Unis et Cuba, pourrait décider du sort de l'enfant.

Le père et les quatre grands-parents de l'enfant, restés à Cuba, réclament le retour du garçon qui a perdu sa mère ainsi que son beau-père dans le naufrage du frêle esquif avec lequel ils tentaient de gagner les États-Unis. Les autorités américaines ont confié Elian à sa grande-tante et à son grand-oncle, émigrés en Floride et qui ont déposé une demande d'asile politique pour l'enfant.

Le père a déclaré à l'*Associated Press Television News* qu'il s'était entretenu seul à seul avec deux représentants des services américains de l'immigration qui lui auraient dit qu'ils essaieraient de lui faire rendre Elian aussitôt que possible.

«Ils sont de notre côté depuis le début», a affirmé Juan Miguel Gonzales.

Un responsable américain à La Havane a confirmé qu'une réunion des représentants du Service d'immigration et de naturalisation avait eu lieu. Le gouvernement américain avait insisté pour rencontrer le père du petit garçon en privé pour déterminer si l'enfant pourrait retourner à Cuba. Mais l'affaire pourrait empoisonner les discussions sur l'immigration entre les deux pays.

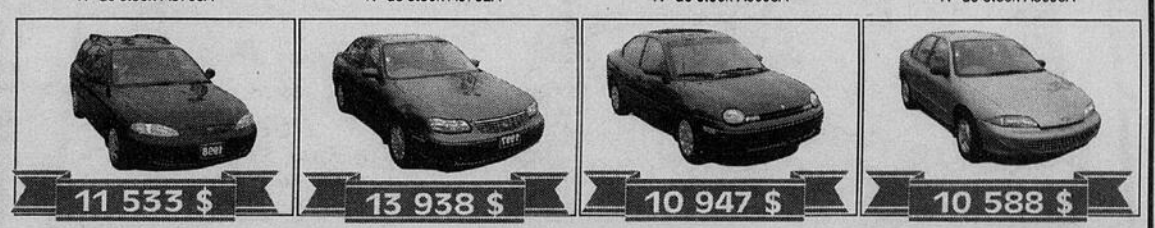
Vendredi dernier, deux millions de personnes étaient descendues dans les rues à Cuba pour demander le retour d'Elian.

Non! Non! Non!
Il ne s'agit pas d'un solde...
ce sont nos bas prix de tous les jours!

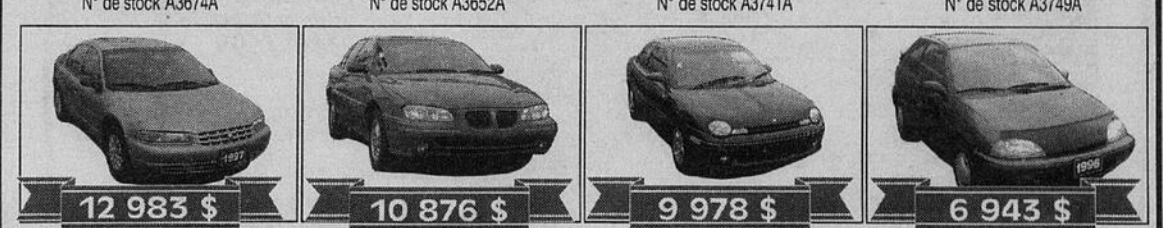
23 733 $ — **CHEROKEE CLASSIC 1999** — Tout équipée. N° de stock A3647A
14 781 $ — **DODGE CARAVAN 1997** — Aut., clim., moteur V6. N° de stock A3631A
17 861 $ — **DODGE CARAVAN 1998** — Aut., clim., rég. de vit., V6. N° de stock A3634A
17 862 $ — **JEEP CHEROKEE SPORT 1996** — 4X4, aut., équipée, seul. 59 000 km. N° de stock A3735A

18 743 $ — **PLYMOUTH VOYAGER 1997** — Rallye, aut., moteur 3,3. N° de stock A3630A
12 874 $ — **FORD WINDSTAR GL 1996** — Aut., clim., cass., 7 places. N° de stock A3724A
15 781 $ — **DODGE RAM 1500 1997** — Aut., AM/FM/cass. N° de stock A3682A
24 847 $ — **DODGE GD CARAVAN ES 1997** — Siège quad, moteur 3,8, équipée, seul. 32 000 km. N° de stock A3680A

10 471 $ — **CHEVROLET LUMINA APV 1995** — Aut., clim., cass., mofeur V6. N° de stock A3708A
23 933 $ — **DODGE RAM 1500 4X4 1997** — Cabine allongée, sport, moteur V8. N° de stock A3752A
13 741 $ — **PLYMOUTH BREEZE 1998** — Aut., clim., vitres et verr. électr. N° de stock A3693A
13 661 $ — **CHRYSLER CIRRUS LX 1997** — Aut., clim., cass., vitres et verr. électr. N° de stock A3690A



11 533 $ — **FAMILIALE HYUNDAI ELANTRA** — Aut., AM/FM/cass. N° de stock A3674A
13 938 $ — **CHEVROLET MALIBU 1997** — Aut., clim., vol. incl., cass. N° de stock A3652A
10 947 $ — **DODGE NEON 1998** — Aut., clim., cass., vol. incl., seul. 31 000 km. N° de stock A3741A
10 588 $ — **CHEVROLET CAVALIER 1997** — Aut., clim., cass. N° de stock A3749A



12 983 $ — **PLYMOUTH BREEZE 1997** — Aut., clim., vol. incl., rég. de vit. N° de stock A3529A
10 876 $ — **PONTIAC GRAND AM SE 1996** — Aut., clim., cass., verr. électr. N° de stock A3582A
9 978 $ — **DODGE NEON 1997** — 5 vit., clim., cass. N° de stock A3623A
6 943 $ — **PONTIAC FIREFLY 1996** — 5 vit., AM/FM/cass., seul. 56 000 km. N° de stock A3544A

14 949 $ — **CHRYSLER INTREPID 1997** — Modèle sport équipé, moteur 3,5. N° de stock A3677A
9 436 $ — **FORD CONTOUR GL 1996** — Aut., clim., vitres et verr. électr., lecteur de DC. N° de stock AA3755A
8 781 $ — **DODGE NEON 1996** — 5 vit., clim., cass., seul. 32 000 km. N° de stock A3641A
7 953 $ — **CHRYSLER NEW YORKER 1992** — Salon, équipée. N° de stock 00116B.

900, boul. St-Laurent
Ottawa • 745-7051
(angle du ch. McArthur)

*FRAIS ADMINISTRATIFS (147 $), TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.

Cyrville CHRYSLER

La Croatie a dit adieu à son «père de la nation», Franjo Tudjman, hier.

ASSOCIATED PRESS

Funérailles de Franjo Tudjman

Enterré par les siens, ignoré par le reste du monde

La Croatie a enterré le père de son indépendance. Dans un immense élan de fierté nationale, plusieurs centaines de milliers de Croates ont accompagné, lundi, leur président défunt, Franjo Tudjman, jusqu'à sa tombe dans un cimetière de Zagreb. Mais la communauté internationale a boudé les funérailles de ce dirigeant au règne despotique.

SNJEZANA VUKIC
AP – Zagreb

Si les Croates se sont déplacés en grand nombre pour rendre un dernier hommage à celui qui leur a donné l'indépendance en 1991, les délégations étrangères, elles, étaient clairsemées, et les chefs d'État et de gouvernement plutôt rares.

Seulement un chef d'État – le président turc Suleyman Demirel- et quatre chefs de gouvernement - Hongrie, Macédoine, Slovénie, Monténégro – avaient fait le déplacement. Le membre croate de la présidence collégiale de Bosnie-Herzégovine, Ante Jelavic, était également présent. Quelques pays occidentaux ont envoyé un ambassadeur.

Au moment où le cercueil présidentiel était descendu dans le caveau dans le cimetière de Mirogov situé sur une colline dominant la ville, des chasseurs de l'armée de l'air croate en formation ont transpercé le ciel de la capitale. À la fin des funérailles, les cloches de toutes les églises de Croatie ont retenti.

«Père de la nation»

Profitant de la gratuité des transports accordée pour l'occasion dans tout le pays, la population s'était déplacée en masse pour enterrer le «père de la nation», décédé vendredi d'un cancer à l'âge de 77 ans. «Il nous a tout donné», expliquait Ivan Znaor, venu du sud de la république avec son petit-fils de quatre ans. «Lui rendre hommage et le remercier est bien le moins que nous pouvions faire.»

Vers midi, le cercueil présidentiel, recouvert du drapeau tricolore à damier, escorté par une garde d'honneur, avait quitté le palais présidentiel – où le corps était exposé – et avait été placé sur un chariot tiré par une jeep militaire. Précédé par des voitures de police avec leurs gyrophares bleus allumés, flanqué de motards en uniforme blanc, le convoi a traversé lentement les rues bondées de la capitale, où des centaines de milliers de personnes s'étaient massées sur les trottoirs.

Après un itinéraire d'une quinzaine de kilomètres sous une pluie intermittente, le convoi est arrivé au cimetière, où le primat catholique de Croatie, l'archevêque de Zagreb Josip Bozanic, a présidé la cérémonie funéraire. «Il entrera dans l'Histoire comme l'un des plus grands créateurs», a estimé Mgr Bozanic devant une foule d'environ 100 000 personnes rassemblées dans ce vaste cimetière.

Profonde gratitude

«Pour tout le bien qu'a fait Tudjman, nous exprimons notre profonde gratitude et laissons Dieu être sa récompense», a ajouté l'archevêque qui, par le passé, a souvent été critique à l'égard du défunt. «Pour les choses qui ont moins de valeur et qui sont marquées par le péché, qu'elles lui soient pardonnées.»

Le successeur par intérim de Tudjman a prononcé, lui, un éloge funèbre tout à la gloire du disparu: «Il laisse derrière lui une Croatie indépendante, démocratique et droite», a déclaré Vlatko Pavletic.

Avec la journée de lundi, décrétée fériée pour les obsèques, prenait fin un deuil national de trois jours en hommage à celui qui a bâti une Croatie indépendante sur les ruines de l'ex-Yougoslavie, mais qui a échoué dans sa volonté d'intégrer le concert européen, en raison de son autoritarisme, de sa politique chauvine à l'égard de la minorité serbe et de son implication controversée dans la guerre en Bosnie.

F. FARHAT LUNETTERIE

Rien à payer avant 6 MOIS
Sur approbation du service de crédit

Pour un seul prix vous obtenez 3 pour 1

1 Une paire de lunettes verres et monture

2 Une 2e paire de lunettes verres et monture

3 Verres de contact
Port quotidien (clairs, souples, sphériques)
OU Lentilles jetables (3 mois)
OU jetables de couleurs (3 paires)

SPÉCIAL CERTIFICAT CADEAUX
Le plus que vous achetez, le plus que vous épargnez

Valeur du certificat	prix d'achat	épargnez
100 $	85 $	15 $
150 $	125 $	25 $
200 $	150 $	50 $

Limite 1 par client avant achat de lunettes
Valide jusqu'au 31 décembre 1999

Vous pouvez partager ce spécial avec un ami

HULL
436, boul. St. Joseph
(Place Fleur de Lys)
776-0188

GATINEAU
355, boul. Gréber
(Coin la Gappe)
246-1699

EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE PAR UN OPTOMÉTRISTE

Nous acceptons les prescriptions d'ailleurs.

*Détails en magasin

2 PAIEMENTS GRATUITS À LA LOCATION*
OU
AUCUN PAIEMENT
AUCUN INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS*
À L'ACHAT
FINANCEMENT À PARTIR DE 4,8%

ALTIMA 2000
300$ PAR MOIS

ACOMPTE 2 595 $
LOCATION 36 MOIS
FRAIS DE TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS, CLIMATISEUR INCLUS.

CARREFOUR HULL
NISSAN
TOUJOURS PLUS LOIN.
959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
776-0100

*À la location, les deux premiers paiements, taxes incluses, seront payés par Nissan Canada Inc. Location 36 mois pour l'Altima GXE (T4RG70 AE00). Sur approbation du crédit par NCFI. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel requis. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. *Cette offre n'est valide que sur les modèles neufs ou en démonstration et que lorsque le financement s'effectue par NCFI entre le 8 décembre 1999 et le 3 janvier 2000.

Une race à part, pour le nouveau millénaire.

OU LOUEZ à partir de **209$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 1 895$

Radio AM/FM avec lecteur de CD et 4 haut-parleurs • Banquette arrière 60-40 rabattable • Volant inclinable • Rétroviseurs extérieurs jumelés et repliables • Essuie-glace avant à balayage intermittent • Roues de 14 po en acier avec enjoliveurs intégraux • Et beaucoup plus...

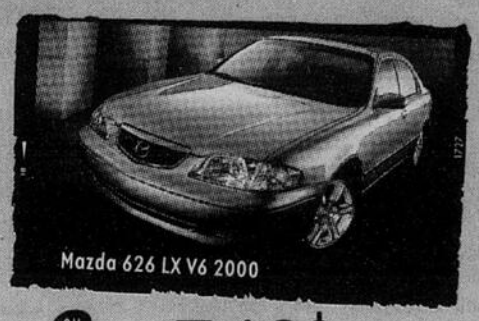
OU LOUEZ à partir de **329$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 1 895$

Faites-vous plaisir au volant du « roadster » qui a fait sa marque!

OBTENEZ **2,9%**

DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS†
SUR TOUTES LES MAZDA 2000 EN STOCK



OU LOUEZ à partir de **349$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 1 895$

Moteur V6 de 2,5 litres • Roues de 16 po en alliage • Radio AM/FM stéréo avec CD et amplificateur de 25 W x 4 • Régulateur de vitesse • Climatiseur • Freins assistés à disque aux 4 roues • Et beaucoup plus...

Obtenez la Mazda 626 LX V6 2000 à un prix inférieur à celui d'une Camry LE 4 cylindres♦

OU LOUEZ à partir de **409$**

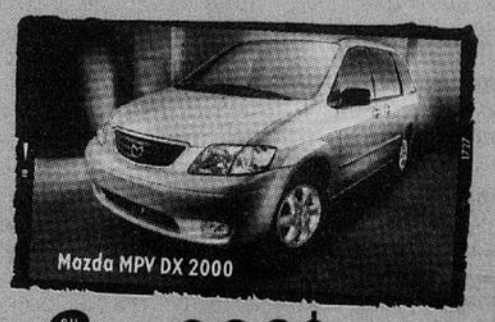
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 5 500$

Moteur V6 de 2,3 litres à cycle Miller de 210 chevaux • Roues de 17 po en alliage d'aluminium • Toit ouvrant électrique • Antipatinage électronique • Freins antiblocage • Et beaucoup plus...

OU LOUEZ à partir de **269$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 2 550$

Moteur V6 de 3,0 litres • Direction assistée à crémaillère • Freins antiblocage aux roues arrière • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 4 haut-parleurs • Roues en alliage de 15 x 7 po • Pneu de secours pleine dimension • 4 portes pour un accès simplifié • Et beaucoup plus...



OU LOUEZ à partir de **299$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 3 000$

Glaces des portes latérales qui peuvent être abaissées, une exclusivité de Mazda • Banquette de troisième rangée rabattable dans le plancher ou pouvant être orientée vers l'arrière • Sièges de deuxième rangée Side-by-Slide[MC] amovibles • Climatiseur et lecteur CD de série • Et beaucoup plus...

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA
Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute Mazda 2000.

Coup de foudre! Coup de fougue!

mazda

VISITEZ NOTRE SITE WEB À www.mazda.ca – Informez-vous au sujet du programme Mazda pour les diplômés.

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA : Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km, 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.

♦ D'après une comparaison des prix de détail suggérés pour 1999 et publiés par les manufacturiers Mazda et Toyota en octobre 1999.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.

LOCATION Programmée MAZDA

†Offre réservée aux particuliers et portant sur toutes les Mazda 2000 en stock chez les concessionnaires. Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat : 10 000 $ au taux de 2,9 % ; 48 paiements de 220,90 $; coût d'emprunt de 603,20 $; total à payer de 10 603,20 $. *Taux de location personnalisée Mazda : Offres portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois sur les Mazda Protegé SE 2000 neuves, modèle D4XM50AA00, Mazda Miata 2000 neuves, modèle L2BQ50VB00, Mazda 626 LX V6 2000 neuves, modèle F4LV50AA00, Mazda Millenia S 2000 neuves, modèle K4LN70TA00, Mazda MPV DX 2000 neuves, modèle UADV70AB00, Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 2000 neuves, modèle XCTB50AA00, en stock chez les concessionnaires. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité exigés. Pour les Mazda Protegé SE, dépôt de sécurité de 250 $. Pour les Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 et Mazda MPV DX 2000, dépôt de sécurité de 350 $. Pour les Mazda Miata et Mazda 626 LX V6, dépôt de sécurité de 400 $. Pour les Mazda Millenia S, dépôt de sécurité de 500 $. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Pour tous les modèles en location-bail : limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les concessionnaires peuvent vendre et louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 8 novembre 1999.

Les arts

Décès de l'auteur de *Catch-22*

Le romancier satirique américain Joseph Heller, l'auteur de *Catch-22*, devenu un classique de la littérature américaine, est mort dimanche soir d'une crise cardiaque à son domicile d'East Hampton, a annoncé lundi son épouse Valerie. Il avait 76 ans.

Associated Press
New York

Accueilli par des critiques mitigées lors de sa publication en 1961, *Catch-22*, s'était imposé après des débuts difficiles comme un livre culte, avant d'entrer dans les classiques de la littérature américaine. Aux États-Unis, le roman s'est vendu à plus de 10 millions d'exemplaires.

Catch-22, conte noir à mi-chemin entre Mark Twain et Kafka, est un peu l'équivalent littéraire du *Dr Folamour* de Stanley Kubrick au cinéma. L'auteur s'était inspiré de son expérience durant la Seconde Guerre mondiale pour montrer la déshumanisation engendrée par la logique du système militaire. Engagé dans l'armée de l'air en 1942, Joseph Heller avait découvert la réalité de la guerre lors de missions en Italie. L'un de ses amis, l'auteur Kurt Vonnegut, expliquait que tous deux avaient été profondément marqués par «le plus grand asile de fous: la Seconde Guerre mondiale».

Joseph Heller avait commencé à écrire le roman en 1953 et devait l'achever huit ans plus tard. Son ton correspondait parfaitement à la désillusion apportée par le Vietnam ou l'affaire du Watergate. Le titre même suggérait un univers où le seul espoir de survie résidait dans la folie.

Catch-22 met en scène un dilemme dont on ne peut sortir gagnant et le titre du roman est même devenu une expression de la langue américaine, entrée dans le dictionnaire. Le *New Shorter Oxford English Dictionnary* définit ainsi le *Catch-22* comme une «condition ou conséquence qui interdit le succès, un dilemme dont la victime ne peut gagner».

Joseph Heller avait écrit cinq autres romans après *Catch-22*.

Plume Latraverse met fin à sa tournée

Le temps est venu d'engranger

Plume Latraverse termine sa tournée en grande pompe.

Presse Canadienne
Montréal

Si la tournée n'est plus ce qu'elle était, parce qu'elle est maintenant le lot des humoristes, le Grand Flan mou n'a pas été en reste.

Les festivals de tout acabit ont été écumés pendant tout le dernier été. Plume, devant les données changées depuis quelques années, ne visite plus les salles comme il l'a fait pendant des lustres.

«Avec Les Mauvais Compagnons, ce groupe qui est sans doute le plus ancien du Québec, nous allons dans des places qui ressemblent à des mini-Spectrum, des cabarets qui donnent au spectacle une forme plus *entertainment*.»

Plume, on s'en doute, s'en arrange très bien. Il apprécie que les spectateurs ne soient pas que passifs à l'écoute de ses chansons, comme ce pourrait l'être dans une salle traditionnelle.

Démarrage difficile

Cette dernière tournée a tout de même été difficile à démarrer. Pendant un bon moment, Plume, blessé à une main et incapable de jouer de sa guitare, a failli annuler ces derniers shows de la fin du millénaire. Les Mauvais Compagnons sont venus à son secours. Avec eux, il a trouvé des façons de jouer.

«Plusieurs époques de cette merveilleuse carrière se retrouvent juxtaposées. La première partie me sert à établir les bases. J'y fais des chansons plus textuelles. Il est inutile de vouloir monter en flèche d'un coup sec.

«Je m'arrange pour que les spectateurs méritent la deuxième partie», dit-il dans un grand éclat de rire tout plumique.

Dans le cadre de Coup de coeur francophone, Plume retrouvait il y a quelques semaines l'émotion vécue l'été dernier à Petite-Vallée, en Gaspésie, au Festival de la chanson. Pendant une semaine, le grand Plume a parrainé cet événement de plus en plus important pour la relève des jeunes auteurs-compositeurs et interprètes.

À son insu, on avait préparé une grande soirée hommage où Les Mauvais Compagnons sont venus le rejoindre, où une chorale de 60 enfants du village a chanté ses chansons dans une église.

PRESSE CANADIENNE

Plume Latraverse a terminé sa tournée en grande pompe.

Surprise

«C'est un hommage que je n'avais pas vu venir, affirme-t-il. Je n'ai jamais été très fortuné dans les hommages. Gilles Vigneault, qui s'est proclamé le Grand Sourcier à Petite-Vallée, avait été le parrain l'année précédente. Il était là.

«On a animé des ateliers de chansons ensemble. J'ai vécu là, au plan de la création, des moments extraordinaires qui me rappelaient les grands moments de la Sainte-Trinité à Percé, au début des années 1970. C'était très intense et magique.»

Au Lion d'Or, à Montréal, on a une nouvelle fois rendu hommage à Plume. L'épicier, le facteur, le boulanger et plusieurs autres villageois de Petite-Vallée sont venus le rejoindre sur scène.

Gilles Vigneault a souligné l'importance de Plume dans le paysage culturel québécois. «Tout ça, dit-il, égaye le caractère. Tout le monde autour est joyeux, chantant. Je suis devenu Le Grand Plumier pour Petite-Vallée.

«À l'instar de Vigneault, j'ai l'intention d'y être présent chaque été. En Gaspésie, il n'y a plus de poissons, c'est la culture qui doit prendre le relais. Ça fait travailler les gens.»

Plume ferme donc boutique en décembre. Avec Les Mauvais Compagnons, son band depuis 20 ans, il tire sa révérence avant de repartir à l'aventure.

Vivre pour écrire

«J'ai toujours fonctionné comme ça, dit-il. Si je veux écrire, il faut que je vive. Je me rends disponible à autre chose. Quand je m'arrête, c'est souvent là que des choses insoupçonnables arrivent.»

Mais juste avant d'aller se fondre dans les paysages d'ici et d'ailleurs, Plume fait sa rétrospective des dernières décennies avant le nouveau millénaire.

«La réponse du public est fantastique. Je touche maintenant plusieurs générations. Je rejoins, il me semble, un public qui se rapproche de celui de Tintin.

«Pour le moment, par exemple, je ressens le besoin d'engranger l'inspiration. La grange s'est vidée. Je pense que ce spectacle a touché le monde qu'il avait à toucher.»

The Insider couronné meilleur film de l'année

Associated Press
Los Angeles

Le controversé film *The Insider* (*L'Initié*, en version française), racontant l'histoire d'un dénonciateur issu de l'industrie du tabac, a été nommé film de l'année par l'Association des critiques de film de Los Angeles, samedi.

Russell Crowe, nommé acteur de l'année la semaine dernière par le National Board of Review of Motion Pictures, a reçu le même honneur samedi des critiques de Los Angeles, pour son rôle d'ex-employé d'une compagnie de tabac qui offre son témoignage à un journaliste de l'émission d'affaires publiques *60 Minutes*, pour dénoncer les techniques frauduleuses de ses anciens patrons.

Christopher Plummer, qui jouait le rôle de Mike Wallace, le reporter de CBS, a reçu le titre du meilleur acteur de soutien.

Le réseau CBS et l'émission *60 Minutes* ont remis en question la crédibilité du film, soutenant qu'il présente une vision déformée de la réalité. Les créateurs de *The Insider* affirment avoir pris des libertés artistiques, mais assurent que le film conserve l'esprit original de ce qui s'est passé.

Hillary Swank est pour sa part repartie avec le prix de l'actrice de l'année pour son rôle dans *Boys Don't Cry*, un drame sur une jeune femme qui est sauvagement assassinée après s'être fait passer pour un jeune homme dans une petite ville du Nebraska. Chloe Sevigny a remporté le titre de meilleure actrice de soutien pour sa performance dans le même film.

Le directeur de la photographie Dante Spinotti a remporté un prix pour son travail dans *The Insider*.

Sam Mendes a été consacré réalisateur de l'année pour son film *American Beauty* (*Beauté américaine*), une satire sur un couple de banlieue qui met en vedette Kevin Spacey et Annette Bening.

Le prix du meilleur scénario est allé à Charlie Kaufman, pour le film *Being John Malkovich* (*Dans la peau de John Malkovich*) et *Tout sur ma mère*, de Pedro Almadovar, a été nommé meilleur film étranger.

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.50$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.00$ adultes - 5.00$ 13 ans et moins

LA LIGNE VERTE (v. f. de THE END OF MILE) (13+)
mar.: 12:30 - 4:15 - 8:00
lun., mer., jeu.: 8:00

LAURA CADIEUX...LA SUITE (G)
mar.: 12:45 - 2:00 - 3:00 - 4:10 - 5:00 - 6:45 - 7:20 - 9:00 - 9:30
lun., mer., jeu.: 6:45 - 7:20 - 9:00 - 9:30

END OF DAYS (v. o. anglaise) (16+ horreur)
mar.: 1:10 - 3:45 - 7:10 - 9:40
lun., mer., jeu.: 7:10 - 9:40

LE MONDE NE SUFFIT PAS (13+)
(v. f. de THE WORLD IS NOT ENOUGH)
mar.: 1:20 - 4:00 - 7:00 - 9:35
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:35

DOGME (v. f. de DOGMA) (13+vio.+LANG.VULGAIRE)
lun.,mar., mer., jeu.: 9:10

POKÉMON: LE PREMIER FILM (G)
(v. f. de POKEMON: THE FIRST MOVIE)
mar.: 12:00 - 2:15 - 4:30 - 6:30
lun., mer., jeu.: 6:30

LA MESSAGÈRE (16+violence)
(v. f. de THE MESSAGER: THE STORY OF JOAN OF ARC)
mar.: 12:15 - 3:30 - 8:15
lun., mer., jeu.: 8:15

THE BONE COLLECTOR (16+violence)
(v. o. anglaise)
mar.: 1:00 - 3:20 - 6:50 - 9:20
lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:20

LES ENFANTS DU MARAIS (G)
(v. o. française)
mar.: 1:30 - 4:15 - 7:25 - 9:40
lun., mer., jeu.: 7:25 - 9:40
✔ SON DIGITAL

Avec *Toy Story 2* et *The Green Mile*

Tom Hanks contrôle le box-office

Tom Hanks est doublement présent au sommet du box-office américain du week-end: l'acteur multi-oscarisé, qui prête sa voix à Woody le cowboy dans le film d'animation *Toy Story 2*, et tient l'un des premiers rôles de *The Green Mile*, adapté d'un roman de Stephen King, s'adjuge les deux premières places du classement.

Associated Press
Los Angeles

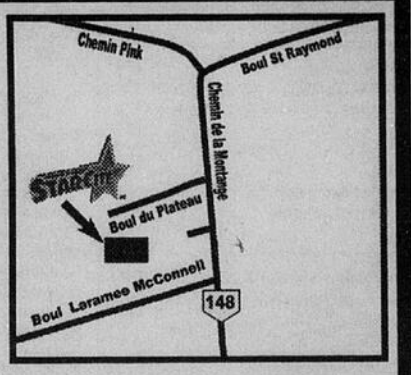
Pour la troisième semaine consécutive, Disney et les studios Pixar restent en tête du box-office avec *Toy Story 2* qui a déjà engrangé 140,8 millions de dollars depuis sa sortie. Mais *The Green Mile* est très proche et pourrait détrôner les aventures en images de synthèses des petits jouets après la publication des chiffres officiels. Quoi qu'il en soit, Tom Hanks, qui interprète dans le film un gardien de prison qui découvre qu'un condamné à mort sous sa garde possède des dons surnaturels, confirme qu'il est l'une des valeurs les plus sûres du box-offfice.

Enfin, malgré les critiques plutôt peu engageantes qui ont accompagné sa sortie, la comédie de Rob Schneider *Deuce Bigalow: Male Gigolo* a pris la troisième place. Suivent le dernier James Bond *Le Monde ne suffit pas*, *La Fin des Temps* avec Arnold Schwarzenegger et *Sleepy Hollow* de Tim Burton, deux grosses sorties des semaines précédentes.

Voici les recettes estimées de ce week-end de trois jours (vendredi/dimanche) dans les salles nord-américaines, selon la firme Exhibitor Relations Co.:

1. *Toy Story 2*, 18,7 millions.
2. *The Green Mile*, 18,57 millions.
3. *Deuce Bigalow: Male Gigolo*, 13 millions.
4. *Le Monde ne suffit pas*, 6,2 millions.
5. *La Fin des Temps*, 4,7 millions.
6. *Sleepy Hollow*, 4,6 millions.
7. *The Bone Collector*, 1,7 million.
8. *Dogma*, 1,2 million.
9. *Pokemon: The First Movie*, 1,1 million.
10. *Being John Malkovich*, 956 671 $.

Les soirées qui «fondue» bien!
restaurant chez Fridolin
Spécial du jour de l'An
31 décembre
☆ MENU À LA CARTE
☆ CHANSONNIERS ☆ DANSE
☆ CHAMPAGNE À MINUIT
ADMISSION 10$
TÉL. : POUR RÉSERVATION AU 663-9799
149, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

www.famousplayers.com
Super écran Super son Super différence
LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
OUVERTURE LE 17 DÉCEMBRE!
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL MC
16 écrans incurvés couvrant entièrement le mur, sièges disposés en gradins, son numérique, aire de jeux Techtown, restaurant Mikes, Brûlerie St. Denis Wetzels Pretzels, New York Fries, Surf City Squeeze.


LES PROMENADES TÉL 568-1706 1100 boul. Maloney
HORAIRES DU 10 AU 16 DÉCEMBRE
Admission générale en soirée 6 $
Mardi - Mercredi en soirée 4,25 $
Matinée avant 18 h 4,25 $
HISTOIRE DE JOUETS 2 (G) V.F.
6:45 7:15 8:45
WORLD IS NOT ENOUGH (G) 9:15
THE GREEN MILE (13+) 8:00
DEUCE BIGELOW (13+) 7:00 9:30
UN CADEAU?
Faites-en un vrai.
Les Certificats-Cadeaux FAMOUS PLAYERS disponibles au guichet.

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Virginie	La Facture	Joyeux Anniversaire Sol!		Enjeux / La mort aux aguets		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Découv. (23:28)
4 CBOT	2	8	8	Twelve Days...	Santa Claus...	Cinéma / MIRACLE ON 34TH STREET (4) avec R. Attenborough, E. Perkins				The National / CBC News		National Update	News
5 The New RO	6	6	6	ER		Buffy the Vampire Slayer		Angel		Dead Man's Gun		News	Tonight (23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Addams Family	E.T.	That 70's Show	3rd Rock... Sun	Dharma & Greg	Frasier	Chicago Hope			Sportsline
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	JAG		60 Minutes II		Judging Amy			Late Sh. (23:35)
9 CBOFT	3	3	5	Virginie	La Facture	Joyeux Anniversaire Sol!		Enjeux / La mort aux aguets		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Découv. (23:28)
10 CFTM	65	65	-	Maman Dion	Fais-moi rire	Histoires de filles	Km/h	Héritiers de la révolution tranquille		Le TVA	Le Poing J		Sports/Lot.
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Just Shoot me	3rd Rock... Sun	Will and Grace	Frasier	Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	-	Access H.	Becker		It's Like...		Just Shoot me	The West Wing		CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	18	12	Panorama		...sorcier!	Les Yeux de...	Galilée, messager des étoiles		Quelle aventure!		Panorama	
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Spin City	Oh Grow Up	The West Wing		Once and Again		CTV News	News
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood...			Dharma & Greg	Sports Night			News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	FR2 (19:03)	La Carte aux trésors / Coup de coeur francophone (21:15)				Temps présent (21:45)		Journal belge	Journal suisse	Soir 3
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	Cabin Country	Space Station		Nova / Cracking the Ice Age		Frontline / Snitch			Eastenders
24 TVO	18	2	2	Changing...	Your Health	Studio 2		Psychos	...Guides (21:40)	Imprint		Studio 2	
30 CIVO	8	63	70	Choix de Sophie	Cultivé et bien...	Cinéma / QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? (3) avec Richard Burton, Elizabeth Taylor					Dream on	Choix de Sophie	Présent du passé
40 CHOT	10	10	10	Maman Dion	Fais-moi rire	Histoires de filles	Km/h	Héritiers de la révolution tranquille		Le TVA	Le Poing J		Sports/Lot.
49 CFGS	5	5	11	Henri... sa gang	Cinéma / L.A. STORY (4) avec Steve Martin, Victoria Tennant				Le Grand Journal	La fin du monde	110%	Aphrodisia	Flash
A&E A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / The House of Windsor: Survival of a Dynasty				City Confidential		Law & Order	
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Brian Hughes - Jazz Cabaret		Christmas with Cliff Richards		Christmas in Vienna '98			NYPD Blue	
CD Canal D	29	29	-	Mer et Monde		Les Procès-choc / Causes célèbres		Biographies / Georges Guétary		Les Incorruptibles		Cinéma / GASPARD ET... (5)	
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	That 70's Show	Ally	Mariah Carey Special		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun
LN Life Network	37	37	45	Images	Success TV	Moving Stories	Horse Tales	Extra	Fame, Fortune...	The Inn Chef	...Dinner?	Moving Stories	Horse Tales
MP Musique Plus	30	30	37	Clip (18:00)	Génétique	Clip			La Courbe	Beavis, Butthead	Nirvana - Live!	Tonight! Sold Out!	
NW Newsworld	24	24	26	Newsworld Reports		Pamela Wallin	CounterSpin	The National		Rough Cuts / Holding the Sun		Newsworld Reports	
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir		Attention, on vous surveille		Le Journal RDI	Maisonneuve / Henri Bergeron		Le Canada auj.	Visages du XXe / Winston Churchill	
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Des chiens...	Basketball / Pacers - Raptors					Sports 30 Mag		Sports 30 Mag
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery / Burning Heart		Exhibit A	Grand Illusions	Basic Instincts: The Need to Broad		@discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	Turning Points		Trauma / Life in the ER		Cities on the Sea		Big Stuff: Sea		Trauma / Life in the ER	
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	NBA in the Paint	Basketball / Pacers - Raptors						Sportsdesk	
YTV YTV	66	66	25	Bobby's World	Big Wolf...	...to Sherwood	Reboot	Shirley Holmes	Boy Meets World	Student Bodies	Goosebumps	Addams Family	Beasties
CV Canal Vie	43	43	-	Sortie gaie	Vivre à deux	Cinéma / LES DÉMONS DU PASSÉ (5) avec Heather Locklear, Brett Cullen				Table ronde	Allô docteur		Les Copines...
MMX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie / Partridge Family		...de chansons	Patrick Bruel	Génération 70		Musicographie / Partridge Family	
TOON Télétoon	44	44	48	Angela Anaconda	Daria	Drôle de voyou	Ren & Stimpy...	Les Simpson	Cybersix	Duckman	South Park	Les Simpson	Angela Anaconda
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Relic Hunter		Cinéma / TRADING PLACES (4) avec Dan Aykroyd, Eddie Murphy					CityPulse

LH = Laurentien Hull LR = Laurentien Rockland RO= Rodgers Ottawa Station Francophone

Les petites annonces

www.ledroit.com

562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.ledroit.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.
LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 169.00 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.50 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année.
Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

***Activités diverses**	**103**
***Perdu**	**104**
Trouvé (gratuit)	106
***Présentations à domicile**	**107**

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
***Alimentation et aliments naturels**	**222**
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
***Animaux**	**174**
***Animaux, pension, nourriture et soins**	**176**
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
***Argent demandé**	**218**
***Argent disponible**	**220**
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
***Chauffage, climatisation**	**202**
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
***Cours de musique**	**135**
***Décoration intérieure**	**194**
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
***Divers demandés**	**156**
Encans	151
***Enseignement, cours**	**196**
***Équipement de bureau**	**212**
***Équipement commercial**	**214**
***Équipement médical**	**213**
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
***Musique**	**134**
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
***Services professionnels**	**118**
***Soins de beauté, esthétique**	**198**
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
***Traiteurs**	**210**
***Transport demandé**	**170**
***Transport offert**	**171**
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
***Vidéocassettes et magnétoscopes**	**130**

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274
*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
***Emplois demandés**	**314**
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s**	**315**
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
***Garderais enfants**	**322**
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

***Logements à louer - Aylmer**	**400**
***Logements à louer - Gatineau**	**401**
***Logements à louer - Hull**	**402**
***Logements à louer - Buckingham**	**403**
***Logements à louer - Masson-Angers**	**404**
***Logements à louer - Cantley**	**405**
***Logements à louer - Ontario**	**406**
***Logements à louer - Autres**	**407**
***Garçonnières**	**408**
***Logements meublés**	**409**
***Logements à partager**	**410**
***Logements à sous-louer**	**411**
***Maisons à louer**	**432**
***Maisons à partager**	**433**
***Logements demandés**	**435**

CHAMBRES

***Chambres à louer**	**440**
***Chambres avec pension**	**466**
***Chambres demandées**	**467**

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager**	**471**
***Condominiums à louer**	**470**
Condominiums à vendre	475
***Condominiums demandés**	**476**
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
***Maisons demandées**	**495**
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
***Maisons à revenu demandées**	**532**
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

***Chalets demandés**	**559**
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
***Franchises à vendre**	**598**
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales	597

DIVERS

***Agences de rencontre**	**599**
***Amitié, rencontres**	**600**
***Ésotérisme**	**601**
***Messages personnels**	**602**
***Services d'escorte**	**603**

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
***Autos à louer**	**615**
Autos de prestige	611
***Autos demandées**	**620**
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
***Camions à louer**	**630**
***Camions demandés**	**635**
***Dépannage**	**636**
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
***Pièces et accessoires**	**672**
Remorques	673
***Réparations et entretien**	**674**
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 13 $, retour par la poste 20 $.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier.
Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Les beaux bébés 1999

Publiez la photo de votre poupon né en 1999
dans nos pages spéciales du 21 janvier et courez la chance de gagner un certificat-cadeau d'une valeur de 5 000 $ échangeable contre des meubles MORIGEAU·LÉPINE

(613) 562-0222 ou le 1-800-267-9555
Courriel : petitesannonces@ledroit.com

103 ACTIVITÉS DIVERSES

SOIRÉE du jour de l'an, bienvenue groupe ou célibataires, $10. **595-4657.**

104 PERDU

JEUNE chatte blanche et noire, poil court, perdue 4 déc., vieux Val-Tétreau. **RÉCOMPENSE.** 776-6095

118 SERVICES PROFESSIONNELS

APAISEZ le stress et la douleur. **Massothérapie l'essentiel.** Certifiée, reçus. **328-4321.**

HYPNOSE. Éliminez stress, tabac, anxiété, phobies, excès de poids, etc. Améliorez dialogue intérieur. **776-2443**

MICHEL SIMARD PHOTOGRAPHE mariage, reportage-photo. 664-3130

120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

2 DIVANS, couleur pastel, 3 places et 2 places, excellent état, $500. **682-5123**

2 LITS DOUBLES; 1 lit Queen. **772-8216.**

ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. **986-1723, 281-4094.**

AMEUBLEMENT chambre Baronêt, couleur vert gris souris, 7 morceaux, lit double. 827-0149 après 17h30.

AMEUBLEMENT moderne, $1,000, doit vendre. **671-0440, 955-5776.**

AUBERGE DE LA GARE
Matelas et sommiers à vendre
$100 l'ensemble, 54" et 60" disponibles. Contactez M. charbonneau au 778-8085 entre 10h et 16h, du lundi au vendredi.

ENSEMBLE de s/manger et buffet moderne, bon état, $695. 775-6992.

120 AMEUBLEMENT

★★★ COIN DU MEUBLE USAGÉ ★★★
Achat et vente de meubles, bons prix. Faisons déménagement. **770-2804**

ENSEMBLE sofa Elran "Recliner" 3 places, La-Z-boy, $900 nég. **561-7989**

★★★ LE BROCANTEUR ★★★
5,000 articles et + . Ouvert mar.-dim., 15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

MATELAS - SOMMIERS
Neufs, garantie. 60": $299; 54": $249; 39": $199. Aussi, surplus d'hôtel: 54": $80 à $150 l'ensemble. Commodes, tables de nuit, têtes et cadres. **COMME NEUF. 144-145 Eddy, Hull, 595-4898**

★★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★★
Achetons/vendons à très bon prix. 229, boul. St-René Ouest. 669-9975

MOBILIER cuisine, chêne, 4 chaises rembourrées, neuf, $995, payé $1,700. 775-1516, 663-6546.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. **772-8992**

124 APPAREILS MÉNAGERS

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

ACHAT et VENTE d'appareils ménagers. 643-4009.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES USAGÉS
669-0697

ENSEMBLE de s/manger. Cause déménagement. 777-9053, 770-1026.

LAVEUSE, sécheuse, poêle, réfrig., mini-laveuse, pagette: **760-8849.**

124 APPAREILS MÉNAGERS

LAVEUSES, sécheuses, aspirateurs usagés. Vente et réparation. **777-0129**

LAV./séc., $225; poêle, 30 po, amande, $125. 243-8995

!!LIQUIDATION!!, poêles, $50; réfrig. de $80 à $150, bon état! **663-9397.**

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION
Service 24h. 561-0727.

POÊLE, réfrig., couleur amande, bon état, demande $150 chacun. **669-1129**

POÊLE, réfrig., couleur amande, très bon état, $400. 827-2560.

RÉFRIG. à 2 portes (fait de la glace), valeur $2,500 pour $1,300. 568-6715.

RÉFRIG. et poêle, lav. et séc., comme neufs, avec **garantie. Livraison gratuite.** 226-3843, 722-9316.

RÉFRIG., poêle, lav./séc. neufs, blancs. Bon prix. 772-0177, 277-1560.

SÉC. Maytag, poêle, four autonettoyant, presque neufs. **613-234-7499.**

132 ORDINATEURS

ACHAT/VENTE ET RÉPARATION
Celeron 400, neuf, $699
OUTAOUAIS PC 775-0711

★ ACHETEZ votre Pentium maintenant ★
Payez plus tard! (Internet gratuit)
Financement 1 an sans paiement
Lalonde électronique: 770-6077

FAITES vérifier votre ordinateur pour l'an 2000 + mise à jour, $39.95. Votre ordinateur est-il prêt? 663-8578

GRANDE VENTE moniteurs! spécial 15 po! Lalonde Électronique, 770-6077.

PENTIUM 166, 233, écran 14, 15 po, modem 56K, CD-ROM, neuf. **663-8578**

RÉPARATION DE MONITEUR
Estimation gratuite. 777-7847.

RJC Services informatiques. Internet. Services et réparations. **663-8578.**

132 ORDINATEURS

WWW.MICROMAX.CA
DC-ROM 74 min. $1.29 avec boitier
carte de son PCI $13
770-3232

134 MUSIQUE

ACHÈTE instruments de musique, Martin, Gibson, etc. (819)669-9232.

AU VIEUX PIANO
Plus de 40 pianos usagés en inventaire avec garantie. 130 Jean-Proulx, Hull. (819)775-5496.

BATTERIE, 5 morc., 3 cymbales, Pearl Export, $400. 274-8265

BATTERIE, 5 morc., neuve, avec cymbales, $550; guitare acoustique électrique, $250. (819)663-0404

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO mobile "Magic Touch". Où vous personnalisez vos soirées. **246-3633**

JAY disco mobile pour le temps des Fêtes, à partir de $225/soirée. Pour réservations, **669-9937, 778-4808.**

ORGUE Eminent, Solina P200, 2 claviers, pédales. $1,500. 819-428-3579

PIANO Technic KN 1200, ordinateur intégré, avec housse, support et disquettes. **Jour: 770-4700, soir: 454-6114.**

PIANO Technics PC8, 1 an d'usage, $1,800. 663-8602.

PIANO Willis, bon état, $850 nég. 771-3404.

VENTE DE NOËL!
Réductions jusqu'à 75% sur instruments de musique et accessoires. INTERCONTINENTAL MUSIC, 610, rue Donald à l'angle du boul. St-Laurent, 748-9891.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

SOUFFLEUSE 11 forces, 30", 3 mois d'usage, $1,200. 772-9785

144 OUTILLAGE

ÉQUIPEMENT complet pour sablage "Clark 504" et installation de planchers de bois. 819-671-2457.

TOUR à bois Rockwell, 36 po, avec copieur et "shaper" Poitras, moteur 2 forces, $2,400. 671-3110, 743-0969.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

CRÉATIONS J.M. Fourrures, réparation, remodelage, confection. Idées cadeaux originale. **819-671-0122**

MANTEAU chat sauvage, 8 ans, $600 nég. 827-3914

MANTEAU de vison avec chapeau, grandeur 8 ans, $800. 561-9660

MANTEAU de vison long et chapeau, lavande, 12-14 ans. 819-671-6285.

VISON long, 12-14 ans, prime veste lapin et soie. Claire 778-3946.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

2 MANTEAUX rat musqué, homme et femme, $100 chacun; robe de mariée, 12 ans, $1,500. 778-7926.

VÊTEMENTS et quelques habits de neige pour enfants. 243-0744.

150 COIN DU BÉBÉ

AU GRENIER D'AMÉLIE
71 Montclair, Hull
ACHAT ET VENTE
Friperie pour enfants 0-6 ans, acc., vêtements de maternité. 771-2221

CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull
Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

152 DIVERS À VENDRE

4 PNEUS 4 saisons, P175/70R13 LXR, $140 ou 40 chacun; support à skis avec clé, $100. 246-1579.

ASPIRATEUR Electrolux, garantie 1 an pièces et main-d'oeuvre, $195 accessoires inclus. 775-6992.

ASPIRATEUR Electrolux Gardien, garantie 25 ans. 771-1953.

ATTENTION!!!
Vous voulez vendre un objet et faire des $$$? (819)953-5184.

BAIN antique sur pattes, $400. 663-4515.

BRACELET et chaîne en or, valeur $4,000 pour $1,800. 664-8620.

CHEVAUX DE BOIS
Véritables pièces de collection, signées et numérotées.
Fabriquées entièrement à la main par artisans réputés déjà vu à la télé.
Choix de 6 modèles à partir de 100$ jusqu'à $2,000. Des jouets cadeaux exclusifs que vos petits enfants pourront plus tard offrir à leurs enfants. **819-561-3614.**

COMPTOIRS et tables; tablettes de dépanneur et de métal; porte de chambre froide; enseignes portatives; filières gouvernement; lavabo commercial; fenêtres. Doit vendre. 827-4288.

CONGÉLATEUR, tout aluminium, payé $1,300 en déc. 1998, pour $650; congélateur, 22 pi cu., $100; banquette neuve, 3 places, pour mini fourgonnette, $1,500. 595-1571

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FOUR à céramique, plusieurs moules, peinture, $500. Banc d'exercices Shape Master, $150. (819)428-3579

LAVAGE tapis professionnel, $15 pièce, sofa $49. 281-2069, pag.: 776-7366

LAV./SÉC., unité murale 3 morc., petit congélateur 5.3 pi cu.; matelas/sommier tête de lit neufs. 281-5016.

LIT de bronzage 30 tubes avec 2 faciaux intégrés. 243-5806, 743-3368.

152 DIVERS À VENDRE

LOT de jouets, valeur $10,000 et + pour $2,500, cause fermeture. **664-8620**

PLANCHERS BOIS FRANC
$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

SKIS paraboliques Rossignol 67, **fixations** Salomon 177 cm, **bottes** Nordica, grandeur 27.5, comme neufs; **skis** Atomic 170 cm; **2 pneus d'hiver** Blizzak 180/70R14 (1 saison). **819-827-0391.**

SOUFFLEUSE jamais utilisée valeur: $2,300 pour $1,300; 2 télévisions Samsung 28 po., neuves. **243-1523**

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard 3'X6' avec couvert et accessoires, $500. 613-746-4080.

TABLE de billard en chêne, 4x8, ardoise 3/4 et acc. $1,000 nég. **663-9819**

TABLES salon, 36X36" et 18X24", $75; téléviseur meuble, 26", $275; fournaise, 68,000 BTU, $275. Vêtements filles, 0 à 5 ans. 243-8481

TERRIÈRE à glace 1999, jamais servie, $350, 281-9303, 772-1348.

VENTE DE FERMETURE: tous les jeux et films sont à vendre à très bas prix. National Vidéo, 214 Cité-des-Jeunes, Hull, lun. au ven., midi à 20h, sam. et dim., 10h à 18h.

VITRINES à vendre, $100 et plus. 779-2264 entre 9h et 18h, du lun. au sam. Quantités limitées.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE antiquités, etc.: telles que raquettes à neige, vieilles rames, ensembles de cuisine en bois rond, publicités en métal. Frédéric, 669-7574.

ACHETONS vieilles chaudières à sirop d'érable. **Payons** $0.50 ch. **669-7574.**

ARTS martiaux, professeur recherche tapis de judo Tatamis. 776-1620.

JARDINIER forestier recherche terre à bois pour coupe sélective (jardinage). 819-986-5680.

RECHERCHE bijoux en pierre du Rhin de marque Chermen. 827-3903.

VIEUX costumes motoneige, Bombardier, 1 pièce et casques d'aviateurs en cuir. 561-9599.

170 TRANSPORT DEMANDÉ

URGENT! Etudiant, de Val-des-Monts à Gatineau (Promenades). **671-7322.**

172 VACANCES, VOYAGES

SI TU veux passer les vacances de Noël en Floride, en voiture. 281-0360

174 ANIMAUX

AFFECTUEUX petits chiots, 8 sem., lhasa apso, pure race, vaccinés, vermifugés. **827-4997**

CHATONS himalayens, scottish, foldex. À partir de $150. (819)585-4297.

CHATONS persans, et himalayens, prix variés, adultes, $125 et +, vente de fin de saison. 561-0446.

CHIOTS **Bouvier des Flandres**, vaccinés, enregistrés. **819-278-3773.**

CHIOTS esquimaux américains miniatures, blancs, $125. 281-1007.

CHIOTS golden retreivers, 5 femelles, $250. Après 18h, 671-4085.

CHIOTS labrador, $50 ch., mère très douce. 281-5128.

CHIOTS mélange collie, femelles et mâles, $65 avec nourriture. 281-6161.

CHIOTS mélange collie, mâles et femelles, $65. Shih-Tzu, $250. **568-0546**

CHIOTS, pure race, vaccinés: poméraniens, schnauzer nains noirs; shih-tzu; aussi plusieurs croisés. A venir pour Noël: boston terrier, caniches, épagneuls breton croisés cocker. Réservez tôt. **1-819-623-5915.**

CHIOTS schnauzer, queue et argots coupés et shih-tzu, tous vaccinés et vermifugés, prêts pour le 20 déc. Réservations: 568-0546.

CHIOTS: sharpei chinois, $400+; aussi bouledogue américain, $350; cocker, $250. 819-449-8056

COLLIES miniatures "Sheltie", prêts dans 2 sem. 613-443-2970 **après 16h.**

ENCAN SPÉCIAL en décembre chez Leo's Livestock, Greely, Ontario: 1- veaux de remplacement, le jeudi 16 déc. à 14h. 2- vaches à boeuf, le sam. 18 déc. à 10h30 (déjà 2 troupeaux d'enregistrés). **Inf.: (613)821-2634.**

ÉPAGNEUL, noir, 6 mois, propre, tatoué et vacciné, parents champions canadiens et américains, tempérament doux. 643-5292.

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis, $375. (819)687-2384.

HUSKY. Grande sélection de chiots mâles et femelles, disponibles pour Noël. Devine Resort, 835-4095.

PÉKINOIS, 7 sem., prêts à partir. 281-5475, 777-3707.

PÉKINOIS, mâle, 8 mois, propre, très affectueux, $250 nég. 663-4387.

ROTTWEILER, pure, 5 mois, vacciné, demande $400. 671-0440

SHIH TZU, 1 mâle et 3 femelles, 8 sem. le 25 déc., vacciné(e)s. **561-4980**

SHIH-TZU femelle, 3 ans, blanche et noire, propre, sans papier, $300. 595-9533.

SHIH TZU, pure race, chiots, prêts à partir. 682-5607.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

PLANCHE à neige Original Sin (151 cm), avec bottes, $300. 568-6038.

SKIS HEAD Radial, graphite, 175 cm, bottes Nordica (7), valeur $475 pour $200. 1 An d'usage. (819)561-9480.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

★ ACADÉMIE DES ROUTIERS
PROFESSIONNELS FÊTE SES 10 ANS ★
Profitez de l'hiver pour acquérir des habilités pour la conduite de camions lourds et autobus. **Economisez, 15% de réduction sur les cours théoriques.** Évaluation gratuite. 819-561-7577.

CONVERSATION ANGLAISE! Jour/soir. Marcellus: **777-6564.**

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781,** ecoledesmaîtres.com

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

EXERCISEUR Weider avec «Stairmaster», valeur $600 demande $300. 243-8481.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc 16 po (érable), $50 la corde, livraison incluse. 669-9260.

100% BOIS franc, 4'X8'X16" (érable), fendu $50. Corde livrée. 663-9997.

95% (ÉRABLE), semi-sec, $50 la corde, livraison incluse. 669-3437.

BOIS de chauffage à vendre, érable, chêne. **Pag. 593-1161.**

BOIS DE CHAUFFAGE CANTLEY, bois franc, sec, de qualité. 827-0074.

BOIS de chauffage sec à vendre. 669-5622, 663-1116.

ÉRABLE et hêtre sec, 16 pouces, $65 la corde. 827-0494.

FOURNAISE commerciale à gaz propane ou naturel avec ventilateur, 90,000 BTU, $300. Daniel, 772-2372, entre 8h et 17h.

POELE À COMBUSTION LENTE avec porte vitrée et cheminée complète, 6x17, $500. (819)281-3670.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

DIVERS ÉQUIPEMENTS de restaurant Metro. Aussi tables et chaises de restaurant. Pour inf., 772-4813.

ÉQUIPEMENT complet de restaurant. Laisser message au 663-6495.

EQUIPEMENT de restaurant: coupeuse de patates frites, 2 fours micro-ondes, réchaud pour banquet, rôtissoire, presque neufs, le tout $395. Michel 776-3445, 328-3757.

ÉQUIPEMENTS de boucherie et de dépanneur. À bon prix! 595-1919

220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978, Gatineau: 669-1366.**

1ERE et 2ieme hypothèque, argent à prêter. Prêtons même si vous avez un problème de crédit. Réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

ACTES hyp. 1er et 2e. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse. N'hésitez pas. **Fern Nadon, 771-6641.**

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en crise financière. **Évitez la faillite,** consultez un administrateur indépendant pour protéger vos intérêts. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 778-3578 ou 778-7276.**

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.
771-3392

EXXEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
Gilles, 776-7282

PETITS prêts d'argent instantanés court terme. (819)773-1052

PRÊTS sur gages sur tout ce qui bouge: roulotte, motoneige, remorque, auto, camion, etc. Pag. **593-2774.**

PROBLÈME DE DETTES?
ÉVITEZ LA FAILLITE
REPRENEZ GOÛT À LA VIE
Notre solution - 1 paiement mensuel
SANS INTÉRÊT
Service à domicile
P.A. CONSOLIDATION
561-9935

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillites
Conseillers en insolvabilité
ROBERT BÉLAIR
ADMINISTRATEUR AGRÉÉ
- Faillites personnelles & corporatives
- Consultation initiale sans frais

Sur rendez-vous
142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques, suite 926, Mtl (514) 282-9999 (Bureau principal)

220 ARGENT DISPONIBLE

PRÊTS SUR VALEURS J.R. SOUCY
Nous prêtons sur tout ou presque.
149 Georges, Masson-Angers.

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE
VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?
Saisies de salaire, saisies de biens ?
Agents de recouvrement à vos trousses ?
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE
Me Jean François Lebel
L.L.L. D.D.N., CIP
Syndic de faillite
Jean-François Jutras
B.A.A.
Administrateur
Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

$$ AIDE FINANCIÈRE $$
Si vous avez : REER, FRV, CRI ou FONDS DE PENSION D'UN EX-EMPLOYEUR
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE
TRANSACTON SÉCURISÉE, VOTRE ACTIF EST PROTÉGÉ.
Groupe Financier 2000
561-6271
664-8624

311 AIDE DEMANDÉE

AYLMER, femme pour s'occuper d'une dame âgée **aux 2 fin. de sem. 684-9810.**

314 EMPLOIS DEMANDÉS

DAME fiable, 16 ans d'expérience dans domaine de la santé, ferait soins à domicile aux personnes âgées, région de l'Outaouais. **771-2630.**

DAME fiable ferait entretien ménager de votre résidence. **561-7023, 779-6925**

UN MARI SUR APPEL
Pour toutes réparations domiciliaires. **MULTI SERVICES.**
Mario Lafrance. **663-9106 (message).**

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

1ER CHOIX LA MODE COIFFURE recherche coiffeur(se)s à temps partiel. **Se présenter avec CV au 25 La Savane.**

CENTRE de beauté recherche coiffeur(se) à temps plein. 775-9644.

CHERCHONS travailleur(euse)s autonomes dans le domaine de la beauté avec expérience et clientèle: esthéticienne, coiffeur(se), technicienne en pose d'ongles, massothérapeute. Demandez Diane **568-7772.**

COIFFEUR(SE), esthéticienne, tu as de l'ambition? La solution, travaille à ton compte, à Hull. **791-3111, 777-8130.**

COIFFEURS(ses) demandés(es) pour location de chaises. 568-5678.

SALON de coiffure à Hull à vendre ou à louer; stations à louer. 663-3805.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

2 OU 3 jours/sem., Aylmer, **personne mature, parlant mandarin** (français ou anglais si possible), pour enfant 2 ans et entretien ménager. 684-7000.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse **669-3696**

0 À 10 ans, **ouvert de 6h à 17h30,** temps plein et partiel, 10 ans d'exp. **243-4269.**

0 à 4 ans, **"Les Petits Pas",** temps plein ou partiel, **infirmière,** reçus. 778-2937.

1 À 5 ANS, secteur Du Barry, exp., bons repas, activités ext. 568-4495.

2 ANS ET +, La Sablonnière, repas chauds, reçus. 643-3013.

6 MOIS à 3 ans, temps plein, place à $5, repas chauds, reçus. 243-9317.

CANTLEY, garderais enfants de 0 à 5 ans à la maison. 827-1494

CÔTE d'Azur, 0-2 ans. Éducatrice 7 ans d'expérience. Reçus. 561-3635.

ÉDUCATRICE d'expérience, garderie milieu familial, **enfants tous âges,** activités structurées, repas équilibrés, cour clôturée. Bientôt disponibles $5 par jour. **Masson-Angers. 986-1292.**

ÉDUCATRICE reconnue **"Bébéjou"**, 2 ans et +, 1 place disponible à $5 par jour, près **Montée Paiement. 663-1232**

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

GARDERIE éducative privée, temps plein et partiel, bons soins, reçu, secteur Labrosse, références. 669-4120.

GATINEAU, près école Bois-Joli, tous les âges, dîners chauds. 669-1256.

MAMAN garderait vos bouts de choux, 0 et +, cour R.C.R., non-fumeuse, Pte-Gatineau, Josée, **246-7874.**

MONTESSORI, 18 mois à 3 ans, 3 places disponibles. 777-1138.

SECTEUR MONT-BLEU, milieu familial, 12 ans d'exp., R.C.R., aspect éducatif. Inf.: entre 14-15h: 771-2720.

325 OFFRES D'EMPLOI

1 COUPLE CONCIERGE
avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de **revenus additionnels. 246-3902**

ACCEPTONS demande d'emploi pour travail à temps plein et temps partiel, compagnie internationale, possibilité de commencer à $500 et + par sem., voiture nécessaire. Composer le 561-7130.

325 OFFRES D'EMPLOI

AVENTURE DANS L'SUD!
Emplois bateaux-croisières. Voyages, aventures, $$$. **841-3800.**

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?
Recherche 2 belles femmes, 18-35 ans, pour salon de massage **$$$.** N'hésitez pas. 777-2895.

AVON
Besoin $$$ pour la période des Fêtes, travail facile, intéressant et payant. **Composez le 613-232-8585.**

BALLONNERIE recherche clowns pour maquillage et sculpture de ballons. Travail soir et fin de sem. Voiture atout majeur. Talent pour dessin. Idéal pour étudiant(e) en théâtre ou dessin. Télécopieur 770-8618.

BIÈRE GRATUITE POUR NOËL
NOUS AVONS VOTRE ATTENTION?
Compagnie locale a 11 postes à combler immédiatement.
À PARTIR DE $600/SEM.
- Gérant(e) de campagne
- Vente et marketing
- Service à la clientèle

Tout(e) candidat(e) devra être bilingue
Aucune sollicitation téléphonique.
Appeler Vicky du lun.-ven., **274-0814**

CAISSIER(E) avec exp. dans dépanneur, Loto 6/49, poste d'essence. Se présenter avec C.V. après midi au **411 St-René Est, Gatineau.**

CARDINAL COURRIER
Recherche courtier (h/f) avec Cargo Van pour la région. S.V.P. appeler entre 10h et midi au 228-2261.

CHERCHE personne pour conduire camion 4x4 (déblaiement) centre-ville Ottawa. 729-7745

COMPAGNIE de courrier, demande chauffeur(e) avec petite voiture ou camionnette pour débuter immédiatement. Doit parler anglais et connaître la région. Postuler au 1159 rue Parisien, Ottawa.

CONSEILLER(ÈRE)S pour adolescents, foyer de groupe, région de Cumberland. Envoyer votre C.V. par télécopieur au 841-9725.

DAME, nuit, résidence personnes âgées, Ottawa. **277-6810, 837-9344.**

DANSEUSES demandées, expérience non nécessaire, avec formation. Très payant. Appelez Karine au 524-4072.

DISC JOCKEY, pour les vend. et sam. soirs, pour Salon de quilles Orléans. Demandez Jean au 613-837-7000.

ÉDUCATRICE, 25h/sem., formation et/ou connaissance musicale exigée, français impeccable. 772-0616

EDUCATRICE en garderie diplômée, 36h/sem. Garderie Unik. **Se présenter au 322 ch. la Montagne à Hull.**

ENERGIE CARDIO
Moniteur(trice)s en conditionnement physique. Vous êtes dynamique, aimez le travail d'équipe et possédez des connaissances en vente. Temps plein, temps partiel. 682-8558, fax 682-0909.

EN pleine expansion! Nous sommes présentement à la recherche de 100 individus pour combler le poste d'agent en support technique. La formation et le certificat seront fournis au candidat(e) choisi(e). Le(la) candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de: DOS, Windows 3.X, Windows 95 et de l'Internet. Le bilinguisme sera un atout. S.V.P. visitez notre site Internet et complétez le formulaire qui est présenté à l'adresse suivante: http://jobs.taima.net

325 OFFRES D'EMPLOI

HAPPY Homes recherche ménagères pour nettoyage de maisons, temps plein ou partiel, auto nécessaire. 798-9129.

INSTALLATEUR de produits électroniques (démarreur à distance et système d'alarme), expérience requise. 568-2266, (819)775-8321.

MAIGRIR avec Herbalife 100% garanti ou argent remis. Rolande, **643-1924**

MAISON DE BRODERIE en expansion recherche 5 opérateurs(h/f) disponibles pour travailler sur des quarts de travail, expérience un atout. Veuillez envoyer C.V. par fax ou téléphoner au 685-2157 (même numéro pour fax).

MON IDÉE DE PROJET
MON ENTREPRISE... MON AVENIR!
✓ Comment trouver du financement avec mon idée originale?
Dès le 10 janv. 2000 je participe aux ateliers de jour ou soir à Option Femmes Emploi: 246-1725! **C'est gratuit!**

PELLETEUR demandé (h./f.) pour déneigement dans la région d'Orléans. Transport requis: petite voiture ou camion idéal. Et opérateur de tracteur avec souffleuse, équipement fourni. $12 à $15 l'heure. **Denis, 746-5176.**

PERSONNE avec une bonne connaissance de la région de l'Outaouais-Ottawa, temps plein, avec **petite voiture** ou **petit camion.** Se présenter au 52 Hôtel-de-Ville, Hull.

PERSONNES pour entretien ménager demandées à temps plein. Doivent posséder permis de conduire, aimer le publique et avoir une bonne endurance physique. 744-6197.

PRÉPOSÉ(E) ENTRETIEN MÉNAGER
URGENT
- Temps plein / expérience 2 ans minimum
- Connaissance entretien d'édifice commercial à grande superficie
- Connaissance de l'utilisation d'équipements (autolaveuse, polisseuse, etc.)
- Bilinguisme obligatoire / lieu de travail: Nepean (Ottawa)

Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 1-888-839-4187
CLEAN INTERNATIONAL INC.
1,006 rue Renault
St-Jean-Chrysostome (Québec)
G6Z 2Y8

RÉCEPTIONNISTE demandé(e)s. Présentez c.v. au Motel Montcalm, 175 boul. Gréber, Gatineau.

REPRÉSENTANT(E)S, **$25,000 à $35,000. Compagnie internationale.** Formation. Clientèle établie. Secondaire 5. Hull/Pontiac. C.V. par fax: **771-7379.**

SKI VORLAGE
Moniteur(trice)s de ski et de planche à neige demandé(e)s, temps partiel, fins de sem., minimum 16 ans, bilingues de préférence, certifié(e)s ou non. 459-2301, poste 217.

SUPER C DE HULL
recherche boucher, temps partiel, minimum 2 ans d'expérience. Voir Guy Gauthier, 595-1344.

TECHNICIEN(NE) EN RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS. Doit avoir de l'expérience. Emploi à temps plein, territoire d'**Ottawa.** Faites parvenir votre C.V. à: Home Appliance Care Inc., 5198, 8th Line, Carlsbad Spring, K0A 1K0. Télécopieur (613) 822-1707, téléphone: (613) 822-7630.

TIM HORTON DE GATINEAU
Serveur(se), pâtissier(ère), bilingues, jour/soir/nuit/fin de sem., temps plein. **Se présenter avec C.V.** au 378, boul. Gréber.

325 OFFRES D'EMPLOI

TRAVAILLEUR(EUSE) de production requis(e) pour boiserie. Nous offrons la formation, doit avoir moyen de transport. 822-2328 ou télécopier C.V. au: 822-0932.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse?
Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

VENDEUR(EUSE) bilingue, pour entreprise spécialisée en installation de vitres et miroirs commerciaux et résidentiels, salaire et commission. **Veuillez contacter Rhéal au 824-4120.**

WIS Service d'inventaire est une compagnie en pleine essor. Nous sommes dans la région de l'Outaouais depuis plus de 15 ans. Nous sommes à la recherche de 20 candidat(e)s pour commis à l'inventaire:

- aucune expérience requise
- bonne connaissance des mathématiques
- disponible temps plein
- possibilité de 40 heures/semaine en janvier 2000
- $7.00/heure pour commencer

Si cet emploi vous intéresse veuillez communiquer avec nous, au **(819)777-7638.**

372 PERSONNEL DE BUREAU

ASSISTANT(E) en administration, bilingue, connaissance ACCPAC Simply Accounting. Téléphone, 595-1750

CENTRE dentaire recherche personne enthousiaste, poste de réceptionniste/assistante dentaire. Télécopier C.V. au 459-1324 ou téléphoner au 459-3881.

CENTRE DU CAMION HULL
recherche un(e) technicien(ne) bilingue, en administration, comptes payables et recevables, connaissances du logiciel Simple Comptable, minimum 5 années d'expérience. Pierre 772-2604.

NOTRE client recherche un(e) adjoint(e)/commis avec certificat en laboratoire médicale. Candidat(e) doit être parfaitement bilingue, connaissance de la terminologie médicale. S.V.P. télécopier votre C.V. à Ginette chez **Personnel Force: 237-7752.**

NOUS RECHERCHONS SECRÉTAIRE SÉNIOR, cote sécuritaire secrète, parfaitement bilingue, avec expérience de travail CIDA, Agriculture Canada et Industries Canada. Télécopiez C.V. au 613-232-7050 ou par courrier électronique: jgagnon@artemp.ca

SECRÉTAIRE dentaire bilingue, temps plein. Tél. ou fax: 777-5642

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANT(E) dentaire, 3 jours/sem. Envoyer C.V. au 733-2645.

TECHNICIEN(NE) en pharmacie/caissier(ère), temps plein, bilingue. Apportez votre C.V. au 595, ch. Montréal, Brittany Medical Pharmacy.

374 PERSONNEL HÔTELIER

BARMAID, avec expérience, demandée immédiatement. Sylvie **643-9375.**

NOUVEAU PATIO VIDAL
Ouverture d'un nouveau patio vidal recherche cuisinier(e)s, serveur(euse)s, employé(e)s d'entretien, temps plein et partiel. Télécopier C.V. au 669-3699 ou laisser C.V. au 211 Maloney Ouest.

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310
562.0222

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

ALTRAN
Déménagement local et longue distance, service professionnel.
328-9381

DÉMÉNAGEMENT D.R.: plus de soucis à se faire. Courte et longue distance. 24h/24. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT MAJOR
boîtes, entreposage, emballage. Courte/longue distance. **773-7576.**

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

DÉMÉNAGEMENT RO-DEL
669-8842, si occupé 669-2642

DÉMÉNAGEUR à prix raisonnable, fiable, local et longue distance.
291-7323, 443-6697

TRANSPORT VAILLANT
Déménagement, entreposage, emballage, local, Canada, É.-U., 10% entre le 5 et le 20 de chaque mois.
819-827-2724, 1-888-827-2724

262 DÉNEIGEMENT

**** ATTENTION **** Gatineau, résidentiel, à contrat ou sur appel. 566-6938.

COMMERCIAL et résidentiel ou sur appel. 669-0804, 743-2535.

DÉNEIGEMENT à la souffleuse, à unité ou saison, Gatineau-Cantley-Chelsea-Touraine. **743-6765.**

268 ÉLECTRICITÉ

À BON PRIX: travaux en électricité. Estimation gratuite. 775-7764.

279 ISOLATION

ISOLATION PLUS -- Laine soufflée. Luc, 827-4357.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

BEAUCOUP de visite pour les fêtes? Super prix pour la finition de votre sous-sol. 729-7745

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **243-1264**

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN **PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172**

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. **827-8037.**

EXPERT en restauration de meubles. Réparations, décapage, sablage, finition, retouche. Carl 819-281-8381.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

12 ANS d'exp., lavage de tapis, maison complète: $60; et ferait entretien ménager. 743-2547.

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.

NETTOYAGE TAPIS PERFECTECK
Spécial avant les Fêtes. **561-8744**

290 PLÂTRE ET PEINTURE

10$/HEURE ou à contrat **PEINTURE.** 712-0342.

25 ANS d'exp., peintre professionnel. Pierre: **643-5377,** Jacques: **986-6925.**

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, peinture... **669-6232, 664-2096.**

PEINTRE professionnel, bon prix, service de designer. **Cell.: 743-1918.**

PLÂTRIER et peintre professionnel, rénovation complète int./ext. **770-0376**

PLÂTRIER, tireur de joints, finition de plafonds. 663-1560, pag. 778-4555.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. **771-8967.**

291 PLOMBERIE

ENTREPRISES JEAN-PAUL LANDRY
Plombier d'expérience. 775-2883.

LES SERVICES SYLVAIN, plomberie et rénovations de tous genres. Cell. (819)328-3670, pag. (613)231-1543

UN PETIT PRIX. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: **243-8999.**

295 RÉNOVATIONS

EXPERT rénovations int., ext., pour estimation **gratuite** + garantie. **669-0706**

LES RÉNOVATIONS B.C.F.
Int./ext., constr. neuve, titulaire d'une licence de la Régie du bâtiment du Québec (8002-8285-39), membre A.P.C.H.Q. Profitez des subventions. 663-6053, 743-0657, 427-8251.

RÉNOVATION GÉNÉRALE, prix compétitifs, installations tout genre. **770-6182**

297 RÉPARATIONS

MILLE et un services d'entretien et de réparations. Maurice, 669-0746.

374 PERSONNEL HÔTELIER

PATIO VIDAL
recherche préposé(e)s au bar, temps plein et partiel. Télécopier C.V. au 669-3699 ou laisser C.V. au 211 Maloney Ouest.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

MÉCANICIEN(ne) demandé(e) pour mécanique générale dans un concessionnaire GM. Permis de conduire valide. Contactez Marco au 778-3111.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(ÈRE) avec expérience demandé(e) dans restaurant de fruits de mer. Apportez votre C.V. au 33 boul. St-Joseph, Hull.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e), temps partiel. Se présenter au 109 boul. Gréber, Gatineau, demandez Denise.

CUISINIER(e) et aide-cuisinier(e) demandé(e), temps plein avec exp. de base, pour travail de jour et de nuit. Se présenter avec C.V. au Deli-Chenoy's, 120 boul. de l'hôpital à Gatineau.

CUISINIER(ÈRE) pour déjeuners, minimum 2 ans d'expérience, salaire selon expérience. Après 13h 771-6369.

DEMANDE SERVEUSE avec au moins 2 ans d'expérience. Se présenter avec C.V. entre 9h et 15h, au 122, rue Eddy à Hull, demander pour Hélène.

LE RESTAURANT **L'INDOCILE** est à la recherche de: sous-chef, maître d'hôtel et serveurs (h/f) pour menu européen. **776-6789.**

LIVREUR, serveur avec exp., commis-débarrasseur (h/f). Vous présenter au **Buffet Yangtze,** 1,100 boul. Maloney Ouest, Gatineau (561-6262)

RECHERCHE cuisinier(ère) à temps plein, jour, soir, fin de sem., avec 2 ans d'expérience. Envoyer votre C.V. au C.P. 79047, Hull, QC, J8Y 6V2.

RECHERCHE cuisinier(ère), aide en alimentation (h/f), temps partiel. Envoyer C.V. par télécopieur à l'attention de L. Raymond (613)746-2750.

REST'O'BORD, chef-cuisinier(ère). 243-5200, fax: 243-4830.

SERVEUR(SE)S demandé(e)s, avec expérience. Se présenter avec C.V. au 214 boul. Cité des Jeunes, Hull.

SERVICE de traiteurs à la recherche d'un chef cuisinier avec 5 ans d'exp. alimentaire. Ecrire à case 53, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

TEMPS plein, aide générale à l'entrepôt, bilingue, lun. au ven., jour seulement, Se présenter au 25 rue Eddy, Hull, Terrasse la Chaudière, avant 11h ou après 14h.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

POSTES À COMBLER IMMÉDIATEMENT
*** TRADUCTEUR(TRICE)S**
anglais-français, technique.
Diplôme en traduction ou expérience pertinente dans le domaine de la traduction technique.
*** RÉVISEUR(E)**
anglais-français, administratif.
Diplôme en traduction et expérience pertinente dans le domaine de la traduction et de la révision de documents administratifs.
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au **(613)234-2631** ou par courriel: **appendix@sprint.ca** ou téléphoner Raymond Lafrance au **(613)234-4849.**

378 PERSONNEL DE VENTE

AGENT IMMOBILIER (ancien et nouveau) (h./f.). Formation gratuite débutant en janv., aucun frais de bureau, plan de retraite, etc. (819)328-3948.

BOUTIQUE mercerie pour homme, recherche commis à l'inventaire, h./f., préposé(e) à l'étiquetage et l'étalage dans magasin, temps plein et partiel, salaire $7/h., possibilité d'avancement. Se présenter en personne chez Bleu en Ville, 292 Dalhousie, Ottawa.

MERCERIE-boutique pour homme. Vendeur(euse)s demandé(e)s bilingues, 2 années d'exp. Salaire + commissions. Temps plein et partiel. **Se présenter avec C.V. chez Bleu en Ville, 292 rue Dalhousie, Ottawa, 562-2300.**

REPRÉSENTANT(E)S demandé(e)s pour produit exclusif - accident et maladie. Territoire protégé, commission acquis. Télécopiez C.V. au 568-3209 ou postez à: Opportunité, C.P. 1030, 245 Cannes, Gatineau, J8T 8C5.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

1 CHAMBRE + mini salon, petit app. coquet, **chauffé, éclairé,** $450. **920-0327**

1 CHAMBRE, Parc Aylmer, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., personne mature, $400/mois. Pag. 955-3928.

2 BELLES chambres, rue Thomas, frais peint, face école, libre. **684-5615**

2 CHAMBRES, $535, libre, prises lav./séc., grande cour. **682-3936.**

2 CHAMBRES, 62 Front, 2 appareils, stat., $550 + services. 455-2525.

2 CHAMBRES + bureau, libre, très propre, non chauffé ni éclairé $585. (613)276-8186, (613)593-2653.

2 CHAMBRES, libre, $425, poêle, réfrig., propre, calme, stat. 685-9009.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., chauffé, pas d'animaux ni fumeurs. $560. 1er janv. **778-3020**

2 PIÈCES, chauffé, éclairé, libre, $450. Sur rendez-vous seulement. **595-2103**

3 CHAMBRES, semi s/sol de duplex, 4 appareils, $535 pas chauffé/éclairé, stat. Marc, jour: 727-5112 #237.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de $385, **2 édifices sur 4 pour le bel âge,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE

PROJET L'ESCALE
Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de $450, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnel/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres.
684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er déc./janv., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur, à partir de **$450** (chauffés, éclairés). **246-3307.**

1-2-3 CHAMBRES
CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires, **7 JOURS/7. 613-276-5988.**

1-2-3 CHAMBRES
Variété de logements, condos, maisonnettes, $325 à $750. Denise, 663-6535.

1 BELLE chambre, réfrig. et poêle, $360. Pas d'animaux. 243-5755

1 CHAMBRE, 127 Champlain, $425 chauffé, pas éclairé. 682-8337.

1 CHAMBRE, 175 Labrosse, Près Plaza, 1er nov., $390. 663-5104.

1 CHAMBRE, 1er étage, très propre, pas chauffé ni éclairé $375, 1er nov. 819-458-2353 ou pag: 772-5475.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, Touraine, prises lav./séc., vue sur rivière, libre. 561-3791.

1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état. À partir de $415.
561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, 184 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. grand, stat., remise. **568-4162, 328-4845**

1 ET 2 CHAMBRES, non chauffés/éclairés, très propres, libres. **568-0669.**

1 MOIS GRATUIT
2 CHAMBRES
PRÈS PROMENADES
Très propre, frais peint, libre 1er sept., $530 pas chauffé ni éclairé. 566-1350 ou 328-3403.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, libre, entièrement rénovés, 1 mois gratuit, $540. 738-7579.

2-2 CHAMBRES, près Promenades, janv.-fév., $535 pas chauffés, ni éclairés, **frais peints,** adultes. **568-0568.**

2 ATTRAYANTES chambres, 15 Clériсy. **643-1658,** 669-7790, 561-9588.

2 BELLES chambres, 1er déc./janv., **près école primaire, (complètement rénové),** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. avec prise. **246-5776.**

2 BELLES chambres, 1er janv./févr., **près école primaire, (complètement rénové),** chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stat. avec prise. **243-5182**

2 BELLES chambres, $495, 1er janv.-févr., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie. **246-8395, 743-2231.**

2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. **663-0474**

2 BELLES chambres, St-Antoine, cour, prises lav./séc., $500. **243-5755.**

Le plus beau et le plus grand choix à Gatineau

APPARTEMENTS

À LOUER

- **À partir de 399 $ /mois**
- **824 appartements; 27 immeubles (chauffés, éclairés, réfrigérateur, cuisinière, buanderie, stationnement)**
- **Choix de secteurs**
- **Près de tous les services**
- **Baux à court/long terme**
- **Studio, 1, 2, 3 chambres**
- **Appartements meublés pour courte durée**
- **Entretien impeccable et sécurité 24 heures : concierges résidants**
- **Gestion d'expérience : propriétaire unique**
- **Certains appartements entièrement rénovés, avec télécâble, piscine extérieure, etc.**
- **Informez-vous de nos promotions en vigueur maintenant !**

Les Immeubles E.T. ASSE
www.etasse.com
7 jours sur 7 (613)276-5988

1 CHAMBRE, 1er févr., style condo, très grand, plancher céramique, pas chauffé, ni éclairé, $450. 246-7513.

1 CHAMBRE, 1er janv., grand, rénové, tranquille, semi-meublé, rangement, + options, entrée et stat. privés, personnes matures, $385. 669-0663.

1 CHAMBRE, 231 East, libre 1er janv., stat., $325/mois. 669-5936.

1 CHAMBRE, 2 appareils + stores, stat. 427-5521.

1 CHAMBRE, 2 chambres, garçonnière
LES APPARTEMENTS DESNOYERS
À partir du 1er janv. 2000. Poêle, réfrig., buanderie. Pour inf. 663-7741, 663-0751, 643-2522 ou 643-1300.

1 CHAMBRE, 2e étage, $350, poêle, réfrig., 307 North. **Après 18h, 761-3272.**

1 CHAMBRE, **318 Main,** rénové, chauffé, éclairé, $435. 276-2798.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, tranquille. 778-7271.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., à partir de $350. Cell.: 819-743-5695.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, grandes pièces, **770-7107** ou **566-7790.**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. lave-vaisselle, 1 stat., $480, 1er jan. 568-1513.

1 CHAMBRE, déc., prises lav./séc., remises int./ext., secteur tranquille, grand stat. 663-4471

1 CHAMBRE, grand, 28 av. Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, $525, libre. **243-4745, 568-1480.**

1 CHAMBRE
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $450 ou $475. 561-5578.

1 CHAMBRE, **neuf, 3 min. pont Alonzo-Wright,** libre. 671-5432, 328-5432

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, 4 appareils, chauffé, personne seule, $360. 568-7879 après 18h.

1 CHAMBRE, rénové, rue Notre-Dame, appareils ou non, s/lavage, tranquille, stat., libre. **776-0593**

1 CHAMBRE, secteur Côte d'Azur, neuf, s/sol, réfrig. et four, entrée privée, stat., chauffé, éclairé, $475, 1er janv. 2000. **Jour, 246-2269.**

2 CHAMBRES, 1,200'car., condo, aire ouverte, Tecumseh, $652. 561-4838.

2 CHAMBRES, 12 de La Savane, semi s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, $540, libre. **561-4319, 246-8457.**

2 CHAMBRES, 160 Duquette, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., pas chauffé, ni éclairé, $495. 775-5608.

2 CHAMBRES, 181 North Est, app. #1, $450, pas chauffé ni éclairé, libre. Jour: 669-3009, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, **1er 2 mois $195.** 594-2600, soir 561-5657.

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, chauffé, éclairé, stat. **643-3704**

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., 166 Du Barry, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-5995.**

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., 56 Matapédia, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., 67 Drapeau, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-6453.**

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., près école primaire, grands, **entièrement rénovés,** poêle, réfrig., eau chaude, 1 stat. + prise. **246-9622.**

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., très luxueux, plancher **béton, foyer,** prises lav./séc., 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. **246-1751.**

2 CHAMBRES, 1er déc., rue Mitchell, $450. **DÉC. GRATUIT.** 643-5485.

2 CHAMBRES, 1er févr., secteur Templeton, lave-vaisselle, $550 pas chauffé, ni éclairé, 2 stat. 669-1508.

2 CHAMBRES, 1er janv./févr., 59 Curé Préseault, grand, **entièrement rénové,** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. + prise. **246-9144.**

2 CHAMBRES, 1er janv.-févr., $495, prises lav./séc., balcon. **743-2231.**

2 CHAMBRES, 1er mars, en campagne, grand stat., $475. 643-1732.

2 CHAMBRES, 22 de Matapédia, stat., libre, $475. **246-1783, 745-5088**

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, **1er mois gratuit,** prises lav./séc., remises, entrée privée, $550 pas chauffé ni éclairé. **281-8000.**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** 662 av. du Golf, libre, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc., $595. Gaston **595-4721**

2 CHAMBRES

22 Du Barry, prises lav./séc., chauffés, éclairés, appareils disponibles, ascenseur, près école, parc à l'arrière, à partir de $575. **568-2595.**

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffés, éclairés, libre. 243-2901.

2 CHAMBRES, 2 appareils, buanderie, chauffé, éclairé, libre, stat., déc., $575. 772-4208, pag.: 593-6805.

2 CHAMBRES, 307 St-André, $425 pas chauffé, ni éclairé. **669-8216, 427-5456**

★★★ **2 CHAMBRES, 30 CLAIRE** ★★★
très propre, spacieux, chauffé, éclairé, balcon, $495 et +. **775-1622.**

2 CHAMBRES, 315 La Vérendrye (face Nicolas-Gatineau) pas chauffé ni éclairé. 561-2882, 669-8767.

2 CHAMBRES, 362 Levis, chauffé, éclairé, libre, $495. 243-5260.

2 chambres, $395-$435, **1 mois gratuit,** libre, rénové. **595-1422, 663-2186.**

2 CHAMBRES, $450 chauffé, prises lav./séc., 368, Notre-Dame. **243-6923**

2 CHAMBRES, $465, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc. 643-3625

2 CHAMBRES, $465, rue North E., chauffé, éclairé, libre. 744-8060

2 CHAMBRES, $470, chauffé, éclairé, 1er janv., Limbour. 664-0819.

2 CHAMBRES, $480 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 391 Hétu. 827-0429

★★★ **2 CHAMBRES, $515, UNIQUE** ★★★
chauffé, poêle, réfrig., prises lav./séc., balcon. 243-4585, 685-1743.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 62-B Sanscartier, prises lav./séc., stat., 1er janv., $425, chauffé, éclairé, **794-5059.**

2 CHAMBRES, AUBAINE
Modernes, spacieux, buanderie sur les lieux, frais peints, 2 appareils, $500-$550 chauffés, éclairés, stat. S.V.P. pas d'animaux, nov.-déc.-janv.
663-5648, 566-1376

2 CHAMBRES, boul. Labrosse, pas chauffé ni éclairé, $500. **Cell.: 743-4695**

Rabais de 400$
APPARTEMENTS LUXUEUX
2 c.c. à partir de 450$ avec foyer au gaz ou non. près du centre-ville de Gatineau
www.appartnet.com/direct (code 2-13)
772-5813

2 CHAMBRES, chauffé, bas de duplex, secteur Pointe-Gatineau, 1er févr., $515. (819)561-4001.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, secteur paisible. **663-9233, 663-6535.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $515, rue Oak, prises lav./séc. **595-8550.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, remise ext., $495. 772-8583.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

2 CHAMBRES, **chauffé, éclairé, poêle, réfrig.** remise int., prix abordable. 568-8972, 685-1743.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., rue Dubois, 1er déc. 663-5151.

2 CHAMBRES, Cléricy, 2 appareils, $479 **chauffé, éclairé.** 568-4099.

2 CHAMBRES, construction béton, prises lav/séc., stat., **1er fév.** flexible, $550, pas chauffé ni éclairé, **769-9833.**

2 CHAMBRES, grand, à l'avant d'un parc, libre nov. Après 16h, 246-0117.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES DANS 4 LOGIS
1177 Principale, libre, frais peint, chauffé, éclairé, $520. **561-4405**

2 CHAMBRES, grand, bel appartement, poêle, réfrig., $475. Albert Marelly, 243-3111; soir, 456-3393.

2 CHAMBRES, libre, $525 chauffé, prises lav./séc., stat. **663-3119.**

2 CHAMBRES, libre, dans maison privée, complètement rénové, chauffé, éclairé, 4 appareils, câble, 1 stat. 787-9208.

2 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prime déménagement $200, $515: semi-s/sol. Sur étages: $550. 561-5578.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., **déc. gratuit,** $490. 664-4963, 643-2180.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., 1er déc.: $425 et fév.: $390. 827-3163.

2 CHAMBRES, près du nouveau Costco, rue Parker, $600 pas chauffé ni éclairé. 773-0523.

2 CHAMBRES, près Promenades, chauffé, éclairé, **ascenseur,** poêle, réfrig., idéal personne âgée. **561-3324.**

2 CHAMBRES Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., déc.-janv. 568-3860.

2 CHAMBRES, s/manger, 4 appareils, remise, $540 chauffé. 827-8728

2 CHAMBRES, s/sol, 1er déc., $375. Jour 234-0997, soir 733-5284.

2 CHAMBRES, s/sol bungalow, foyer, $470 chauffé, 1er févr. 669-8297.

2 CHAMBRES, superbe! Idéal pour retraité/préretraité, près Promenades, très tranquille, prises lav./séc. Faut voir! 243-4747.

2 CHAMBRES, Templeton, libre, prises lav./séc., $475. 663-2022.

MOT MYSTÈRE

NO 3267 © Édimédia Inc.

10 LETTRES — OUTILLAGE

aplanir	écope	herse	peigne	tarière
	équerre	hie	pelle	traceret
batte	établi	houe	picot	traçoir
bécane	étau		pioche	trépan
bêche		lame	plane	trident
bédane	fauchet	lime	prix	
boutoir	faux			valet
broche	fléau	maillet	rabot	
burin	foret	massette	râteau	
		mèche	riflard	
canif	gâche	merlin	rognoir	
céraunie	gorget			
		outil	sécateur	
ébranchoir	hache		serpe	

Solution du problème précédent: embouchure

R	I	O	T	U	O	B	M	A	S	S	E	T	T	E
T	F	H	I	E	U	E	E	E	P	E	E	E	B	N
E	A	R	S	R	L	D	C	C	R	L	L	R	E	G
R	U	R	I	O	C	A	R	T	A	L	A	L	P	I
E	C	N	I	O	T	N	V	T	I	N	I	N	E	E
C	H	F	R	E	N	E	E	A	C	T	E	N	I	P
A	E	O	U	A	R	G	M	H	U	E	O	N	D	R
R	T	R	P	H	R	E	O	O	R	A	U	B	R	X
T	A	E	T	O	C	I	P	R	F	A	E	E	A	I
E	R	T	G	U	R	E	E	S	R	E	H	L	L	R
T	O	I	E	E	E	U	H	E	H	C	G	B	F	P
A	E	M	D	A	Q	C	C	C	E	A	A	U	I	X
B	I	M	E	E	U	T	O	B	E	T	C	N	R	U
L	E	T	A	U	N	I	R	P	T	M	H	H	I	A
I	E	N	A	L	P	T	B	E	E	T	E	E	E	F

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, Templeton, semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., libre, $400. **669-3644**

2 CHAMBRES, Touraine, idéal pour personne âgée, chauffé, éclairé, $595, appareils. 568-7621

2 CHAMBRES, très grand, **BONI D'AMÉNAGEMENT,** libre. 643-1372.

2 ET 3 CHAMBRES, rénovés, chauffés, appareils ou non, $480 et +. 663-9397

2 ET 3 CHAMBRES, tranquille, balcon, stat., constr. neuve, central, $550/$600. (819)246-1620.

2X2 CHAMBRES, 410 Gréber, béton, grand, balcon. 777-3855, 568-8679

3 BELLES chambres, rue Essiambre, haut de triplex, 2 stat. $550. 669-0741, pag.: 778-9124.

3 BELLES CHAMBRES, sept., triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remises int. et ext., 2 stat. **643-1794.**

3 BELLES chambres, triplex, prises lav./séc., quartier paisible. 663-0474.

3 CHAMBRES, 1,250 pi car., Hurtubise, très propre, frais peint, tranquille, stat., libre, $535. 741-1348

3 CHAMBRES, 1er déc./janv., 166 Du Barry, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-5995.**

3 CHAMBRES, 1er déc./janv., 56 Matapédia, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

3 CHAMBRES, 1er déc./janv., 75 Curé A. Préseault, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., **lave-vaisselle,** eau chaude, 1 stat. avec prise. **561-5486.**

3 CHAMBRES, 1er janv., **$50 RABAIS POUR 6 MOIS,** foyer à gaz, tranquille, propre. **Pag.: 782-4928, 561-3390.**

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Limbour, 6 du Glissoire, stat., prises lav./séc., $535, libre. 762-2306.

3 CHAMBRES, 2 salons, **TRÈS GRANDS,** beaucoup de **RANGEMENT,** propre, stat., $650 chauffé. 771-1716.

3 CHAMBRES, 2 stat., triplex, foyer, près polyvalente Nicolas, entrée privée, $595. 771-LOGE(5643)

3 CHAMBRES, $490, libre, frais peint, pas chauffé ni éclairé. 663-6592.

3 CHAMBRES, $565, libre, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc. 643-3822.

3 CHAMBRES, duplex, remise, grandes cours arrière/avant, stat., 1er jan., $550, rue Rollin. **825-9698, 743-1702.**

3 CHAMBRES, foyer, pas chauffé ni éclairé, 1er févr., $625. 243-0609.

3 CHAMBRES, frais peint, cour arrière, fin déc., $600. 777-0400.

3 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, appareils, prime déménagement $200, $610. 561-5578.

3 CHAMBRES, rue de Malartic, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, à partir de $575. **595-4721.**

3 CHAMBRES, rue de Navarre, $550, pas chauffé ni éclairé. 771-9731

3 CHAMBRES, triplex, 1er jan., grand, luxueux, remise, parc, $550. **663-5104.**

DÉCEMBRE GRATUIT, 3 chambres, $550, stat. privé, **libre. 669-4600.**

LE MONT-JOYE
1 chambre, immédiatement. Faites vite! 243-4410

URGENT! 3 1/2, doit quitter, $350/mois. 819-669-3969.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% CALME! 2 chambres, **2 appareils,** céramique! **Central!** $525. 243-9364.

$100 DE RABAIS sur bail, grand 2 chambres, poêle, réfrig., stat., câble, près Maxi, **libre,** $530. 772-4750.

1-2 CHAMBRES, 25 Chouinard, pas chauffés, rénovés, propres, tranquilles. **771-0458, 276-8906, 776-7302.**

Hull
Chemin de la Montagne
1 - 2 - 3 chambre(s)
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage
Tout près de :
Wal-Mart et Maxi
778-1956 435$ et +

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2-3 CHAMBRES, 1er déc./janv., $450, $525, $595 ±, **face au CÉGEP,** très propre, spacieux et moderne, poêle, réfrig. Vaut une visite! **595-5107.**

175 MUTCHMORE, idéal pour retraité(e) 1, 2 chambres et garçonnière, propres, tranquille, chauffés, éclairés, câble. **778-3449, 778-4481, 568-4498**

1 CHAMBRE, disponible, $460 chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 79 Prévost. **770-6907.**

1 CHAMBRE, 112 Eddy, planchers bois franc, céramique, libre. **669-4493.**

1 CHAMBRE, 124 Laval, neuf, 2 appareils, libre, $495+. 328-2501

1 CHAMBRE, 1er déc., Plateau de la Capitale, neuf, spacieux, non chauffé, ni éclairé, remise, stat. 595-4823.

1 CHAMBRE
1er févr., près **Village Place Cartier,** chauffé, éclairé, 2 appareils. **776-6379**

1 CHAMBRE, 1er janv., 15 Richelieu, $425, stat. 748-7065, 277-3940.

1 CHAMBRE, 1er janv., pas de stat., chauffé, éclairé, $400. 246-0749

1 CHAMBRE, 1er janv., poêle, réfrig., $350, pas chauffé ni éclairé. **778-0533**

1 CHAMBRE - 1 LOGIS $491 - SPÉCIAL
propres, tranquilles, immeuble bien géré près hôpital et Galeries, chauffés et appareils incl. **M. Lavigne 778-0419.**

1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près services, stat. 595-9067.

1 CHAMBRE, $495, 2 appareils, chauffé, eau chaude, buanderie. **230-9803.**

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, 1er janv., $400. 595-0421

1 CHAMBRE, chauffé, câble, secteur Mont-Bleu. 776-1422, 595-9067.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1er janv., $350. 955-6200.

1 CHAMBRE et 2 chambres, 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, près UQAH. (819)827-4879.

1 CHAMBRE, février, **Hautes-Plaines,** balcon, prises lav./séc. **772-9383**

1 CHAMBRE, grand, Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, stat., $495, $520 avec appareils. **772-5782, 798-6353**

1 CHAMBRE, grand semi-s/sol, bien situé, chauffé, $425. 770-7981.

1 CHAMBRE
LE MONTMAGNY MONT-BLEU
chauffé, eau chaude, 2 appareils, spacieux, bois franc, rénovés, intercom, $450. **669-2234.**

www.visitenet.com/out/montmagny

1 CHAMBRE, libre, $360, 168 Eddy, équipé, stat., hydro en sus. 775-3114.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, $375. 778-4777, 775-1012.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé, ni éclairé, $470, paisible, stat. souterrain, Terrasse Chavoin. 776-0854.

1 CHAMBRE, moderne, 2 appareils, prises lav./séc., stat., repeint, tapis neuf, Hautes-Plaines, $425. **833-0763**

1 CHAMBRE **neuf,** 100% céramique, **foyer,** remise, aspirateur central, ni chauffé ni éclairé, prises lav./séc., déc., $575. **613-799-2260, 819-773-1579**

1 CHAMBRE, poêle/réfrig., neuf, Plateau de la Capitale, prises lav./séc., stat. 664-4482.

1 CHAMBRE, près UQAH, chauffé, éclairé, endroit tranquille, $485/mois. 777-9261.

1 CHAMBRE + salle d'études, $350, près musée, poêle, réfrig. **777-0087**

1ER DÉC. - 1ER JANV., 2 chambres, très tranquille, des Hautes Plaines. Denise, 663-6535.

1 ET 2 CHAMBRES, 50 ANS ET + 771-LOGE
rue Montcalm, sécurité, tranquillité, moderne, près de tout, s/loisirs. 771-5643.

1 ET 2 CHAMBRES RÉNOVÉS
disponibles à partir de $430-$490 par mois, possibilité chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, stat., 82-84-76 Richard, 59-65 Lanctôt. **770-6907**

2 1/2 CHAMBRES, 20 Guertin, centre-ville, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., grande cour clôturée, libre, $595. 819-778-0652.

2, 2 1/2, 3 CHAMBRES, **PROMOTION SPÉCIALE,** maison de ville, **entièrement rénovée, avec s/sol.** Île de Hull, près de tout, 1er nov./déc. 663-6535

2-2 CHAMBRES, triplex en constr., luxueux, s/lavage, remise, s/bains 8X14, ski et marche en forêt de la maison, 4 déc., $750/$775. 277-3753

2 BELLES chambres, 199 Champlain, près centre-ville, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., grand casier au s/sol, très propre, stat., $525. **770-0520 (message).**

2 BELLES chambres, 65 Lesage, chauffé, éclairé, propre, poêle, réfrig., stat., 2 km du Casino, $515. **776-1156.**

2 BELLES CHAMBRES - CONDO $575
Condo propre et tranquille, près auto bus, 4 appareils, stat. avec prises incl., près centre-ville et Ottawa. **595-9044.**

2 CHAMBRES, 11 Rochon, chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er janv., $450. 778-6037, 776-6735.

2 CHAMBRES, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. $425. **827-0434**

2 CHAMBRES, 1er étage, non chauffé ni éclairé, $425, libre, stat. **771-6858**

2 CHAMBRES, 1er janv., chauffé, eau chaude, câble, stat. int. optionnel, près CEGEP, $545. **595-1596, 771-5225**

2 CHAMBRES, 1er janv.-févr., Mont-Bleu, $465, prises lav./séc. 743-2231.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er janv., petit, propre, près de St-Raymond/St-Joseph, $385. 770-4522, laissez mess.

2 CHAMBRES, 1er nov., $500/mois. De 9h à 20h, 770-9680, 770-2568.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., près Cegep, $525, 2 appareils, possibilité chauffé/éclairé. **595-5107.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, rénové, ch. Freeman, 4 appareils, stat., $525 + Hydro. **776-3263**

2 CHAMBRES, 21 rue May, secteur paisible, stat., $480. 772-1920.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, près Place Cartier. **246-1144**

2 CHAMBRES, $450, pas chauffé, 2 appareils. 74 Eddy. 771-1226.

2 CHAMBRES, 49 Montpetit, 2 appareils, près C.H.V.O., $495+. **328-2501.**

2 CHAMBRES, 4 appareils, meublé ou pas, bois franc. (613)786-2915.

2 CHAMBRES, $525, près de St-Joseph, très propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie. **771-6826.**

2 CHAMBRES, $530 tout incl., service exceptionnel, déc.-janv. Faut voir! **243-3740, 955-8610**
NE CHERCHEZ PLUS!

2 CHAMBRES, $545, libre, poêle, réfrig., câble, stat. **595-3156, 777-0286.**

2 CHAMBRES, $560 chauffé, éclairé, prises lav./séc., balcon, stat., 95 Lesage, près Galeries. Soir 682-4593.

2 CHAMBRES, 77 St-Rédempteur, grandes pièces, rénové, paisible, deck 20x20. **595-4898.**

LES JARDINS **Radisson**

2 CHAMBRES, 6 logis, rue Normand, $475-$450/mois, aubaine de $50/mois sur chauffage/éclairage, adultes seulement. 778-0516, 778-7754, 775-6450.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., base de câble, stat. 778-1904.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., $530. **776-5573**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $565, 83 Lucien Brault. **233-3719 jour, 523-8802, 228-8763 soir.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., $550, 126 Kent, libre, 1/2 mois gratuit. Après 18h: **777-0733.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., poêle, réfrig., $575. **776-1405**

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., $505 + rabais étudiant. 771-6506.

2 CHAMBRES, grand, 2 étages, libre, $450. 276-2798.

2 CHAMBRES, grand, avenue des Jonquilles, lav./séc., lave vaisselle, $605/mois, 2 balcons, **595-8640.**

2 CHAMBRES, grand bel app., 5 min. du Casino et d'Ottawa, 4 appareils, chauffé, $540. Albert Marelly, **243-3111,** soir/fin de sem.: **456-3393**

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, prises lav./séc., remise. **771-6742, 827-0642**

2 CHAMBRES, Imp. de la Roseraie, super condo, 5 appareils, foyer, stat., $630, février.
EXEC LTÉE, 777-0216

2 CHAMBRES, libre, 24 Normand, pas chauffé, ni éclairé, 2 mois gratuits, $450. **Avant 20h30: 595-4721.**

2 CHAMBRES, libre, 44 Georges-Bilodeau, rénovés, fenêtres neuves, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., à partir de $475. 243-2197.

2 CHAMBRES, libre, Mont-Bleu, $425. 220-1232 (613).

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, luxueux, secteur tranquille, prises lav./séc., $595. **772-2201.**

2 CHAMBRES, Manoir des Trembles, s/bains 8'x14', bain romain, douche à part, salon et s/manger 15'x25', s/lavage, possession immédiate, déc. 1999 gratuit. 328-2020, 799-3624.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, bois franc, balcon, beau, accueillant, tranquille, stat., 1er mars. **770-1956, 771-4793.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près cegep, **très spacieux, ensoleillé,** immaculé, belle vue, **plancher chêne partout,** petit immeuble, grande cuisine, étage supérieur, rangement abondant, **778-3227, 561-5491, 778-4445.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, semi-s/sol, prises lav./séc., remise, stat., 1er jan., $420. 12e mois gratuit. **777-2602**

2 CHAMBRES neuf, Plateau de la Capitale, prises lav./séc., stat. 664-4482.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 16 Charron, stat., cour, $500. 777-8689

2 CHAMBRES, prises lav./séc., balcon, stat., $450, aussi demi-s/sol à $400. 775-0948.

2 CHAMBRES
Promotion. $499 pour le premier mois. Offre d'une durée limitée. Certaines conditions s'appliquent. Câble, chauffage et éclairage inclus: service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext. Édifice entièrement rénové en face du parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. **Village Cité-des-Jeunes, 771-4299.**

2 CHAMBRES, propre, près de tout, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, $450, 1er févr. 770-9441

2 CHAMBRES, rénovés, disponibles à partir de $500 et +, prises lav./séc., stat., 75-85 Richard. 770-6907.

2 CHAMBRES
SECTEUR MONT-BLEU
1er janv.-1er févr., $565, balcon, 2 appareils. Super logis. Chauffé, éclairé, frais peint, buanderie, stat. **771-6266**

2 CHAMBRES, secteur St-Raymond, pas chauffé ni éclairé, semi s/sol, $525. 669-7692, 281-1829.

2 CHAMBRES, spacieux, rénovés, rue Etienne Brûlé, libres, $540 chauffés, éclairés. **561-2666, 743-2013**

2 CHAMBRES, tapis, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., $375. 824-6440

2 CHAMBRES, triplex, 189 Montclair, 4 appareils, $555 chauffé, bail de 6 mois, stat. Références de crédit demandées. Après 17h30, 777-6156.

3 CHAMBRES, 1er févr., Mont-Bleu, prises lav./séc., stat., $550. **778-1035**

3 CHAMBRES, 1er févr., s/jeux, lave-vaisselle, stat., $650. 771-1587.

3 CHAMBRES, 1er janv., $600 chauffé, éclairé. 776-2694.

3 CHAMBRES, condo, des Hautes-Plaines, très grand, balcon, prises lav./séc., stat., $635, février. **EXEC LTÉE, 777-0216.**

3 CHAMBRES, haut triplex, clair, tapis/marqueterie, très propre, chauffé, non éclairé, $550. 770-4207

3 CHAMBRES, libre, secteur Mont-Bleu, très grand, chauffé, stat., $670/mois. 243-5726.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, eau chaude, très grand, ensoleillé, propre, 3 stat., $695. 454-2834

3 CHAMBRES, très clair, 2 garderobes (walk-in), 3e étage, 1er déc., $685/mois. 776-5680

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, Val-Tétreau, duplex, secteur paisible, à proximité des services, stat., 819-770-4330.

APPARTEMENTS et condos avec ou sans appareils, à partir de $500/mois. Marc Brunet, 770-9911.

PLACE DE LA VÉRENDRYE
Hull, 1-2-3 chambres, chauffés, stat., app. rénovés, dépanneur, de $449 à $609. 777-5444.

PRÈS UQAH, 2 chambres, chauffé, bois franc, poêle, réfrig., stat., $460. Janvier 2000. 241-9782.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, libre, genre maison en rangée, $425. **986-3656, 986-6629.**

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, duplex, Masson, idéal pour personne seule ou couple retraité non-fumeur, 2 stat., remise, pas chauffé, ni éclairé, **$465. 986-7352.**

2 CHAMBRES, très paisible, $440 pas chauffé ni éclairé. 246-9787.

ANGERS, 2 chambres, près des écoles, centre-ville, tranquille, pas chauffé, ni éclairé, $435. 986-8211.

MAISON neuve de 2 chambres, en rangée, $500, 1er déc. 777-7022

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

CASSELMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; libres immédiatement; poêle, réfrig. inclus. À partir de $505. Après 17h, **764-5429.**

STUDIO, 50 ans et +, 2 appareils, chauffé, éclairé, oct.-nov. 238-7543.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, 1er janv., neuf, prises lav./séc., $395. **671-3664**

2 CHAMBRES, Quyon, très propre, $365 pas chauffé ni éclairé, libre. Jour 819-458-2042 ou soir 819-458-2353.

LAC Macglashan, St-Pierre-de-Wakefield, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./séc., frais peint, 1er févr., $430. 457-4891.

PAPINEAUVILLE, 4-1/2, spécialement conçu pour les 55 ans +, clim., qualité supérieure, $460/mois.
819-423-5649 ou 819-427-6241.

PERKINS, 2 grandes chambres, rénové, tranquille, $390. 745-6507.

ST-PIERRE, grand 2 chambres, neuf, chauffé, bois franc, $500. 457-9930.

408 GARÇONNIÈRES

1 1/2, **TOUT incl.,** buanderie, **propre,** stat., **libre,** $350, boni 5%/an. **243-9364**

168-B RUE Dollard, chauffée, éclairée, cuisinière, réfrig., $375, nov. **772-2547**

2-1/2, 10 Rodolphe, bois franc, chauffée, semi-meublée, remise, 2 stat., $380 **243-2197** ou **281-0620.**

2 1/2, LAC des Fées, rénovée, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., personne tranquille, non-fumeur(se), $400. **Soir: 827-8984.**

2 1/2 MEUBLÉ, près Casino, chauffé, éclairé, 1er déc., $425. Soir **777-9980.**

2 1/2 PIÈCES, Gatineau, près St-René et Main, chauffée, éclairée, 2 appareils, partiellement meublée, stat., $350. 663-7774.

3 PIÈCES, idéal 1 personne, $350 pas chauffé ni éclairé, **références. 595-1987**

4 GRAHAM, Hull, près de l'UQAH, pas chauffée ni éclairée, $350. **328-2501**

CHAUFFÉE, éclairée, 2 appareils, stat., 2 1/2 pièces, $380. **776-5573**

CÔTE d'Azur, meublée, chauffée, éclairée, câble, $380. 561-5055.

GATINEAU, chauffée, éclairée, pas d'animaux, $350. 521-5662.

GATINEAU, Clericy, 2 appareils, chauffée, éclairée, stat., $385. **568-4099**

GATINEAU, grand 2 1/2 meublé, chauffé, câble, stat., $380. **663-5577**

GATINEAU, rénovée à neuf, $350, 2 appareils, eau chaude, stat. 663-7741, après 16h: 663-0751.

HULL, 1er janv., près St-Raymond, s/sol, chauffée, éclairée, meublée, propre, stat. $350. 771-6830.

HULL, disponible à partir de $450, chauffées, éclairées, buanderie, stat. **230 Mutchmore. 770-6907.**

HULL, poêle, réfrig., pas chauffé, près Musée Civilisations, $325. **777-9589.**

HULL, près Musée, $350, chauffée, éclairée, poêle, réfrig. **777-0087.**

LIBRE, Cité des Jeunes, tout équipée, stat., tranquille, $390. 777-2657.

PTE-GATINEAU, s/sol maison, pas chauffée ni éclairée. **$320. 561-4498**

ST-ANDREW OTTAWA, libre, fraîchement décorée, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., $475, 745-3408.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, $395. 328-2501

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. **776-4514.**

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. **773-2322.**

1 CHAMBRE, Hull, rue Richard, libre immédiatement, $350. 770-9670.

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 715

NOVICES (9)

Les problèmes de déblocages sont souvent les plus difficiles à détecter, presque toujours trop tard.

Personne vulnérable
Sud donneur

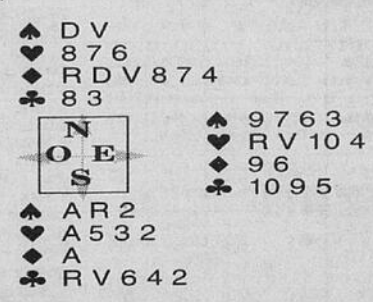
NORD
♠ D V
♥ 8 7 6
♦ R D V 8 7 4
♣ 8 3

SUD
♠ A R 2
♥ A 5 3 2
♦ A
♣ R V 6 4 2

OUEST	NORD	EST	SUD
—	—	—	1 ♣
Passe	1 ♦	Passe	2 ♥
Passe	3 ♦	Passe	3 S-A
Ts passent			

Ouest entame du quatre de pique. Quel est votre plan de jeu ?

Vous comptez huit plis certains : 3 ♠, 1 ♥ et 4 ♦. Ces derniers ont de bonnes chances de vous rapporter le pli manquant. Sinon vous pourrez toujours jouer trèfle vers votre main en espérant passer la bonne carte. Mais avant tout, jetez un regard sur la suite carreau. Vous vous rendez compte que la couleur est bloquée. Il vous faudra jouer l'As et retourner ensuite au mort pour encaisser les autres. Où est votre seule entrée en Nord ? À pique ! Il est donc très important de prendre l'entame avec l'As ou le Roi, de façon à pouvoir accéder au mort par l'autre honneur secondaire de pique.



Tout en jouant la main, assurez-vous toujours que vous aurez les communications nécessaires à la bonne marche de votre plan de jeu.

TOURNOI LA VIEILLE CAPITALE - RÉSULTATS
Vendredi, 19 novembre: *Paires de dames*: 1. Monique Dombrowski et Pauline Lemonde; 2. Normande Gilbert et Bibiane Bertrand; 3. Suzette Martineau et Rita Delage. *Paires libres* (p.m.): 1. Inette Lepage et Janine Rivard; 2. Marcelle Cliche et François Cartolano; 3. Michelle Dufour et Claude Desenne. *Paires libres* (soirée): 1. Alain Dufour et Denis Lafrance; 2. Frank Stevens et Gabriel Gilbert; 3. Robert Latulippe et Michel Montplaisir.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

ÉTUDIANT(e)/stagiaire/travailleur(se), non-fumeur, près Promenades, tout incl., flexible. 568-4392, 568-8082

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838**

HULL, mieux que l'hôtel, maison ou app. entièrement équipés, vaisselle, literie, etc., durée flexible. 777-4584.

HULL, pied-à-terre haut de gamme, 3 1/2, tout compris. **(819)771-0944**

HULL, près musée, 1 chambre, équipé, chauffé/éclairé, stat., libre, $1,095. **(613)744-1199, 1-888-238-6573.**

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234
Gâtineau, 1 chambre; luxueux 2 chambres avec foyer, bain giratoire, clim., vaisselle, literie, durée flexible.

SUITES-MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement
courts termes 819-669-2234.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

4 1/2, HULL, 4 appareils, stat., non-fumeur, libre. 771-7184, 777-1243.

À Buckingham, colocataire, $275 tout inclus, non-fumeur(se). 281-0360.

BEAU grand duplex, tranquille, ensoleillé, clim., stat., pour femme **669-3840**

HULL, 4 1/2, près UQAH, 2 étages, calme, stat., $250. (819)776-5956.

432 MAISONS À LOUER

EN rangée, Du Progrès Ouest, 3 chambres, marqueterie, très propre, $575. **747-1557, 643-5973 après 18h.**

GATINEAU, 2 chambres, haut: $650 et bas $450, libres. 743-8276.

GATINEAU, 3 chambres, clôturée, $795, libre, 203 Châteaufort. **771-2261, 771-6641**

GATINEAU, à louer avec option d'achat, unifam. 3 chambres, piscine creusée, beau secteur. Offre exceptionnelle, $895/mois. Michèle, 783-7951.

GATINEAU, rue St-Emilion, grand semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, près école, $750, 1er janv. 799-7632.

GATINEAU, rue St-Luc, 1er déc., 3 chambres, $545. Marc, 293-3631.

GATINEAU, rue Trottier, toute meublée, 2 chambres, 2 s/bains, début janv. à fin juin. $850. 568-5649.

HULL, centre-ville, meublée, 1,500 pi car., 3 chambres, bois franc au salon, 1er déc., $1,400. Hélène 772-2224.

HULL, Villa Cartier MacDonald, maisonnettes, 2 et 3 chambres, rénovées à neuf, à partir de $650. 777-8835. Visitez notre site Internet www.appartnet.com/ottawa/direct No. 110

LAC Bowman, 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, $450, située en face du lac, libre. (819)454-2141.

SECTEUR vieux-Aylmer, près écoles, cour, 2 appareils, $750. 684-3898

VAL-TÉTREAU, grand duplex, 3 chambres, tapis, prises lav./séc., stat., libre, $550. 748-0132.

432 MAISONS À LOUER

Publiez la photo de votre poupon né en 1999.

Les beaux bébés 1999

LeDroit
www.ledroit.com

Courez la chance de gagner un certificat-cadeau d'une valeur de 5000$ échangeable contre des meubles

40 avec photo (taxes incluses et payable à l'avance) ou 30 sans photo (taxes incluses et payable à l'avance)

MORIGEAU·LÉPINE

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES : 613 562-0222 OU 1 800 267-9555

0 COMPTANT si qualifié, coquette 2 chambres, Gatineau **$49,500 772-2994.**

2 CHAMBRES, grande cour, stat., libre, chauffée au gaz, près du centre-ville de Hull, $600 + services. **613-791-7711**

2 CHAMBRES, Hull, 4 appareils, garage, $665. 663-3958, 739-2501.

31 MONT-BLEU, 3 chambres, $725, pas chauffée, ni éclairée, stat., remise, cour clôturée, possibilité appareils, pas s/sol. **744-7610, 671-6000**

3 CHAMBRES, entièrement rénovée, Clarence Creek. 446-4064

3 CHAMBRES, Gatineau, maison de ville, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, deck, remise, 1er janv. 663-9212

$499/MOIS, neuves, à louer/à vendre. Line, **643-3611, 281-7565.**

49 DOLLARD, Hull, grand 3 chambres, jardin, $800, garage. **276-2798**

AYLMER, 1er janv., maison jardin, 4 chambres, 2 s/bains, lave-vaisselle, très propre, s/sol aménagé, $710, près école et autoroute. 684-6800.

AYLMER, 3 chambres, maison en rangée, foyer, $675. Libre janv. (819)684-2767.

AYLMER, près marina, paisible, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains. **Déc. gratuit.** Entre 9h-18h, 682-9456.

AYLMER, près rivière, 3 chambres, chauffage au gaz, clim. central, 5 appareils, foyer, $775, 1er déc. N.C.M. 727-1400.

CANTLEY, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, $700. 819-712-1348.

CANTLEY, jolie maison, 1,300 pi car., 3 chambres, garage, 1 1/2 acre de terrain clôturé, $800/mois. 743-3768.

EMBRUN, 2 chambres, terrain 1 acre, à 2 min. du village, chauffage et clim. thermopompe, s/sol non disponible, garage int., libre, $750. Jour: 761-2616, soir: 561-5927.

433 MAISONS À PARTAGER

AYLMER, accès à tout, lav./séc., foyer, stat., près autobus, $200 ou $300. 819-643-9700.

AYLMER, environnement sans fumée, $325/mois tout incl. 682-2489

AYLMER, rue des Bucherons, non fumeur(euse), $300/mois. 328-8636.

CANTLEY, $325/mois. Micheline, 827-3152.

HULL, Hautes-Plaines, semi-dét., responsable, $350. **778-8582.**

440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, GATINEAU, $230+ au mois, meublée, câble, très propre et tranquille. 561-7142; aussi idéal femme: bord de l'eau, tout incl. $300.

15 BAGOT, belle chambre, propre, paisible, tout inclus, $320. **595-4898.**

1 CHAMBRE, av. Carruthers, Ottawa, poêle, réfrig., tél., câble, rénovée, $325, libre. **261-0124.**

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$65 +/sem. 797-6484**

1ER déc., 70$/sem., tout compris, Hull, non-fumeur, stat. 772-0937.

1ER janvier, Hull, près de l'UQAH, meublée, $280/mois. 770-4110.

$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

38 ARCHAMBAULT, Hull, $260/mois tout compris. 771-7642 (819).

62 BINET, parc Larocque, Hull, étudiant(e). 771-0401, pag.: 760-0500.

À BUCKINGHAM, personne mature, non-fumeuse, tout inclus. **986-8814.**

CÔTE D'AZUR, tout compris, non-fumeur(se), stat. **246-4332.**

440 CHAMBRES À LOUER

ACCÈS à toute la maison, $300/mois, à Val-des-Monts, **bord de l'eau.** (819)457-4981, 457-2592.

CHAMBRE meublée, endroit prestigieux, idéal pour homme, Gatineau, $325. 561-3524.

ETUDIANT(E) ou travailleur(euse), possibilité de 2 chambres, tranquille, accès à tout. 663-7026.

GATINEAU, centre-ville, $250. Idéale étudiante non-fumeuse. **568-3639**

GATINEAU, étudiant(e) ou travailleur(euse), non-fumeur(se). **663-5825**

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, $250/mois. 986-2632

GATINEAU, meublées, tranquille, à partir de $200. **643-4274, pag.: 783-7086**

GATINEAU, nouveau site, spacieuse, 1 mois gratuit, libre, $275. 712-1195.

GATINEAU, travailleur(se)s, non-fumeur(se)s, accès à tout. **568-8704.**

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $450/mois ou $125/sem. 771-0000.

HULL, 36 boul. Taché, belle, tranquille, près UQAH, $350. **771-9264**

HULL, centre-ville, **$250 +,** chauffée, éclairée, meublée. **568-1035.**

HULL, idéal pour étudiant, tout incl., $200 à $275, **983-2203, SOIR: 778-2817.**

HULL, libre, près hôpital, étudiant(e), travailleur(se), permis de cuisson et autres services, $250. **777-7559**

HULL, Mont-Bleu, 1 chambre meublée, non-fumeuse, $275. 776-4338

HULL, près des Galeries, meublées, personnes tranquilles, permis de cuisson, $225-$250. 777-6150

HULL, près du Cégep, accès à tout, cuisine, salon, câble, $265. 561-2894

HULL, rue Millard, accès cuisine/salon, privés. (819)712-1348 (mess.)

MONT-BLEU, entrée privée, tout compris, non-fumeur, 1er janvier, $350/mois. 776-2192.

ST-RAYMOND, personne tranquille, buanderie, stat., $250. 595-0271.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, $750 et +, pour retraité(e)s autonomes. 743-6046, 281-0574

AYLMER, famille d'accueil de l'Amitié, pour personnes âgées. **682-4800.**

HULL, Mont-Bleu, personne âgée autonome, dame seulement. 776-9630.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CHAMBRE, 2 rues de place Portage, 3 appareils, $510. 276-2620

2 CHAMBRES, 1er déc./janv., très luxueux, **foyer,** prises lav./séc., plancher **béton,** 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. **246-1751.**

2 CHAMBRES, superbe, Mont-Bleu, lav./séc., abri d'auto, propre, prix raisonnable. Après 18h, 775-9623.

AYLMER, 3 chambres, foyer, stat. int., près de tout, $795, libre. 685-0233

AYLMER, luxueux, bord de l'eau, 10 min. d'Ottawa, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, garage, $1,100 pas chauffé ni éclairé, 1er déc. 684-1031, 684-3275.

HAUTES-Plaines, 2 chambres, $595-$625. 568-7621

HULL, 2 chambres, 4 appareils, libre, $550. 777-9691, 773-3051.

HULL, ch. de la Montagne, 2-3 chambres, 5 appareils, foyer, à partir de $675/mois. 775-3386.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

$57,900, tout en béton, garage, foyer, 2 chambres, 2 s/bains, très central, Gatineau. **M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.**

CHÂTEAU Vanier, 3 chambres, propre, $100,000 nég. 749-0403

GATINEAU, super condo à paliers, au 3e étage, foyer, tapis neuf, garage, avec extra, $67,900. 568-8674.

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

"BACKSPLIT" 4 chambres, situé sur lac McGregor, 15 min. de la route 50, 2 acres bien paysager. **Diane, 671-7050.**

GATINEAU, 2 chambres, $625 pas chauffée, ni éclairée, libre. 771-9294.

GATINEAU, maison en rangée, $63,900 ou $725 pas chauffée ni éclairée, 3 chambres, très propre, avec cour. 568-0669.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$0 ARGENT $0 ARGENT
Gatineau. Unifam. neuve pour aussi peu que le coût de votre loyer.
Pas besoin d'aller à la banque.
On s'occupe de tout.
Stéphane: 328-2746; Patrick: 773-3578

0 COMPTANT si qualifié, coquette 2 chambres, Gatineau **$49,500 772-2994.**

1ER ACHETEUR ou acheteur sérieux. Gatineau, neuve, 3 chambres, 4 appareils, $104,900. 669-8928.

43 PAPINEAU, Hull, vente rapide, $53,900. 777-2905.

$499/MOIS, neuves, à louer/à vendre. Line, **643-3611, 281-7565.**

ANGE-GARDIEN - $89,000
maison 1,800 pi car., construction 1995, 3 chambres, plancher bois franc sur 2 étages, secteur paisible. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

AUBAINE, $58,000, 3 chambres, rénovée, grand terrain clôturée, près écoles, 594 Notre-Dame, Gatineau, libre. 986-8521.

AUBAINE! Gatineau, semi-dét. rénové au complet (cuisine, s/bains et fenêtres neufs), libre, $69,900, possibilité option d'achat. 566-1364.

AYLMER, 14 Garden. **$68,500.** Bungalow 1,200 pi car., int. rénové: chauffage et plomberie refaite, électricité 200 ampères, cuisine et salon spacieux, bain tourbillon, 3 chambres + salle de musique, insonorisée, au s/sol, quartier tranquille, grand terrain. Après 16h: 819-685-0915.

AYLMER, maison jardin, 3 chambres, garage, libre, $62,900. **684-2372,**

AYLMER (terrasse Lakeview), 2+1 chambres, bois franc, 2 étages, env. 1/2 acre, magnifique propriété, garage/atelier, pergola, terrain de jeu, bon voisinage. Jour: (613)943-9152, soir: (819)682-7744.

CANTLEY, ch. Denis, 2 chambres, toit cathédrale, s/manger. 819-712-1348.

URGENT BESOIN DE PROPRIÉTAIRES

Manoir des Trembles

2 superbes maisons de ville neuves, 2 et 3 chambres. Disponibles immédiatement. Financement sans problème.

771-4663

BUCKINGHAM, 650 Hayes, $87,000, bungalow brique, allée double pavée, abri d'auto, remises, 3+1 chambres, s/sol aménagé, 2 s/bains, bois franc, piscine hors-terre, p.c.l. **819-986-3417**

BUCKINGHAM, à vendre pour reste d'hypothèque, maison à revenu 2 étages, bois franc partout, proprio occupant. Raison: séparation. 669-1743

CANTLEY, superbe propriété 1997, avec revenu locatif conforme, foyer, garage double, 1.25 acres, $157,000 nég. 457-9559, 328-4501.

$$$ FAITES UNE OFFRE $$$
Semi-dét. neuf, 1,350 pi car., possession immédiate, meilleure offre. Pierre ou Maurice, 682-2000.

GATINEAU, 934 Notre-Dame, Gatineau, avec 33 acres. (819)663-5257.

GRAND cottage, 2 étages, 2,100 pi car., Ferme Limbour, libre, au prix de l'éval. $175,000, vente rapide, sans agent. **Pag.: 819-955-5474, 450-687-3663**

HAUTES-Plaines, magnifique terrain de 13,000 pi car., maison à 5 paliers, 1985, bois franc, garage, $139,900. M. Carrisse, Re/Max Vision, 243-3111

HULL, rue Richer, 3 chambres. **Inf: 778-1100 (819).**

HULL, Val-Tétreau, 54 Joseph Baker, maison jardin, 3 chambres, garage, $86,500. 450-538-9966

ST-PIERRE, bungalow 2 chambres. Avis au bricoleur. $21,900. G. Laflèche, **courtier immobilier agréé, 777-4274**

TEMPLETON, semi, 1,300 pi car, frais peint, libre, clôturé, **$77,900 671-6225**

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

LAC BATAILLE, 3 chambres, intérieur en pin, poêle Jenn-Air, quai neuf, système de sécurité, ext. ne requiert pas beaucoup d'entretien, garage double avec plancher en ciment et atelier, $120,000. 613-747-1746.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

168-170 DOLLARD, 4 logis, revenus: $22,440, $148,000. 3 Logis, revenus: $16,140, $108,000. 772-2547.

6 LOGIS, Hull, Hautes-Plaines, qualité supérieure, app. luxueux avec garage, idéal pour propriétaire occupant, revenus $44,870. 776-3086.

6 UNITÉS de logements, Hull, état impeccable, rentable immédiatement. Si désiré: parrainage en gestion gratuit. Johanne au 663-0474.

BUCKINGHAM, 6 unités de 2 chambres, revenu $28,000. 986-6249.

GATINEAU, 6, 12, et/ou 24 logis, bien rénovés, bien loués, peu de comptant, Devi-co Inc., courtier 770-7713.

GATINEAU, triplex, $125,000 réduit à $119,500. 664-0819.

HULL, 24 logis, excellent état, tous loués, $960,000. 777-0286.

HULL, duplex, 15 Moussette, $114,000; Hull, imm. 12 logis, 9 Le Breton, $375,000. 777-2602.

561 CHALETS À LOUER

LAC Desormeaux, 2 chambres, équipé, $350/sem. **778-1327, 684-9292**

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160.

MONT Ste-Marie, neuf, foyer, tout équipé, 1 chambre à coucher, $3,800/saison. (613)837-2830, (819)-467-3819.

St-Sauveur-des-Monts. Libre du 23 déc. au 7 janv. Chantal **(819)669-8727**

VAL-des-Bois, rivière, 4 saisons, 4 chambres, 2 s/bains, foyer. 663-4872

562 FERMES

FERME loisirs, 125 acres, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, bois franc et céramique + 2 garages, 2 remises, maison mobile. **983-2584, cell. 743-1808**

564 MAISONS MOBILES

À LOUER, 41 Mtée Chauret; 3 chambres, rénovée, tapis neufs, $560, pas chauffée ni éclairée. (819)663-1215.

575 TERRAINS

10 TERRAINS à vendre à Gatineau, prêts à construire, 50x100: $22,000 et 65x100 sur coin: $23,000. 663-4034

150X135 **(succession)** zone blanche, Gatineau, **$3,000.** 669-9400.

1 ACRE, Châteaux du Faubourg, boisés, panoramiques, faut voir! **671-1900**

CANTLEY, lot 1 acre et +, vue vers la rivière, très privé, à partir de $9,900. 771-1455, 824-7790.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de $14,500. **827-0171.**

LAC Notre-Dame, Masham, 3 dont 1 riverain, 4.5 acres, $29,000. 561-4753.

TERRAIN 2 acres, ch. Fogerty, Val-des-Monts, prix nég. 418-337-4023.

575 TERRAINS

TERRAIN riverain et boisé, entre rivière du Lièvre et ch. River, 1.5 acre, à 12 km de Buckingham, **$20,000. 281-6168**

TERRAIN Versant Côte d'Azur, avec services. (819)712-1348 (mess.)

ZONÉ triplex, Aylmer, près Marina, $31,000. 684-4561, pag. 779-4686.

TERRAIN COMMERCIAL
Superbe aubaine!
1 seul disponible sur le boul. Davidson à Gatineau.
26 500 pi.ca.
vendu au prix résidentiel :
6,00 $ / le pi.ca.
Info.: 743-2502

580 BUREAUX À LOUER

10 RUE AMHERST, Hull, meublé, à partager avec professionnel(le), salle d'attente commune, sécuritaire, $295/mois. 771-5643.

1,660 PI CAR., **affaires, professions.** Super central! Enseigne illuminée, clim., **système 7!** Aubaine! 243-9364

221 FREEMAN, neufs, professionnel médical, garderie. **772-9383, 770-2222.**

26 ST-RAYMOND et 569 ST-JOSEPH
HULL, excellent choix, tout incl., grand stat., prix avantageux. **771-6266**

360 MALONEY est, Gatineau, 600 à 2,000 pi car., libre, $8 + tout incl., stat. Maurice Boucher **669-0746, 712-7293.**

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageable selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER — du 21 mars au 20 avril

Impossible de voir une personne. Un être prend une attitude dominante. Il faut contrôler vos sentiments. Ne vous acharnez pas inutilement. Vous confiez une tâche à un ami. Grand désappointement. Un mot vous renverse.

TAUREAU — du 21 avril au 20 mai

C'est l'originalité qui compte. Un ami se rend utile. Le premier pas coûte toujours. Votre faiblesse est notoire. Des suppositions ne sont pas erronées. Dresser à deux un programme est charmant. Une confidence vous renseigne.

GÉMEAUX — du 21 mai au 21 juin

Une bombe éclate. Vous recevez une proposition inattendue. Un décor n'est pas ce que vous aviez anticipé. Un chagrin vous transforme rapidement. Tout n'est pas réellement ridicule. Vous mettez votre talent à profit.

CANCER — du 22 juin au 22 juillet

Un homme est maître chez soi. Votre affection est bien placée. Une conversation vous ouvre une avenue. Il y a des bruits contradictoires. Vos possibilités s'accroissent.

LION — du 23 juillet au 23 août

Un désir s'accomplit. Une proposition n'a rien de définitif. Vous attendez quelqu'un. La sympathie de l'autre sexe dépasse celle des autres.

VIERGE — du 24 août au 22 sept.

Vous avez des subtilités qui déconcertent. Il faut prendre le taureau par les cornes. Vous marchez d'un pas incertain. A vous de contrôler vos positions. La jalousie est un vilain défaut. Vous allez à un rendez-vous. Rumeur tendancieuse.

BALANCE — du 23 sept. au 23 oct.

L'argent entraîne une discussion acerbe. Vous faites un choix rationnel. On vous rend une chose au centuple. Votre attitude en dit bien long. L'amour garde toujours sa valeur. Une opération dépasse vos espérances.

SCORPION — du 24 oct. au 22 nov.

Votre détermination s'explique bien. Vous constatez à regret une absence. Événement imprévu. La ruse s'impose. Vos prétentions sont justifiées. Sur trois il y a toujours un intrus. Votre progrès est assuré.

SAGITTAIRE — du 23 nov. au 21 déc.

Certains vantent votre esprit débonnaire. Vous détestez le potinage. Il y a de la froideur autour de vous. Il vous manque la carte la plus importante. On ne peut violer votre droit. Vous conservez votre avantage. Une émotion vous gagne.

CAPRICORNE — du 22 déc. au 20 janv.

Une ambition est satisfaite. La raison ne vous fait pas défaut. Un encouragement est apprécié. Ne remettez rien à demain. Une nouvelle personne attire votre attention. Votre psychologie prime.

VERSEAU — du 21 janv. au 19 fév.

La manne vous entoure. Un exemple vous entraîne. L'autre sexe fait preuve de clairvoyance. Vous avez un rôle magnifique. Une personne est bien volage. Une tentative est déplorable. Ne jugez pas d'après ce que vous voyez.

POISSONS — du 20 fév. au 20 mars

Vous possédez l'art de discuter. Ne faites aucun détour. On envie vos bons procédés. Une visite a son importance. Vous avez un pressentiment. Fiez-vous à vos capacités. Cupidon rôde dans les environs. L'optimisme est de mise.

580 BUREAUX À LOUER

400 MALONEY O., 811 St-René O., 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de $5/3 net. **Entreprises Michel Charette, 243-5260.**

BUREAU pour professionnels, 17 Caron à Hull, $650. 776-1620.

585 COMMERCES

COIFFEUR(SE)
AUBAINE
Salon avec 6 espaces dont 4 déjà occupés avec contrat + salon d'esthétique et manucure. Frais décoré, équipement et inventaire inclus, $24,000. À qui la chance? Gisèle Hubert, 773-6984 G.R. Lauzon.

DÉPANNEUR avec 2 logis, 181 North Est. Jour 669-3009, soir 669-5710.

DÉPANNEUR depuis 45 ans + grand 5 1/2, très achalandé. 819-449-4685.

DÉPANNEUR + maison 3 chambres. Visitez et faites une offre. Rendez-vous seulement: 819-281-2946.

ENTREPRISE en réparation de fondations et structures béton. Bon chiffre d'affaires. Inf.: 827-3736 après 18h.

PETIT salon de coiffure à vendre, très bien établi, secteur achalandé, $25,000. Contactez 778-9093 pag.

RESTAURANT à louer à la marina de Rockland, tout équipé, licence de boissons disponible. **(613)446-7214.**

RESTAURANT à louer Gatineau, tout équipé, premiers 3 mois $600/mois, 643-3000.

RESTO-bar à vendre avec vidéo-poker, très bon chiffre d'affaires. Pierre ou Sylvie: **643-3162, 643-9375**

SALON de coiffure à vendre, à Hull. 788-9380.

590 ENTREPÔTS

1ER DÉC., 1,624 pi, Parc Gréber, Gatineau. 561-1405.

ENTREPÔT à louer au 76 Lois, 2,000 pi car., plafond 16 pi, possibilité de transformer en bureaux et/ou salle de montre, très bien situé. 595-9132.

ENTREPÔT privé à Limbour, 1,800 pi car., bon prix. 246-2020.

GATINEAU, 24 de Bécancour, 40'x40', porte de garage 14'x12' - 40'x100' divisibles à 3,000 pi car., plafond 16', $6/pi car. 643-5299.

GATINEAU, Parc Gréber, 1,500 pi +, 20 pi hauteur, mezzanine, porte de garage 12'X14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, $6/3 net. **Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.**

MINI ENTREPÔT à louer, à Hull. Pour Inf.: 777-1817.

595 LOCAUX

1,125 OU 2,250 pi car., 1620 ch. Pink, gaz, stat., porte garage. **663-5297.**

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

400 BOUL. Taché, Hull, locaux jusqu'à 4,000 pi car. dans centre d'achat, loyer réduit. 778-1055, 777-9781.

COIN St-Joseph-Laramée, Hull, idéal pour professionnel(le), 700 pi car., stat., $700/mois. Pag.: 593-2774.

GATINEAU, 2,000 pi car., $3.85/pi car., taxes incl., voisin aéroport, 14-1695 Atmec. Tom-Gel: 643-2729

GATINEAU, 460, boul. Gréber, **local commercial et bureaux à louer,** différentes grandeurs, ainsi que bureau à partager, près de tout. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

GATINEAU, 545 Maloney Est, 1,500 à 4,000 pi car. 669-3009, 669-5710.

GATINEAU, de la Savanne, local commercial, r.-de-ch., disponible maintenant. Progrès Courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 240 boul. St-Joseph, espace commercial, 400 pi car., **$450/mois** chauffé, éclairé. 771-6052

HULL, commercial, 1,800 et 3,000 pi. car., bureaux, porte de garage, rue Buteau. 770-6907

LOCAL à louer 17X45, 592 St-Joseph, $750 chauffé pas éclairé. **777-8417**

LOCAL commercial 1,500 pi car., 1030 St-Joseph, Hull. 770-3028

LOCAL commercial à louer, environ 1,800 pi car., 845 boul. de la Carrière à Hull (en face de Réno-Dépôt, près du Casino). Robert, 777-5854, soir: 684-2961, pag.: 782-6555.

OTTAWA, coin Rideau/Chapel, commercial, 1,500 pi car., pourrait subdiviser. 789-4140, 292-1561, 794-7680.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

1$ MILLION ANNUEL POSSIBLE
Aucune compétition. Territoire exclusif. Inventaire $10,000. **514-323-9697.**

PRODUIT exceptionnel, excellent revenu possible, investissement minime. Entre 8h-17h: 328-2261

ROUTE de distributrices à bonbons, genre "Beaver", avec contrats, excellent deuxième revenu. 770-8905.

599 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 669-7311. Service confidentiel.

GRATUIT POUR DAMES!
"SINGLE SEARCH" - Une méthode précise qui permet de rencontrer un(e) partenaire parfaitement compatible, **8 présentations: $30. 663-0060.**

599 AGENCES DE RENCONTRE

N'HÉSITEZ PLUS! Pourquoi être seul(e) pour les Fêtes? Appelez les experts Intro Options établi 1980. Nous vous trouverons l'âme soeur pour le millénaire. 233-9697. www.intro-options.on.ca

600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME, cinquantaine, cultivée, cherche une amie sincère. Amitié ou plus. Écris: C.P. 89027, Hull, J8Z 3M1.

HOMME de 56 ans recherche dame de taille forte. 772-8216.

602 MESSAGES PERSONNELS

------**1000 CARESSES**------
Super massage sensuel
Douce, belle, blonde et souriante!
$39.99. Cindy XXX, **663-8123**

★★★**1,000 MERCIS!**★★★
et un **Joyeux temps des Fêtes** à tous mes clients. Michelle. 663-6574.

100% AIMABLE, belle. Détente totale garantie. Propre, privé. **770-9621.**

100% BELLE ÉMERAUDE
568-0103

100% BELLE ET DOUCE. Fanny, 18 ans, **soir seulement.** 663-0688.

100% CLIMAT agréable. Bonnes masseuses. 378 Notre-Dame. 663-2091.

100% GARANTI - DISCRET
QUALITÉ SUPÉRIEURE
Michelle, 663-6574

100% GARANTIE
#1 avec Mélanie, 246-2199. 7 jours.

100% GARANTI, excellent massage. Loulou, 277-4299. Midi à 22h.

100% MASSAGE, énergie, relaxation.
251 St-Louis. 246-5957

100% NOUVEAU, femme, homme, couple. Martin, 246-2199.

100% QUALITÉ. Massage suisse relaxant. Caro, 246-5957.

100% SATISFAITE, double tes plaisirs avec nous. 2 pour 1. **669-6044.**

100% SUPER MASSAGE.
Marie-Jo, 246-5957.

★ **24H** ♥ MASSAGE ★ $40 + extra provocante et excitante. 684-8051.

2 FEMMES D'EXPÉRIENCE
772-4884

♥ **ALEXIS, CRÉATURE DE RÊVE** ♥
spéciaux pour les Fêtes. 595-3195

ALICIA pour vous dorloter.
24h. Massage +. Duo. **568-4534.**

ANNE-SOPHIE, jolie femme de 40 ans se déplace. Laissez message sur cellulaire après 18h. 743-7267.

ATTENTION massage de qualité, discret, Joanne, 35 ans. 663-2091.

ATTENTION, un bon massage, pour quoi pas? Vicki. 663-0688.

AVOIR un massage de détente. **Pour quoi pas se gâter?** 771-0073 **merci.**

BON MASSAGE par super belle fille. ♥♥♥ 669-0500 (de 9h à 17h) ♥♥♥

BONNE DÉTENTE
Du lun. au dim. 568-1118.

CHAUDE et sensuelle, détente totale. N'hésitez pas. 777-2895.

CYNTHIA, 34-B, 36 ans, sensuelle, douce et sexy, discrète, 5'7", 110 lb. Lundi au vendredi. 776-9899.

DANGER: ATTENTION...
(819)920-1313 GRATUIT

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.

DOLLY (44D) belle et sexy
Massage $20. **682-0932**

DOMINATION ♥ acc. de cuir ♥ lingerie ♥ talons hauts ♥ **595-0241.**

FABIOLAS, **18 ans.** Nouvelle, très très belle et **sexy.** 777-2895.

FAITES une escale chez Pascal, bon massage par homme. 777-8396.

FEMME d'expérience, mature
24h. ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FRANCISCA vous reçoit
663-8820

GÂTEZ-vous, délicieux massage sensuel, propre, privé, garanti **770-9621**

LAMANIE♥
BON massage, NINON, **777-8016.**

MASSAGE CALIFORNIEN, relaxant et sensuel par homme. **743-8489.**

MASSAGE érotique par femme excitante. 243-6750.

MASSAGE pour homme 50 ans + . Josée, jour et soir: **643-1263.**

MASSAGE pour homme, par homme. Samuel: **771-1921.**

602 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE pour homme par homme. 776-4252.

MASSAGE pour relaxation, $30/45 min., 10h à 18h. 770-2066.

MASSAGE très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

NOÉMI reçoit, massage relaxant et plus. 246-9403.

OUVERTE D'ESPRIT. Roxy, 21 ans, reçoit pour massage. Discrétion assurée. 777-5291.

POUR ton plaisir, Luc, 859-6901
Homme, femme, couple

SCANDALEUX!!! HONTEUX...381-2355
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥♥ **SENSUALITÉ "MAX"** ♥♥, douceur assurée, 40-D. Suzy, 771-8145

SPÉCIAL DE SOIR - 5H À 10H
2 jolies demoiselles pour vous masser et vous cajoler sensuellement. Discrétion assurée. 777-5291.

SPÉCIAL / MASSAGE
chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
VANIER, 744-7487

SUPER MASSAGE par homme
328-7148.

SUPER massage, propre et discret. Christine au 772-0932, de 9h à 23h.

Venez au paradis terrestre en compagnie de nos belles demoiselles:
Fabiola, 18 ans, 5'5", 110 lb
Kassandra, 19 ans, 5'0", 105 lb
Marie-Lou, 21 ans, 5'5", 110 lb
Roxy, 21 ans, 5'7", 125 lb
Massage complet, pas de regret, 777-5291.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER AARON, agence Fantasia enr., offre service discret, confidentiel et rapide. John 328-8913, 24h.

100% **BELLE BLONDE,** 38C. 328-2684.

100% BELLE rougette disponible, chez toi seulement. Kelly, 743-6863.

♥**100% BELLE ROUSSE** ♥
Spéciaux. Jade, 328-8565

100% BELLE silhouette pour moment intense. Vicky, 328-0599.

100% **SENSUALITÉ** et beauté, Joliann, 19 ans, 5'5", 110 lb. 328-1440. 24h.

20 ANS, athlète, beau jeune homme gai, service pour homme. **276-7571.**

$39.99 - MASSAGE complet par femme noire, 44-D, 24h. 663-6013.

$60 SERVICE complet, jeunes femmes noires, 44DD, 24h. 663-6007.

♥♥ 7e CIEL ♥♥
$100/30 min.- $120/40 min.
$130/60 min.- $160/80 min.
CLAUDE, 568-8794

ABANDONNE-TOI à un moment de détente. 775-1206.

ALEXIA, belle, grande, mince, très sophistiquée et sexy, pour ceux qui aiment la beauté. Du lun. au ven., de 8h à 18h. 778-0138.

ALICIA pour vous dorloter.
24h. Massage +. Duo. **568-4534.**

AMANDA, 5'7", 125 lb, 36C-26-36, cheveux roux courts, 25 ans, ♥♥ sensualité garantie ♥♥. 712-7386.

ATTENTION! Super belles filles pour vous servir. ♥♥ Soir ♥♥664-5447♥♥

ATTRAYANTE-BELLE
Davina, femme noire, 745-1386

AU TERRAIN DE JEU DU "BABY-BOOM" jeunes demoiselles 18/21 ans se déplacent 24h pour vous messieurs. Beauté et discrétion garanties à 110%! Plusieurs nationalités disponibles. (613)299-5464.

BEAU garçon, allure sportive, pour homme. Tarifs étudiants. 743-7667

BELLE ET SEXY
propre, privé, 10h à 23h. **745-0934**

★★★ **CARO TRANSSEXUELLE** ★★★
M'essayer c'est m'adopter. **771-0363**

DOUCE et jolie jeune fille pour vous dorloter. Privé. **770-9621.**

Escortes belles cocottes
Voici pour vous messieurs nos
♣♣ beautés du jour ♣♣
Vanessa, cheveux châtains, yeux pers, 19 ans, 5'3", 110 lb, 34C-24-34
Martine, cheveux châtains, yeux verts, 22 ans, 5'5", 125 lb, 36C-26-36
Sophie, une vraie bombe, 29 ans, 5'8", 128 lb, cheveux châtains, yeux bleus, 34B-26-34
Couples bienvenus
Nous engageons!
19h à 3h a.m.
Discrétion assurée, 712-0467

FEMME grassette, rousse, 23 ans, parlant français, 24h. 663-1690.

MARIE-LOU est de retour. Massage très complet. Gâtez-vous pour le temps des Fêtes. 777-5291.

MOMENT MAGIQUE ENR. 24H
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offre le meilleur accompagnement dans l'Outaouais. **743-4668.**

★★★ **NOUVEAU VENU** ★★★
Ex-danseur de Québec, 18 ans, service pour homme. **Brad, une vraie bombe. 24H. 664-3836.**

RENDEZ-VOUS secret sans se presser, privé. **663-4893,** Ginger.

▼▼▼ **SPÉCIAL DES FÊTES** ▼▼▼
KELLA et JASMINE, sexy. On reçoit tous les jours, 9h à minuit. **248-5626.**

TRANSSEXUELLE, noire et belle. **36C-28-36.** 277-4478, Brandi.

603 SERVICES D'ESCORTE

★ TENDRE, DOUCE ★
★ FANY ★
★ PAG: 955-6286 ★
★ 776-5866 ★
★ POUR HOMME ★

605 AUTOS À VENDRE

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. **Pour bricoleurs:** autos de $500 à $1,500. **770-5544 (CPRO)**

1983 PONTIAC Acadian, automat., $600 nég. 669-9986.

1984 DODGE Charger, propre, bonne condition, $550 nég. 669-4762

1985 ET PLUS. Achetons, vendons, réparons. Payons meilleur prix. 328-0701, 777-2560.

1986 BUICK Skyhawk, 2 L., très propre, $625. 777-4349 (819).

1986 CHEVROLET Celebrity, 2.5 L., $700 nég. 663-4670, 775-2825.

1986 **CHRYSLER Daytona,** beaucoup de pièces neuves, besoin de réparations, $375 ferme. **669-2609**

1987 BUICK Le Sabre, V6, 3.8, très propre, pas de rouille, 130,000 km, mécanique A-1, $1,500 nég. Ian, 827-3868.

1987 CAPRICE, $1,500 nég.; 1984 VOLKSWAGEN, $600 nég. 457-1007

1987 CHEVROLET Celebrity, 4 portes, bon état, $850. (819)643-9627

1987 FIREFLY, bon état, demande $800 nég. 246-7874, 770-6204

1987 JETTA, bon état, $1,300; 1987 TERCEL, $150. 561-9678

1987 MAZDA 323, peinture neuve, très bon état, $1,700. 281-3732

1988 ACCORD manuelle, 4 portes, très bon état, $1,350 nég. **246-1277**

1988 CAMRY, automat., 170,000 km, tout équipée, $2,200 nég. 778-2172

1988 EXCEL, automat., 148,000 km, $450. 682-6105, soir: 778-3705.

1988 FORD Topaz GS, automat., 170,000 km, $1,100 nég. 669-7490.

1988 HONDA Accord EXI, tout équipée, pas de rouille, 2 portes, automat., $2,200 nég. 281-7522.

1988 MAZDA 323 manuelle, rouge, $1,000 nég. 669-2360 ou 664-1920

1988 MUSTANG, manuelle, très bon état, $2,600 ou échangerais pour moto Honda ou Yamaha 750 et plus de la même valeur. 819-457-4998.

1988 OLDSMOBILE REGENCY, certifiée, A-1, $2,700. 760-8889, pag.

1988 PRELUDE, 2 L., manuelle, bon état, $2,400. **A.M.R, 643-2017.**

1988 SPRINT, 2 pneus et batterie neufs, $650. Après 18h, 827-4863.

1988 **TOYOTA Corolla LE,** 5 vit., impeccable. Faut voir! $2,800 nég. **663-4680**

Vente et achat — Denis AUTO — Voitures d'occasion

10 jours par satisfait... on vous rembourse!
414, boul. Maloney ouest, Gatineau. 643-5262

605 AUTOS À VENDRE

1990 SUNBIRD, 106,000 km, bon état, $2,500. 568-6038.

1990 SUNDANCE, automat., démarreur à distance, $1,295. **663-6088**

1990 TERCEL, propre, certifiée, $1,800 nég., **778-0808** ou **243-8611.**

1990 TOYOTA Tercel, automat., $2,900
1989 MARQUIS LS extra propre, $2,800
1991 ESCORT, clim., 5 vit., $2,450
1991 COUGAR, tout équipée, $3,800
1991 PONTIAC 6000 LE, $2,900
1992 MAZDA Protegé, automat., $3,800
1991 MAZDA 626, automat., $3,800
684-2503, pag. 780-1992.

1991 CIVIC, automat., 140,000 km, financ., $3,995. **Principale, 568-AUTO.**

1991 ESCORT, 5 vit., 145,000 km, équipée, $2,400. 775-3402.

1991 FORD Escort LX, 5 vit., 147,000 km, très propre, $2,200. 777-8983.

1991 GRAND AM automat., 4 portes, $1,895. **Denis Autos** 643-5262.

1991 SUNBIRD SE, v6, bon état, $2,699. J.C. Galipeau. 669-4004

1991 TEMPO automat., 103,000 km, $1,695. **Denis Autos** 643-5262.

1992 ACCORD EX, équipée, financ., $6,995. **Principale Auto, 568-AUTO.**

1992 GEO MÉTRO, 130,000 km, très bonne condition, $3,100. 985-2979

1992 GÉO MÉTRO, 99,100 km, manuelle, bonne condition, $2,700. Benoît 236-0090.

1992 GOLF diesel, manuelle, nouveau moteur, plusieurs pièces neuves, $3,700. 771-3370, après 18h.

1992 METRO, 4 portes, 5 vit., bon état, $1,995. **Principale Auto, 568-AUTO.**

1992 PONTIAC Le Mans, automat., bon km, $2,495. **Denis Autos** 643-5262.

1993 ASÜNA Sunfire, 5 vit., 140,000 km, clim., $5,700. Nicole, 771-1698

1993 CADILLAC, équipée, très bon état, $11,995. **Principale, 568-AUTO.**

1993 COLT, int. et moteur en très bon état, $3,995 nég. Soir: 281-7479.

1993 ESCORT familiale, automat., bas km, $5,995. **Denis Autos 643-5262.**

1993 FORD Festiva GL sport, très très propre, automat., 4 pneus d'été, 6 d'hiver, pas de rouille, mécanique A-1, inspectée pour l'hiver, freins neufs, 144,000 km, femme proprio, $2,900. 990-4738 ou soir 669-0471.

1993 GÉO MÉTRO, manuelle, 80,000 km, très propre, $4,000. 778-1017.

1993 HYUNDAI Excel, automat., 3 portes, rouge, 120,000 km, très très propre, 4 pneus neufs, toujours fait la maintenance, démarreur automat., $3,500. Francine, (613)791-3735.

1993 SUBARU Legacy, 4 roues motrices, état A-1, $5,900. **A.M.R, 643-2017.**

1988 SUNBIRD, 2 portes, manuelle, embrayage et autres pièces neuves, $1,200. **772-8708, 743-3574.**

1989 ARIES, en bon état, prêt pour l'hiver, $1,800. 671-5819.

1989 BONNEVILLE, V6, automat., équipée, $1,495. **Principale, 568-AUTO**

1989 CAVALIER Z24, mécanique A-1, pas de rouille, V-6, automat., 160,000 km, $2,500. 986-9690.

1989 DODGE Colt, bon état, manuelle, $1,200 nég. 561-4941

1989 GRAND MARQUIS, parfaite condition, $2,500 ferme. 827-4768

1989 HONDA CIVIC, 5 vit., 156,000 km, certifiée, $3,000, **772-9599.**

1989 HONDA Civic SI, moteur refait à neuf. Après 18h, Benoit, (819)983-4423, cell.: (819)743-5508.

1989 **TAURUS** familiale, transmission neuve et +, $2,100. **827-8572**

1990 CIVIC, 5 vit., 3 portes, $2,495. **Principale auto, 568-AUTO**

1990 EAGLE Talon, 136,000 km, super état, peinture neuve, $3,300. 685-0160.

1990 FORD Tempo, 4 portes, $1,400 nég. 772-1347.

1990 MAZDA 626, LX, 5 vit., 4 portes, pas rouille, $3,200. 328-3659

1993 TAURUS automat., V6, équipée, $4,395. **Denis Autos** 643-5262.

1993 VOLKSWAGEN Golf, super état, km autoroute, 4 pneus neufs, $5,700. 685-0160.

1994 COLT, 2 portes, bas km, financ., $4,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1994 ESCORT, 2 portes, 5 vit., seulement $3,795. **Principale, 568-AUTO.**

1994 ESCORT 3 portes, bon km, $4,995. **Denis Autos** 643-5262.

1994 EXCEL CX, bas km, certifiée, état A-1, $4,800. **A.M.R, 643-2017.**

1994 GEO, 5 vit., certifiée, 112,000 km, $3,150. 243-5691

1994 GRAND AM SE, comme neuve, $6,999. **J.C. GALIPEAU, 669-4004**

1994 SATURN, 82,000 km, 4 portes, $5,995. **Denis Autos,** 643-5262.

1994 SUNBIRD, 78,000 km, 2 portes, $5,995. **Denis Autos** 643-5262.

1995 BUICK Century, 87,000 km, tout équipée, garantie GM. 827-5767.

1995 CAVALIER, 5 vit., 12 disponibles, financ., $6,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1995 GOLF CL, 5 vit., bas km, $8,495. **Principale auto, 568-AUTO.**

1995 INTEGRA, 4 portes, automat., 61,000 km, $12,995. **Méga, 770-AUTO.**

Véhicule d'occasion
GATINEAU HONDA
Ce qu'il vous faut!

1988 Park Avenue
9009B
Spécial
95$*/mois (24 mois)

1990 Toyota Tercel
H-148
Spécial
105$*/mois (24 mois)

1992 Sonata
8407B
Spécial
175$*/mois (24 mois)

1992 Jetta
20-9917A
Spécial
182$*/mois (24 mois)

1995 Firefly
H-18
Spécial
139$*/mois (60 mois)

1995 Lumina APV
99-9435A
Spécial
239$*/mois (60 mois)

1996 Grand-Am SE
00 Grenier
Spécial
265$*/mois (60 mois)

1996 Chevrolet Cavalier
99-263A
Spécial
179$*/mois (60 mois)

1997 Plymouth Voyageur
94-291A
Spécial
399$*/mois (60 mois)

1998 Dodge Neon
94-39A
Spécial
239$*/mois (60 mois)

(*Sur approbation de crédit, terme achat variant de 24 à 60 mois selon le modèle, 2 000 $ d'acompte. Taxes incluses.)

Certains de ces véhicules seront vendus «tel quel».

VOTRE VÉHICULE EST À VENDRE? NOUS SOMMES ACHETEURS!

Gatineau
1255 boul. de la Vérendrye ouest
Gatineau **568-4646**

605 AUTOS À VENDRE

1995 MONTE CARLO LS, 77,000 km, $10,999. **J.C. GALIPEAU, 669-4004**

1995 NEON, certifiée, roues "MAGS", financ., $5,995. **Principale, 568-AUTO**

1995 NEON Highline, 4 cyl., manuelle, certifiée, $4,900. **A.M.R, 643-2017.**

1995 NÉON Highline, 5 vit., 2 portes, A-1, 76,000 km, $5,300. 246-6831.

1995 VOLKSWAGEN Golf CL, 4 portes, 57,000 km, manuelle, toit ouvrant, antivol, balance garantie, $9,300. 243-4373.

605 AUTOS À VENDRE

1998 COROLLA automat., bas km, garantie, $13,995. **Denis Auto 643-5262.**

1998 ESCORT ZX2 automat., clim., $10,395. **Denis Autos** 643-5262.

1998 FORD Contour, équipée, bas km, $11,900. **Denis Autos** 643-5262.

1998 GOLF K-2, 4 portes, 5 vit., bas km, $14,495. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1998 MYSTIC LS, V6, équipée, garantie, financ., $14,995. **Méga, 770-AUTO.**

AUCUNE DEMANDE DE CRÉDIT REFUSÉE!!!

Vous avez fait faillite, êtes à la retraite, achetez votre première voiture?

Nous pouvons vous aider.

Voitures neuves et d'occasion à partir de 169 $/mois, sur approbation de crédit.

Certifiées et garanties.

Demandez pour Charles Boyer

SEULEMENT CHEZ

KIA **GATEWAY** KIA

Ligne info-crédit (613) 271-8775

1996 BREEZE, automat., clim., $9,995. **Méga Auto,** 770-AUTO.

1996 CAVALIER Z22, noire, manuelle, clim., 68,000 km, $5,500. Pierre, 772-2604.

1996 CUTLASS SL, bon km, équipée, $11,995. **Denis Autos 643-5262.**

1996 GRAND AM SE, V-6, garantie, $8,999. **J.C. Autos Galipeau 669-4004.**

1996 HUYNDAI Accent, 4 portes, 5 vit., financ., $6,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1996 REGAL, V6, équipée, bas km, $11,995. **Principale, 568-AUTO.**

1996 SUNFIRE GTO, 58,000 km, garantie 2 ans, $8,500. **PMCGA 663-1884.**

1997 CAVALIER Z-22, 5 vit., 54,000 km, sable, $7,799. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1997 CAVALIER Z-22, 5 vit., garantie GM, $7,999. **J.C. GALIPEAU, 669-4004**

1997 CIVIC DX, 5 vit., clim., 51,000 km, garantie 5 ans/100,000 km, $15,500 ou reste de location. **663-2123**

1997 COROLLA, 69,000 km, automat., 4 portes, clim., $11,900. 459-1398.

1997 DODGE Stratus tout équipée, bon km, $10,995. **Denis Autos 643-5262.**

1997 ESCORT LX, automat., clim., bas km, $8,499. **J.C. GALIPEAU, 669-4004**

1997 GOLF GL Turbo diesel, 4 portes, 5 vit., parfait état. Remi, de 9h à 14h: 595-0679 ou laisser mess.

Toute offre raisonnable sera acceptée

CIVIC 1993 4 portes ..... *9 995$*
CIVIC 1991 4 portes, climatiseur, .. *6 695$*
Taurus 1996 Tout équipée ..... *12 995$*
Accord 1997 2 portes ..... *12 995$*
Acura RL 1996 Tout équipée ..... *24 995$*
TAURUS LX 1996 Tout équipée ..... *12 995$*
Eagle Vision 1996 Tout équipée ..... *8 995$*
Subaru Outback 1996 Tout équipé ..... *18 995$*
Acura EL 1997 Tout équipé ..... *15 995$*
Integra GS 1998 Automatique ..... *22 995$*

Appelez Peter

WWW.casinoacura.com

CASINO ACURA
7, boul. du Casino, Hull
777-1771

1997 GRAND Prix SE, 52,000 km, bijou! $16,995. **Denis Autos** 643-5262.

1997 HONDA Civic CX, 2 portes, 61,000 km, $11,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1997 INTREPID, équipée, bas km, automat., $14,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 NEON Highline DOHC, certifiée, $7,999. **J.C. GALIPEAU, 669-4004**

1997 SATURN SC1, 2 portes, 5 vit., $9,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 SATURN SL1, 5 vit., très propre, $7,950. **PMCGA, 663-1884.**

1997 SUNFIRE, 4 portes, 5 vit., 40,000 km, $8,999. **J.C. GALIPEAU, 669-4004**

1998 CONTOUR V6, automat., toit, garantie, $13,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1998 COROLLA automat., $249/mois. Danyel, **Gatineau Volkswagen 243-2733**

1998 SATURN SL1, automat., clim., garantie, $10,995. **Principale, 568-AUTO**

1998 TERCEL, 4 portes, garantie, 42,000 km, $10,495. **Méga, 770-AUTO.**

1999 GRAND AM, V6, équipée, bijou, garantie, $18,995. **Méga, 770-AUTO**

CORSICA, 52,000 km, V6, 1 proprio, $3,995. **Denis Autos** 643-5262.

1991 ESCORT, noire, manuelle, $1,100 nég. Jour 956-4714.

Toute offre raisonnable sera acceptée

CIVIC 1993 4 portes ..... *9 995$*
CIVIC 1991 4 portes, climatiseur, .. *6 695$*
Taurus 1996 Tout équipée ..... *12 995$*
Accord 1997 2 portes ..... *12 995$*
Acura RL 1996 Tout équipée ..... *24 995$*
TAURUS LX 1996 Tout équipée ..... *12 995$*
Eagle Vision 1996 Tout équipée ..... *8 995$*
Subaru Outback 1996 Tout équipé ..... *18 995$*
Acura EL 1997 Tout équipé ..... *15 995$*
Integra GS 1998 Automatique ..... *22 995$*

Appelez Peter

WWW.casinoacura.com

CASINO ACURA
7, boul. du Casino, Hull
777-1771

DESJARDINS AUTO

669-6161

1996 Honda Accord EX, $14,395
1995 Pontiac Grand Am SE, coupé, $6,995
1994 Ford Aérostar, fourgonnette, $4,975
1993 Mazda 929, $8,199
1993 Achiva, $4,995
1993 Lumina APV, fourgonnette, $6,699
1992 GMC Siera, pickup, cabine allongée, 4X4, boîte longue, automat., $1,4995.
1990 Mazda MPV, fourgonnette, $3,795

Plus de 50 modèles disponibles d une valeur de $500 à $2,500. Financ. disponible sur les lieux.

★★★★★★

LINCOLN HEIGHTS FORD

1999 **Escort** démonstrateur, 11,000 km, automat., clim., $14,995 ou 0% intérêt.
1999 **Cougar Sport**, V6, automat., clim., vitres électriques, à ailerons, roues 16" aluminium, $23,995, garantie Ford.
1999 **Mercury Sable LS** , 11,000 km, comme neuve, garantie Ford, équipée, $19,995 ou 0% intérêt.
1998 **Ford Contour GL**, 4 cyl., automat., sport, vitres et serrures électriques, clim., #P2311, $12,995.
1997 **Ford Escort** familiale, 1 proprio, très propre, 34,000 km, $11,995.

Michel Duhaime
719-7530

MÉCANICIEN vend Honda Civic CX 1993, 110,000 km, parfaite condition, $7,800. André, 742-0398.

605 AUTOS À VENDRE

SPÉCIAL DÉBUT DE MOIS VENTE PRIX COÛTANT

1985 Fifth Avenue, bas km, $702
1987 Golf, 5 vit., $710
1989 Fox, 4 vit., $914
1988 Cavalier RS, automat., $1,022
1990 Cavalier, automat., bas km, $1,554
1990 Sunbird, automat, $1,364
1990 Daytona ES, équipée, bas km, $2,877
1990 Escort, 5 vit., $1,204
1991 Spirit, automat., $2,703
1991 Firefly, automat., $996
1992 Scoop LS, automat., $2,492
1994 Sunbird Se, $173/mois
1994 Shadow, équipée, $161/mois
1994 Sundance, équipée, $136/mois
1994 Cavalier, bas km, $124/mois
1994 Honda Civic, $149/mois
1995 Mustang décapotable, $18,252
1995 Néon, équipée, $145/mois
1996 Cavalier, automat., $176/mois
1997 Néon, équipée, $176/mois

Nous avons plus de 50 modèles. Echange Accepté, GYROMAC 773-0584

T'AS BESOIN D'UNE AUTO "NO PROBLEMO" GRÉGOIRE AUTO A LE CRÉDIT QU'IL TE FAUT 772-8000

Toute offre raisonnable sera acceptée

CIVIC 1993 4 portes ..... *9 995$*
CIVIC 1991 4 portes, climatiseur, .. *6 695$*
Taurus 1996 Tout équipée ..... *12 995$*
Accord 1997 2 portes ..... *12 995$*
Acura RL 1996 Tout équipée ..... *24 995$*
TAURUS LX 1996 Tout équipée ..... *12 995$*
Eagle Vision 1996 Tout équipée ..... *8 995$*
Subaru Outback 1996 Tout équipé ..... *18 995$*
Acura EL 1997 Tout équipé ..... *15 995$*
Integra GS 1998 Automatique ..... *22 995$*

Appelez Peter

WWW.casinoacura.com

CASINO ACURA
7, boul. du Casino, Hull
777-1771

620 AUTOS DEMANDÉES

$1000 et -, 1 (819) 328-6133. Achetons autos **argent comptant.**

$1,000 ET -, 770-5544 (CPRO). Achetons autos, camions accidentés ou non.

1988-1995, payons meilleur prix. Mécanique générale, $25/h. 663-6088.

$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.

ACHETONS voitures pour recyclage. **TRÈS BON PRIX!** 827-2745.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

NOUVEAU, achetons voiture **au poids** pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher. 643-3667.**

ACHETONS COMPTANT
568-4116
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1988 DODGE Grand Caravan, 1989 Chevrolet Corsica, 1986 Ford Aerostar, manuelle. **AUTOMOBILES BOUCHARD, 643-3000.**

1992 VOYAGER, 7 places, V6, bas km, financ., $6,495. **Principale, 568-AUTO**

1993 CHEVROLET Cargo 20, 6.2 diesel, très bon état, $9,800. 819-449-1066.

1993 TRANS SPORT, 3.8 L., équipée, financ., $7,495. **Principale, 568-AUTO**

1993 VILLAGER GS, bas km, avec garantie, $12,000. 777-0716.

1995 FORD Econoline 1 tonne, 7.3 diesel, 327,000 km, rég. de vit., bon état, $11,500 nég. **595-5977,** pag. **778-9363.**

1996 GRAND Caravan SE, 3.3 L., garantie, $14,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1996 LUMINA, équipée, bas km, financ., $13,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 CARAVAN, 7 places, 5 portes, clim., $11,950. **PMCGA, 663-1884.**

1997 CARAVAN, 7 places, clim., garantie, $12,995. **Denis Autos 643-5262.**

1997 SAFARI, automat., certifiée, garantie, $14,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 VENTURE 7 places, équipée, bon km, $14,995. **Denis Autos 643-5262.**

1997 **VOYAGER**/Caravan, bas km, équipée, $13,995. **Méga, 770-AUTO.**

621 FOURGONNETTES

1998 CARAVAN Sport, V6, bas km, 3.3 L., $17,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1998 GRAND Voyager Expresso, tout équipée. **Denis Autos 643-5262.**

1998 VOYAGER, garantie, équipée, $12,999. **J.C. GALIPEAU, 669-4004**

SPÉCIAL DÉBUT DE MOIS VENTE AU PRIX COÛTANT

1991 Aérostar, équipée, $2,663
1991 Aérostar, équipée, $2,758
1992 Aérostar, propre, $4,021
1995 Caravan SE, bas km, $9,995
1996 Voyager, équipé, $259/mois
1997 Caravan, équipé, $331/mois
Accepte échange. GYROMAC, 773-0584

625 CAMIONS À VENDRE

1980 F-150, mécanique/carrosserie très bon état, $900. 457-2175

1984 GM CUB VAN, mécanique A1, 2,900 kilos, $4,500. 819-428-3579

1985 S10 Blazer "Low Profile", 350, plusieurs extra, $3,200 nég. 243-1862, 243-2345 ext. 4571.

1986 FORD Ranger, manuel, 4 cyl., bon état, $2,500. 663-1068.

1987 BLAZER, V6, automat., alarme, 167,000 km, $2,800 nég. 328-8447.

1988 JEEP Comanche, manuelle, 154,000 km, $1,900 nég. 663-7975.

1989 GMC 1/2T, 305 automat., Club Cab, boîte courte, 172,000 km, parfaite condition, $6,800. **456-3702.**

1989 GMC, 4X4, $6,800; **1988 CHEVROLET** Extra Cab, $4,800 **684-2503,** pag. **780-1992.**

1989 **GMC Jimmy**, équipé, automat., très propre, $2,995. **773-0584**

1989 MAZDA B2200, 4 cyl., seulement $1,495. **Principale auto, 568-AUTO**

1990 F150, V8, automat., bonne mécanique, $3,495. **Principale, 568-AUTO**

1990 GMC pick-up, 1/2 t., $4,500. Jour: 743-2727; soir: 281-7245

1991 GMC Sonoma, cabine allongée, 4.3L, 168,000 km, $5,200 avec boîte. 819-459-3729

1994 RANGER, 4 cyl., 5 vit., boite, $6,495. **Principale auto, 568-AUTO**

1996 B3000, Super Cab, V6, automat., clim., $12,995. **Principale, 568-AUTO**

1997 DAKOTA, V6, automat., certifié, $12,495. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 F-150, 5 disponibles, à partir de $12,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 RAM 1500, 8 cyl, automat., impeccable! $15,795. **Denis Auto 643-5262.**

1997 RANGER, V6, 35,000 km, garantie, $11,995. **Principale, 568-AUTO**

1997 SONOMA, Super Cab, certifié, financ., $12,795. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1998 MAZDA B2500, bas km, financ., $11,495. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1999 SONOMA, V6, Super Cab, garantie, clim., $17,995. **Méga, 770-AUTO**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

628 CAMIONS 4X4

1985 BLAZER, automat., $1,200 nég. 819-455-9167.

1986 FORD RANGER XLT, V-6, 2.9 L., automat., $1,800, **772-6978.**

1986 JEEP Laredo, en bon état, 5 vit., $3,000. (819)643-9627.

1987 FORD BRONCO II, Eddy Bauer, 147,000 km, $2,250. 671-5732.

1988 FORD F-350 4x4, diesel, avec pelle Fisher 8'. 246-0007, 328-2305.

1988 GRAND Wagoneer 360, 110,000 km, bon état, $2,800 nég. **669-4933**

1988 JIMMY Blazer, besoin réparations mineures, 2.8L, $775 nég. 595-2138.

1989 BRONCO II, V6, équipé, financ., $4,795. **Principale auto, 568-AUTO**

1989 SILVERADO, cabine allongée, automat., démarreur à distance, très propre. Prix nég. 819-827-1270.

1989 SUZUKI Sidekick, manuelle, 149,000 km, vert pâle, pneus et pédale d'embrayage neufs, toit mou, $3,500 nég. 819-770-6279.

1989 TRACKER 4x4, 140,000 km, $2,800 nég. 281-3040

1990 CHEROKEE, 4 portes, 6 cyl., automat., $6,995. **Principale, 568-AUTO**

1990 FORD F-150, tout équipé, $6,995. (819)986-7092.

1990 GMC S10 4x4, cabine allongée, moteur 4.3 L., très bonne condition, $4,800. 246-3501.

1990 SIDEKICK, 5 vit., 4 cyl., financ., $2,995. **Principale auto, 568-AUTO**

1992 EXPLORER XLT, automat., équipé, $9,995. **Principale, 568-AUTO**

1992 FORD Explorer Eddy Bauer, très bonne condition, $10,000. Paul-André, 712-0640.

1992 GMC Z71, bas km, bijou, $13,995. **Denis Autos**, 643-5262.

1992 SIDEKICK, décapotable, comme neuf, aubaine. **281-0360.**

1993 FORD Ranger, 3.0 L., 126,000 km, $10,500 nég. **455-9611, 598-6263.**

1993 SIDEKICK, 4 portes, 4 cyl., financ., $5,995. **Principale auto, 568-AUTO**

1993 SIERRA, automat., 1/2 t., financ., $11,995. **Principale auto, 568-AUTO**

1994 EXPLORER sport équipé, bon km, $11,995. **Denis Autos** 643-5262.

1994 MAZDA B4000. Super Cab, automat., $12,995. **Principale, 568-AUTO**

1995 4RUNNER, V6, clim., original, $17,495. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1995 GM SILVERADO, bas km, excellent état, garantie, $24,500. **243-5995.**

628 CAMIONS 4X4

1996 DAKOTA, Club Cab, 52,000 km, garantie, $15,400. **827-0994, 560-3340**

1996 SIERRA, automat., 44,000 km, financ., $16,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 GRAND Cherokee Laredo, équipé, bon km, $21,900. **Denis Auto 643-5262.**

1997 GRAND Cherokee Laredo, 87,000 km, garantie 50,000 km, très propre, $22,800. 669-4933.

1997 JEEP TJ, noir, manuel, démarreur à distance, $14,000 + TPS, TVQ. Suzanne, 643-2422.

1997 PATHFINDER, automat., 52,000 km, équipé, garantie. **Méga, 770-AUTO.**

1997 SONOMA, Super Cab, V6, automat., financ. $17,995. **Méga 770-AUTO**

1997 SUZUKI Sidekick, bas km, financ., $10,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 TRACKER 4 portes, clim., bas km, $12,995. **Denis Autos** 643-5262.

1997 TRACKER 4x4, automat., 28,000 km, garantie. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1998 TRACKER 4x4 rouge, manuelle, toit mou, bas km, balance de location 14 mois, $260/mois. 787-3098.

663 MACHINERIE

1970 SOUDEUSE électrique, à gaz; SCIE À CIMENT sur table, 1984 CASE W18 chargeuse (loader), parfait état; **chariot élévateur** (fork-lift) Titan + 30 pi d'extension. **770-5544**

AIMERAIS acheter une **remorque avec freins** de 20 pi pour 10,000 lb; **débroussailleuse** de 60 po; **lame arrière** (back blade) de tracteur. 561-0770.

RÉTROCAVEUSE Kelley 60 avec 2 sièges, unité de prise de force, $5,800. Soir, 281-1571.

670 MOTONEIGES

1979 Ultra Sonic 440, refroidisseur liquide, $1,100. **1979 Drifter,** 340, $840. **1975 Moto-Ski,** 340, $650 nég. Stéphane: 328-2006.

1990 ARTIC CAT Jag de Luxe, 6,000 mille, avec dossier, $1,650. **663-7774**

1990 SAFARI GLX, $2,500 nég. 246-8466

1991 SAFARI et 1986 Artic Cat, toiles; remorque, $3,500. 246-8292.

1992 CAT Pantera liquide 440, 2 places, marche arrière, démarreur électrique, saccoche et beaucoup +, $2,450 nég. 669-7971 après 18h.

1992 SAFARI GLX 500, 2 places, marche arrière, bas km, $2,199. **328-3250**

1994 GRAND TOURING 670, 6,000 km, $4,500. (819)428-3579

1996 POLARIS XLT Special, $4,300. (819)669-8179.

1997 XLT Touring, 4,800 milles, $4,500. 819-463-4109.

1998 POLARIS XLT Touring, comme neuve, demande $5,800. 568-5544.

2 MOTONEIGES Artic Cat: 1991 Wildcat 700 et 1988 Eltigré 6000; remorque double, beaucoup d'extra, $4,750 le tout. 669-5091.

LIQUIDATION à prix coûtant. Motoneiges 1999 Bombardier en inventaire. Centre Sport Motorisé **663-4444.**

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

700 PNEUS usagés 12 à 16. Achetons autos pour ferraille. **643-3000.**

DOUBLURE de caisse pour Ford F-150, boîte courte: $100; déflecteur à moustiques: $50; coffre à outils, fibre de verre: $150. 561-2891.

PELLE à neige Fisher 7'6", $1,600 nég. 457-1940

673 REMORQUES

REMORQUE fermée, 13'x6', $2,500 nég., Luc 743-2290.

677 ROULOTTES

NOUVEAU! Consignation, achat, vente, entreposage, transport, réparations, roulottes de tous genres. 819-454-2909, 454-2572.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1990 SUZUKI LT160E, bas km, parfaite condition, $1,900. **(819)643-1230**

SUZUKI LT 80, 1987, parfait état, $1,850. 819-773-0391.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

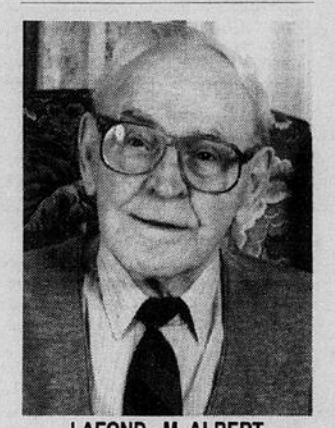
DORAL, 17 pi, Mercury 80 c.v., hydraulique, remorque, $3,350. 669-8854.

Santé mentale

Tu as le droit de recevoir des services de qualité dans le réseau. Tu en es privé? Appelle-nous. **Droits-Accès au 1-800-667-4746 ou 777-4746.**

Nécrologie

AMYOT - Diane (née Migneault) est décédée le 11 décembre à l'Hôpital Général d'Ottawa, à l'âge de 51 ans. Elle était l'épouse de Roland Amyot et fille de feu Yvan Migneault et de Lorraine Robertson (Baulne). Prédécédée de son beau-père Albert Robertson, elle laisse dans le deuil Sylvie (Yves Béland), Serge (Nathalie Schryer), Chantal (Christian Fournier); 2 frères: Charles (Carole Jolicoeur), Yvan Migneault; 4 soeurs: Louise (Hank Houghtby), Denise (Jacques Legrand), Rose (André Labrèche) et Danielle (Marc Joubarne). Elle laisse également 9 petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Le service religieux en présence des cendres sera annoncé demain dans le journal. La direction des funérailles a été confiées à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons au Centre de cancérologie de l'Hôpital Général d'Ottawa, 501 ch. Smyth, Ottawa, seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425.



LAFOND - M. ALBERT

est décédé le 12 décembre 1999, à l'âge de 91 ans. Époux de feu Alda-Marie Charette; père bien-aimé de Pauline (Joseph Leduc), Annette (Lucien Bélair), André (Louise Dubois), Roger Brûlé; grand-père de 10 petits-enfants et de 6 arrière-petits-enfants, il laisse une soeur, Albertine Sarault. Il reposera à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER (241-3680), 300 rue Olmstead, Vanier, le mardi 14 décembre 1999 de 18h à 21h et le mercredi 15 décembre 1999 à compter de 9h. Les funérailles auront lieu en l'église Saint-Charles de Vanier à 11h, suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons au Centre d'accueil Chanplain (Vanier) seraient appréciés. La famille désire remercier le personnel de la 5ième unité du Centre d'accueil Champlain pour ses bons soins.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

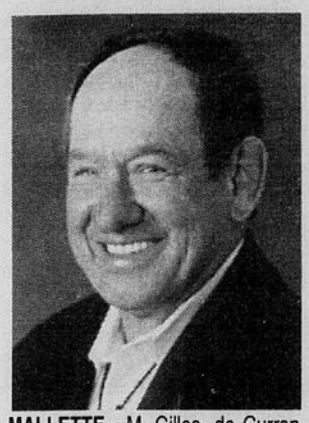
V.S.

REMERCIEMENTS

Remerciements à la Sainte Vierge pour faveur obtenue.

B.P.

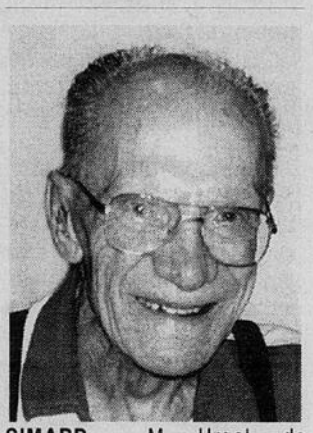
LAMOUREUX (Ménard) - Raymonde, de Longueuil. Le 12 décembre 1999, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Raymonde Ménard, épouse de feu Dominique Lamoureux. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Daniel (Jacqueline), Guy (Lise), Françoise (Serge), Benoît (Gehane); ses petits-enfants: Lucie, Julie, Martin, Paméla et Sonya; ses frères et soeurs; sa belle-soeur; autres parents et amis. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Centre hospitalier Pierre Boucher seraient appréciés. Elle sera exposée à la **MAISON DARCHE**, 505, boul. Curé-Poirier Ouest, Longueuil. Une liturgie de la parole sera célébrée le mercredi 15 décembre à 21h, en la chapelle de la résidence funéraire. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 21h.



MALLETTE - M. Gilles, de Curran, Ont., est décédé à son domicile entouré de sa famille, le dimanche 12 décembre 1999, à l'âge de 63 ans. Il était l'époux bien-aimé de Irène Lavigne; fils de feu Zénon Mallette et de feu Théodora Boulay. Il laisse dans le deuil ses enfants: Danielle Cadieux, Christine Bélanger, Johanne Trépanier, Guylaine Mallette, Gilles, Jean, Fabian et Karl; ainsi que 13 petits-enfants. M. Mallette laisse également 2 frères: Eugène et Guy; 1 soeur, Marie, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il fut prédécédé par 2 frères: Carol et Marcel; 2 soeurs: Suzanne et Gisèle. Un service religieux aura lieu le jeudi 16 décembre 1999 à 11h, en l'église St-Luc de Curran; inhumation au cimetière paroissial. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 afin de recevoir les condoléances. Des dons à la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario, 5310 rue Canotek, unité 28, Gloucester, Ont., K1J 9N5, seraient appréciés. Un merci spécial au personnel infirmier de Bayshore et au Dr Daniel Séguin pour leur dévouement et les bons soins prodigués à Gilles. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS,** 453 St-Philippe, Alfred, Ont. Pour de plus amples renseignements: (613)679-2802

MME COLETTE SAUMURE
de Hull, est décédée le dimanche 12 décembre 1999 à l'âge de 60 ans. Elle était la fille de feu Adélard Saumure et de Jeannette Sauvé. Outre sa mère, elle laisse dans le deuil ses 4 fils: Luc (France Duguay), Claude (Diane Choquette), Alain (Annie Moreau) et Stéphane (Renelle Plouffe), et leur père Émile Lamarche; ses 2 petits-enfants: Émilie Lamarche et Gabriel Lamarche. Prédécédée par sa soeur Pauline, elle laisse également sa soeur et ses frères: Lise (Jacques Dargis), Normand (Aline Bélec), Pierre et Jacques (Suzette Lemieux); un ami très cher, Royal Meunier; une amie spéciale, Carmen Fauteux; ainsi que plusieurs neveux et nièces.
Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **un service religieux en présence des cendres sera célébré le mercredi 15 décembre à 13h, à l'église St-François de Sales de Gatineau** suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
561-1969



SIMARD - M. Urgel, de Buckingham, est décédé le dimanche 12 décembre 1999, à l'âge de 82 ans. Fils de feu Néré Simard et de feu Marie Tremblay, il était l'époux de feu Simone Lamy, frère de Euclide (Jeanne Pilotte), Eugénie (feu Joseph Pilotte), Lucille (Lionel Racicot); prédécédé de Léonida, Julien, Anatole, Ernest et Fidélia. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115, rue MacLaren, Buckingham. Les funérailles auront lieu mercredi 15 décembre en l'église St-Grégoire à 14h; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: mardi de 17h à 22h mercredi à compter de 11h.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue.
P.T.

Funérailles

MERCREDI

BOURBONNAIS - Mme Dora
Départ de la Maison funéraire Brunet, 115 MacLaren, Buckingham, pour funérailles à 11h, en l'église Notre-Dame des Neiges de Masson.

CHARBONNEAU - Mme Marie-Rose
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Benoit Abbé de Hull.

DORÉ - Mme Cécile
La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église St-Louis Marie Montfort, Ottawa.

LAFOND - M. Albert
Départ de la Maison Funéraire Racine, Robert et Gauthier, 300 rue Olmstead, Vanier, pour funérailles à 11h, en l'église Saint-Charles de Vanier.

LAMOUREUX - Mme Raymonde
La liturgie de la parole sera célébrée à 21h, en la chapelle de la résidence funéraire, 505 Curé-Poirier O., Longueuil.

SAUMURE - Mme Colette
Un service religieux en présence des cendres sera célébré à 13h, à l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

C'EST AVEC UN GRAND CHAGRIN
que la famille Dugas vous informe du décès de

MADAME THÉRÈSE DUGAS, NÉE GRÉGOIRE
1945 - 1999

Thérèse nous a quittés paisiblement dans la dignité entourée de sa famille et de ses amis, le dimanche 12 décembre 1999, à 8h30, à l'âge de 54 ans. Elle était la fille de feu Albini Grégoire et de feu Jeannette Gosselin. Elle laisse dans le deuil son époux Yvon; sa fille Rachel; son fils Jean-François; sa soeur Madeleine (Richard Tremblay); son frère Richard; ses belles-soeurs: Viola (William Cousineau) et Mireille (Marcel Tessier); son beau-frère Ronald Dugas (Denise); sa "mère adoptive" Gertrude Whalen; ses amies et complices: Nycol Asselin et Diane Létourneau, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami-e-s.

Professeure dévouée en éducation à l'Université du Québec à Hull et enseignante passionnée de la vie, Thérèse s'est pleinement engagée auprès de ceux et celles qu'elle a côtoyés. Emerveillée par la simplicité, la beauté et les miracles de tous les jours, Thérèse demeure un exemple à suivre pour nous tous, une grande dame généreuse de son temps et de son amour.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Maison Mathieu Froment-Savoie, 55 rue Notre-Dame, Aylmer, Qué., J9H 3C8, seraient grandement appréciés. La famille et les proches amis tiennent sincèrement à remercier tout le personnel et tous les bénévoles de la Maison Mathieu Froment-Savoie pour les soins exceptionnels et la grande tendresse à l'égard de Thérèse.
Elle repose au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
47 Denise Friend (coin Eardley et Parker)
Aylmer, Qué.
684-1155

Heures de visites: le jeudi 16 décembre de 19h à 21h et vendredi de 14h à 17h.
Les funérailles auront lieu le samedi 18 décembre à 11h en l'église St-Paul d'Aylmer. La famille recevra les condoléances à partir de 10h30.

Térez on t'aimera toujours ...

LA FAMILLE BLANCHETTE
a le regret de vous annoncer le décès de

MONSIEUR GRÉGOIRE BLANCHETTE

d'Ottawa, décédé le dimanche 12 décembre 1999, à l'âge de 46 ans. Il était l'époux bien-aimé de Debra St-Jean, fils bien-aimé de Oscar Blanchette et de Pierrette Baril de Gatineau. Outre ses parents et son épouse, il laisse ses beaux-parents: Robert St-Jean et Mona Banville; 1 fils, Eric; 1 fille par alliance, Christa Madore. Il était le cher frère de Suzanne (Ken Clark), Claudette, Carol et Francine (Allan Leduc). Prédécédé par 1 soeur, Nicole, il laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs: Susan (Mark Chinkiwsky), Bob (Lesley) et Lisa (Scott Mellan), plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces, tout spécialement Alex, Patrick et Natalie Leduc, ainsi que de nombreux amis, tout spécialement ses amis très chers, Paul et Louise Lavergne.

Un service religieux aura lieu le vendredi 17 décembre à 10h30, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS,** 750, boul. Maloney Est, Gatineau, jeudi de 14h à 17h et de 19h à 21h, vendredi à compter de 9h.

Des dons au Programme de soins palliatifs Outreach, 1455 av. Woodroffe, Nepean, Ont., K2G 1W1, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468.

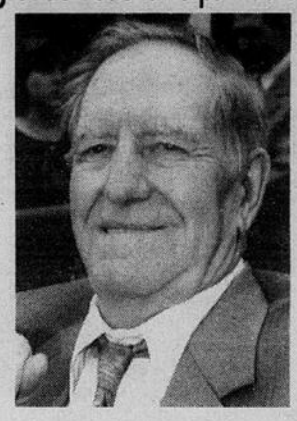
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Saint-Esprit pour faveur obtenue.
R.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Jude pour faveur obtenue.
R.L.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT
81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR MARCEL FERNANDO FOREST

décédé dans un centre hospitalier local le lundi 13 décembre 1999, à l'âge de 78 ans. Prédécédé par ses parents, M. et Mme Gilbert Forest (Alma Lafontaine); son épouse Mme Anita Legault; 2 frères: Lionel et Aldénas; 4 soeurs: Aldéa, Angella, Ethienna et Léona, il laisse dans le deuil ses enfants: Bernard (Huguette Geoffroy) de Gatineau, Louise (Gérald Villeneuve) de Gracefield, Francine (Yvon Pichette), Michelle (Richard Meunier) de Masson-Angers, Daniel et Chantal de Montréal; ses petits-enfants: Isabelle (Simon Lefebvre), Brigitte (Serge Champagne), Marième (Lionel Reynard), Simon, Julie, Nadia (Martin Bruyère), Samuel, Annie, Patrick, Caroline, Sébastien, Francis, Maxim, Stéphanie, Alexandre, Jonathan, Frédérick et Gino Jr; ses arrière-petits-enfants: Stéphanie, Katia, Maude et Laurianne. Il laisse également une amie de coeur, Lucie Carpentier et sa famille; 2 soeurs: Lauraine Forest Hosley de Miami et Colette Forest Tessier de Hull; 1 frère, Roméo Forest de Lac Blue Sea; 1 beau-frère, Lionel Beaupré de Hull; 1 belle-soeur, Aldéneige Lirette Forest de Maniwaki; ainsi que plusieurs neveux et nièces.

VISITES: le mercredi 15 décembre de 14h à 17h et de 19h à 22h, le jeudi 16 décembre de 8h30 à 10h.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le jeudi 16 décembre à 10h30, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: à la Fondation canadienne du rein, 1335 avenue Carling, bureau 212, Ottawa, Ont., K1Z 8N8, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

LA FAMILLE MINEAULT
a le regret de vous annoncer le décès de

MONSIEUR THÉODORE MINEAULT

de Montpellier, ancien résident de Angers, décédé le dimanche 12 décembre 1999, à l'âge de 73 ans. Époux bien-aimé de Edna Voyer, il nous a quittés pour aller rejoindre ses parents Adélard Mineault et Emma Laurin, ainsi que son frère aîné Jules. Il laisse dans le deuil une soeur, Yolande (René Clément) et 4 fils: Denis (Francine Daoust), Serge (Claire Clément), Michel (Isabelle Pelletier) et Alain (Dorothy Sicard). Il était le grand-père tendrement aimé de Nicolas, Maxime, Camille, Chelsey et McKenzie. Il laisse également plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux, nièces et amis.

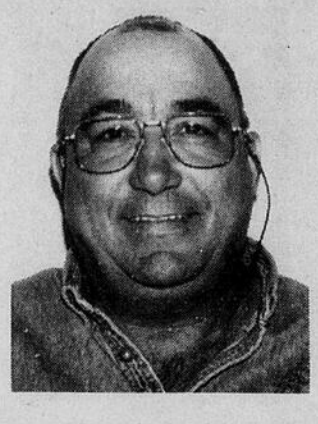
La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 rue Maclaren, Buckingham, le mercredi 15 décembre de 19h à 22h et jeudi à compter de 9h.

La messe des funérailles aura lieu à 11h, le jeudi 16 décembre en l'église l'Ange Gardien de Angers; inhumation au cimetière paroissial.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Papineau seraient appréciés.

www.ledroit.com **Nécrologie** www.ledroit.com

LES FAMILLES BASTIEN ET CARROLL
ont le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR JEAN PIERRE BASTIEN

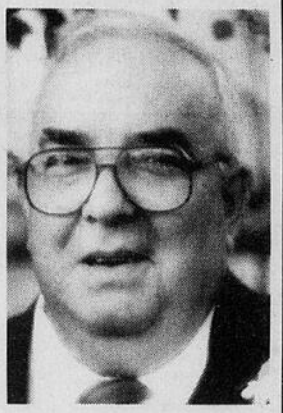
est décédé accidentellement le vendredi 10 décembre 1999, à Kinkasa, en République démocratique du Congo, à l'âge de 52 ans. Il était l'époux bien-aimé de Linda Carroll; fils de feu Philibert et de feu Berthe Chantigny. Outre son épouse, il laisse sa fille Brigitte (Danny Chalifoux); son fils Joël (Roxan Brisson) et son petit-fils adoré Rémi. Il laisse également 2 enfants par alliance: Marc Gagnon (Anik Portelance) et Patrick Gagnon; 1 petite-fille par alliance, Daphnée, ainsi que son beau-père Albert Carroll (Dolores) de Hamilton; sa belle-mère Thérèse Carroll (Tony) de Hull. Il était le cher frère de Jacqueline (Aimé Blais), Ernest (Nicole Jetté), Michel, Gaston et Guy (Estelle Joly). Il laisse 2 filleuls: Pierre Blais (Christine) et Mathieu Carroll; ainsi que 1 filleule Roxane Jetté (Frédérick); plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces ainsi que de nombreux amis. La dépouille a été rapatriée au Canada ce dimanche 12 décembre.

La famille invite parents et amis à se joindre à elle le mercredi 15 décembre à 15h, en l'église baptiste Evangélique, 770 boul. Gréber, Gatineau, pour un recueillement en présence des cendres.

À votre discrétion, des dons à un organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS,** 750 boul. Maloney E., Gatineau, 663-2468.

1er ANNIVERSAIRE



LIONEL DUTRISAC
À la douce mémoire d'un époux, père, grand-père et frère bien-aimé, décédé le 14 décembre 1998.
Son souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Avec amour pour toujours,

Toute ta famille

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

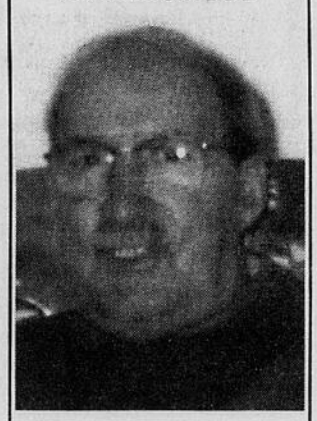
R.O.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

E.B.

EN MÉMOIRE DE



FLORIAN DUGUAY
Le 14 décembre 1997, tu nous quittais avec beaucoup de courage, laissant derrière toi ceux qui t'aimaient. Dieu te voyait épuisé et la guérison était impossible, alors Il t'a pris et t'a emmené avec Lui. Un coeur d'or avait cessé de battre. Ton départ a creusé un grand vide dans nos coeurs. Tu es et seras toujours dans nos pensées. Parents et amis qui l'avez connu et aimé, ayez une pensée et une prière en souvenir de lui.

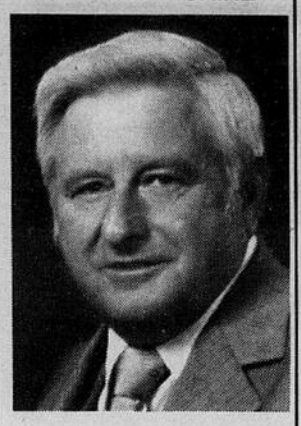
Ton épouse,
tes enfants
et tes petits-enfants.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

C.G.

1er ANNIVERSAIRE



FRANCIS LEBEAU
Un an aujourd'hui que tu es parti, emportant avec toi, tes souffrances morales et physiques. Tout s'est fait si vite. Nous n'avons même pas pu te dire un dernier au revoir. Depuis ce triste jour, que de larmes ont été versées. On se demande pourquoi Dieu nous a séparés si tôt. On avait encore tant besoin de toi pour nous guider dans la vie. Ici plus rien n'est pareil; tout a changé mais ta présence morale est toujours là. Pas un jour ne se passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient chaque jour dans nos conversations. Donne-nous le courage et la force de continuer sans toi, afin que nous puissions avoir ta volonté et ta ténacité devant les épreuves. Maintenant que ton pauvre coeur fatigué et malade a cessé de battre et que tes mains qui ont tant travaillé se sont endormies elles aussi, repose-toi bien. Prépare-nous une place auprès de toi afin que nous soyons tous réunis un jour. Nous t'aimerons toujours et merci pour tous les bonheurs et tout ce que tu as été pour nous.
Une messe anniversaire sera célébrée le 14 décembre à 16h30, en l'église Notre-Dame-de-Lorette, 45 rue Prévost, Hull.

Ton épouse, tes fils et filles,
ainsi que leurs conjoint(e)s
et tes petits-enfants

REMERCIEMENTS

La famille Tremblay vous remercie chaleureusement pour les témoignages de sympathie et d'amitié lors du décès de M. Guy Tremblay, survenu le 7 décembre 1999.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

E.K.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

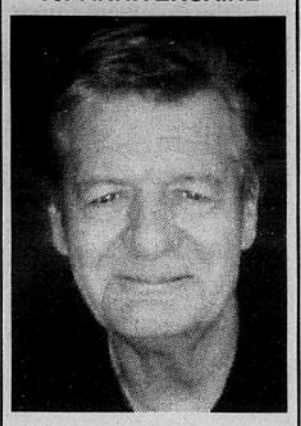
U.G.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

S.P.

1er ANNIVERSAIRE

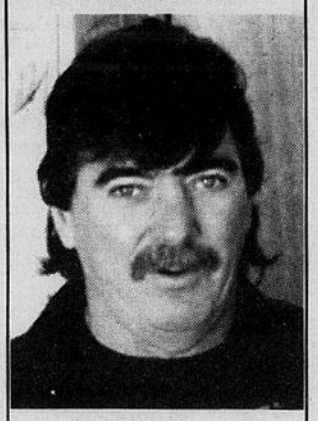


CARL LURETTE
Ça fait un an que tu nous as quittés. Tu nous manques énormément. Tu as été souvent notre grand protecteur à titre de père, grand frère où oncle Carl. À tous ces gens, tu laisses un grand vide, le pincement du coeur quand on parle des souvenirs (comme Québec). On se donne rendez-vous, fais-nous une place près de toi, on pense à toi. Un gros merci à la famille Labelle (Denise, Monique, Jeffrey, Rony, Pierrette, Chantal, Nadine et leurs enfants), merci à Céline Dormen, et merci à un ami remarquable et fidèle, Claude Charron.

Ta soeur Jo
Tes filles Shirley, Linda et Tina Lalonde
et ta famille

Une rencontre aura lieu au Bar-Restaurant La Station, 611 St-Joseph à Hull, à 19h le mercredi 15 décembre.

1er ANNIVERSAIRE



CLAUDE PHILIPPE
À toi ma belle étoile filante, l'époux, le père et le grand-père, qui est là-haut dans le ciel. Il y a un an que tu n'es plus là. La vie nous donne plusieurs épreuves à vivre. La plus triste épreuve que nous avons vécue fut ton triste départ si inattendu et si pénible. Chaque jour nous ouvrons les yeux en pensant à toi mon bel amour et le soir quand nous fermons les yeux c'est encore pareil. Rien ni personne ne pourra jamais détruire le lien entre nous qui nous unit pour l'éternité. Comme l'eau de la rivière qui coule, le temps s'écoule malgré le vide de ton absence. Repose en paix. Jamais nous n'oublierons ton beau visage et la belle personne que tu étais pour nous. Continue de nous donner la force et l'énergie de continuer notre chemin.

Ta femme Jacqueline,
ton fils Guy,
ta bru Diane,
et tes deux petits-enfants
Éric et Patrick

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.C.

Les sports

Au tour de la LNH de prendre le virage Monopoly

MARTIN COMTOIS
Le Droit

Tous ceux qui souhaitaient se retrouver dans les souliers de Rod Bryden et vendre les Sénateurs d'Ottawa pourront maintenant le faire.

Ces amateurs de hockey ont la Ligue nationale et la compagnie Hasbro à remercier.

Ces deux entités viennent de mettre sur le marché une version revue et corrigée du jeu Monopoly dans laquelle les joueurs peuvent acheter et vendre les formations du circuit Bettman.

Dans cette édition intitulée Monopoly Game: NHL Collector's Edition, les maisons vertes et les hôtels rouges cèdent leur place aux loges corporatives et aux amphithéâtres luxueux.

À l'instar des grandes ligues, les participants se voient même offrir la chance de mettre la main sur de lucratifs contrats de télédiffusion.

Imaginez la scène. Du jour au lendemain, votre collègue de jeu peut devenir propriétaire des riches Rangers de New York.

Pendant ce temps, vous devez vous contenter des Sharks de San Jose ou des Hurricanes de la Caroline qui prennent la place des propriétés les plus pauvres sur les premières cases.

Si l'achat ou la vente de concessions est permise, ce n'est pas le cas pour un déménagement. Dans ce jeu de fiction, les Sénateurs restent bel et bien à Ottawa.

En tout, les 30 formations qui formeront la Ligue nationale de hockey en 2000-2001 ont pignon sur une des quatre allées de la surface de jeu.

La très rentable avenue du Parc est maintenant l'affaire du Canadien de Montréal tandis que les Maple Leafs occupent la prestigieuse avenue Broadway.

Pour les déplacements, le petit chien ou la voiture d'époque sont remplacés par des objets bien connus des amateurs.

Le choix varie du simple attaquant au gardien, des patins aux gants, du masque de gardien au filet en passant par une rondelle et une Zamboni.

Malgré plusieurs transformations, il y a certaines choses qui ne changeront jamais.

Il y a encore les arrêts parfois coûteux que l'on retrouve sur le traditionnel Monopoly introduit en 1935 par Parker Brothers.

Les quatre cases aux coins avec notamment les «Allez en prison» et «Stationnement gratuit» n'ont pas été oubliées.

Comme une partie des 30 autres versions adaptées, l'édition hockey est disponible en français. On retrouve aussi notamment sur les tablettes des jeux Monopoly de golf et de pêche.

Celui dédié à la Ligue nationale de hockey est disponible dans divers magasins de la région depuis une semaine.

Le prix flirte autour des 40 $, un peu moins que les 65 $ du billet moyen pour une partie dans l'une des arénas au pays.

Badminton

Les soeurs Potvin dominent

Le Droit

La 57e finale régionale des Jeux du Québec s'est poursuivie durant la dernière fin de semaine et cette fois-ci, ce fut l'affaire de la famille Potvin en badminton.

Geneviève et Mélanie Potvin ont enlevé chacune trois médailles d'or durant cette compétition tenue au collège St-Alexandre. Une autre famille, les Tessier, pourront aussi décorer leur sapin de belle façon puisque leurs fils Maxime et Francis ont aussi terminé premiers dans leur catégorie respective. Parmi les autres médaillés, notons Benoit Lauzon et Geneviève Chevrier avec chacun deux premières places. Quant aux Benoit Robertson et Guillaume Lavallée, ils ont chacun récolté deux fois l'or et une fois l'argent.

En tout, ce sont 105 athlètes qui ont croisé la raquette dans les catégories benjamin, cadet et juvénile. Au total, 225 matches de badminton ont été disputés dans ce tournoi servant de sélection pour le championnat provincial de mars prochain.

En bref

Vaugh obtient 34 millions $

AP – Anaheim, Californie

Le Tropicana Field pourrait être une rampe de lancement la saison prochaine.

Quelques heures après avoir obtenu Vinny Castilla, les Devil Rays de Tampa Bay ont donné le montant le plus élevé de la saison morte à un joueur autonome en accordant un contrat de quatre ans d'une valeur de 34 millions $ à Greg Vaughn.

Vaughn fera partie d'un redoutable rôle qui comprendra Jose Canseco (34 circuits en 113 matches la saison dernière), Fred McGriff (32 circuits) et Castilla (33 circuits avec les Rockies).

«Ils veulent gagner. Ils veulent l'emporter dès maintenant. Ils ne veulent pas attendre, a dit Vaughn. On ne pouvait pas demander une meilleure situation.»

Après avoir frappé 50 circuits en 1998 avec les Padres de San Diego, Vaughn a claqué 45 circuits cette année avec les Reds de Cincinnati. Il a maintenu une moyenne de ,245 et produit 118 points.

Il a terminé à égalité au troisième rang dans la Ligue nationale au chapitre des circuits et neuvième au chapitre des points produits.

Smith est blessé

AP – Irving, Texas

Emmitt Smith ne saura pas avant quelques jours s'il pourra jouer la semaine prochaine contre les Jets de New York. Il a subi une élongation musculaire à l'aine dimanche contre les Eagles de Philadelphie. «Il faudra attendre pour voir comment il se sentira dans les deux prochains jours et comment il se comportera sur le terrain», a indiqué l'entraîneur des Cowboys, Chan Gailey.

Le décevant Smehlik

PC – Buffalo

La foule à Buffalo applaudit quand on annonce que Richard Smehlik est retiré de la formation et le hue dès qu'il touche à la rondelle. «C'est quelque chose que je ne peux contrôler», a philosophé le défenseur. À 6'3" et 225 livres, Smehlik ne frappe personne.

«C'est un gros bonhomme. Les amateurs veulent qu'il soit plus robuste, mais ce n'est pas dans son tempérament. Il n'a pas à se battre, mais il doit gagner les batailles (à un contre un) et frapper comme tout le monde», a commenté l'entraîneur Lindy Ruff.

Synchro Canada choisit son équipe

PC – Toronto

Synchro Canada a fait connaître hier la composition de son équipe de neuf nageuses qui va se préparer pour les Jeux de l'an 2000.

Cette équipe comprend cinq Québécoises: Catherine Garceau et Jessica Chase, de Montréal, Lynn Beaumont, de Pont-Rouge, Jacinthe Taillon, de St-Eustache, et Fanny Létourneau, de Québec.

Kasia Kulesza, de Laval, n'a pas réussi à se qualifier, tout comme Leslie Wright, de Saskatoon.

«C'est un des plus beaux moments de ma vie, mais aussi un des plus difficiles, a déclaré Taillon. Nous étions 11 et nous formions une équipe. Il y a un mélange d'émotions actuellement.»

Les autres nageuses retenues sont Kristin Normand, d'Edmonton, Reidun Tatham et Erin Chan, toutes deux de Calgary, et Claire Carver-Dias, de Mississauga.

Cette équipe sera au tournoi de qualification olympique à Sidney, du 10 au 13 avril. Le Canada est inscrit aux compétitions par équipe et en duo en vue des Jeux.

Troisième commotion cérébrale pour le gardien des Olympiques

La malchance s'acharne sur Frédéric Malette

Frédéric Malette pourrait bien maudire le mauvais sort qui semble s'acharner sur lui.

MARC BRASSARD
Le Droit

Mais à l'heure actuelle, le gardien numéro un des Olympiques de Hull est bien trop occupé à essayer de retrouver tous ses sens après la sévère commotion cérébrale dont il a été victime vendredi soir dernier à Montréal, lorsque l'attaquant du Rocket Francis Emery est entré en collision avec lui à cinq minutes de la fin d'un revers de 7-4.

«J'ai perdu la carte pour un bon bout», a relaté Malette hier soir, lui qui a perdu conscience pour «cinq minutes, au gros maximum» selon son propre estimé.

Quand il a repris ses esprits, Malette était sur une civière et avait la tête immobilisée dans un carcan alors que les médecins craignaient qu'il n'ait subi des dommages à la colonne vertébrale ou au cou.

«Il y a plein de choses de cette soirée que j'ai oubliées, surtout dans les trois premières heures après l'accident. Mais il y en a d'autres dont je me souviens. Je sais que Roberto (Bissonnette) s'est battu parce que j'ai entendu l'annonce de la punition, mais je ne sais pas où j'étais dans l'aréna

ARCHIVES

Le gardien des Olympiques Fédéric Malette

à ce moment-là. Je me rappelle aussi qu'en arrivant à l'hôpital, le docteur m'a demandé combien faisaient 93 moins 7. Je lui ai répondu seulement 30 secondes plus tard et je me disais que j'étais stupide de ne pas savoir ça», a-t-il poursuivi.

«J'ai encore mal à la tête, mais au moins le mal de coeur est passé (dimanche). C'est encore fragile cependant, parce que je suis allé à l'aréna aujourd'hui (hier) et juste d'aller en auto ne m'a pas fait trop de bien, j'ai encore eu mal au coeur», a-t-il ajouté.

Le gardien de 18 ans originaire de Buckingham en est à sa troisième commotion cérébrale en carrière, lui qui en a subi une première à l'été de 1997 (avant d'être repêché par les Olympiques) et une deuxième la saison dernière, quand il avait reçu un tir frappé en plein dans le masque et que la rondelle s'était frayée un chemin dans son grillage jusqu'à son visage.

Il avait alors raté seulement une semaine d'activités (et aucun match), mais son absence risque d'être beaucoup plus prolongée cette fois-ci, lui qui était revenu au jeu il y a deux semaines après avoir raté plus d'un mois en raison d'une sévère entorse au genou droit.

«Je n'ai aucune idée de combien de temps on parle cette fois-ci. Avec ça, on ne sait jamais, ça peut être long comme ça peut être court», a-t-il noté.

La bonne nouvelle dans son cas, c'est qu'après le voyage de jeudi et vendredi à Rimouski et Québec qu'il ratera assurément, les Olympiques auront droit à un congé de Noël de 11 jours sans partie, eux qui reprendront le collier seulement le 28 décembre en recevant les Castors de Sherbrooke.

Éliminer les doutes

La mauvaise, c'est qu'en quatre départs depuis son retour au jeu le 30 novembre contre Québec, il n'avait pas eu la chance de reprendre son rythme et de prouver hors de tout doute qu'il est le gardien pour mener les Hullois aux plus grands honneurs en séries. Avec la période d'échanges qui commence dès vendredi et toutes les rumeurs qui prêtent l'intention aux Olympiques d'aller chercher un gardien établi, Malette aurait bien eu besoin de s'imposer en décembre pour éliminer les doutes à son sujet.

«C'est de valeur, mais les blessures ne sont pas des choses qu'on contrôle. J'aurais aimé pouvoir montrer un peu plus ce que je suis capable de faire. Mais je pense qu'ils (les dirigeants des Olympiques) me connaissent, ils savent ce que je peux faire. Je ne pense pas qu'ils vont prendre une décision (concernant une transaction) à cause de mes blessures, ils vont en prendre une à cause de la confiance qu'ils ont en moi», a commenté Frédéric Malette, qui a un dossier de 10-5-0 et une moyenne de buts alloués de 3,60 cette saison.

Les Olympiques en bref

Numéro 10

Le Droit

Malgré leur deux victoires en 24 heures de la fin de semaine, les Olympiques ont encore chuté au classement des 10 meilleures équipes de la Ligue canadienne de hockey, dont ils font encore tout juste partie alors qu'ils sont classés numéro 10. Certes que leur défaite et leur match nul contre le Rocket de Montréal ne les a pas aidés à gagner des points auprès des trois dépisteurs qui votent pour ce classement hebdomadaire (deux d'entre eux, Pierre Dorion, de Montréal, et Dick Todd, de New York, étaient d'ailleurs au match de dimanche contre Victoriaville).

Les Hitmen de Calgary sont classés premiers pour une quatrième semaine de suite, suivis des 67's d'Ottawa (les deux clubs se sont rencontrés en finale de la coupe Memorial le printemps dernier).

L'Océanic de Rimouski (numéro 3) et les Remparts de Québec (numéro 5) sont les deux meilleurs clubs de la LHJMQ, et ce sont les prochains adversaires des Hullois, jeudi et vendredi.

Au repos

Est-il nécessaire de mentionner que les Olympiques ont obtenu une journée de congé hier après avoir complété une série de quatre parties en cinq jours (quatre et demi en fait)?

Seuls les nombreux blessés sont passés par l'infirmerie du soigneur Serge Haché pour obtenir des traitements. Du groupe des Paul Spadafora (claquage), Daniel Clermont (hanche), Ryan Lauzon (genou), Andrew Carver (mâchoire) et Erich Paroshy (épaule), seul Clermont pourra envisager un retour au jeu lors du voyage à Rimouski et Québec.

Il y a aussi le défenseur Michaël Parent qui n'a pas terminé le match de dimanche en raison d'une migraine, résultat d'un coup à la tête, mais il devrait être en mesure de faire le périple qui débutera mercredi soir après l'entraînement.

La semaine des Marc-André

Le titre du joueur offensif de la dernière semaine dans la LHJMQ est allé à Marc-André Thinel, des Tigres de Victoriaville, qui y est allé de sept buts et six passes en trois parties, dont un doublé contre les Olympiques dimanche. En défensive, Marc-André Bergeron, des Cataractes de Shawinigan, a récolté l'honneur avec un but et six passes en trois parties.

Un match à RDS

Le Réseau des sports a récemment dévoilé son horaire de parties de hockey junior à son antenne et les Olympiques feront les frais d'un de leurs rares matches du calendrier régulier à être diffusé, la visite des Wildcats de Moncton du 4 février étant à l'horaire. La partie du 23 janvier contre les 67's d'Ottawa, qui sera présentée à CTV Sportsnet, aurait été une possibilité, mais RDS présentera plutôt le Match des étoiles de la Ligue midget AAA du Québec cette journée-là.

En tout, c'est une vingtaine de parties de hockey junior qui seront présentées, incluant sept au prochain Championnat mondial junior en Suède et six à la coupe Memorial de Halifax en mai, plus le Défi des espoirs (le 2 février à Toronto) et le Match des étoiles opposant le Québec au reste du monde (le 9 février à Montréal).

Jean-François Plante
Le Droit

Sport étudiant

Engouement chez les jeunes des écoles primaires

Le mini basket-ball prend de l'ampleur en Outaouais

À sillonner les rues de la région de l'Outaouais, on s'aperçoit que les jeunes s'adonnent de plus en plus à un nouveau sport: le basket-ball.

Plusieurs jeunes ont troqué leur filet de hockey en faveur d'un filet de ballon-panier, installé dans la cour d'entrée de leur domicile.

Le phénomène a même été à l'origine du programme innovateur sport-études de la polyvalente Nicolas-Gatineau selon son directeur Jacques Poliquin.

Depuis deux ans, l'Association régionale du sport étudiant (ARSÉO) a mis l'épaule à la roue en instaurant une ligue de mini basket-ball pour les élèves de cinquième et sixième année.

Dorénavant, les élèves du primaire participent à une ligue dont les équipes jouent huit parties en plus de prendre part à la finale régionale des Jeux du Québec et au championnat régional.

Jean Mercier de l'ARSÉO, stipule que la mise en place de cette ligue allait de soit.

«À l'ARSÉO, on n'offrait pas assez de services aux écoles primaires à part l'athlétisme et le cross-country. Devant l'intérêt porté au basket-ball et grâce aux intervenants de qualité dans les écoles, nous avons pu établir une ligue.»

Lui-même entraîneur avec l'équipe féminine des Griffons du Collège de l'Outaouais, Jean Mercier ajoute que la présentation d'un championnat provincial pour les jeunes du primaire depuis deux ans a aussi incité son organisme à aller de l'avant avec le projet. Avant la création de la ligue de mini-basket, les élèves du primaire ne participaient qu'à deux tournois annuels.

Avec la création d'une ligue, Mercier assure que les joueurs qui arriveront au secondaire seront de grande qualité et qu'ils auront acquis une discipline.

«En commençant à jouer à un plus jeune âge, le niveau de jeu augmente à l'école secondaire. Au niveau primaire, on met l'accent sur l'éthique sportive. Il n'y a aucun classement. À la fin de l'année, on décerne une bannière à l'équipe qui a le plus manifesté l'éthique sportive.»

Cette année, six écoles font partie de la ligue de l'ARSÉO. Six équipes de filles et six équipes de garçons composent la ligue 1999-2000.

«L'an dernier, on avait 11 équipes et il y en aurait davantage cette année si trois écoles anglophones avaient participé à nos activités. Ils n'ont pas embarqué en raison des moyens de pression exercés par les professeurs», souligne Mercier.

Une pépinière de joueurs à Aylmer

Olivier Meilleur et Jean-Philippe Morin dominent outrageusement la ligue de basket-ball juvénile AAA du Québec avec le Phénix de la polyvalente Nicolas-Gatineau. Coïncidence? Ils proviennent tous les deux d'Aylmer.

Jean Mercier pense que la qualité des intervenants à Aylmer n'est pas étrangère aux succès de ces joueurs.

«À Aylmer, Serge Alfaro (Vieux-Verger) et Jean Leduc (Trois-Portages) sont tellement dédiés. Ils n'ont pas peur de donner de leur temps pour entraîner les jeunes.

MARTIN ROY, Le Droit

Lors d'un match de mini basket-ball disputé samedi soir, un joueur de la redoutable équipe de l'école des Trois-Portages s'apprête à marquer deux autres points contre la formation de cinquième année de l'école du Vieux-Verger.

À chaque année, Jean Leduc m'indique qu'il s'agit de sa dernière. Pourtant, il est encore là», explique Mercier. À chaque année, ces deux écoles d'Aylmer présentent les formations les plus équilibrées du circuit. «L'école de la Montée à Gatineau et celle du Grand-Boisé à Chelsea, où une soixantaine d'élèves font partie du réseau, sont aussi dévouées à leurs équipes», poursuit Mercier.

À toutes les semaines, Serge Alfaro donne des pratiques d'une heure à ses filles.

Il en fait de même avec ses garçons.

À lui seul, il dirige quatre équipes au sein de l'ARSÉO. Ses filles ont gagné le championnat régional lors des deux dernières années.

«Tout ce que je tente de faire, c'est d'établir des habiletés de base: les passes, le lancer déposé, le lancer de loin et un petit peu de dribble On tente de stimuler le côté éducatif du sport. On prépare les jeunes pour le secondaire. L'équipe féminine benjamine AA de Grande-Rivière comporte huit anciennes du Vieux-Verger», explique celui qui détient sa maîtrise en sciences de l'activité physique.

Déjà, en deuxième année, il détecte le talent et il encourage ses élèves à tenter leur chance en basket-ball. Et ça fonctionne.

«En quatrième année, j'ai 15 filles qui pratiquent avec nos filles de 5e et 6e année. Elles seront prêtes quand viendra le temps de jouer dans la ligue.»

Serge Alfaro indique que les jeunes sont attirés par le sport en raison de la mode actuelle.

«Le basket est en vogue. Les vêtements de basket-ball sont populaires. La télévision présente plus de matches et les ligues du secondaire sont aussi popularisées», dit-il. Un tel engouement aura des répercussions à long terme. À quand le jour où un joueur de la région fera partie de l'équipe nationale?

Un premier de classe qui aime les sports

Élève à l'attitude exemplaire, Jean-François Guillot de l'école du Vieux-Verger est un petit bonhomme courtois et surtout souriant.

Premier de classe, l'élève de sixième année est apprécié et respecté de ses pairs. Pour ces raisons, il a été nommé capitaine de l'équipe de mini basket-ball de son école. Il faut dire qu'il assume les mêmes responsabilités avec son équipe de hockey des Voiliers d'Aylmer.

En plus du basket-ball et du hockey, il pratique le soccer l'été. Il a aussi participé à la dernière compétition de cross-country chez les moustiques au mois d'octobre.

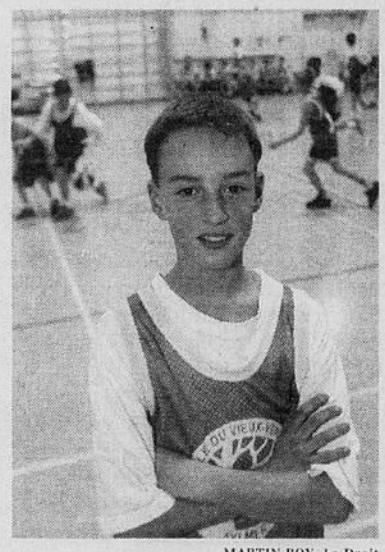
«Le sport, c'est ma vie. Je n'ai pas le temps de jouer aux jeux vidéo», tranche l'athlète de 11 ans.

En compagnie de son frère Dominic, qui est âgé de 10 ans (21 mois séparent les deux frères), il exerce couramment ses qualités de joueur de basket-ball sous le panier réservé à cet effet à l'extérieur de la maison. «Mon frère est en quatrième année et déjà, il joue avec les joueurs de cinquième année du Vieux-Verger», explique l'aîné d'une famille de trois enfants.

L'an dernier, Jean-François était l'un des deux joueurs de cinquième année à s'aligner avec les joueurs de sixième année du Vieux-Verger. «On avait perdu en finale régionale contre l'école de la Montée, mais on avait quand même été retenus pour le championnat provincial à Saint-Hubert. Nous avons fini 11e là-bas. C'est mon plus beau souvenir de basket-ball jusqu'à date», dit-il.

Cette année, son rôle a été amplifié avec l'équipe. C'est un vétéran et Jean-François a hâte de pouvoir marquer des points. «L'année dernière, j'avais un rôle secondaire. J'apprenais. Cette année, c'est moi qui monte les jeux à la position de centre», explique celui qui disputait son premier match de la saison, samedi.

Selon lui, l'édition actuelle du Vieux-Verger devra jouer en équipe pour connaître du succès. «Nous avons une petite équipe et il faudra miser sur le jeu de passes pour être à notre meilleur», souligne-t-il, entouré de ses copains, fort intéressés par le soudain vedettariat de leur coéquipier.



MARTIN ROY, Le Droit

L'athlète de la semaine, Jean-François Guillot

Au hockey, Jean-François maîtrise tout aussi bien sa position de joueur de centre. Avec les Voiliers dans la classe atome C, il a inscrit six buts à son dernier match. «Il pourrait facilement jouer atome A, mais on a voulu qu'il fasse partie de la même équipe que son jeune frère qui est gardien de but. De cette façon, on court un peu moins les arénas», raconte la mère de Jean-François.

S'il excelle dans le sport de Jaromir Jagr et celui de Michael Jordan, l'athlète de 11 ans avoue qu'il est encore à son aise au soccer. Cet été, il jouait pour la formation d'Aylmer dans le U-11. «L'an prochain, j'aimerais bien me diriger vers un programme sport-études en soccer à la polyvalente de l'île à Hull. Je pourrais jouer dans la ligue de soccer intérieur, mais je ne lâcherai pas le basket-ball.»

Un naturel en salle de classe, Jean-François a déjà commencé à songer à son avenir.

«J'avais pensé travailler dans le domaine des sports, mais il y a aussi le métier de chimiste qui m'intéresse. J'aime les expériences, les recettes, les potions», lance celui qui voit grand.

Hum, un druide qui excelle dans les sports, ça pourrait être payant! As-tu besoin d'un agent?

Bourses sport-études de l'Industrielle-Alliance

Quatre athlètes-étudiants de niveau élite du Collège de l'Outaouais recevront des bourses, ce soir, lors d'une cérémonie spéciale au campus Gabrielle-Roy.

Pour l'occasion, l'Industrielle-Alliance distribuera 2450 $ aux quatre athlètes en question.

Le biathlète Christian Picard obtiendra la plus grosse part du gâteau avec 800 $. La nageuse Michelle Laprade se verra remettre 650 $, la pongiste Jo-Annie Gagnon 700 $ et la triathlète Valérie Garceau 300 $.

Championnats canadiens de patinage artistique

Ça augure bien pour l'Outaouais

MARTIN COMTOIS
Le Droit

On sait maintenant à quoi ressemblera la délégation de l'Outaouais aux prochains Championnats canadiens de patinage artistique. Ça augure assez bien merci.

La région enverra au moins quatre patineurs à Calgary en janvier prochain. Il y en a autant qui prendront le chemin de Kelowna, deux mois plus tard, où se tiendra le rendez-vous des Champions de demain.

«C'est de loin une des très bonnes années pour nous autres. C'est plaisant de voir que ça commence à pousser», a affirmé le directeur de l'Association régionale de patinage artistique de l'Outaouais, Richard Lessard.

D'abord dans l'Ouest canadien, le duo composé de Geneviève Morin et Jean-Philippe Mathieu seront du voyage. L'équipe de l'année au dernier Gala loisirs Outaouais a mérité la quatrième place chez les novices danse en fin de semaine aux championnats de division Atlantique.

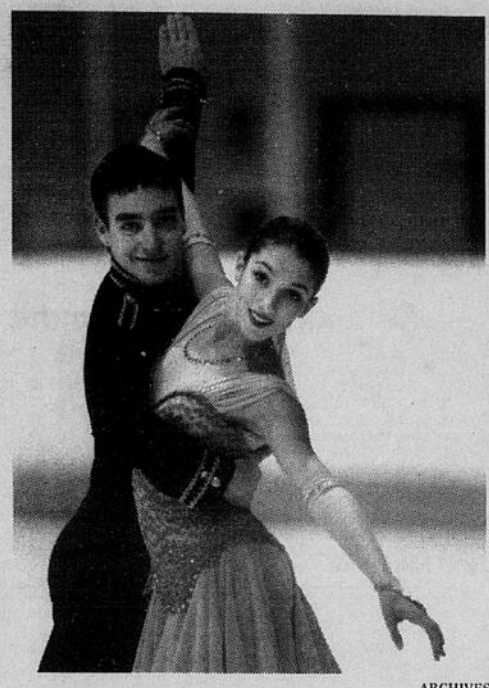
«Ils ont nettement dépassé nos attentes. Ils en étaient à leur première année dans cette catégorie. C'est un gros saut», a souligné leur entraîneure Andrée Mathieu.

La paire a dû aussi lutter contre un virus qui a fait les siennes durant la compétition. Morin était congestionnée au moment de prendre part au programme libre. Mais elle voulait patiner, surtout que sa chorégraphie avait été conçue par l'ancien champion du monde, Paul Duchesnay.

«Elle manquait de souffle sur la glace mais s'en est quand même bien sortie», a ajouté Mathieu, qui dirige une école en compagnie de l'ancien patineur Michel Brunet.

Ces enseignants ont notamment vu un autre de leurs élèves obtenir leur laissez-passer sur la scène nationale.

Chez les junior dame, Mylène Dubé a terminé bonne première en fin de semaine à l'Île-du-Prince-Édouard. Elle accompagnera aux Championnats canadiens l'Aylmeroise Annabelle Langlois et son partenaire Patrice Archetto qui s'était qualifié en senior couple au début du mois de décembre.



ARCHIVES

Le duo de Geneviève Morin et Jean-Philippe Mathieu seront parmi les patineurs qui représenteront l'Outaouais aux prochains Championnats canadiens.

À ce groupe pourrait se greffer Valérie Marcoux qui avait terminé huitième aux championnats de division Est. Les sept premières de la catégorie dame senior se qualifiaient. Le nom de la Gatinoise a toutefois été conservé en banque advenant une blessure à une autre patineuse.

Marcoux n'est pas la seule athlète de l'Outaouais à se retrouver dans pareille situation. La paire de Julie Poitras et Yannick Auger-Perras devront attendre pour savoir si elle sera de la compétition des Champions de demain qui aura lieu en Colombie-Britannique, du 15 au 18 mars 2000.

Ce n'est pas le cas des Philippe Jullian et Daniel Leclaire qui se sont classés chez les pré-novices messieur. Pour leurs parts, les danseurs Amanda Luna et René-Michel Savard sont déjà assurés de leur participation depuis quelques semaines. Ils sont les nouveaux champions québécois chez les juvéniles et ont obtenu automatiquement un laissez-passer.

D'un sport à l'autre

Kidd: au moins deux mois

AP et PC

Le gardien Trevor Kidd sera absent du jeu pour au moins deux mois après s'être disloqué l'épaule droite lors des concours d'habiletés des Penthers de la Floride en vue du match des étoiles.

Kidd a été blessé au concours de lancers rapides. Il avait une excellente fiche de 13-4-2, avec une moyenne de 2,03, la quatrième de la LNH, et un pourcentage d'arrêts de ,932, au deuxième rang de tous les gardiens. Les Panthers ont échangé Sean Burke aux Coyotes de Phoenix le 19 novembre, en retour de Mikhail Shtalenkov, un éternel réserviste qui devient le gardien numéro un.

Richard Shulmistra a été rappelé de Louisville pour le seconder.

Shtalenkov, 34 ans, a une fiche de 1-1 en trois matches avec les Panthers.

Sympathie pour Neilson

Les messages venaient de partout au Canada et aux États-Unis. Une trentaine attendaient Roger Neilson vendredi soir à Toronto, et 35 autres dimanche à son bureau de Voorhees, au site d'entraînement des Flyers de Philadelphie.

«J'ai été très occupé à retourner ces messages mais j'espère le faire pour tous», a déclaré l'entraîneur des Flyers, qui a fait savoir vendredi qu'il souffrait d'une forme de cancer des os.

À son arrivée à Toronto ce jour-là, il n'en revenait pas du nombre de reporters et caméras qui l'attendaient à l'hôtel.

«Ça m'a rappelé lorsque j'ai été congédié, a-t-il trouvé le moyen de blaguer. Le mot cancer fait tellement peur. On meurt et on obtient moins de publicité.»

Bodger remercié, May blessé

Doug Bodger a été soumis au ballottage.

Le vétéran défenseur des Canucks de Vancouver avait été laissé de côté dans 15 matches avant de se blesser à l'aine la semaine dernière.

S'il n'est pas réclamé avant aujourd'hui, le joueur de 33 ans sera assigné à une formation des ligues mineures. Il a signé un contrat de 700 000 $ en août. D'autre part, le robuste attaquant Brad May sera absent de six à huit semaines, le temps de guérir une blessure à un genou survenue lors d'une collision avec le défenseur Bobby Dollas, des Flames de Calgary, vendredi.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR

PEANUTS

PHILOMÈNE

BLONDINETTE

GARFIELD

SAVATE

FERDINAND

LE FANTÔME

LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Sans les matches d'hier)

MIGHTY DUCKS D'ANAHEIM

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	8	T. SELANNE	28	13	17	30	15	2	2	0	4	1	86	15.1
AG	9	P. KARIYA	30	13	16	29	19	12	3	0	0	0	125	10.4
C	20	S. RUCCHIN	31	7	14	21	11	8	1	0	1	1	59	11.9
AG	16	M. MCINNIS	31	6	9	15	5-	12	2	0	2	0	56	10.7
D	10	O. TVERDOVSKY	31	4	11	15	10	12	1	0	1	0	41	9.8
C	17	M. CULLEN	31	5	9	14	8	4	0	0	0	0	42	11.9
D	2	F. OLAUSSON	26	5	5	10	1-	8	2	0	0	0	36	13.9
D	7	P. TRNKA	29	2	8	10	9	16	0	0	0	1	23	8.7
AG	12	M. LECLERC	20	6	3	9	1-	9	0	0	2	0	36	16.7
AG	21	T. DONATO	31	4	5	9	3	6	0	0	1	0	52	7.7
AD	29	L. KOHN	26	2	6	8	1-	11	1	0	1	0	42	4.8
AD	19	J. NIELSEN	31	2	6	8	4	4	0	0	0	0	47	4.3
C	14	A. AALTO	27	3	4	7	2-	16	0	0	0	0	48	6.3
C	15	T. HRKAC	26	1	4	5	1-	2	0	0	0	0	16	6.3
D	5	K. HALLER	16	1	2	3	1	18	0	0	1	0	10	10.0
D	28	N. HAVELID	26	1	2	3	6	12	0	0	1	0	29	3.4
AG	33	J. MCKENZIE	16	1	1	2	2-	36	0	0	0	0	11	9.1
D	24	R. SALEI	21	1	1	2	5	32	0	0	0	0	26	3.8
D	23	J. MARSHALL	28	0	2	2	1-	36	0	0	0	0	27	.0
AG	32	S. GRIMSON	24	0	1	1	1-	68	0	0	0	0	3	.0
G	31	G. HEBERT	26	0	1	1	0	2	0	0	0	0	0	.0
AG	26	J. STEVENSON	3	0	0	0	1-	7	0	0	0	0	2	.0
G	30	D. ROUSSEL	6	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
D	27	P. TREPANIER	21	0	0	0	0	40	0	0	0	0	21	.0

HURRICANES DE LA CAROLINE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	21	R. FRANCIS	28	6	20	26	10	8	1	0	1	0	53	11.3
C	92	J. O'NEILL	28	11	13	24	6-	24	3	0	4	0	57	19.3
AD	24	S. KAPANEN	30	12	11	23	10	0	4	0	1	2	87	13.8
D	22	S. HILL	30	6	15	21	10	26	4	0	1	0	59	10.2
AG	13	B. BATTAGLIA	30	9	11	20	11	10	2	0	1	0	39	23.1
AG	51	A. KOVALENKO	25	5	9	14	8-	6	1	0	1	0	25	20.0
AG	10	G. ROBERTS	25	4	10	14	2-	15	2	0	0	0	41	9.8
D	77	P. COFFEY	17	3	7	10	1-	10	2	0	0	1	35	8.6
D	2	G. WESLEY	28	2	7	9	8-	16	0	0	0	0	35	5.7
AD	18	R. KRON	29	3	4	7	14-	4	1	0	1	1	41	7.3
AD	16	T. WESTLUND	30	1	4	5	6-	4	0	0	0	0	24	4.2
AG	23	M. GELINAS	30	1	3	4	15-	8	0	0	0	0	35	2.9
C	44	K. MANDERVILLE	30	1	3	4	2-	8	0	0	1	0	29	3.4
D	5	M. MALIK	18	0	4	4	6	27	0	0	0	0	11	.0
D	45	D. TANABE	21	3	0	3	6-	12	3	0	0	0	22	13.6
AG	17	J. DANIELS	29	2	1	3	5-	2	0	0	0	1	11	18.2
AG	28	P. RANHEIM	29	2	1	3	2-	4	0	0	1	0	21	9.5
C	15	B. RITCHIE	14	0	2	2	8-	12	0	0	0	0	11	.0
D	14	S. HALKO	9	0	1	1	2-	11	0	0	0	0	5	.0
D	7	C. LESCHYSHYN	30	0	1	1	11-	8	0	0	0	0	18	.0
D	4	N. PRATT	30	0	1	1	15-	24	0	0	0	0	24	.0
G	35	E. FICHAUD	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	1	A. IRBE	26	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

OILERS D'EDMONTON

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	29	A. SELIVANOV	29	18	9	27	10	20	7	0	3	0	61	29.5
C	39	D. WEIGHT	30	4	20	24	1-	18	0	1	0	0	57	7.0
AG	94	R. SMYTH	30	12	11	23	6	22	2	0	1	0	88	13.6
D	44	J. NIINIMAA	29	3	9	12	1	32	0	1	0	0	41	7.3
D	5	T. POTI	27	1	9	10	0	20	1	0	0	0	39	2.6
D	22	R. HAMRLIK	28	1	9	10	1-	24	0	0	0	0	69	1.4
C	19	B. DEVEREAUX	28	2	7	9	0	8	0	0	0	0	51	3.9
AD	9	B. GUERIN	18	4	4	8	6-	20	2	0	0	0	49	8.2
AD	25	M. GRIER	25	3	5	8	3-	6	0	1	0	0	39	7.7
AG	26	T. MARCHANT	30	3	5	8	3-	25	0	0	0	1	56	5.4
AG	20	J. BERANEK	28	5	2	7	3-	27	3	0	1	0	54	9.3
AG	18	E. MOREAU	22	4	2	6	1	20	0	0	1	0	21	19.0
D	21	J. SMITH	30	1	5	6	2	33	0	0	0	0	32	3.1
AD	27	G. LARAQUE	28	1	4	5	3	39	0	0	0	0	15	6.7
AG	17	R. MURRAY	5	3	1	4	1	0	1	0	1	0	13	23.1
C	15	C. KILGER	22	3	0	3	3-	8	0	0	0	0	25	12.0
C	47	P. COMRIE	15	1	2	3	2-	4	0	0	0	0	11	9.1
AD	10	P. FALLOON	15	0	3	3	4-	2	0	0	0	0	21	.0
C	34	J. DOWD	19	0	3	3	1-	13	0	0	0	0	12	.0
D	24	C. LAFLAMME	29	0	3	3	3-	18	0	0	0	0	10	.0
AG	37	D. CLEARY	4	2	0	2	1-	2	0	0	1	0	6	33.3
D	2	B. HAUER	5	0	2	2	2-	2	0	0	0	0	8	.0
D	23	S. BROWN	30	1	0	1	3-	46	0	0	1	0	17	5.9
D	14	B. ROBERTSSON	12	0	1	1	2-	8	0	0	0	0	4	.0
AG	12	M. PICARD	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	.0
G	30	B. RANFORD	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	35	T. SALO	24	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	.0

DEVILS DU NEW JERSEY

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	23	S. GOMEZ	28	5	23	28	6	18	1	0	1	1	64	7.8
AD	22	C. LEMIEUX	29	7	14	21	4	12	3	0	1	0	98	7.1
AD	21	R. MCKAY	25	9	10	19	8	42	2	0	1	0	50	18.0
C	16	B. HOLIK	25	10	8	18	7	34	3	0	2	1	86	11.6
AD	25	J. ARNOTT	25	7	9	16	4	16	3	0	1	0	77	9.1
D	27	S. NIEDERMAYER	28	3	13	16	0	10	0	0	0	0	43	7.0
C	17	P. SYKORA	28	8	7	15	5	10	1	0	3	0	79	10.1
C	12	S. NEMCHINOV	23	3	8	11	1-	12	0	0	1	0	24	12.5
D	28	B. RAFALSKI	27	1	10	11	4	4	0	0	0	0	47	2.1
D	4	S. STEVENS	28	4	5	9	9	24	0	1	1	0	48	8.3
AG	29	K. OLIWA	21	5	3	8	2-	67	0	0	1	0	22	22.7
AG	26	P. ELIAS	18	1	7	8	2	12	0	0	0	0	31	3.2
AD	8	V. SHARIFIJANOV	20	3	4	7	6-	8	0	0	0	0	20	15.0
D	24	L. ODELEIN	23	1	6	7	2-	42	0	0	1	0	24	4.2
C	9	B. MORRISON	16	1	5	6	3	2	0	0	0	0	30	3.3
C	18	S. BRYLIN	23	4	1	5	7-	6	1	0	0	0	31	12.9
AG	11	J. MADDEN	21	2	3	5	1	0	0	0	0	0	27	7.4
AG	20	J. PANDOLFO	26	1	4	5	1	2	0	0	0	0	30	3.3
D	2	S. SOURAY	26	0	3	3	2-	40	0	0	0	0	42	.0
D	3	K. DANEYKO	26	0	2	2	6	34	0	0	0	0	21	.0
C	19	D. PEDERSON	6	1	0	1	1-	2	0	0	0	0	8	12.5
D	6	B. BOMBARDIR	10	1	0	1	2-	0	0	0	0	0	5	20.0
G	30	M. BRODEUR	26	0	1	1	0	14	0	0	0	0	0	.0
G	31	C. TERRERI	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

THRASERS d'ATLANTA

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	15	A. BRUNETTE	28	13	13	26	5-	12	6	0	2	0	37	35.1
C	21	R. FERRARO	28	5	11	16	16-	44	3	0	1	0	59	8.5
AD	19	N. EMERSON	20	3	11	14	8-	27	1	0	0	0	65	4.6
D	38	Y. TREMBLAY	25	3	11	14	13-	8	1	0	1	0	56	5.4
C	13	P. STEFAN	25	3	10	13	2-	14	0	0	0	0	41	7.3
AG	29	J. GARPENLOV	28	1	11	12	5-	8	0	0	0	0	35	2.9
D	2	P. BUZEK	20	4	7	11	3-	12	2	0	0	0	34	11.8
D	8	D. SHANNON	25	3	7	10	10-	18	0	0	1	0	32	9.4
AD	11	D. SYLVESTER	12	6	3	9	2	2	0	0	1	0	35	17.1
C	14	M. STAPLETON	25	4	5	9	10-	12	2	0	1	0	59	6.8
AD	16	K. BUCHBERGER	28	4	5	9	12-	56	0	0	0	0	27	14.8
AG	39	P. SVARTVADET	25	3	4	7	1-	4	0	0	0	0	25	12.0
AG	27	D. LAMBERT	26	3	1	4	3-	67	1	0	0	0	27	11.1
AG	17	M. JOHNSON	22	2	2	4	1	40	0	0	0	0	20	10.0
D	4	C. TAMER	26	0	4	4	11-	43	0	0	0	0	16	.0
C	24	A. KARLSSON	10	1	2	3	2-	4	0	0	0	0	14	7.1
D	5	G. MURPHY	26	1	2	3	10-	14	0	0	0	0	26	3.8
AD	42	E. WARD	19	2	0	2	3-	19	0	0	0	0	19	10.5
AD	25	S. STAIOS	17	0	2	2	6-	47	0	0	0	0	27	.0
D	6	D. HARLOCK	26	0	2	2	1	28	0	0	0	0	13	.0
AD	12	S. DONOVAN	21	1	0	1	8-	8	0	0	0	0	21	4.8
D	28	K. DEAN	23	1	0	1	5-	14	0	1	0	0	9	11.1
AG	23	M. PROCHAZKA	3	0	1	1	1-	0	0	0	0	0	5	.0
G	31	R. TABARACCI	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	9	V. VUJTEK	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	.0
G	34	N. MARACLE	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	35	S. LANGKOW	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	22	E. BERTRAND	12	0	0	0	6-	4	0	0	0	0	12	.0
G	1	D. RHODES	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

BLACKHAWKS DE CHICAGO

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	10	T. AMONTE	30	14	17	31	6-	20	5	0	1	0	89	15.7
C	93	D. GILMOUR	30	10	13	23	9-	31	4	0	1	0	48	20.8
C	13	A. ZHAMNOV	27	6	13	19	11-	15	1	0	1	0	77	7.8
AG	55	E. DAZE	27	11	7	18	7-	4	3	0	1	0	61	18.0
C	15	S. SULLIVAN	29	3	11	14	2-	12	1	0	1	0	62	4.8
C	92	M. NYLANDER	25	7	6	13	2-	8	2	0	0	0	34	20.6
D	6	S. COTE	26	3	10	13	5-	8	3	0	0	0	44	6.8
D	8	A. ERIKSSON	27	1	10	11	4-	8	0	0	0	0	38	2.6
AG	19	D. MCAMMOND	24	4	4	8	6-	18	0	0	0	0	31	12.9
AD	12	J.-P. DUMONT	22	4	3	7	2-	8	0	0	0	0	40	10.0
AD	34	B. ATCHEYNUM	26	4	3	7	5-	2	0	0	0	0	34	11.8
D	44	B. MCCABE	30	1	6	7	19-	41	1	0	1	0	45	2.2
C	11	J. MARHA	29	3	2	5	6-	8	1	0	1	0	27	11.1
C	20	M. JANSSENS	16	0	5	5	2	59	0	0	0	0	4	.0
AG	23	J.-Y. LEROUX	26	0	5	5	4-	13	0	0	0	0	16	.0
D	4	D. ZMOLEK	21	1	3	4	4	30	0	0	0	0	15	6.7
D	2	B. MIRONOV	13	0	3	3	9-	26	0	0	0	0	31	.0
AG	24	B. PROBERT	18	0	3	3	1	33	0	0	0	0	9	.0
D	3	B. BROWN	22	0	3	3	1-	58	0	0	0	0	5	.0
D	5	S. MCCARTHY	5	1	1	2	0	4	1	0	0	0	4	25.0
D	38	J. ALLISON	22	1	1	2	6-	39	0	0	0	0	12	8.3
D	22	D. MANSON	20	0	2	2	1-	16	0	0	0	0	18	.0
C	26	T. WHITE	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	31	M. LAMOTHE	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	25	K. CALDER	2	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	0	.0
AG	36	C. HERPERGER	4	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	1	.0
AD	16	E. OLCZYK	5	0	0	0	3-	2	0	0	0	0	7	.0
AD	14	R. VANDENBUSSCHE	10	0	0	0	2-	17	0	0	0	0	6	.0
G	29	S. PASSMORE	15	0	0	0	0	2	0	0	0	0	6	.0
G	41	J. THIBAULT	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

PANTHERS DE LA FLORIDE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	14	R. WHITNEY	27	10	14	24	11	12	2	0	2	2	64	15.6
C	25	V. KOZLOV	28	7	16	23	11	2	3	0	1	0	62	11.3
AD	10	P. BURE	20	14	7	21	8	2	1	1	1	0	85	16.5
D	28	J. SPACEK	28	6	10	16	10	29	4	0	1	0	43	14.0
AD	27	S. MELLANBY	25	5	10	15	5	43	1	0	1	0	43	11.6
D	24	R. SVEHLA	28	3	12	15	13	32	1	0	0	0	51	5.9
AD	19	R. DVORAK	28	7	7	14	4	6	0	0	1	0	56	12.5
AG	13	O. KVASHA	28	2	12	14	5	10	2	0	0	0	53	3.8
AD	21	M. PARRISH	28	7	6	13	1	8	1	0	2	0	50	14.0
C	44	R. NIEDERMAYER	28	5	8	13	6-	8	0	0	3	0	52	9.6
D	4	B. HEDICAN	23	2	6	8	0	22	0	0	0	0	13	15.4
D	7	M. WILSON	19	2	5	7	9	2	0	0	1	0	20	10.0
C	29	R. JOHNSON	26	1	5	6	3	6	0	0	0	0	15	6.7
D	3	P. LAUS	28	1	5	6	3	80	0	0	0	0	17	5.9
AG	18	C. STEWART	18	2	2	4	5	10	0	0	1	0	14	14.3
D	2	L. PITLICK	23	2	2	4	5	23	0	0	1	0	10	20.0
D	5	F. KUBA	10	1	3	4	3-	2	1	0	1	0	14	7.1
AD	26	I. NOVOSELTSEV	11	2	1	3	2-	8	2	0	0	0	8	25.0
G	30	M. SHTALENKOV	18	0	3	3	0	2	0	0	0	0	0	.0
AD	16	R. SHEPPARD	8	0	2	2	1-	2	0	0	0	0	15	.0
AG	8	P. WORRELL	6	0	1	1	1	30	0	0	0	0	6	.0
C	47	C. FERGUSON	3	0	0	0	2-	0	0	0	0	0	2	.0
AG	48	D. HAY	6	0	0	0	2-	2	0	0	0	0	3	.0
C	23	C. WELLS	13	0	0	0	5-	14	0	0	0	0	5	.0
D	15	J. JAKOPIN	14	0	0	0	1-	26	0	0	0	0	6	.0
G	37	T. KIDD	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	22	T. SIMPSON	28	0	0	0	0	69	0	0	0	0	13	.0

ISLANDERS DE NEW YORK

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	21	M. CZERKAWSKI	26	11	8	19	6-	10	4	0	1	1	104	10.6
AD	15	B. ISBISTER	26	9	6	15	6-	35	2	0	0	1	46	19.6
D	29	K. JONSSON	26	1	11	12	9-	18	1	0	0	0	35	2.9
C	10	M. LINDGREN	26	4	6	10	3-	12	1	0	0	0	42	9.5
C	18	T. CONNOLLY	26	3	7	10	8-	12	1	0	0	0	38	7.9
AD	6	J. HEWARD	23	4	4	8	4-	12	1	0	1	0	35	11.4
C	32	J. JONSSON	26	4	4	8	4-	6	0	0	0	0	31	12.9
C	13	C. LAPOINTE	23	3	3	6	5-	24	0	0	1	0	45	6.7
AG	24	G. ODJICK	24	2	4	6	0	36	0	0	1	0	44	4.5
D	3	Z. CHARA	26	2	4	6	9-	21	0	0	1	1	22	9.1
AG	25	J. GREEN	13	3	2	5	1	11	0	0	1	0	25	12.0
C	17	T. DRURY	27	2	2	4	2-	10	0	0	0	0	30	6.7
AD	14	C. FERRARO	10	1	3	4	1	8	0	0	0	0	10	10.0
AD	44	M. LAWRENCE	19	0	4	4	11-	20	0	0	0	0	23	.0
D	20	J. RIVERS	23	0	4	4	4	14	0	0	0	0	34	.0
D	34	M. BIRON	17	1	2	3	1-	10	1	0	0	0	27	3.7
C	62	O. JOKINEN	26	1	2	3	1-	16	1	0	0	0	46	2.2
AD	8	S. WEBB	15	1	1	2	0	9	0	0	0	0	10	10.0
D	4	E. BREWER	15	0	2	2	5-	14	0	0	0	0	24	12.5
AD	16	V. ORSZAGH	4	1	0	1	0	2	0	0	0	0	7	14.3
AG	12	M. WATT	15	0	1	1	3-	4	0	0	0	0	12	.0
D	33	E. CAIRNS	17	0	1	1	4-	47	0	0	0	0	12	.0
AG	11	N. ANDERSSON	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	41	R. GIROUX	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	.0
G	30	W. FLAHERTY	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	1	R. LUONGO	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	11	J. KROG	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	.0
G	28	F. POTVIN	20	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0

BRUINS DE BOSTON

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	6	J. THORNTON	28	7	21	28	7	28	1	0	1	0	59	11.9
AG	33	A. CARTER	29	9	13	22	4	4	2	0	0	1	69	13.0
C	41	J. ALLISON	27	4	17	21	1-	10	2	0	1	0	45	8.9
AG	38	D. ANDREYCHUK	29	15	5	20	0	12	7	0	2	0	97	15.5
D	77	R. BOURQUE	29	5	15	20	4	10	4	0	0	0	99	5.1
D	20	D. VAN IMPE	29	3	12	15	4-	19	3	0	0	0	34	8.8
AG	14	S. SAMSONOV	29	7	7	14	1-	2	2	0	1	0	60	11.7
AD	23	S. HEINZE	29	6	5	11	1-	14	2	0	2	1	63	9.5
C	22	M. ELORANTA	22	4	4	8	5-	16	1	0	0	0	25	16.0
AD	11	P.J. AXELSSON	28	3	4	7	4	10	0	0	1	0	54	5.6
AG	19	R. DIMAIO	18	2	4	6	1-	18	0	0	0	0	34	5.9
D	18	K. MCLAREN	22	3	2	5	0	17	1	0	2	0	33	9.1
AG	48	J. HULBIG	13	2	2	4	1-	8	0	0	0	0	10	20.0
D	25	H. GILL	29	1	3	4	3	16	0

LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Sans les matches d'hier)

COYOTES DE PHOENIX

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	97	J. ROENICK	25	16	22	38	11	38	3	1	6	1	66	24.2
AG	7	K. TKACHUK	27	12	12	24	7	39	3	1	1	0	98	12.2
C	39	T. GREEN	27	11	10	21	2	14	3	0	2	1	71	15.5
AD	11	D. DRAKE	27	5	16	21	12	14	0	1	2	0	38	13.2
AG	17	G. ADAMS	29	7	11	18	1-	4	1	0	0	0	56	12.5
AD	19	S. DOAN	30	9	8	17	5	10	0	0	2	0	74	12.2
D	27	T. NUMMINEN	30	3	14	17	6	8	2	0	0	0	51	5.9
C	10	T. LETOWSKI	30	8	6	14	2-	8	1	2	1	0	42	19.0
D	21	J. LUMME	27	4	10	14	15	20	3	0	2	0	51	7.8
AD	22	R. TOCCHET	29	5	8	13	0	32	0	0	0	1	55	9.1
AG	18	M. ALATALO	30	5	5	10	1	16	0	0	0	0	44	11.4
C	36	J. YLONEN	29	2	8	10	1	8	0	0	0	0	28	7.1
D	3	K. CARNEY	30	1	9	10	12	24	0	0	0	0	24	4.2
AG	26	M. SULLIVAN	30	2	4	6	3-	2	0	1	0	0	24	8.3
D	33	J.J. DAIGNEAULT	19	1	4	5	7-	4	0	0	0	0	15	6.7
D	5	D. QUINT	28	1	4	5	3	14	0	0	1	0	55	1.8
D	15	R. SUCHY	21	0	5	5	0	6	0	0	0	0	14	.0
D	23	T. GILL	23	1	3	4	4-	18	0	0	1	0	23	4.3
AG	29	L. DEBRUSK	18	1	2	3	1	26	0	0	0	0	7	14.3
D	24	S. NECKAR	16	0	3	3	2	4	0	0	0	0	6	.0
AD	20	D. OLIVER	3	1	0	1	0	0	1	0	0	0	3	33.3
G	42	R. ESCHE	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	14	T. HANSEN	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	.0
C	8	D. BRIERE	5	0	0	0	1-	0	0	0	0	0	7	.0
G	1	S. BURKE	9	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
G	31	B. ESSENSA	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

GARDIENS — PAR ÉQUIPE

(Un minimum de 480 minutes jouées est requis pour être classé (P))

P	#		MJ	Mins	Moy	V	D	N	FD	Bl	BA	T%arr
3	31	C. JOSEPH	25	1523	1.97	15	6	4	2	3	50	688 .927
—	30	G. HEALY	6	362	2.82	2	4	0	0	1	17	144 .882
1. TORONTO			**31**	**1891**	**2.19**	**17**	**10**	**4**	**2**	**4**	**69**	**834 .917**
—	29	J. MCLENNAN	8	411	2.04	5	2	0	0	1	14	133 .895
9	1	R. TUREK	24	1394	2.20	14	7	2	2	1	51	536 .905
2. ST. LOUIS			**30**	**1814**	**2.22**	**19**	**9**	**2**	**2**	**2**	**67**	**671 .900**
4	37	T. KIDD	20	1123	2.03	13	4	2	0	1	38	555 .932
18	30	M. SHTALENKOV	3	154	2.34	1	1	0	0	0	6	73 .918
11	1	S. BURKE	7	418	2.58	2	5	0	2	0	18	208 .913
3. FLORIDE			**28**	**1700**	**2.26**	**16**	**10**	**2**	**2**	**1**	**64**	**838 .924**
7	31	G. HEBERT	26	1534	2.15	11	12	3	3	2	55	714 .923
—	30	D. ROUSSEL	6	340	2.29	3	1	1	0	0	13	140 .907
4. ANAHEIM			**31**	**1885**	**2.26**	**14**	**13**	**4**	**3**	**2**	**71**	**857 .917**
8	20	E. BELFOUR	25	1449	2.15	12	10	2	3	1	52	609 .915
—	30	E. FERNANDEZ	8	421	2.28	3	3	1	0	0	16	202 .921
5. DALLAS			**31**	**1879**	**2.27**	**15**	**13**	**3**	**3**	**1**	**71**	**814 .913**
5	30	M. BRODEUR	26	1529	2.08	15	7	3	2	2	53	611 .913
—	31	C. TERRERI	4	167	3.59	0	3	0	1	0	10	80 .875
6. NEW JERSEY			**28**	**1700**	**2.33**	**15**	**10**	**3**	**3**	**2**	**66**	**694 .905**
—	33	B. BOUCHER	7	401	2.09	5	1	0	1	0	14	140 .900
14	34	J.VANBIESBROUCK	24	1425	2.27	12	8	4	2	3	54	544 .901
7. PHILADELPHIE			**30**	**1832**	**2.33**	**17**	**9**	**4**	**3**	**3**	**71**	**687 .897**
6	31	R. TUGNUTT	19	1008	2.08	7	5	3	1	3	35	404 .913
27	40	P. LALIME	15	734	2.62	7	6	1	0	1	32	323 .901
—	30	M. FOUNTAIN	1	16	3.75	0	0	0	0	0	1	6 .833
8. OTTAWA			**29**	**1763**	**2.35**	**14**	**11**	**4**	**1**	**4**	**69**	**734 .906**
2	30	C. OSGOOD	16	965	1.93	11	2	3	0	2	31	372 .917
—	34	M. LEGACE	3	180	2.67	3	0	0	0	0	8	85 .906
32	31	K. WREGGET	12	664	2.89	5	6	0	1	0	32	304 .895
9. DETROIT			**30**	**1817**	**2.38**	**19**	**8**	**3**	**1**	**2**	**72**	**762 .906**
10	1	J. STORR	17	891	2.22	8	3	3	1	1	33	426 .923
—	34	M. COUSINEAU	2	103	2.33	1	1	0	0	0	4	44 .909
20	35	S. FISET	14	831	2.45	7	4	3	1	1	34	413 .918
10. LOS ANGELES			**30**	**1833**	**2.39**	**16**	**8**	**6**	**2**	**2**	**73**	**885 .918**
13	1	A. IRBE	26	1546	2.25	10	8	7	2	2	58	680 .915
—	35	E. FICHAUD	5	278	3.02	2	3	0	0	1	14	108 .870
11. CAROLINE			**30**	**1835**	**2.42**	**12**	**11**	**7**	**2**	**3**	**74**	**790 .906**
11	1	S. BURKE	2	120	1.00	2	0	0	0	1	2	65 .969
19	31	B. ESSENSA	11	654	2.39	9	1	1	0	0	26	264 .902
18	30	M. SHTALENKOV	15	904	2.39	7	6	2	3	2	36	370 .903
	42	R. ESCHE	3	129	3.26	0	2	0	1	0	7	62 .887
12. PHOENIX			**30**	**1817**	**2.48**	**18**	**9**	**3**	**4**	**3**	**75**	**765 .902**
16	31	S. SHIELDS	24	1394	2.37	12	8	3	2	1	55	734 .925
25	29	M. VERNON	13	672	2.59	5	5	1	0	0	29	325 .911
13. SAN JOSE			**34**	**2077**	**2.48**	**17**	**13**	**4**	**2**	**1**	**86**	**1061 .919**
1	47	J. GRAHAME	8	488	1.72	3	3	2	0	1	14	228 .939
30	34	B. DAFOE	14	794	2.80	6	5	3	1	0	37	328 .887
33	35	R. TALLAS	9	497	2.90	2	2	3	0	0	24	238 .899
14. BOSTON			**29**	**1784**	**2.56**	**11**	**10**	**8**	**1**	**1**	**76**	**795 .904**
15	43	M. BIRON	17	922	2.34	10	6	1	1	2	36	396 .909
—	30	D. ROLOSON	8	423	2.41	1	4	2	0	0	17	169 .899
—	39	D. HASEK	9	476	3.03	1	4	1	0	0	24	243 .901
15. BUFFALO			**30**	**1830**	**2.56**	**12**	**14**	**4**	**1**	**2**	**78**	**809 .904**
21	35	T. SALO	24	1409	2.47	8	11	4	0	0	58	655 .911
—	30	B. RANFORD	8	432	2.92	1	3	3	0	0	21	225 .907
16. EDMONTON			**30**	**1846**	**2.57**	**9**	**14**	**7**	**0**	**0**	**79**	**880 .910**
26	31	J. HACKETT	21	1196	2.61	6	12	2	0	0	52	529 .902
28	60	J. THEODORE	12	610	2.66	4	6	0	1	0	27	300 .910
17. MONTREAL			**30**	**1818**	**2.64**	**10**	**18**	**2**	**1**	**0**	**80**	**830 .904**
22	33	P. ROY	24	1446	2.53	12	10	2	2	0	61	660 .908
—	30	M. DENIS	8	430	2.65	3	3	1	2	1	19	251 .924
18. COLORADO			**31**	**1883**	**2.68**	**15**	**13**	**3**	**4**	**1**	**84**	**915 .908**
24	35	M. RICHTER	21	1226	2.59	6	11	4	2	0	53	569 .907
—	30	K. MCLEAN	9	444	2.84	4	3	0	0	0	21	186 .887
—	32	M. HNILICKA	1	28	4.29	0	0	0	0	0	2	5 .600
19. RANGERS NY			**28**	**1706**	**2.74**	**10**	**14**	**4**	**2**	**0**	**78**	**762 .898**
—	1	C. BILLINGTON	5	259	1.85	3	1	0	0	2	8	112 .929
34	37	O. KOLZIG	23	1381	2.91	7	11	5	1	0	67	606 .889
20. WASHINGTON			**27**	**1646**	**2.77**	**10**	**12**	**5**	**1**	**2**	**76**	**719 .894**
12	30	J-S. AUBIN	13	723	2.24	5	6	0	1	1	27	334 .919
—	35	T. BARRASSO	7	322	2.98	2	3	0	1	1	16	128 .875
40	1	P. SKUDRA	11	583	3.29	3	5	3	1	0	32	230 .861
21. PITTSBURGH			**27**	**1643**	**2.85**	**10**	**14**	**3**	**3**	**2**	**78**	**695 .888**
23	30	G. SNOW	11	630	2.57	3	5	2	0	0	27	287 .906
31	35	K. WEEKES	19	927	2.85	6	6	4	2	1	44	440 .900
—	32	C. SCHWAB	5	267	3.60	2	1	1	0	0	16	115 .861
—	33	A. MICHAUD	2	69	4.35	0	1	0	0	0	5	27 .815
22. VANCOUVER			**31**	**1902**	**2.97**	**11**	**13**	**7**	**2**	**1**	**94**	**871 .892**
—	1	R. LUONGO	4	244	1.72	1	2	1	1	0	7	136 .949
—	30	W. FLAHERTY	4	182	2.31	0	1	1	1	0	7	81 .914
38	28	F. POTVIN	20	1148	3.19	5	13	2	3	1	61	576 .894
23. ISLANDERS NY			**26**	**1581**	**3.04**	**6**	**16**	**4**	**5**	**1**	**80**	**798 .900**
17	40	F. BRATHWAITE	17	886	2.37	7	7	1	1	1	35	394 .911
42	31	G. FUHR	17	939	3.58	5	8	2	1	0	56	402 .861
24. CALGARY			**30**	**1833**	**3.04**	**12**	**15**	**3**	**2**	**1**	**93**	**798 .883**
—	1	Z. BIERK	1	60	1.00	1	0	0	0	0	1	31 .968
—	35	K. HODSON	13	346	2.60	2	2	3	0	0	15	148 .899
36	39	D. CLOUTIER	20	1040	3.00	6	10	1	1	0	52	530 .902
	93	D. PUPPA	5	249	4.58	1	2	0	0	0	19	129 .853
25. TAMPA BAY			**28**	**1703**	**3.10**	**10**	**14**	**4**	**1**	**0**	**88**	**839 .895**
29	29	S. PASSMORE	15	840	2.79	4	8	1	1	1	39	379 .897
37	41	J. THIBAULT	17	851	3.17	2	10	3	1	1	45	407 .889
—	31	M. LAMOTHE	2	116	5.17	1	1	0	0	0	10	50 .800
26. CHICAGO			**30**	**1823**	**3.16**	**7**	**19**	**4**	**2**	**2**	**96**	**838 .885**
35	1	M. DUNHAM	20	1186	2.93	9	11	0	3	0	58	607 .904
41	29	T. VOKOUN	10	559	3.54	0	8	1	1	0	33	262 .874
27. NASHVILLE			**29**	**1755**	**3.25**	**9**	**19**	**1**	**4**	**0**	**95**	**873 .891**
39	1	D. RHODES	13	765	3.29	3	7	2	1	1	42	356 .882
—	34	N. MARACLE	7	420	3.57	2	5	0	2	0	25	227 .890
—	35	S. LANGKOW	8	431	4.04	2	6	0	1	0	29	224 .871
—	31	R. TABARACCI	1	59	4.07	0	1	0	0	0	4	32 .875
28. ATLANTA			**28**	**1693**	**3.69**	**7**	**19**	**2**	**4**	**1**	**104**	**843 .877**

PENGUINS DE PITTSBURGH

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	68	J. JAGR	26	22	24	46	6	8	4	0	2	1	131	16.8
C	20	R. LANG	26	11	14	25	3	4	6	0	3	1	53	20.8
C	27	A. KOVALEV	27	12	12	24	1	22	4	0	0	0	90	13.3
AG	9	G. TITOV	27	8	16	24	5	16	2	0	1	0	55	14.5
C	82	M. STRAKA	24	2	15	17	8	12	1	0	0	0	44	4.5
C	37	K. MILLER	26	3	11	14	1	6	0	0	1	0	41	7.3
AD	95	A. MOROZOV	19	5	6	11	6	2	0	0	0	0	32	15.6
D	71	J. SLEGR	19	4	4	8	5	18	0	0	0	1	31	12.9
AD	36	M. BARNABY	22	2	6	8	1	79	0	0	1	0	22	9.1
D	5	B. WERENKA	27	2	5	7	5	24	0	0	1	0	19	10.5
C	38	J. HRDINA	15	1	6	7	1	2	1	0	0	0	13	7.7
AD	44	R. BROWN	15	3	3	6	5-	4	1	0	0	0	22	13.6
D	7	A. FERENCE	25	2	4	6	1	16	0	0	1	0	24	8.3
D	28	M. ROZSIVAL	27	0	6	6	5	8	0	0	0	0	30	.0
D	32	J. SLANEY	8	1	3	4	1-	4	1	0	0	0	2	50.0
C	59	R. DOME	13	1	3	4	1	0	0	0	0	0	15	6.7
D	24	I. MORAN	25	2	1	3	5-	10	0	0	0	0	19	10.5
AD	17	T. CHORSKE	20	1	1	2	3-	2	0	0	0	0	7	14.3
AD	23	S. LEACH	21	1	1	2	4-	9	0	0	0	0	25	4.0
D	11	D. KASPARAITIS	21	0	2	2	2-	50	0	0	0	0	11	.0
G	30	J-S. AUBIN	13	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	34	P. POPOVIC	27	0	1	1	6-	10	0	0	0	0	10	.0
C	29	T. WRIGHT	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
AG	12	M. SONNENBERG	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	.0
G	35	T. BARRASSO	7	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
G	1	P. SKUDRA	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	8	H. JONSSON	16	0	0	0	3-	4	0	0	0	0	8	.0

SKARKS DE SAN JOSE

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	11	O. NOLAN	34	22	21	43	6	54	10	1	4	1	106	20.8
C	25	V. DAMPHOUSSE	34	10	22	32	5	32	1	1	0	1	85	11.8
AG	39	J. FRIESEN	34	13	17	30	4	21	6	2	2	0	74	17.6
AD	15	A. KOROLYUK	29	8	12	20	9	18	1	0	1	0	65	12.3
C	14	P. MARLEAU	34	8	11	19	2	22	2	0	3	0	73	11.0
AD	24	N. SUNDSTROM	34	5	12	17	4	8	0	0	1	1	35	14.3
D	20	G. SUTER	34	3	14	17	7	24	1	0	0	0	83	3.6
D	7	B. STUART	34	5	11	16	5	14	3	0	2	0	49	10.2
C	18	M. RICCI	34	7	5	12	2	22	4	0	2	0	61	11.5
D	5	J. NORTON	24	0	11	11	0	14	0	0	0	0	18	.0
C	19	M. STURM	30	5	4	9	1	12	0	2	1	0	44	11.4
AG	37	S. MATTEAU	32	4	5	9	2-	30	0	0	1	0	20	20.0
C	12	R. SUTTER	30	4	2	6	7	12	0	1	0	0	22	18.2
AD	22	R. STERN	28	2	4	6	3-	76	0	0	0	0	28	7.1
D	10	M. RAGNARSSON	18	1	5	6	8	2	0	0	0	0	22	4.5
D	40	M. RATHJE	18	0	5	5	5	6	0	0	0	0	10	.0
D	27	B. MARCHMENT	24	0	4	4	4	39	0	0	0	0	24	.0
AG	26	D. LOWRY	11	1	2	3	4	6	0	0	0	0	9	11.1
AG	21	T. GRANATO	13	2	0	2	1-	8	1	0	0	0	18	11.1
D	42	A. SUTTON	28	1	1	2	3	61	0	0	0	0	24	4.2
AG	32	M. CRAVEN	19	0	2	2	2-	4	0	0	0	0	18	.0
AD	33	B. MYHRES	9	0	1	1	1	72	0	0	0	0	2	.0
D	3	B. ROUSE	26	0	1	1	3-	19	0	0	0	0	20	.0
D	43	S. HANNAN	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	.0
G	29	M. VERNON	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	31	S. SHIELDS	24	0	0	0	0	21	0	0	0	0	0	.0

BLUES DE ST. LOUIS

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	77	P. TURGEON	26	15	20	35	13	4	5	0	2	0	73	20.5
AD	38	P. DEMITRA	30	14	17	31	10	2	5	0	3	0	107	13.1
D	44	C. PRONGER	30	3	17	20	13	28	2	0	0	0	73	4.1
C	26	M. HANDZUS	30	10	9	19	8	8	0	2	1	0	62	16.1
C	32	M. EASTWOOD	28	9	8	17	5	12	0	0	3	0	27	33.3
C	17	J. HECHT	30	5	12	17	11	20	1	0	0	0	75	6.7
D	2	A. MACINNIS	18	4	11	15	7	16	3	0	1	0	69	5.8
AD	48	S. YOUNG	29	8	6	14	2	0	2	0	3	0	83	9.6
AD	27	T. YAKE	18	3	9	12	0	16	2	0	2	0	16	18.8
AD	23	L. BARTECKO	18	5	6	11	6	19	2	0	0	0	32	15.6
C	22	C. CONROY	28	5	6	11	2-	22	1	1	1	0	29	17.2
AG	12	D. KING	22	2	7	9	2-	8	1	0	0	0	33	6.1
D	28	T. REIRDEN	22	1	7	8	7	8	0	0	0	0	33	3.0
AG	9	T. NASH	27	2	5	7	4	56	0	1	0	0	26	7.7
AG	33	S. PELLERIN	29	1	5	6	1	16	0	0	1	0	42	2.4
C	21	J. MAYERS	27	2	3	5	0	27	0	0	0	0	24	8.3
D	37	J. FINLEY	30	1	4	5	13	18	0	0	1	0	11	9.1
D	4	M. BERGEVIN	30	0	4	4	3	32	0	0	0	0	21	.0
C	47	L. NAGY	4	1	2	3	0	0	0	0	0	0	8	12.5
D	19	C. MCALPINE	21	1	1	2	1	14	0	0	0	1	25	4.0
D	7	R. PERSSON	10	0	2	2	2	6	0	0	0	0	9	.0
D	36	B. HELMER	7	0	1	1	1-	4	0	0	0	0	14	.0
D	6	D. ELLETT	11	0	1	1	0	2	0	0	0	0	8	.0
C	46	D. BEKAR	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
G	29	J. MCLENNAN	8	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
AD	39	K. CHASE	10	0	0	0	4-	40	0	0	0	0	9	.0
G	1	R. TUREK	24	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0

LIGHTNING DE TAMPA BAY

P	#	Joueur	Mj	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	77	C. GRATTON	28	8	16	24	2-	58	3	0	1	1	73	11.0
C	4	V. LECAVALIER	28	9	11	20	6-	14	5	0	2	0	44	20.5
C	26	M. SILLINGER	28	7	12	19	3-	40	2	0	0	0	47	14.9
C	16	D. TUCKER	28	6	12	18	1	36	0	0	2	0	60	10.0
AG	33	F. MODIN	27	6	11	17	5-	10	1	0	2	0	40	15.0
AD	20	S. DRULIA	28	7	7	14	3-	6	0	1	0	1	43	16.3
AD	25	D. KESA	28	3	7	10	6-	11	0	0	1	0	34	8.8
D	23	P. SVOBODA	28	2	8	10	4	84	2	0	0	0	33	6.1
AD	44	S. RICHER	16	6	3	9	2	2	1	0	0	0	40	15.0
D	30	A. ZYUZIN	23	2	6	8	3-	23	0	0	0	0	38	5.3
AG	17	S. GUOLLA	24	2	6	8	8	6	0	0	0	0	22	9.1
D	13	P. KUBINA	27	2	6	8	1	25	0	0	2	0	41	4.9
AG	8	T. WARRINER	23	4	2	6	4	4	0	0	0	0	46	8.7
D	7	B. CLYMER	24	2	4	6	3	24	2	0	0	0	39	5.1
C	14	R. PETROVICKY	15	4	1	5	5	4	0	0	0	0	20	20.0
C	19	S. MARTINS	17	3	2	5	5	15	0	1	0	0	20	15.0
D	6	B. MUIR	12	2	3	5	1-	13	0	1	0	0	20	10.0
D	3	S. GUSEV	27	2	3	5	10-	4	1	0	0	0	22	9.1
C	5	B. GARDINER	11	1	4	5	3	4	0	0	0	0	19	5.3
AG	29	P. TORGAEV	13	0	3	3	0	6	0	0	0	0	17	.0
AG	11	S. BURR	4	0	2	2	2	0	0	0	0	0	6	.0
D	27	J. CULLIMORE	7	1	0	1	2	0	0	0	0	0	7	14.3
AG	24	R. SIMPSON	13	1	0	1	3-	40	0	0	0	0	8	12.5
AG	28	N. EKMAN	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	.0
G	1	Z. BIERK	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
D	22	P. MARA	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0
D	46	A. SKOPINTSEV	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	.0
C	29	V. BUTSAYEV	2	0	0	0	2-	0	0	0	0	0	1	.0
G	93	D. PUPPA	5	0	0	0	0	2	0	0	0	0

Les statistiques

Jean-Christophe Gauthier

Jean-François Plante

Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

Association Est

Section Nord-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Toronto	32	17	11	4	2	92	72	40	14	4	2	3	7	2	P 1
Ottawa	**30**	**15**	**11**	**4**	**1**	**78**	**70**	**35**	**9**	**4**	**3**	**6**	**7**	**1**	**G 1**
Boston	30	12	10	8	0	78	76	32	7	5	4	5	5	4	G 1
Buffalo	30	12	14	4	1	74	78	29	8	5	3	4	9	1	G 1
Montréal	**31**	**11**	**18**	**2**	**1**	**66**	**80**	**25**	**4**	**9**	**2**	**7**	**9**	**0**	**G 1**

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Philadelphie	30	17	9	4	1	92	71	39	11	4	1	6	5	3	P 1
New Jersey	28	15	10	3	2	77	66	35	11	3	2	4	7	1	P 1
Pittsburgh	27	10	14	3	4	83	78	27	7	4	2	3	10	1	G 2
Rangers NY	28	10	14	4	1	65	78	25	6	7	1	4	7	3	G 2
Islanders NY	26	6	16	4	0	52	80	16	2	9	1	4	7	3	N 1

Section Sud-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Floride	28	16	10	2	2	79	64	36	11	2	1	5	8	1	G 1
Caroline	30	12	11	7	0	71	74	31	6	4	2	6	7	5	P 2
Washington	28	10	13	5	1	66	77	26	7	4	4	3	9	1	P 2
Tampa Bay	28	10	14	4	2	78	88	26	7	5	2	3	9	2	G 1
Atlanta	28	7	19	2	2	65	101	18	5	8	1	2	11	1	P 4

Association Ouest

Section Nord-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Detroit	30	19	8	3	1	104	72	42	13	3	1	6	5	2	G 3
St. Louis	30	19	9	2	0	94	67	40	11	4	2	8	5	0	G 2
Nashville	29	9	19	1	2	72	95	21	4	10	0	5	9	1	P 3
Chicago	30	7	19	4	2	77	96	20	2	10	3	5	9	1	P 3

Section Nord-Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Colorado	31	15	13	3	1	86	84	34	7	4	0	8	9	3	G 2
Vancouver	31	11	13	7	2	82	94	31	6	7	2	5	6	5	P 2
Edmonton	30	9	14	7	5	72	79	30	7	3	4	2	11	3	G 1
Calgary	30	12	15	3	1	75	93	28	6	5	2	6	10	1	G 2

Section Pacifique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
San Jose	34	17	13	4	2	101	86	40	10	4	2	7	9	2	G 2
Los Angeles	30	16	8	6	1	95	73	39	7	4	3	9	4	3	G 1
Phoenix	31	18	10	3	0	95	77	39	9	5	1	9	5	2	P 3
Dallas	31	15	13	3	1	70	71	34	7	7	1	8	6	2	P 1
Anaheim	31	14	13	4	1	78	71	33	8	6	3	6	7	1	G 1

***NOTE:** Un point pour une défaite en prolongation*

Comparaisons avec 1998-1999

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Domicile G	P	N	Extérieur G	P	N	Séq
Ottawa	30	15	12	3	89	74	33	9	7	1	6	5	2	G 1
Montréal	31	8	17	6	68	90	22	7	8	2	1	9	4	N 1

Classement général

Association Est

	Mj	Pts
MS-1. Toronto	32	40
MS-2. Philadelphie	17	39
MS-3. Floride	28	36
4. New Jersey	28	35
5. **Ottawa**	**30**	**35**
6. Boston	30	32
7. Caroline	30	31
8. Buffalo	30	29
9. Pittsburgh	27	27
10. Washington	28	26
11. Tampa Bay	28	26
12. Rangers NY	28	25
13. **Montréal**	**31**	**25**
14. Atlanta	28	18
15. Islanders NY	26	16

Association Ouest

	Mj	Pts
MS-1. Detroit	30	42
MS-2. San Jose	34	40
MS-3. Colorado	31	34
4. St. Louis	30	40
5. Los Angeles	30	39
6. Phoenix	31	39
7. Dallas	31	34
8. Anaheim	31	33
9. Vancouver	31	31
10. Edmonton	30	30
11. Calgary	30	28
12. Nashville	29	21
13. Chicago	30	20

MS- Meneurs de section classés 1er, 2e, 3e

Meneurs

(Sans les matches d'hier)

	B	A	Pts
Jaromir Jagr, Pit	22	24	46
Owen Nolan, SJ	22	21	43
Mark Recchi, Pha	13	27	40
Jeremy Roenick, Pho	16	22	38
Pierre Turgeon, StL	15	21	36
Eric Lindros, Pha	16	18	34
Vincent Damphousse, SJ	10	22	32
Valeri Bure, Cal	16	15	31
Tony Amonte, Chi	14	17	31
Pavol Demitra, StL	14	17	31
John LeClair, Phi	15	15	30
Jeff Friesen, SJ	13	17	30
Teemu Selanne, Ana	13	17	30
Chris Drury, Col	8	22	30
Milan Hejduk, Col	18	11	29
Steve Yzerman, Det	14	15	29
Paul Kariya, Ana	13	16	29
Radek Bonk, Ott	**10**	**18**	**28**
Brian Smolinski, LA	7	21	28
Joe Thornton, Bos	7	21	28
Scott Gomez, NJ	5	23	28
Alexander Selivanov, Edm	18	9	27
Zigmund Palffy, LA	12	15	27

Calendrier des matches

Vendredi 10 décembre
Chicago 1 Buffalo 2
Caroline 2 Tampa Bay 3
Los Angeles 1 Detroit 3
St. Louis 4 Nashville 2
Floride 3 Dallas 4
Vancouver 2 Calgary 3
Colorado 2 Anaheim 1
Atlanta 1 San Jose 4

Samedi 11 décembre
Islanders NY 1 **Ottawa 1**
Los Angeles 4 **Montréal 2**
Edmonton 3 New Jersey 1
Detroit 5 Boston 4
Philadelphie 4 Toronto 6
Phoenix 2 Pittsburgh 4
Floride 4 Nashville 2
Dallas 2 St. Louis 4

Dimanche 12 décembre
Atlanta 1 Anaheim 4
Calgary 2 Chicago 1
Colorado 3 Vancouver 2 (P)

Lundi 13 décembre
Ottawa 3 Toronto 1
Montréal 1 Washington 0
Phoenix 0 Boston 2

Mardi 14 décembre
Los Angeles au New Jersey, 19h30
Edmonton à Islanders NY, 19h30
Boston à Pittsburgh, 19h30
Nashville à Tampa Bay, 19h30
Philadelphie à Buffalo, 20h (Sportsnet)
Calgary à St. Louis, 20h
Chicago à San Jose, 22h30

Mercredi 15 décembre
Los Angeles à Rangers NY, 19h
Islanders NY à Toronto, 19h30
Pittsburgh en Caroline, 19h30
Washington à Atlanta, 19h30
Nashville en Floride, 19h30
Edmonton à Detroit, 19h30
Calgary à Dallas, 20h30
Anaheim au Colorado, 22h

Jeudi 16 décembre
New Jersey à **Montréal**, 19h30
Phoenix à Philadelphie, 19h30
Ottawa à Vancouver, 22h (Sportsnet)

Vendredi 17 décembre
Floride à Buffalo, 19h
Washington à Rangers NY, 19h30
Boston à Atlanta, 19h30
Colorado à Detroit, 19h30
Dallas à Edmonton, 21h
Chicago à Anaheim, 22h30

Samedi 18 décembre
Montréal à Toronto, 19h
Buffalo à Islanders NY, 19h
Tampa Bay à Philadelphie, 19h
Ottawa à Calgary, 19h
Washington au New Jersey, 19h30
Floride à Pittsburgh, 19h30
Atlanta en Caroline, 19h30
Boston à St. Louis, 20h
Colorado à Nashville, 20h
Dallas à Vancouver, 22h
Chicago à Los Angeles, 22h30

Hockey professionnel

Ligue américaine

Conférence de l'Est

Section Atlantique

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Québec	**35**	**18**	**14**	**2**	**1**	**97**	**92**	**39**
Saint-Jean	28	14	9	4	1	102	91	33
Lowell	30	13	10	5	2	92	86	33
St. John's	32	9	21	2	0	84	104	20

Section Nouvelle-Angleterre

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Hartford	28	15	7	5	1	89	75	36
Providence	30	15	11	4	0	96	85	34
Portland	30	13	10	7	0	83	80	33
Springfield	26	8	9	8	1	81	81	25
Worcester	27	9	11	6	1	87	93	25

Conférence de l'Ouest

Section Empire

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Rochester	30	18	10	2	0	105	89	38
Syracuse	27	11	12	4	0	97	94	26
Albany	26	9	14	3	0	68	83	21
Hamilton	28	7	15	6	0	72	100	20
Wilkes-Barre	26	6	14	5	1	73	101	18

Section Mid-Atlantique

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Kentucky	30	18	7	4	1	99	72	41
Louisville	32	15	14	2	1	112	112	33
Cincinnati	27	13	8	4	2	85	76	32
Hershey	29	13	13	3	0	102	110	29
Philadelphie	29	12	14	2	1	78	81	27

***NOTE:** Un point pour une défaite en prolongation.*

Samedi 11 décembre
Québec 4 Portland 3
Lowell 4 Saint-Jean 6
Providence 3 Scranton 4
Rochester 3 Albany 1
St. John's 0 Kentucky 3
Worcester 6 Syracuse 5
Hershey 4 Cincinnati 2
Springfield 4 Hartford 5 (P)

Dimanche 12 décembre
Saint-Jean 1 **Québec 3**
Philadelphie 1 Cincinnati 2
Hershey 3 Louisville 2
Providence 2 Hamilton 2
Albany 3 Rochester 0
Worcester 2 Syracuse 7

Mardi 14 décembre
St. John's à Philadelphie, 19h05.
Hamilton à **Québec**, 19h30.
Hershey à Louisville, 19h30.

Ligue internationale

Conférence de l'Est

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	P
Grand Rapids	**30**	**18**	**10**	**2**	**89**	**78**	**38**
Cleveland	30	15	10	5	93	89	35
Orlando	27	16	9	2	84	74	34
Milwaukee	25	15	7	3	75	67	33
Cincinnati	27	14	10	3	83	80	31
Michigan	25	10	14	1	63	72	21
Detroit	28	7	19	2	65	105	16

Conférence de l'Ouest

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	P
Manitoba	33	16	13	4	105	107	36
Houston	26	15	7	4	73	54	34
Utah	24	15	6	3	83	59	33
Chicago	26	14	10	2	76	77	30
Long Beach	30	13	14	3	83	104	29
Kansas City	27	11	12	4	84	90	26

***NOTE:** Un point pour une défaite en fusillade.*

Dimanche 12 décembre
Grand Rapids 2 Manitoba 1
Milwaukee 4 Detroit 1
Kansas City 3 Long Beach 0

Mardi 14 décembre
Milwaukee au Utah

Mercredi 15 décembre
Orlando à Cleveland
Manitoba à Kansas City
Milwaukee à Long Beach

Aujourd'hui

Basket-ball

NBA
Indiana à Toronto
20 h, RDS et TSN

Hockey

Ligue nationale
Philadelphie à Buffalo
20 h, CTV Sportsnet

à la télé

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Conférence Robert-Lebel

Section ouest

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Hull	**36**	**22**	**11**	**3**	**0**	**183**	**131**	**47**
Rouyn-Noranda	38	18	18	2	0	143	153	38
Montréal	37	13	20	4	2	143	170	32
Val-d'Or	37	12	21	4	3	136	167	31

Section Centre

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Victoriaville	36	22	13	1	2	174	152	45
Sherbrooke	35	16	16	3	2	126	125	37
Drummondville	35	16	17	2	0	146	149	34
Shawinigan	38	14	20	4	1	139	136	33

Conférence Frank-Dilio

Section Est

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Québec	39	25	11	3	1	146	113	54
Rimouski	35	23	10	2	2	161	121	50
Baie-Comeau	36	15	18	3	3	122	141	36
Chicoutimi	38	13	23	2	1	131	166	29

Section Maritimes

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Halifax	35	19	13	3	2	149	131	43
Moncton	37	18	16	3	3	136	123	42
Cap-Breton	38	13	23	2	5	132	172	33
Acadie-Bathurst	36	12	19	5	2	119	136	31

Calendrier de la LHJMQ

Dimanche 12 décembre
Victoriaville 5 **Hull 7**
Rouyn-Noranda 6 Cap-Breton 2
Val-d'Or 3 Moncton 4
Chicoutimi 5 Montréal 3
Acadie-Bathurst 2 Shawinigan 3

Mardi 14 décembre
Rouyn-Noranda à Montréal, 19h

Mercredi 15 décembre
Drummondville à Halifax, 19h.
Québec à Chicoutimi, 19h30.

Jeudi 16 décembre
Baie-Comeau à A.-Bathurst, 19h30.
Drummondville à C.-Breton, 19h30.
Hull à Rimouski, 19h30.
Montréal à Val-d'Or, 19h30.
Victoriaville à Shawinigan, 20h.

Meneurs de la LHJMQ

	Mj	B	P	Pts
Brad Richards, Rim	35	35	55	90
Benoit Dusablon, VdO	37	28	52	80
Marc-André Thinel, Vic	35	33	40	73
Simon Gamache, VdO	37	33	39	72
Carl Mallette, Vic	36	31	41	72
Ramzi Abid, Hal	35	30	42	72
Eric Chouinard, Que	34	38	28	66
Brandon Reid, Hal	32	24	42	66
Miroslav Zalesak, Dru	33	29	34	63
Michael Ryder, Hul	**35**	**28**	**32**	**60**
Patrick Grandmaître, Que	39	18	42	60
Jonathan Roy, Dru	35	32	27	59
Jérôme Tremblay, Rou	37	21	38	59
Maxim Potapov, She	33	20	39	59
Kevin Cloutier, Rou	38	22	34	56

Ligue de l'Ontario

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Ottawa	**30**	**21**	**8**	**1**	**1**	**133**	**83**	**44**
Belleville	29	19	9	1	0	143	101	39
Kingston	29	18	8	3	0	113	97	39
Peterborough	31	15	12	4	0	113	97	34
Oshawa	30	14	13	3	1	96	89	32

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Barrie	33	18	10	5	1	134	113	42
North Bay	29	10	14	5	1	87	109	26
Sudbury	29	10	15	4	0	89	107	24
St. Michael's	32	8	23	1	1	97	139	18
Mississauga	31	5	25	1	0	80	140	11

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
S.S. Marie	32	19	12	1	4	137	97	43
Windsor	28	20	7	1	1	108	82	42
Plymouth	33	16	14	3	1	98	87	36
Sarnia	32	13	14	5	0	91	101	31
London	28	8	15	5	0	77	106	21

Section Mid-ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Brampton	30	14	11	5	2	85	76	35
Erie	29	14	14	1	1	95	106	30
Kitchener	30	11	15	4	2	100	113	28
Guelph	27	11	15	1	1	88	96	24
Owen Sound	30	9	19	2	4	113	138	24

Calendrier de la LHO

Dimanche 12 décembre
Ottawa 8 St. Michael's 0
Erie 3 Mississauga 4
Brampton 2 Barrie 3
London 4 Guelph 5
Plymouth 0 Kitchener 2
Sudbury 2 North Bay 3
Kingston 4 Oshawa 3
Sarnia 3 Sault Ste. Marie 9

Mardi 14 décembre
Sudbury à Sault Ste. Marie, 19h30

Mercredi 15 décembre
Kingston à Belleville, 19h15
Sarnia à London, 19h30

Ligue de l'Ouest

Conférence de l'Est

Section Est

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	P
Swift Current	32	20	11	1	2	107	74	43
Saskatoon	34	14	16	4	2	111	120	34
Regina	34	14	18	2	3	112	126	33
Moose Jaw	32	14	16	2	1	103	112	31
Prince Albert	34	13	18	3	1	109	133	30
Brandon	30	12	17	1	2	90	96	27

Section centrale

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	P
Calgary	33	26	6	1	1	155	87	54
Kootenay	33	19	9	5	0	122	100	43
Lethbridge	32	14	16	2	3	105	100	33
Red Deer	32	11	15	6	0	97	114	27
Medicine Hat	32	11	19	2	2	102	133	26

Conférence de l'Ouest

Section ouest

	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	P
Prince George	33	16	13	4	4	121	107	40
Spokane	29	19	9	1	0	105	83	39
Kamloops	31	15	12	4	0	112	101	34
Tri-City	30	12	14	4	0	107	123	28
Kelowna	31	13	18	0	2	86	90	28
Seattle	27	11	13	3	1	93	88	26
Portland	31	6	20	5	0	76	122	17

***Note:** Un point pour une défaite en prolongation.*

Hockey régional

Ligue midget AAA

Division CCM

	Pj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
C.LeMoyne	27	18	8	1	119	78	37
LLL	28	14	11	3	93	80	31
Gatineau	**27**	**12**	**11**	**4**	**85**	**88**	**28**
L.St-Louis	28	10	16	2	69	99	22
C.Français	27	9	15	3	81	117	21
Amos	26	5	18	3	52	132	13

Division Koho

	Pj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
Magog	27	19	7	1	141	95	39
Lévis	24	17	7	0	101	79	34
A.-Girouard	26	15	7	4	106	96	34
Ste-Foy	26	15	9	2	106	78	32
Jonquière	28	14	11	3	99	97	31
C.Madeleine	26	12	12	2	78	91	26

***Note:** Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.*

Samedi 11 décembre
Amos 2 **Gatineau 8**
Régents LLL 3 Lac St-Louis 2 (P)

Dimanche 12 décembre
Gatineau 2 Amos 0
Lévis 6 Jonquière 3
Magog 4 Lac St-Louis 2
Cap Madeleine 2 Col. Français 6
Ste-Foy 5 C.A.Girouard 3

Vendredi 17 décembre
L.L.L. vs C.C. Lemoyne, 19h30
C.A.Girouard vs Lévis, 20h
Lac St-Louis vs **Gatineau**, 20h
Magog vs Cap Madeleine, 20h

Ligue Junior A centrale

Division Robinson

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Cornwall	30	25	4	1	162	87	51
Ottawa	29	15	12	2	102	101	32
Hawkesbury	30	14	15	1	114	123	29
Cumberland	32	13	16	3	120	143	29
Gloucester	27	8	18	1	92	140	17

Division Yzerman

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Brockville	29	19	6	4	138	110	42
Nepean	29	18	10	1	130	123	37
Kanata	31	17	12	2	130	115	36
Smiths Falls	28	10	16	2	124	141	22
Pembroke	28	10	16	2	111	121	22

***Note:** Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.*

Dimanche 12 décembre
Cornwall 6 Nepean 3
Hawkesbury 3 Cumberland 4
Kanata 5 Pembroke 4 (P)
Ottawa 6 Cowansville 1
Brockville 7 Valleyfield 5

Mardi 14 décembre
Smiths Falls à Gloucester, 19h30
Pembroke à Nepean, 19h30

Note: * désigne un match contre la Ligue junior AAA du Québec qui compte au classement des deux ligues.

Meneurs

	B	A	Pts
Anthony Masotto, Cum	23	32	55
Guy Come, Bro	18	36	54
Daniel Dupuis, Bro	23	30	53
Nick Brunet, Cor	18	33	51
Alex Rioux, SF	19	30	49
Daniel Charette, Cum	20	28	48
Chris Ferguson, Bro	24	23	47
Adam Tackaberry, Nep	11	36	47
Joël Daniel, Kan	20	26	46
Doug Andress, Bro	13	29	42
Jean Desrochers, Cor	22	19	41
Greg Kealey, Nep	19	22	41
Dmitry Yashine, Kan	17	22	39

Ligue Junior B de l'Est ontarien

Division Métro

	Pj	G	P	NDp	Bp	Bc	Pts
Ottawa Ouest	21	17	3	1	2	120	76	36
Clarence	28	17	11	0	1	136	127	35
Ottawa Sud	22	15	5	2	2	119	87	34
Papineau	24	14	9	0	2	119	103	30
Metcalfe	24	9	14	1	0	98	102	20

Dimanche 12 décembre
Buckingham 3 Carleton Place 8
Goulbourn 4 Metcalfe 3
Ottawa Sud 4 Clarence 3

Mardi 14 décembre
Shawville à Ottawa Sud, 19h30

Meneurs

	B	A	Pts
Mike Murphy, O.O.	28	35	63
Brandon Deaves, O.O.	29	28	57
Marcel Séguin, Pap.	16	29	45
Michael Santerre, Met	19	24	43
Éric Lanthier, Buck	18	25	43
Éric McAlister, Buck	14	26	40

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

	B	A	P	Pé
14. Radek Bonk	11	19	30	18
18. Marian Hossa	13	8	21	10
20. Magnus Arvedson	10	11	21	24
15. Shawn McEachern	9	10	19	10
6. Wade Redden	5	9	14	14
13. Vaclav Prospal	5	8	13	12
28. Joé Juneau	2	9	11	6
33. Jason York	0	11	11	28
10. Andreas Dackell	2	8	10	2
11. Daniel Alfredsson	4	4	8	0
7. Rob Zamuner	4	3	7	12
12. Mike Fisher	2	5	7	11
22. Shaun Van Allen	1	6	7	8
3. Patrick Traverse	2	4	6	6
4. Chris Phillips	1	5	6	12
26. André Roy	3	1	4	77
9. Kevin Dineen	1	3	4	28
5. Sami Salo	2	1	3	0
29. Igor Kravchuk	0	3	3	2
2. Grant Ledyard	0	1	1	4
27. Janne Laukannen	0	1	1	21
44. Karel Rachunek	0	0	0	2
23. Yves Sarault	0	0	0	0
24. John Gruden	0	0	0	2
17. Colin Forbes	0	0	0	18

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
31. Ron Tugnutt	1068	36	3	2,02
40. Patrick Lalime	734	32	1	2,62
30. Mike Fountain	16	1	0	3,75

Canadien de Montréal

	B	A	P	Pé
26. Martin Rucinsky	14	9	23	22
49. Brian Savage	12	7	19	17
15. Dainius Zubrus	8	8	16	16
14. Trevor Linden	2	11	13	26
34. Sergei Zholtok	8	4	12	10
22. Eric Weinrich	1	11	12	16
11. Saku Koivu	2	9	11	6
32. Oleg Petrov	0	9	9	2
28. Karl Dykhuis	4	4	8	14
37. Patrick Poulin	4	2	6	7
29. Jim Cummins	2	4	6	73
27. Shayne Corson	1	5	6	49
51. Francis Bouillon	0	6	6	14
52. Craig Rivet	2	3	5	29
24. Scott Thornton	1	3	4	32
63. Craig Darby	1	3	4	4
48. Miroslav Guren	1	2	3	12
43. Patrice Brisebois	0	3	3	0
71. Mike Ribeiro	1	1	2	2
XX. Benoit Brunet	1	1	2	0
21. Barry Richter	0	2	2	6
20. Scott Lachance	0	2	2	8
46. Matt Higgins	0	2	2	4
55. Igor Ulanov	0	2	2	40
61. Jason Ward	1	0	1	0
23. Turner Stevenson	0	1	1	26
45. Arron Asham	0	0	0	24

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
31. Jeff Hackett	1196	52	0	2,42
60. José Théodore	670	27	0	2,66

Olympiques de Hull

	B	A	P	Pé
27. Michael Ryder	28	32	60	27
24. Paul Spadafora	14	34	48	97
10. Alexandre Giroux	25	21	46	64
7.

Les statistiques

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Sénateurs 3 Maple Leafs 1

Première période

Aucun but.

Pénalités — Domi Tor 2:44, Bonk Ott 6:01, Berard Tor 14:03.

Deuxième période

1. Toronto, Hoglund 15 (Sundin, Thomas) 1:17
2. Ottawa, Bonk 11 (Arvedson, Traverse) 6:19

Pénalité — Aucune.

Troisième période

3. Ottawa, McEachern 9 (Dackell, Fisher) 1:17
4. Ottawa, Hossa 13 (Bonk) 16:26

Pénalité — Aucune.

Tirs au but

Ottawa	6	10	12	— 28
Toronto	5	9	4	— 18

Gardiens — Ottawa: Tugnutt (G,8-5-3); Toronto: Joseph (P,15-7-4).

Avantages numériques — Ottawa: 0-2; Toronto: 0-1.

Arbitre — Dan Marouelli, Mick McGeough. **Juges de lignes** — Greg Devorski, Scott Driscoll.

Assistance — 19 087

Canadien 1 Capitals 0

Première période

Aucun but.

Pénalités — Rucinsky Mon 9:56, Halpern Wash 15:32.

Deuxième période

1. Montréal, Rucinsky 14 (Weinrich, Brisebois) .... 17:05 (an)

Pénalités — Ulanov Mon(inc.) 13:41, Gonchar Wash 15:10, Witt Wash 15:54, Rucinsky Mon19:32.

Troisième période

Aucun but.

Pénalité — Asham Mon12:14.

Tirs au but

Montréal	6	11	3	— 20
Washington	5	6	8	— 19

Gardiens — Montréal: Theodore (G,5-6-0); Washington: Kolzig (P,7-12-5).

Avantages numériques — Montréal: 1-3; Washington: 0-3.

Arbitres — Richard Trottier, Scott Zelkin. **Juges de lignes** — Gord Broseker, Anthony Sericolo.

Assistance — 11 225

Coyotes 0 Bruins 2

Première période

1. Boston, Samsonov 8 (Bourque, Carter) ..... 10:40 (an)

Pénalités — Alatalo Pho 1:06, Sullivan Pho 9:27, Gill Bos 11:55, Carter Bos 17:42.

Deuxième période

Aucun but.

Pénalités — Carney Pho 18:11, Thornton Bos 19:44.

Troisième période

2. DiMaio 3 (Allison, Axelsson) ..... 19:40 (fd)

Pénalité — Tkachuk Pho 10:38.

Tirs au but

Phoenix	11	14	7	— 32
Boston	13	7	11	— 31

Gardiens — Phoenix: Essensa (P,9-2-1); Boston: Dafoe (G,7-5-3).

Avantages numériques — Phoenix: 0-3; Boston: 0-4.

Arbitre — Terry Gregson. **Juges de lignes** — Pierre Champoux, Gérard Gauthier.

Assistance — 14 891

Dimanche soir

Flames 2 Blackhawks 1

Première période

Aucun but.

Pénalités — Johansson Cal 2:36, Sullivan Chi 3:01, Mironov Chi 4:28, Dubinsky Cal 10:00, Nazarov Cal 12:26.

Deuxième période

1. Calgary, Bure 16 (Morris, Housley) ..... 16:33 (an)

Pénalités — Brown Chi 4:53, Gilmour Chi 15:37, Bure Cal 19:12.

Troisième période

2. Chicago, Sullivan 3 (Zhamnov, Mironov) ..... 15:06 (an)
3. Calgary, Weimer 2 (St.Louis) 18:24

Pénalités — Eriksson Chi 4:08, Morris Cal 6:19, Johansson Cal 14:19.

Tirs au but

Calgary	11	10	10	— 31
Chicago	7	3	10	— 20

Gardiens — Calgary: Brathwaite (G,7-7-1); Chicago: Thibault (P,2-10-3).

Avantages numériques — Calgary: 1-6; Chicago: 1-7.

Arbitres — Dennis LaRue, Lance Roberts. Juges de lignes — Andy McElman, Dan O'Rourke.

Assistance — 14 662

Mighty Ducks 4 Thrashers 1

Première période

Aucun but.

Pénalités — Tamer Atl 4:25, Havelid Ana 18:38.

Deuxième période

1. Anaheim, Selanne 12 (Rucchin, McInnis) ..... 3:45 (an)
2. Anaheim, LeClerc 6 (Salei) 4:24
3. Anaheim, Kohn 2 (Kariya, Rucchin) 7:50

Pénalités — Buchberger Atl, Kohn Ana majeure 1:14, Ferraro Atl 2:23, Grimson Ana 12:02, Murphy Atl 16:37.

Troisième période

4. Atlanta, Sylvester 6 (Shannon, Karlsson) 8:11
5. Anaheim, Selanne 13 (Kariya, Rucchin) ..... 17:14 (fd)

Pénalités — Trepanier Ana 1:53, Ferraro Atl, Roussel Ana (purgée par LeClerc) 12:39, Staios Atl, Salei Ana 18:35, Trepanier Ana 19:35.

Tirs au but

Atlanta	4	8	16	— 28
Anaheim	9	15	12	— 36

Gardiens — Atlanta: Maracle (P,2-5-0); Anaheim: Roussel (G,3-1-1).

Avantages numériques — Atlanta: 0-3; Anaheim: 1-4.

Arbitre — Dave Jackson. Juges de lignes — Lonnie Cameron, Randy Mitton.

Assistance — 12 886.

Avalanche 3 Canucks 2 (P)

Première période

1. Colorado, Tanguay 7 (Drury, Ozolinsh) 6:27

Pénalités — Matte Col 7:01, Foote Col 7:07, Jovanovski Van 9:29, Hejduk Col 13:28, Drury Col 18:24.

Deuxième période

2. Colorado, Podein 4 (Ozolinsh) 2:06

Pénalités — Schaefer Van 3:38, Deadmarsh Col 8:02, Baron Van 13:09, Deadmarsh Col 15:38 Brashear Van 15:38, Foote Col 19:25, Naslund Van 19:47.

Troisième période

3. Vancouver, Komarniski 1 (Baron, Bertuzzi) ..... :17
4. Vancouver, Cassels 8 (Naslund, Hawgood) 5:19

Pénalités — Muckalt Van 2:17, Colorado banc (purgée par Dingman) 7:12, Bertuzzi Van 8:18, Deadmarsh Col, Schaefer Van 11:47.

Prolongation

5. Colorado, Hejduk 18 (Drury) 1:36

Pénalités — Aucune.

Tirs au but

Colorado	10	10	14	2	— 36
Vancouver	13	5	6	0	— 24

Gardiens — Colorado: Roy (G,12-10-2); Vancouver: Weekes (P,6-6-4).

Avantages numériques — Colorado: 0-6; Vancouver: 0-7.

Arbitres — Mark Faucette, Dan O'Halloran. Juges de lignes — Baron Parker, Troy Sartison.

Assistance — 13 655

Les 10 meilleures équipes de la LCH

1. Hitmen de Calgary, LHOuest (1)
2. **67's d'Ottawa, LHOnt (3)**
3. Océanic de Rimouski, LHJMQ (3)
4. Spitfires de Windsor, LHOnt (6)
5. Remparts de Québec, LHJMQ (5)
6. Broncos de Swift Current, LHOuest (4)
7. Chiefs de Spokane, LHOuest (7)
8. Bulls de Belleville, LHOnt (non classées)
9. Ice de Kootenay, LHOuest (9)
10. **Olympiques de Hull, LHJMQ (8)**

Note: Le rang de la semaine dernière est inscrit dans la parenthèse.

Greg Vaughn

Voici la fiche en carrière du voltigeur qui a été engagé par les Devil Rays de Tampa Bay.

Saison régulière

An, Club	Pb	Pc	Cs	Cc	Pp	Moy
1989, Mil	113	18	30	5	23	,265
1990, Mil	382	51	84	17	61	,220
1991, Mil	542	81	132	27	98	,244
1992, Mil	501	77	114	23	78	,228
1993, Mil	569	97	152	30	97	,267
1994, Mil	370	59	94	19	55	,254
1995, Mil	392	67	88	17	59	,224
1996, Mil	375	78	105	31	95	,280
1996, SD	141	20	29	10	22	,206
1997, SD	361	60	78	18	57	,216
1998, SD	573	112	156	50	119	,272
1999, Cin	550	104	135	45	118	,245
Total	**4869**	**824**	**1197**	**292**	**882**	**,246**

Premier tour des séries

An, Adv.	Pb	Pc	Cs	Cc	Pp	Moy
1996, Stl	3	0	0	0	0	.000
1998, Hou	15	2	5	1	1	.333
Total	18	2	5	1	1	.278

Série de championnat

An, Adv.	Pb	Pc	Cs	Cc	Pp	Moy
1998, Atl	8	1	2	0	0	.250

Série mondiale

An, Adv.	Pb	Pc	Cs	Cc	Pp	Moy
1998, YNY	15	3	2	2	4	.133

Rendements de hockey

Ligue américaine

Meneurs

	B	A	Pts
x-Matte, Her	17	18	35
Aubin, Her	17	17	34
Sévigny, Qué	9	21	30
Craig, Ken	16	13	29
Boguniecki, Lou	15	14	29
Armstrong, Hart	11	18	29
Duerden, Lou	11	18	29
Ferguson, Lou	17	11	28
Smyth, Hart	15	13	28
Landry, Ken	13	15	28

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
Murphy, Qué	**870**	**24**	**3**	**1,65**
Kiprusoff, Ken	924	31	1	2,01
Pelletier, Pha	1006	38	2	2,27
Brochu, Por	1337	52	2	2,33
Naumenko, Cin	1214	49	1	2,42

Ligue internationale

Meneurs

	B	A	Pts
Bohonos, Man	12	22	34
Harkins, Cle	11	22	33
Ling, KC	15	17	32
Dionne, Cin	14	18	32
Bowler, Man	7	24	31
Christian, Hou	12	18	30
White, Cle	12	17	29
Hauer, Man	7	22	29
Simon, Cin	6	23	29
Skalde, Uta	7	21	28
Prokopec, Man	15	12	27

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
Chabot, Hou	1077	32	2	1,78
Hurme, GR	1041	36	2	2,07
Trefilov, Det	724	26	1	2,15
Parent, Uta	994	36	1	2,17
Hirsch, Mil	632	24	0	2,28

Ligue de l'Ontario

Meneurs

	B	A	Pts
Keefe, Bar	30	30	60
Shvidki, Bar	17	34	51
Zigomanis, Kin	21	29	50
Tessier, Ott	**20**	**30**	**50**
Schill, Kgn	26	22	48
Avery, Kgn	17	27	44
Bell, Ott	**21**	**22**	**43**
Nash, Eri	19	23	42
Corupe, Tor	20	21	41
Gavreau, Osh	17	23	40
Spezza, Miss	13	27	40

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
Zepp, Ply	1242	47	0	2,27
MacDonald, Pete	925	36	0	2,34
Della Vedova, Bram	471	19	2	2,42
Chant, Bram	1238	51	1	2,47

Ligue de l'Ouest

Meneurs

	B	A	Pts
Moran, Cal	25	26	51
Moran, Cal	28	28	56
Brendl, Cal	27	29	56
Duda, Leth	25	29	54
DuPont, Kam	15	31	46
Ulmer, S.C.	23	21	44
Mapletoft, RD	17	27	44
Beech, Cal	18	25	43
Manness, Reg	17	24	41
Reich, S.C.	8	33	41
Kinch, Cal	7	34	41

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
Wandler, SC	1333	47	2	2,12
Krahn, Cal	899	35	1	2,34
Vicars, Sea	588	24	0	2,45
Connors, Cal	534	23	0	2,58

Hockey féminin

Ligue nationale

Division Est

	Pj	G	P	N	Bp	Bc	P
Montréal	23	13	4	6	73	35	32
Ste-Julie	23	12	7	4	68	51	28
Ottawa	**25**	**7**	**14**	**4**	**47**	**66**	**18**
Laval	24	5	15	4	53	132	14

Division Ouest

	Pj	G	P	N	Pp	Pc	P
Brampton	25	19	1	5	132	35	43
Beatrice	23	20	2	1	134	22	41
Mississauga	28	13	10	5	89	56	31
Clearnet	23	3	19	1	25	144	7
Scarborough	24	1	21	2	20	100	4

Lundi 6 décembre

Brampton 4 Beatrice 1

Mardi 7 décembre

Beatrice 8 Clearnet 0

Samedi 11 décembre

Ottawa 1 Laval 3

Brampton 2 Ste-Julie 2

Brampton 3 Montréal 1

Dimanche 12 décembre

Brampton 2 Laval 2

Missisauga 3 Scarborough 1

Meneuses

(Sans les matches du weekend)

	Mj	B	P	Pts
Karen Nystrom, Bra	21	18	19	37
Caroline Ouellette, Mon	15	14	19	33
Angela James, Bea	13	18	12	30
Lori Dupuis, Bra	20	18	12	30
Jeanine Sobek, Bra	21	13	17	30
Vicky Sunohara, Bra	19	12	18	30
Jayna Hefford, Bra	17	13	16	29
Sommer West, Bea	18	12	17	29
Stephanie Boyd, Bra	20	12	17	29
Andria Hunter, Mis	25	10	19	29
Annie Desrosiers, Lav	21	17	9	26
Meaghan Sittler, Bra	16	13	12	25
Amy Turek, Bea	18	12	12	24
Kathy McCormack, Mis	25	12	12	24
Geraldine Heaney, Bea	18	2	22	24
Nancy Drolet, St-J	17	12	11	23
Amanda Benoit, Bea	16	9	13	22
Stephanie Kay, Bea	18	13	8	21
Karen Pepper, Mis	26	7	14	21
Mai-Lan Lê, St-J	17	10	9	19

Tournois régionaux

23e tournoi provincial de St-André-Avellin

Dimanche 12 décembre

Finales

53. **Castors St-André-Avellin 4** Prédateurs LeGardeur 0 **(Bantam C)**
56. Voiliers Aylmer 1 **Groupe Lyras Mont-Laurier 2 (Midget B)**
57. Stars Basse-Laurentides 1 **Cougars L'Annonciation 3 (Bantam B)**

17e tournoi provincial novice de Buckingham

Disputé du 6 au 12 décembre

Dimanche 12 décembre

Finales

42. **Draveurs Gatineau 6** Mariniers Aylmer 3 **(C)**
43. Castors Buckingham 1 **Pionniers Papineau 3 (B)**
44. **Jaguars Lakeshore 4** Sharks Masson-Angers 1 **(A)**

Soccer

Ligue intérieur professionelle

Association américaine

Section Est

	V	D	Moy.	Diff
Baltimore	7	7	,500	—
Philadelphie	6	6	,500	—
Harrisburg	5	7	,417	1

Section Centrale

Montréal	**7**	**3**	**,700**	**—**
Cleveland	5	6	,455	2 ½
Buffalo	4	6	,400	3

Association nationale

Section Nord

Edmonton	7	2	,778	—
Milwaukee	8	5	,615	1
Detroit	4	7	,364	4

Section Mid-Ouest

Wichita	6	6	,500	—
St. Louis	4	6	,400	1
Kansas City	3	5	,375	1

Vendredi 10 décembre

Montréal 12 Cleveland 10 (P)

Harrisburg 19 Baltimore 5

Detroit 14 Wichita 12

St. Louis 19 Kansas City 14

Samedi 11 décembre

Milwaukee 14 St. Louis 1

Cleveland 11 Detroit 6

Baltimore 19 Buffalo 4

Philadelphie 23 Harrisburg 18

Kansas City 12 Wichita 11

Dimanche, 12 décembre

Montréal à Edmonton

Mardi 14 décembre

Milwaukee à Detroit

Ligue régionale

Ligue intermédiaire Labatt Bleue

(Au 9 décembre)

Division Bleue

Section Bleue Dry

	Pj	G	P	N	Pts
La Différence	17	11	4	2	24
Raftsmen	18	11	5	2	24
Subway/Lux.	17	8	4	5	21
GS Computing	18	9	6	3	21
Adaptech Out.	17	9	7	1	19
Barbara Pers.	17	9	6	2	20
Samson & Ass.	18	6	11	1	13
Le Bistro	17	5	9	3	13

Section Bleue Légère

	Pj	G	P	N	Pts
Les Aigles	16	9	3	4	22
Dép. Rapido	18	10	7	1	21
D&R Maint.	17	8	6	3	19
Puits Brunette	18	8	7	3	19
Peccos Vélos	18	4	11	3	11
Capital Truck	19	5	14	0	10
Ergosanté	19	2	16	1	5

Meneurs

	Pj	B	P	Pts
M. Sabourin, PLD	15	15	16	31
J. Meunier BP	17	12	19	31
D. Collard, AIG	15	14	12	26
R. Pinard, ADA	17	13	13	26
S. Fortin, D&R	17	12	14	26
M. Mongeon, PLD	17	17	8	25
D. St-Jean, SUB	17	13	12	25
E. Despatie, BIS	17	14	10	24
S. Rouleau, SUB	17	13	11	24
P. Fournier, PLD	16	12	12	24
L. Gratton, ADA	17	10	13	23
C. Roussel, D&R	18	10	13	23
C. Houle, PAB	18	9	13	22
D. Martel, BR	17	5	17	22
S. Brunette, PAB	16	12	9	21
N. Rocheleau, AIG	16	10	11	21
C. Sandeau, GS	13	13	6	19
P. Dubé, PLD	16	8	11	19
R. Racette, ADA	16	10	8	18
A. Carrière, CT	19	10	8	18

Gardiens

	Pj	Bc	Bl	Moy.
M. Gauthier, PLD	17	29	1	1,71
L. Gauvreau, GS	18	33	5	1,83
R. Grégoire, BP	17	34	2	2,00

Division Budweiser

	Pj	G	P	N	Pts
Tapis Sunshine	19	11	7	1	23
Charl.Tré. Ass	19	10	6	3	23
Bistro-Stéréo +	17	10	6	1	21
Tapis Rieux	18	7	8	3	17
N. Zoo-CPRO	20	7	10	3	17
Patio Vida!	19	5	13	1	11

Meneurs

	Pj	B	P	Pts
P. Salvail, TS	19	20	16	36
F. Bisson, CTA	19	15	16	31
M. Gauthier, CTA	19	13	18	31
P. Marleau, CTA	18	12	16	28
G. Robinson, TR	16	17	10	27
Y Dagenais, TR	14	11	15	26
M Perrier, TR	17	16	9	25
M.-A. Fauvelle, BIS	16	11	13	24
P. Vranas, BIS	17	9	15	24
A. Plouffe, NZ	20	9	15	24
A. Lavigne, NTS	17	7	17	24
S. Villeneuve, BIS	16	8	15	23
R. Sauvé, CTA	14	12	10	22
M. Jolivette, BIS	17	12	10	22
R. Chénier, NZ	15	9	13	22
G. Desjardins, NZ	16	7	14	21
R. Goulet, NTS	19	6	15	21
J. Francoeur, BIS	13	6	14	20
M. Lanthier, NTS	15	11	8	19
L. Lavigne, NTS	15	10	9	19
G. Fauteux, CTA	16	4	14	18
M. Raizenne, TR	5	11	6	17
S. Lefebvre, NTS	15	10	6	16
R. Brunet, TR	15	8	8	16

Gardiens

	Pj	Bc	Bl	Moy.
M. St-Louis, TS	16	48	0	2,91
L. Larose, TR	11	36	1	3,27
P. Roussel, CTA	19	64	1	3,37

Football

Ligue nationale

Conférence américaine

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Indianapolis	11	2	0	,846	364	253
Buffalo	8	5	0	,615	245	192
Miami	8	5	0	,615	273	268
Nouvelle-Angleterre	7	6	0	,538	260	244
Jets de New York	5	8	0	,385	229	248

Section Centrale

	G	P	N	Mo.	Pp	Pc
Jacksonville	11	1	0	,917	307	131
Tennessee	10	3	0	,769	274	257
Baltimore	6	7	0	,462	268	249
Pittsburgh	5	8	0	,385	232	218
Cincinnati	4	10	0	,286	276	414
Cleveland	2	12	0	,143	175	384

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Seattle	8	5	0	,615	276	229
Oakland	6	7	0	,462	284	268
Kansas City	8	5	0	,615	303	239
San Diego	6	7	0	,462	222	278
Denver	4	8	0	,333	231	242

Conférence nationale

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Washington	8	5	0	,615	375	323
Giants de New York	7	6	0	,538	254	267
Dallas	7	6	0	,538	281	205
Arizona	6	7	0	,462	186	265
Philadelphie	3	11	0	,214	210	317

Section Centrale

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Tampa Bay	9	4	0	,692	221	174
Detroit	8	5	0	,615	288	254
Minnesota	7	6	0	,538	317	281
Green Bay	7	6	0	,538	278	264
Chicago	5	8	0	,385	226	277

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
C-St. Louis	11	2	0	,846	430	182
Caroline	6	7	0	,462	315	314
San Francisco	4	9	0	,308	222	352
Atlanta	3	10	0	,231	197	307
Nouvelle-Orléans	2	11	0	,154	208	334

C- Champion de section.

Calendrier des matches

14e semaine

Jeudi 9 décembre

Oakland 14 Tennessee 21

Dimanche 12 décembre

Arizona 3 Washington 28

Baltimore 31 Pittsburgh 24

Caroline 33 Green Bay 31

Cleveland 28 Cincinnati 44

N.-Angleterre 15 Indianapolis 20

Giants NY 19 Buffalo 17

Philadelphie 10 Dallas 20

St. Louis 30 Nouvelle-Orléans 14

San Diego 19 Seattle 16

Miami 20 Jets NY 28

Detroit 16 Tampa Bay 23

Atlanta 7 San Francisco 26

Minnesota 28 Kansas City 31

Lundi 13 décembre

Denver 14 Jacksonville 17 (au 3e)

15e semaine

Samedi 18 décembre

Pittsburgh à Kansas City, 12h40

San Francisco en Caroline, 16h15

Dimanche 19 décembre

Atlanta au Tennessee, 13h

Detroit à Chicago, 13h

Jacksonville à Cleveland, 13h

N.-Angleterre à Philadelphie, 13h

Nouvelle-Orléans à Baltimore, 13h

Giants NY à St. Louis, 13h

San Diego à Miami, 13h

Washington à Indianapolis, 13h

Tampa Bay à Oakland, 16h05

Jets NY à Dallas, 16h15

Seattle à Denver, 16h15

Buffalo en Arizona, 20h20

Lundi 20 décembre

Green Bay au Minnesota, 21h

Basket-ball

NBA

Conférence de l'Est

Division Atlantique

	G	P	Moy	Diff
Miami	15	5	.750	—
New York	13	9	.591	3
Boston	10	9	.526	4 ½
Orlando	10	10	.500	5
Philadelphie	11	12	.478	5 ½
Washington	6	16	.273	10
New Jersey	5	16	.238	10 ½

Division Centrale

	G	P	Moy	Diff
Charlotte	13	7	.650	—
Indiana	13	7	.650	—
Toronto	**12**	**8**	**.600**	**1**
Cleveland	10	9	.526	2 ½
Milwaukee	11	10	.524	2 ½
Detroit	10	11	.476	3 ½
Atlanta	9	11	.450	4
Chicago	2	16	.111	10

Conférence de l'Ouest

Division Midouest

	G	P	Moy	Diff
San Antonio	15	7	.682	—
Utah	13	7	.650	1
Denver	10	10	.500	4
Minnesota	7	10	.412	5 ½
Dallas	8	14	.364	7
Houston	7	15	.318	8
Vancouver	4	16	.200	10

Division Pacifique

	G	P	Moy	Diff
Portland	17	5	.773	—
Lakers L.A.	17	5	.773	—
Seattle	15	6	.714	1 ½
Sacramento	12	6	.667	3
Phoenix	13	7	.650	3
Golden State	4	16	.200	12
Clippers L.A.	4	16	.200	12

Mercredi 8 décembre

Houston 73 Philadelphie 83

Denver 90 Boston 115

Golden State 106 Charlotte 113

Milwaukee 90 New Jersey 107

L.A. Clippers 81 Atlanta 99

Chicago 93 Cleveland 107

L.A. Lakers 91 Sacramento 103

Dallas 79 Utah 85

Minnesota 94 Seattle 110

Jeudi 9 décembre

Vancouver 91 San Antonio 99

Washington 85 Phoenix 99

Vendredi 10 décembre

Milwaukee 107 **Toronto 91**

Indiana 136 Cleveland 88

Boston 100 Houston 96

Charlotte 106 Denver 99

Golden State 107 Atlanta 99

Philadelphie 78 New York 85

L.A. Clippers 83 Detroit 107

New Jersey 69 Chicago 71

Seattle 83 Utah 101

Miami 107 Sacramento 97

Samedi 11 décembre

L.A. Lakers 106 Vancouver 94

L.A. Clippers 90 Indiana 108

Charlotte 106 Philadelphie 84

Atlanta 116 Cleveland 127

Chicago 87 Orlando 108

Houston 94 New Jersey 106

Golden State 104 Minnesota 76

Phoenix 115 Dallas 120

Denver 101 Milwaukee 109

Washington 99 San Antonio 89

Miami 88 Seattle 92

Portland 101 Sacramento 96

Dimanche 12 décembre

Utah 103 **Toronto 88**

Boston 97 New York 99

Detroit 93 L.A. Lakers 101

Lundi 13 décembre

Vancouver à L.A. Clippers, 22h30

Mardi 14 décembre

Utah à Washington, 19h

Minnesota à Atlanta, 19h30

Boston à Cleveland, 19h30

Indiana à **Toronto**, 20h

New York à Houston, 20h

San Antonio à Dallas, 20h30

Detroit à Phoenix, 21h

Denver à Seattle, 22h

L.A. Clippers à L.A. Lakers, 22h30

Miami à Golden State, 22h30

Martin Comtois
Le Droit

Le Gatinois s'apprêtre à prendre part au prestigieux Paris-Dakkar

Patrick Trahan à l'assaut du Sahara

Même s'il a 31 ans, Patrick Trahan est comme un enfant qui compte les jours avant Noël. Mais son cadeau à lui, ce ne sera pas la venue du gros bonhomme rouge à la barbe blanche, mais plutôt une course d'endurance dans le désert.

ARCHIVES

Le Gatinois Patrick Trahan, ci-dessus, participera à la prestigieuse course Paris-Dakkar, à compter du 26 décembre.

Le Gatinois ne tient plus en place Il se prépare à prendre part à la prestigieuse course Paris-Dakkar. Un rallye en moto qui débute le 6 janvier au Sénégal avec près de 180 participants au départ.

Tout ce beau monde doit parcourir 10 000 km jusqu'aux pieds des pyramides d'Égypte. Certains le feront en voiture, d'autres en camion. Pour Trahan, il a choisi la motocyclette pour effectuer le trajet, de loin le moyen le plus téméraire pour traverser pas moins de six pays d'Afrique.

Un «cadeau de Noël»

Mais pour lui, il s'agit d'un défi comme un autre qui vient s'ajouter à ses sauts en bungee et la descente en vélo de montage. Se retrouver dans le désert et ses nombreuses dunes de sable pendant 18 jours, c'est de la petite bière....

«C'est ça mon cadeau de Noël», a répondu Trahan en riant, vendredi dernier, alors qu'il mettait la main aux derniers préparatifs.

Ce dernier revenait notamment d'une visite chez le médecin. Des vaccins, il s'en était fait administrer une série. «Le médecin capotait quand il a vu la liste des pays que je m'apprêtais à visiter», a relaté Trahan.

«Pour me faire piquer, je me suis fait piquer. C'est sans compter le traitement contre la malaria que je dois suivre. Je vais être immunisé pour un bon bout de temps maintenant.»

En plus de cette visite chez le médecin, notre aventurier ficelle ces jours-ci la question des visas. Il a déjà en poche ceux pour le Sénégal, le Mali, le Burkina et l'Égypte. Seuls ses papiers pour le Niger et la Libye lui manquent.

Pour le reste tout va comme sur des roulettes... ou presque.

Sa moto et toutes ses pièces de rechange se trouvent déjà sur un navire quelque part sur l'océan Atlantique en route vers Paris.

En compagnie de sa conjointe, le père de famille retrouvera sa bécane le 27 décembre alors que des vérifications techniques seront menées par les organisateurs du rallye. Durant cette même journée, les coureurs participeront à un défilé du millénaire dans les rues de la capitale française. Ils passeront notamment sous l'Arc de triomphe.

Après les célébrations du Nouvel An, Trahan se dirigera vers Dakkar où sera donné le vrai départ. Il deviendra alors le premier Québécois à tenter de rejoindre le fil d'arrivée de cette compétition.

Pour réaliser cet exploit, Patrick Trahan en aura toutefois sué un coup depuis un an et demi. Il a dû se dénicher une nouvelle moto dont le constructeur Honda lui a fait don de même que des pièces de rechange.

Trahan a aussi signé une entente de commandite de 10 000 $ avec le manufacturier nippon. Il pourra miser sur leur équipe technique durant l'épreuve d'endurance en plus de leur expertise. Le tout doit être confirmé demain en conférence de presse, à Montréal.

«Pour moi, c'est l'idéal. Je n'aurai pas à courir tout seul comme j'avais prévu. En plus, ma moto sera retouchée par leurs experts juste avant le départ. Ma tâche sera de beaucoup simplifiée.»

Mais avant l'arrivée de Honda dans le portrait, la tâche de ramasser les 20 000 $ nécessaires pour défrayer les coûts d'inscription et le voyagement était ardue. Elles sont rares les portes auxquelles Trahan n'a pas frappées.

Ramasser des sous

Ce n'est pas l'imagination qui a manqué pour ramasser les sous. Le principal intéressé a organisé une compétition de karting qui lui a rapporté près de 7000 $ en plus de proposer de vendre chacun des kilomètres qu'il parcourra dans le désert. Il a aussi organisé des soirées de visionnement de courses de moto, dont celle de samedi dernier.

Des commerçants locaux l'ont appuyé et maintenant, il ne lui reste que 2000 $ pour couvrir notamment les coûts d'assurances. À cela, Trahan cherche aussi une caméra vidéo avec laquelle il pourra documenter son aventure.

Mais en attendant que celui-ci produise un film à son retour, les curieux pourront suivre son épopée via son site web sur Internet. L'adresse est bien simple. Il suffit de taper **www.patricktrahan.com**.

Les résidants de Notre-Dame-de-la-Paix se serrent les coudes

Tout un coup de pouce à Maude Désormeaux

La population de Notre-Dame-de-la-Paix vient de servir une leçon à plusieurs politiciens scolaires et municipaux.

Les habitants de ce petit village de la Petite-Nation se sont serrés les coudes, ont puisé dans leurs poches et ont réuni plus de 635 $ pour payer une nouvelle perche à une jeune athlète de chez eux, Maude Désormeaux.

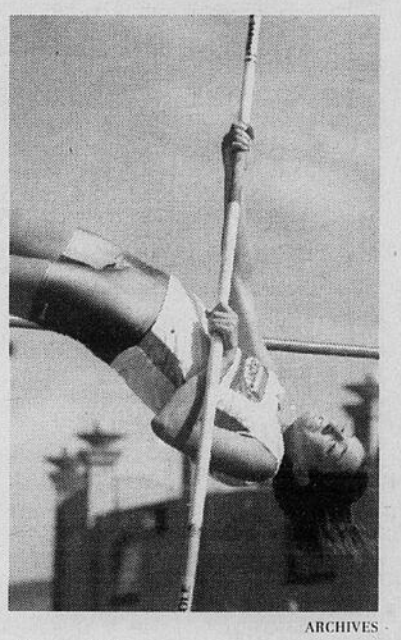
Âgée de 14 ans, cette dernière est détentrice de records québécois de saut à la perche chez les juvéniles et maintenant chez les cadets. Pratiquant cette discipline olympique depuis seulement six mois, l'adolescente flirte déjà avec la marque canadienne fixée à 2,95 mètres. Il s'agit du quatrième saut le plus élevé au monde pour une athlète de moins de 17 ans.

Mais comme le rapportait *Le Droit* la semaine dernière, Désormeaux plafonne en ce moment avec les perches mises à sa disposition. Son entraîneur Jean Lépine indiquait que sa protégée avait besoin de nouvelles perches plus rigides. Le hic, c'est que le club d'athlétisme de la Petite-Nation n'avait pas les moyens de payer ces équipements à l'un des plus beaux espoirs de la région.

Émue par ce témoignage, une jeune massothérapeute de Notre-Dame-de-la-Paix, Isabelle Roy, a décidé d'agir. En une journée, elle a fait la tournée du village pour amasser la somme nécessaire pour lui procurer une perche adéquate.

«En voyant cela, Maude s'est mise à pleurer. Elle était vraiment contente», a relaté son entraîneur Jean Lépine, lui aussi touché par cet acte de générosité.

«On voit que les gens dans un village comme celui-là peuvent être très solidaires», a-t-il ajouté. Une délégation de Notre-Dame-de-la-Paix doit notamment faire le voyage vers Montréal où aura lieu, samedi, la prochaine sortie de la jeune Maude Désormeaux.



ARCHIVES

Maude Désormeaux

Avec une nouvelle perche en main, la motivation ne lui manquera sûrement pas pour abaisser la marque canadienne.

Mais les bonnes nouvelles ne s'arrêtent pas là pour l'étudiante de troisième secondaire de l'école Louis-Joseph-Papineau. Un vétérinaire d'originaire polonaise du nom de Richard Wojciechowski s'est aussi engagé à lui offrir une nouvelle perche.

D'autres âmes généreuses se sont avancées pour leur part pour aider financièrement le club d'athlétisme de la Petite-Nation. Menacée de fermeture, cette institution doit se débrouiller avec les moyens du bord depuis quelque temps, privée d'une subvention de 1000 $ de la commission scolaire et d'un entrepôt adéquat.

Du côté politique, rien ne bouge pour le moment. «Ça parle beaucoup mais il n'y a pas d'action. C'est encore du parlotage», avance Jean Lépine.

Transaction entre quatre équipes

Castilla échangé à Tampa Bay

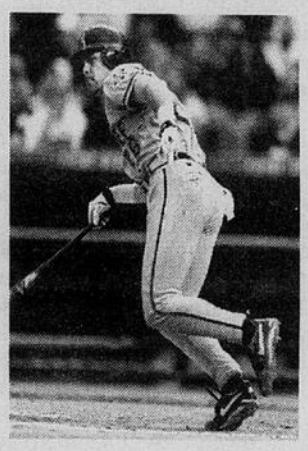
Le joueur de troisième but Vinny Castilla s'est retouvé à Tampa Bay pendant que le lanceur Rolando Arrojo et le troisième-but Jeff Cirillo ont abouti au Colorado, hier, dans un transfert impliquant également Milwaukee et Oakland.

AP – Anaheim, Californie

Cet échange multiple survenu aux assises d'hiver a provoqué le déménagement de neuf joueurs. Le lanceur Scott Karl et le joueur de champ intérieur Aaron Ledesma se joignent également aux Rockies.

Les Brewers de Milwaukee ont pour leur part acquis les lanceurs Jamey Wright et Jimmy Haynes et le receveur Henry Blanco. Les Athletics d'Oakland ont enfin acquis le jeune lanceur Justin Miller.

«Il y a presque eu une autre équipe impliquée, si j'avais pu obtenir un type de joueur différent», a constaté le directeur général des Rockies Dan O'Dowd.



ASSOCIATED PRESS

Jeff Cirillo des Brewers de Milwaukee a été échangé aux Rockies du Colorado.

Cette cinquième équipe pourrait très bien être les Expos puisque, selon le profil tracé par le directeur général Jim Beattie, dimanche, des joueurs qu'il recherche, les noms de Castilla et Cirillo étaient des candidats plausibles. Les dirigeants du baseball estimaient qu'il s'agissait du premier transfert impliquant quatre formations depuis le 8 décembre 1977, lorsque les Mets de New York, les Rangers du Texas, les Braves d'Atlanta et les Pirates de Pittsburgh avaient complété un échange impliquant notamment Bert Blyleven, Willie Montanez et John Matlack.

C'est également le deuxième transfert impliquant un total de neuf joueurs en l'espace de deux mois. Les Rangers ont expédié le frappeur de puissance Juan Gonzalez le mois dernier.

Castilla, âgé de 32 ans, est l'un des frappeurs de circuits les plus constants au cours des cinq dernières années, ayant conservé une moyenne de 38 par saison. Il en a totalisé 33 cette année avec 102 points produits et une moyenne de ,275.

Castilla devra maintenant démontrer qu'il peut cogner la balle avec puissance ailleurs qu'au Coors Field.

Arrojo, pour sa part, devra s'ajuster à une nouvelle ligue et, plus important encore, à l'altitude élevé de Denver. Les lanceurs ne connaissent pas beaucoup de succès au Coors Field et Arrojo, 31 ans, sera mis à l'épreuve.

Arrojo a compilé une fiche de 7-12 avec une moyenne de 5,18 en 24 départs à sa deuxième saison dans les ligues majeures. Avant cet échange, les Devil Rays avaient envisagé d'expédier le Cubain à Anaheim.

Les Rockies ont également fait l'acquisition de Cirillo et Karl de Milwaukee et Ledesma de Tampa Bay. Cirillo a maintenu une moyenne de ,326 avec 15 circuits et 88 points produits tandis que Karl a conservé un dossier de 11-11 avec une moyenne de 4,78 avec les Brewers. Ledesma a frappé pour ,265 avec 30 points produits en 93 matches.

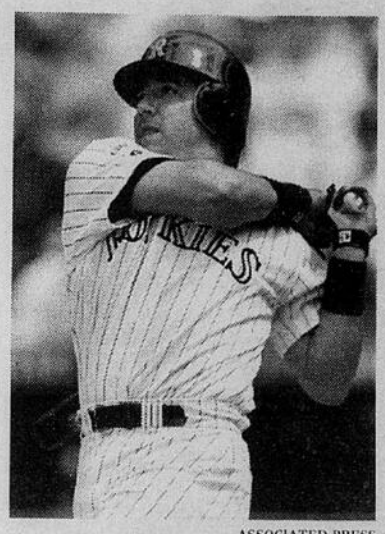
Les Brewers ont obtenu Wright et Blanco du Colorado et Haynes d'Oakland.

«L'un de nos principaux objectifs à ces assises était d'améliorer notre personnel de lanceurs et derrière le marbre, a indiqué le directeur général des Brewers Dean Taylor. Jimmy Haynes et Jamey Wright constitueront des additions précieuses au monticule et Henry Blanco est un formidable receveur défensif qui semble prêt à éclore à l'offensive.»

Wright a maintenu une fiche de 4-3 avec une moyenne de 4,87 en 16 départs et Blanco a présenté une moyenne de ,232 avec six circuits et 28 points produits dans un rôle de réserviste. La fiche de Haynes s'est élevé à 7-12 avec une moyenne de 6,34 pour Oakland.

Autres échanges

Chad Curtis a été échangé par les Yankees de New York aux Rangers du Texas en retour de deux joueurs des ligues mineures.



ASSOCIATED PRESS

Vinny Castilla

Curtis, un voltigeur de 31 ans, a frappé pour ,262 cette année. Il a réussi cinq circuits et 24 points produits. Les Yankees ont obtenu deux jeunes droitiers, Sam Marsonek et Brandon Knight.

L'échange a été complété aux assises d'hiver même si les Yankees sont la seule équipe qui n'est pas présente à Anaheim. Le directeur général des Yankees, Brian Cashman, était au Yankee Stadium quand il a fait l'échange.

Les Giants de San Francisco ont cédé le releveur Jerry Spradlin aux Royals de Kansas City en retour d'un joueur à être nommé plus tard.

Les Diamondbacks de l'Arizona ont obtenu le releveur droitier Brad Clontz des Pirates de Pittsburgh en retour d'un joueur à être nommé plus tard.

McGuire avec les Mets

D'autre part, le joueur de premier but et voltigeur Ryan McGuire, qui avait été libéré par les Expos, a été engagé par les Mets de New York. Il a conservé une moyenne de ,221 seulement en 140 présences cette année. Il a réussi deux circuits et produit 18 points.

Ailleurs, les Devil Rays ont réclamé le lanceur Chad Ogea des Indians de Cleveland lors du repêchage des ligues majeures.

La route n'a peut-être jamais vu d'amélioration aussi rentable.

3,7 % TAUX DE LOCATION | 499 $ PAIEMENT MENSUEL

BEL-AIR LEXUS TOYOTA

440 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

La Lexus ES 300 2000. Bien équipée pour 43 995 $.

Nous avons incorporé un changeur automatique à 6 disques compacts au tableau de bord, des jantes en alliage d'aluminium de 16 po. Et des rétroviseurs avec atténuation électrochromique automatique, et tout cela sans aucun supplément. La ES 300 2000. Venez vite l'essayer chez Bel-Air.

LEXUS
À la conquête de la perfection.

Le taux de 3,7% s'applique aux locations de 48 mois. Maximum de 96 000 km. Accompte : 4000$. Frais de transport, de préparation et toutes taxes applicables en sus. Dépôt de sécurité remboursable de 4500$.

Ce soir à 19 h 30

LES TIGRES DE VICTORIAVILLE

VS

OLYMPIQUES DE HULL

LeDroit
Bleue
PEPSI

Confiné au banc pour une septième fois en 11 rencontres

Hackett a les bleus

FRANÇOIS GAGNON
Le Droit – Washington

Jeff Hackett a les bleus. Hier encore, et pour une septième fois lors des 11 derniers matches du Canadien – huit si on ajoute le match de samedi alors qu'il a été ramené au banc après le troisième but des Kings de Los Angeles –, le gardien numéro un du Tricolore a cédé sa place à son dauphin, José Théodore.

Et ça ne fait pas son affaire.

Hackett a d'ailleurs pris bien soin de le faire savoir à l'entraîneur adjoint, Roland Melanson, avec qui il s'est entretenu pendant de longues minutes après l'entraînement matinal du Tricolore.

Agenouillé sur ses grosses jambières, Hackett n'avait pas l'air de plaisanter lors de sa conversation avec l'entraîneur des gardiens qui venait de lui apprendre la décision d'Alain Vigneault. Le visage sévère, presque défait, Hackett a quitté la patinoire alors que la majorité de ses coéquipiers étaient déjà en route pour l'hôtel. Sa physionomie témoignait du profond désarroi qui le mine depuis quelques rencontres.

Parce qu'il tient à éviter de créer un vent de controverse, Hackett a teinté ses bleus de blanc et de rouge lorsqu'il s'est entretenu avec les journalistes après l'entraînement.

En prenant bien soin de faire passer le bien de l'équipe avant le sien, en répétant plusieurs fois qu'il n'en voulait pas à José Théodore, qu'il n'en voulait pas à personne, Hackett a toutefois indiqué qu'il veut jouer. Et qu'il veut le faire le plus souvent possible.

«Je traverse un mauvais moment, je l'ai admis après le match contre les Kings. Mais je dois jouer pour trouver un rythme et le maintenir. C'est pour ça que je veux jouer souvent. Je viens de disputer trois matches de suite, et je suis ramené au banc. J'en ai raté cinq de suite il y a deux semaines. À mes yeux, cette absence était trop longue», analysait Hackett avant de s'assurer que ses propos ne soient pas interpréter comme un désaveux à l'endroit de José Théodore.

«Ça n'a rien à voir avec Jo, avec ses qualités, avec son talent. José sera un jour un bon gardien numéro un dans la LNH. Mais pour l'instant, je suis le plus vieux et je suis le meilleur simplement à cause de mon expérience. Je suis le gardien numéro un et il est à mes yeux normal que je sois employé sur une base plus régulière. Je respecte beaucoup le rôle de José, le rôle d'adjoint. Je veux l'appuyer, car je suis passé par là et je sais que ce n'est pas toujours facile. Mais en même temps, je suis rendu à un âge où je dois jouer. Je suis convaincu que José comprend cela et j'espère que vous comprenez aussi. Je ne blâme personne, je précise seulement que je tiens à jouer plus souvent.»

Rencontré après l'entraînement, Roland Melanson a rappelé l'importance de ménager le gardien numéro un.

«Jeff voudrait garder les 82 matches dans une saison, mais c'est impossible. L'an dernier, il a perdu cinq ou six rencontres parce qu'il était au bout du rouleau. À Nashville – une défaite de 6-1 le 18 novembre – Jeff était brûlé. Il fallait le reposer. José est entré et il a gagné. On lui a donné d'autres matches et c'est normal. José mérite de jouer», a indiqué Melanson qui voue toujours un énorme respect pour Hackett.

«Jeff fait partie du groupe des 10 meilleurs gardiens de la LNH. Il peut faire un *one man show* et se transformer en feuille de contre-plaqué devant le but. Il gardera les buts dans 50, 60, 65 matches, je ne sais pas. Lorsque le coach prend sa décision, il doit prendre la décision d'envoyer le gardien qui peut le plus lui donner la chance de gagner. Le reste, ça ne compte pas. Pour l'instant, Jeff a perdu peut-être un peu son focus sur ce qu'il doit faire pour gagner. Mon rôle est de le ramener là où il était l'an dernier, là où il était en début de saison, alors qu'il faisait des miracles devant son but.»

ARCHIVES

Le gardien Jeff Hackett

Camp d'entraînement d'Équipe Canada junior

Ribeiro a dû quitter la glace

DONNA SPENCER
PC – Kitchener

Mike Ribeiro a dû quitter la glace au milieu de l'entraînement matinal d'hier, au camp d'Equipe Canada junior, toujours handicapé par sa blessure aux côtes, et il n'a pas pris part au match interéquipe disputé en soirée.

L'entraîneur Claude Julien a fait savoir hier soir qu'on allait attendre 24 heures avant de décider si l'espoir du Canadien allait rester avec l'équipe.

«Nous lui avons donné des anti-inflammatoires qui, nous l'espérons, vont diminuer l'inflammation, et nous allons réévaluer la situation demain. Si tout va bien et s'il peut endurer la douleur, on peut espérer le voir sur la patinoire demain soir (ce soir).

«On aura une décision extrêmement dificile à prendre s'il n'est pas sur la glace demain», a précisé Julien.

«C'est une situation très délicate», a encore déclaré Julien. «Ces blessures en-dessous des côtes peuvent parfois toucher le cartilage et les muscles, et être très douloureuses.»

«Je vais subir plus de traitements demain et je vais voir où j'en suis», a déclaré Ribeiro. «Je n'avais jamais été blessé, alors je vais seulement essayer de revenir à mon mieux le plus vite que je peux.»

Ribeiro s'est infligé cette blessure en disputant un match des Citadelles de Québec vendredi et avait déjà raté le premier jour d'entraînement dimanche.

Or, des joueurs doivent être retranchés dès demain, mercredi.

ARCHIVES

Les médecins d'Équipe Canada junior doivent consulter ceux du Canadien afin de déterminer si Mike Ribeiro devrait rester au camp.

Si le cas de Ribeiro inquiète Julien, celui-ci n'avait qu'à se réjouir des performances des deux jeunes joueurs de 16 ans invités au camp.

L'un d'entre eux, le défenseur Jay Bouwmeester, est un jeune homme de peu de mots, mais il a clairement établi hier qu'il répugnait à porter un protecteur facial complet.

Le défenseur des Tigers de Medecine Hat et l'attaquant Jason Spezza, des IceDogs de Mississauga, sont les plus faciles à reconnaître sur la glace parce que, pour obéir au règlement international concernant les 18 ans et moins, ils doivent porter un protecteur au cou et soit un protecteur facial complet, soit une visière.

Malgré leur jeune âge et leur accoutrement différent, Bouwmeester, qui «patine comme le vent», a-t-on souligné, et Spezza ont paru à leur place avec les aînés.

Ce dernier a déjà joué une année complète au niveau junior majeur, ayant porté les couleurs du Bataillon de Brampton à 15 ans, mais l'expérience de Bouwmeester se limite à 30 matchs.

Mais, a prévenu Julien, «Bouwmeester a peut-être un léger avantage parce que nous n'avons pas beaucoup de défenseurs de l'an dernier. On parle d'un gars qui joue 30 minutes par match même s'il en est à sa première saison.»

Spezza s'est entraîné avec Manny Malhotra, des Rangers de New York, et Brad Richards, de l'Océanic de Rimouski.

Hockey en bref

Lindros est blessé à la main

AP – Philadelphie

Le capitaine Eric Lindros des Flyers de Philadelphie a quitté l'entraînement, hier matin, et il est allé passer des rayons X à sa main gauche. Il s'est blessé dans la défaite de 6-4 à Toronto, samedi soir.

Lindros, qui s'est plaint de ne pouvoir agripper solidement son bâton, a révélé que les examens étaient négatifs. Si la douleur se résorbe, il devrait être de la formation ce soir quand les Flyers rendront visite aux Sabres de Buffalo.

«C'était rassurant de savoir qu'il n'y a rien de grave, a mentionné Lindros, qui a marqué quatre buts à ses deux derniers matches. J'ai pensé qu'il était préférable de faire des radiographies pour dissiper les doutes.

«Si je peux tenir mon bâton, je serai de la partie.»

Lindros a ajouté que la journée de congé de dimanche était opportune après les émotions vécues des deux jours précédents. Les joueurs des Flyers ont en effet appris, vendredi, que l'entraîneur Roger Neilson était atteint d'une forme de cancer de la moelle osseuse.

«Je crois que c'était une bonne chose d'être en congé hier, a-t-il ajouté. Nous avons perdu le match de samedi et nous n'avons pas très bien joué, mais ce congé nous a fait du bien.»

Roy devance Tony Esposito

PC – Vancouver

Le gardien Patrick Roy a franchi une autre étape importante dans sa carrière, dimanche soir, dans la victoire de 3-2 en prolongation de l'Avalanche face aux Canucks de Vancouver.

Roy en a profité pour inscrire sa 424e victoire en carrière et il a devancé Tony Esposito au troisième rang de la liste de tous les temps.

Il lui reste maintenant à rejoindre Jacques Plante (434) et Terry Sawchuk (447).

«À chaque fois que l'on rejoint quelqu'un et qu'on parle de lui – comme de Tony Esposito qui a connu une fantastique carrière – tu réalises ce que certains joueurs ont accompli dans le passé. Tony a été un joueur très important. C'est toujours plaisant de devancer ces gars-là et de continuer», a confié Roy.

C'est un but de Milan Hejduk à 1:36 de la prolongation qui a procuré cette victoire à Roy et à l'Avalanche. C'est une défaite frustrante pour les Canucks qui avaient comblé un déficit de 2-0 à la troisième période.

Le défenseur recrue Zenith Komarniski a obtenu son premier but dans la LNH quand il a déjoué Roy avec un tir du centre de la patinoire après seulement 13 secondes de jeu en troisième.

Andrew Cassels a ensuite créé l'égalité à 5:19.

«J'étais très, très contrarié quand ils ont marqué leur premier but, a mentionné Roy. La rondelle a eu une drôle de trajectoire. Ce sont des choses qui arrivent. même si vous souhaitez qu'elles ne se produisent jamais. J'ai perdu ma concentration après ce but. Vous ne devez jamais sous-estimer un tir.»

L'Avalanche a porté sa fiche à 15-13-3-1 et l'équipe devance les Canucks par trois points dans la division Nord-Est.

François Gagnon

Le Droit – Washington

Condamné à gagner

Jeff Hackett veut jouer. Il veut jouer plus souvent. Il voudrait jouer tout le temps.

Normal! À 31 ans, au faîte de sa carrière, Hackett considère pouvoir revendiquer le rôle de gardien numéro un sans avoir à défendre à la moindre occasion ce poste aussi convoité par José Théodore.

Et il a raison.

Sauf qu'au hockey, un gardien de but est condamné à gagner.

Peu importe qu'il garde bien ou mal son filet, s'il gagne, il aura le feu vert. Mais s'il est ordinaire, sans plus, et que son équipe perd, il devra tôt ou tard céder sa place.

Et si son remplaçant se met à gagner, il force la main à son entraîneur dont la survie derrière le banc de son équipe ne tient qu'à une seule chose: gagner.

C'est exactement ce qui arrive chez le Canadien.

Jeff Hackett veut jouer. Il veut joueur plus souvent. Il voudrait jouer tout le temps. Sauf qu'il ne fait rien pour appuyer ses revendications.

À ses cinq derniers départs, il a accordé un total de 16 buts. C'est trois et des poussières par match. C'est énorme.

Il n'a remporté qu'une victoire, contre les pauvres Islanders de New York. Il a perdu contre Nashville, contre les Rangers et contre les Kings. À titre de prix de consolation, il s'est offert un verdict nul de 2-2 contre les moribonds Flames de Calgary.

Ce n'est pas suffisant. Et c'est loin de l'être.

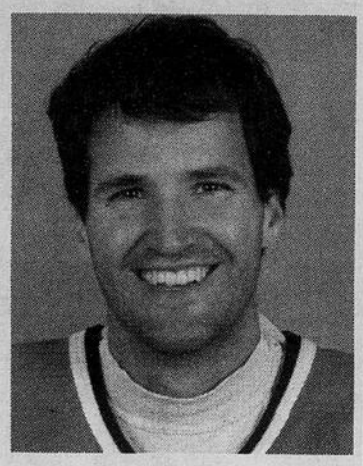
Au cours de la même période, José Théodore a pris part à neuf rencontres. Il en a amorcé sept et est venu relever Hackett à deux reprises dans des causes perdues d'avance.

Il a accordé 16 buts en neuf rencontres. C'est moins de deux buts par rencontre. C'est très peu. Il a remporté cinq victoires et subi deux revers par un petit but contre deux clubs de premier plan: les Flyers de Philadelphie et les Stars de Dallas.

Avec des statistiques pareilles, José Théodore est loin d'avoir volé le droit d'affronter les Capitals de Washington, hier.

Il l'a mérité.

Et en gagnant hier, il a pris une option sur le droit d'affronter les Devils du New Jersey jeudi au centre Molson.



ARCHIVES

Jeff Hackett

Mais parce que Théodore est encore l'adjoint et parce qu'il n'a eu qu'à effectuer 19 arrêts pour blanchir des Capitals pitoyables à l'attaque sans Peter Bondra, il sera intéressant de voir si Alain Vigneault ménagera les susceptibilités de Hackett en ramenant son numéro devant le filet dès jeudi.

Les paris sont ouverts.

On peut comprendre le désarroi de Jeff Hackett.

Quand un attaquant se traîne les patins, il peut passer son tour une, cinq, 10 fois au cours d'un match.

Quand un gardien saute son tour, c'est pour 60 longues minutes. Et il n'y a rien de plaisant à être assis au bout du banc avec le lourd équipement de gardien sur le dos pendant un match entier. Il n'y a rien de drôle à être condamné à ouvrir la porte aux coéquipiers, à regarder les jolies filles dans les gradins ou à se taper un triste spectacle comme celui offert par les deux clubs, hier, à Washington.

Jeff Hackett veut jouer plus souvent, il veut jouer tout le temps.

Rien de plus facile!

Il n'a qu'à se ressaisir, à cesser d'accorder un mauvais but par match. En fait, il n'a qu'à imiter José Théodore.

D'ici là, la compétition qui s'installe entre Théodore et Hackett ne pourra qu'aider la cause du Canadien qui, avec la moitié de son club sur la liste des blessés, a besoin des miracles de ses gardiens pour gagner quelques matches ici et là.

ASSOCIATED PRESS

Le défenseur du Canadien, Barry Richter, plaque Dmitri Mironov des Capitals.

Le Canadien l'emporte 1-0 lors d'un match endormant

Victoire ennuyante

FRANÇOIS LEMENU

Presse Canadienne

Washington

Les absents n'ont pas toujours tort. À peine 8000 spectateurs — 11 225 ont été annoncés — s'étaient déplacés pour assister au match somnifère qui a opposé le Canadien aux Capitals de Washington, hier soir, au MCI Center. Le spectacle offert n'avait rien pour rehausser la popularité du hockey dans la capitale américaine.

Même le propriétaire Ted Leonsis, montré à l'écran, a demandé aux amateurs d'encourager leur équipe.

Le Canadien est quand même sorti gagnant de cette rencontre. Le Tricolore l'a emporté 1-0 grâce à un but de Martin Rucinsky réussi lors d'un avantage numérique de deux joueurs. Le Canadien a bien joué en défense face à une des pires attaques de la ligue. José Théodore (5-6-0) a réalisé quelques bons arrêts pour enregistrer son deuxième jeu blanc de sa carrière.

Le premier vingt a été à l'image du temps pluvieux qui a marqué la journée à Washington.

Le premier tir du match, réussi par Jim Cummins, est venu à 6:49, ce qui donne une idée de l'allure de la période.

Chaque équipe a pu bénéficier d'un avantage numérique. Olaf Kolzig a ainsi réalisé ses meilleurs arrêts devant Craig Darby, Arron Asham et Benoît Brunet lors d'une pénalité à Jeff Halpern. Avant d'affronter le Canadien, les Caps avaient écoulé avec succès leurs 40 dernières punitions à domicile.

On dit que les joueurs de ne respectent plus dans la Ligue nationale. Brendan Witt en a donné une nouvelle preuve en cinglant Brunet à l'avant-bras gauche en fin de deuxième. Un véritable coup de hache.

Le Canadien a donc pu attaquer à cinq contre trois puisque Sergeï Gonchar, des Caps, était déjà au cachot. Rucinsky en a profité pour marquer son 14e de la saison à 17:05 d'un tir sur réception. Eric Weinrich l'avait bien repéré dans le cercle d'engagement.

Quant à Brunet, il a dû regagner son vestiaire. Heureusement, il n'a pas été blessé sérieusement et il a pu entreprendre la troisième période.

Encore Igor

Igor Ulanov a la tête dure. Le Russe s'est vu imposer une pénalité de 10 minutes pour inconduite. Samedi, il avait été directement responsable des deux premiers buts des Kings de Los Angeles alors qu'il se trouvait au banc des pénalités pour rudesse excessive.

Un des moments forts du match s'est déroulé dans les tribunes où un jeune homme a fait une demande en mariage. Et elle a dit oui.

Brisebois: poignet fracturé?

FRANÇOIS GAGNON

Le Droit – Washington

Le Canadien de Montréal a remporté sa 11e victoire de la saison et n'a pas perdu de joueurs. Ce n'est pourtant pas parce que les joueurs des Capitals n'ont pas essayé d'envoyer d'autres joueurs du Tricolore à l'infirmerie.

Benoît Brunet a quitté la rencontre en fin de deuxième période après qu'il eut essuyé un violent coup de bâton de la part de Brendan Witt. Victime d'une blessure au poignet droit, Patrice Brisebois a eu de la difficulté à compléter le match. «Ça n'a pas de bon sens que la LNH accepte des coups comme celui-là. On dirait qu'il faut que le bras soit cassé pour que la LNH réagisse. Un coup comme celui que j'ai reçu devrait être puni par quatre ou cinq matches de suspension», a indiqué Brunet après la rencontre.

Les souhaits de Brunet pourraient être exhaussés puisque la LNH recevra une bande vidéo témoignant du coup vicieux asséné par Witt.

Les joueurs du Canadien avaient laissé de côté la qualité du spectacle pour leur première visite à Washington cette saison.

«On a limité les Capitals à seulement six occasions de marquer. C'est tout un exploit et le trio de Shayne Corson a limité celui d'Adam Oates à seulement trois tirs», a indiqué Vigneault qui a assuré avoir assisté à la meilleure performance défensive de son équipe cette saison.

Fort de son deuxième jeu blanc en carrière, José Théodore était souriant après sa cinquième victoire de la saison.

«C'était un match bizarre. Les deux équipes ont joué très bien en défensive. J'ai attendu 10 minutes en première et troisième période avant de recevoir un premier tir. Avec le temps, j'ai appris à rester concentré dans ce genre de situation. Les défenseurs ont très bien joué et on limité les Capitals à quelques rares occasions de marquer», a indiqué Théodore.

Martin Rucinsky a marqué le seul but du Canadien, un cinquième pour lui en trois matches.

Thornton déclare forfait

FRANÇOIS GAGNON

Le Droit – Washington

Ennuyé par une douleur à l'aine qui l'a forcé à quitter l'entraînement matinal, Scott Thornton a finalement déclaré forfait avant la rencontre d'hier. Cette blessure tombe bien mal pour le vétéran en mal d'utilisation. Samedi, après qu'Oleg Petrov eut quitté la patinoire en raison d'une blessure au genou, c'est lui qui s'est retrouvé à la gauche du trio complété par Sergeï Zholtok et Dainius Zubrus. Il devait entreprendre la rencontre à cette position encore, hier.

Limité à seulement 11 attaquants en santé, Alain Vigneault a inséré un septième défenseur, Barry Richter, au sein de son alignement.

Les hommes de Jacques Martin l'emportent à Toronto

Les Sénateurs surprennent les Leafs

Ils sont drôles, les Sénateurs d'Ottawa.

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit
Toronto

Incapables de ramasser deux points, samedi, contre les Islanders de New York, ils ont surpris les Maple Leafs de Toronto, hier, l'emportant 3-1, au centre Air Canada.

Au-delà de la victoire, les partisans des Sénateurs peuvent se dire une chose, leur équipe a beaucoup mieux paru, il y a 24 heures, qu'au cours des quatres parties précédentes.

3	1

Shawn McEachern a marqué ce qui allait devenir le but gagnant dès les premiers instants de la troisième période.

Jusque-là, les Sénateurs s'étaient butés à Curtis Joseph qui ne voulait rien entendre et les Leafs, à Ron Tugnutt qui a été encore plus têtu que son vis-à-vis.

Les locaux pensaient bien pouvoir en profiter, face à une équipe largement décimée par les blessures à ses défenseurs.

Les Sénateurs comptaient sur David Van Drunen, à la ligne bleue, un défenseur qui a passé le plus clair de son temps dans la Ligue de la côte est, au cours des dernières saisons.

Jacques Martin l'a peu utilisé. Wade Redden, Patrick Traverse et Janne Laukkanen se sont partagé le lot du boulot à la défensive alors que John Gruden et Grant Ledyard ont alterné. Ils se sont admirablement bien acquittés de leurs tâches devant un adversaire rapide et habile en attaque. Face à une des équipes les plus créatives de la ligue avec tous ses joueurs européens.

Quand les patineurs des Leafs parvenaient à se faufiler près de Ron Tugnutt, le gardien des Sénateurs trouvait le moyen de résister. Tugnutt donne du gros hockey à son équipe. On semble revoir le gardien qui avait maintenu une moyenne inférieure à deux buts par match, la saison dernière.

Il a fallu attendre à la deuxième période avant de voir les Leafs s'inscrire au pointage. Jonas Hoglund, que le Canadien de Montréal ne voulait plus, a fait dévier une passe de Mats Sundin alors qu'il était posté au pied de Tugnutt. Le gardien des Sénateurs n'y pouvait rien.

Radek Bonk a ramené les deux équipes à la case-départ, après avoir poussé le retour d'un lancer de Magnus Arvedson derrière Curtis Joseph. Arvedson a prouvé une fois de plus qu'il était un des meilleurs ailiers en puissance de la ligue. Il a tiré sur Joseph alors que Bryan Berard était littéralement accroché à lui. Marian Hossa, qui n'avait pas marqué lors de ses cinq dernières parties, a réussi le troisième but des Sénateurs avec trois minutes à écouler au match.

Ce qui va réjouir Jacques Martin, dès que les Sénateurs ont pris les devants, ils ont limité les Leafs à peu de lancers. Seulement six dans les 30 dernières minutes.

S'il y a une victoire qui tombe à point à ce temps-ci de la saison, c'est bien celle d'hier.

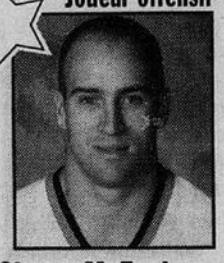
Les Sénateurs respirent un peu mieux, ce matin avant de s'envoler pour Vancouver où ils affronteront les Canucks, jeudi. Leur voyage dans l'Ouest se poursuivra samedi, à Calgary, et dimanche, à Edmonton.

PRESSE CANADIENNE

Dmitri Khristich des Maple Leafs, au centre, et Janne Laukkanen, des Sénateurs, se bousculent devant le filet de Ron Tugnutt.

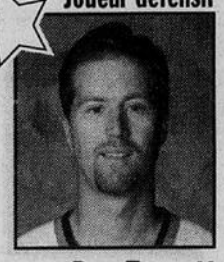
Nos étoiles

Joueur offensif



Shawn McEachern

Joueur défensif



Ron Tugnutt

Prochain match: les Sénateurs affrontent les Canucks de Vancouver, jeudi à 22 h (heure d'Ottawa, au GM Place.

Martin salue les efforts des joueurs

Du jeux intelligent

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit – Toronto

Un mot dans le vestiaire des Sénateurs d'Ottawa, après cette victoire de 3-1, sur les Maple Leafs de Toronto, «défensive».

Jacques Martin a salué les efforts de ses défenseurs.

Ron Tugnutt non plus, ne s'est pas caché pour saluer le brio des joueurs qui se sont chargés de contrer les attaques des Leafs devant lui.

«Ce qui m'a surtout plu, a admis Jacques Martin, on a gagné dans l'adversité. On a gagné alors que quatre de nos défenseurs réguliers étaient absents. Les gars ont joué de façon intelligente et n'ont jamais paniqué. Ce soir (hier), on a fait les petites choses. Avec tous nos blessés, on n'avait pas le choix.»

Le gardien de but, Ron Tugnutt était entouré d'une bonne dizaine de journalistes dans la chambre des joueurs.

«Dès qu'on a pris les devants, j'ai reconnu l'équipe qui en avait surpris plusieurs l'année dernière et en début de saison, a-t-il avoué. On a refusé de paniquer et on a protégé notre avance comme on doit le faire à chaque partie.»

Plus loin, Shawn McEachern a parlé d'une grosse victoire.

«On en était rendu qu'on ne voulait plus regarder notre fiche des dernières semaines tellement on était déçu», a-t-il ajouté.

«Avec cette victoire, on se rapproche à cinq points des Maple Leafs et avec deux parties de plus à disputer qu'eux, a enchaîné Jacques Martin. Si on perdait, on se trouvait à neuf points des Leafs. La pente aurait été difficile à remonter.»

Assis devant une bannière des Leafs, Pat Quinn a admis que son équipe avait mésestimé les Sénateurs avec toutes leurs blessures.

«Il y a des joueurs qui se sont dit que ça allait être facile contre les Sénateurs. C'est mal connaître cette équipe de hockey. On l'a perdu par notre faute, cette partie.»

En bref

Prospal et les rumeurs de transaction

Le Droit – Toronto

Pour la première fois de la saison, Vaclav Prospal a été laissé de côté, hier, par l'entraîneur Jacques Martin.

La décision de Martin ne fait qu'ajouter aux rumeurs qui courent depuis quelques semaines à l'effet que Prospal pourrait se retrouver d'ici peu, sous d'autres cieux.

Les Sénateurs ont besoin de renfort à la défensive et tiens, les Panthers de la Floride sont justement intéressés à Prospal. Ils seraient prêts à céder Paul Laus en retour du joueur de centre. Laus est un défenseur robuste qui pourrait sûrement aider la cause des Sénateurs. Surtout par les temps qui courent.

Prospal, retranché, ça signifie que Shaun Van Allen et André Roy ont affronté les Leafs.

Kevin Dineen et Jason York n'ont pas accompagné l'équipe à Toronto. Ils pourraient se pointer à Vancouver, aujourd'hui ou demain. Les deux autres blessés des Sénateurs sont Sami Salo et Chris Phillips qui subira une arthroscopie à la cheville droite et qui devrait s'absenter de quatre à six semaines.

Kravchuk blessé

Igor Kravchuk a participé à l'entraînement d'avant-match d'hier, mais il a dû déclarer forfait. Le défenseur a aggravé une blessure au genou qui l'avait fait rater 15 parties.

Cette fois-ci, le ligament a été étiré et non déchiré comme ça a été le cas la première fois. Son genou sera évalué sur une base quotidienne.

La blessure à Kravchuk a permis à David Van Drunen de jouer sa première partie dans la Ligue nationale. L'arrivée de Van Drunen porte à 12, le nombre de défenseurs utilisés par les Sénateurs depuis le début de la saison.

La foire

Les joueurs des Maple Leafs de Toronto et des Flyers de Philadelphie se sont tapés sur le ciboulot, en deuxième période du match de samedi, au centre Air Canada. Trois jours plus tard, on continue de s'injurier. Sandy McCarthy, des Flyers, a confié à un journaliste de Philadelphie que Tie Domi s'était une fois défilé devant lui. Domi a répliqué, hier, qu'il n'avait aucun respect pour McCarthy.

L'entraîneur des Leafs, Pat Quinn s'attend à ce que le patron de la discipline de la Ligue nationale, Colin Campbell impose des suspensions à la suite de cette mêlée générale qui a impliqué les 12 joueurs sur la patinoire.

Poursuite des partisans

Aucun fondement en droit, prétend l'avocat de Yashine

BRUCE CHEADLE
Presse Canadienne

Les amateurs frustrés par le bris de contrat d'Alexeï Yashine avec les Sénateurs d'Ottawa n'ont pas plus de recours légaux que des consommateurs pénalisés par une grève illégale, a prétendu l'avocat du joueur étoile de la Ligue nationale.

Leonard Potechin, détenteur d'un abonnement saisonnier des Sénateurs, intente un procès à Yashine et à son agent, Mark Gandler. Il prétend que cette grève a dévalué la valeur de son abonnement d'une valeur de 4000 $.

La réclamation est soit «frivole ou contrariante», a déclaré l'avocat Fred Seller au juge Michel Charbonneau de la Cour supérieure de l'Ontario, qui cherche à faire annuler la poursuite.

«Si la perte de plaisir était une condition légale, il y aurait plusieurs poursuites intentées contre le Canadien de Montréal», a plaisanté Seller.

Yashine en est à la dernière année d'un contrat qui devait lui rapporter 3,6 millions $US cette saison, mais il a refusé de jouer sans l'obtention d'une renégociation de son entente.

Les Sénateurs ont récemment informé leur meilleur marqueur et capitaine la saison dernière qu'il était suspendu pour le reste de la saison.

Seller, qui représente Yashine et Gandler, a argumenté que ses clients ne visaient pas et n'avaient pas l'intention de causer du tort aux amateurs de hockey dans leur différend avec l'équipe.

En fait, la poursuite engagée par Potechin démontre clairement que Yashine et Gandler ne pensent qu'à eux seuls, a noté Sellers.

«Le seul but des plaignants est de favoriser leurs propres intérêts sans égard à ceux des amateurs», a noté Sellers, citant la poursuite.

Le dommage infligé aux amateurs est une conséquence de la bataille entre Yashine et les Sénateurs, a-t-il dit, et la loi est claire à ce sujet.

«Je dois avoir l'intention de vous causer du tort», a poursuivi Sellers. Les consommateurs des compagnies paralysées par une grève – même des grèves illégales – ont tenté de poursuivre les syndiqués et leur syndicat et ils ont échoué, a noté Sellers.

Arthur Cogan, l'avocat des Sénateurs au style théâtral, a répliqué en faveur de Potechin que ce n'est pas parce qu'une cause est inhabituelle qu'elle ne devrait pas procéder.

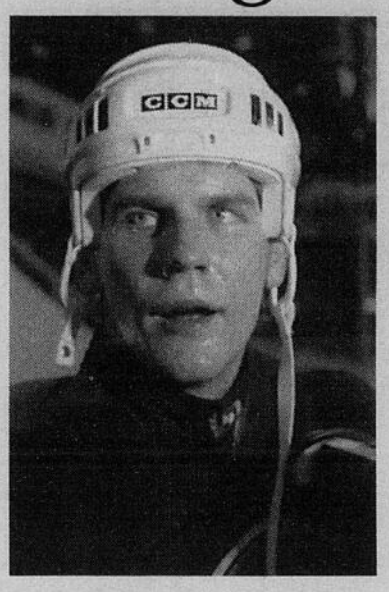
Le juge Charbonneau a indiqué qu'il rendrait sa décision d'ici peu quant à savoir si on pouvait procéder sur la base de cette poursuite. Ni Potechin, Yashine ou Gandler n'était en cour, hier.

Un échange permettrait d'ajouter plus de profondeur

Keenan: le moment est venu d'échanger Yashine

Mike Keenan est d'accord en principe avec le propriétaire-majoritaire des Sénateurs d'Ottawa, Rob Bryden qui poursuit sa partie de bras de fer avec Alexeï Yashine.

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit – Toronto



ARCHIVES

Alexeï Yashine, à gauche, et Mike Keenan, qui est maintenant analyste.

Mais l'ancien directeur général et entraîneur-chef, maintenant analyste au réseau Sportsnet, soutient que le moment est venu pour les Sénateurs d'échanger leur meilleur joueur.

À moins que les Sénateurs puissent trouver un terrain d'entente avec le grèviste qui lève toujours le nez sur un salaire de 3,6 millions $US et demande de 8 à 10 millions $ par année, pour jouer à Ottawa ou ailleurs.

«Les Sénateurs traversent une mauvaise période à cause de toutes ces blessures à des joueurs-clés. Ce dossier semble s'être retrouvé dans un cul de sac et échanger Yashine permettrait aux Sénateurs d'ajouter un peu plus de profondeur. Et ils en ont besoin, ces temps-ci.»

Mike Keenan est d'avis que sans Yashine, les Sénateurs ne représentent plus une équipe de tête dans la Ligue nationale. Et le ou les joueurs qu'ils obtiendraient en retour de leur ancien capitaine leur permettraient de se sortir de l'embarras.

«Ils sont dans la même position que les Hurricanes de la Caroline qui sont Keith Primeau. Sauf que Primeau n'est pas sous contrat comme l'est Yashine. C'est l'impasse entre ces joueurs et leur équipe. Dans ces cas-là, vaut mieux échanger le joueur ou tenter d'en arriver à une entente, si c'est possible.»

Pour ajouter du poids à ses propos, Keenan a cité le cas Byron Dafoe, à Boston. «Harry Sinden a finalement cédé et a accordé une grosse augmentation de salaire à son gardien de but. Je ne dis pas que les Sénateurs devraient contenter Yashine. Que non. Je suis entièrement d'accord avec la position de Rod Bryden. Mais je me demande s'il n'agit pas ainsi pour démontrer à ses collègues des autres équipes qu'il est capable de tenir tête à Yashine pour le reste de la saison. La saison est longue et les Sénateurs auront besoin d'aide et Yashine est un bon appât.»

Mike Keenan était avec les Canucks de Vancouver quand ses derniers ont finalement acquiescé à la demande de Pavel Bure et l'ont troqué aux Panthers de la Floride, la saison dernière.

«Je persiste à dire que les Canucks ont attendu trop longtemps avant d'échanger Pavel. Quand la transaction a été effectuée, nos chances de participer aux séries éliminatoires étaient presque nulles. Il ne faut pas oublier que Pavel s'était présenté dans le bureau du propriétaire des Canucks et avait réclamé une transaction. Comme Yashine l'a fait. Dans de pareils cas, il est évident que le joueur souhaite poursuivre sa carrière ailleurs.»

Van Drunen rappelé

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit – Toronto

Quatre en quatre pour David Van Drunen.

Vendredi, le défenseur rappelé en fin de soirée, dimanche par les Sénateurs d'Ottawa, était à Milwaukee avec les Griffins de Grand Rapids.

Samedi et dimanche, son équipe de la Ligue internationale a disputé un programme double au Moose, à Winnipeg.

Et hier, il jouait sa première partie à vie dans la Ligue nationale, à Toronto. Oui, au centre Air Canada. «Il n'y a pas pire endroit pour disputer ta première partie dans la ligue, a dit Shaun Van Allen. La moindre erreur et la foule est sur ton dos pour le reste de la partie.»

Le nouveau défenseur des Sénateurs en est conscient.

«J'ai peu dormi dans la nuit de dimanche à lundi et je ne pense pas pouvoir fermer l'oeil, cet après-midi (hier), a-t-il expliqué après l'entraînement d'avant-match. Je suis excessivement anxieux.»

David Van Drunen s'est dit surpris quand il a appris que les Sénateurs l'avaient rappelé.

D'un malaise à l'autre pour McCauley

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit – Toronto

Un malaise n'attend pas l'autre pour Alyn McCauley. À peine rétabli d'une quatrième commotion cérébrale en carrière, voilà que l'ancien des 67's d'Ottawa se retrouve à nouveau sur le carreau.

Il a contracté, il y a deux semaines, un puissant virus qui l'a forcé à rater les cinq dernières parties des Maple Leafs de Toronto. Un virus dont les principaux symptômes ressemblaient à ceux d'une virulente grippe. Sans oublier que McCauley a dû composer avec une sévère fièvre et de retentissants maux de tête.

«J'ai commencé à me sentir mal lors d'un match à Raleigh, a-t-il raconté, hier matin. Je pensais que c'était le début d'une grippe. Deux jours plus tard, je ne pouvais même pas sortir du lit. Pendant trois jours, je n'ai fait que manger de la soupe et boire de l'eau. J'étais terriblement faible. On m'a aussi soigné pour déshydratation.»

McCauley a recommencé à patiner, il y a seulement deux jours. Hier, il a passé une bonne vingtaine de minutes, seul sur la patinoire du centre Air Canada en compagnie du responsable du conditionnement physique chez les Maple Leafs, Phil Walker.

Il était livide lorsqu'on l'a rencontré dans le vestiaire des Leafs. Et avec quelques livres en moins.

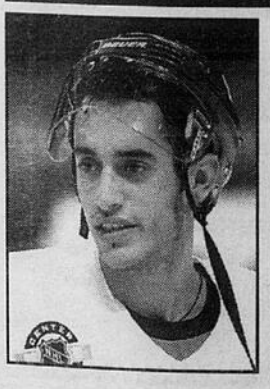
«Si cette une malchance, il est temps qu'elle me quitte. Qu'elle me fiche patience. Je commence à en avoir assez.»

L'habile joueur de centre a contracté ce virus au moment où les choses n'allaient pas trop bien pour lui avec les Leafs.

«Je ne jouais pas. À peine sept minutes par partie. Mais il y a une raison à cela. Je ressens constamment le besoin d'en faire plus. C'est ce qui arrive aux joueurs qui sont fréquemment blessés. Je devrai apprendre à relaxer un peu plus sur la patinoire.»

Alyn McCauley a beau en être à sa troisième saison avec les Leafs, il n'a disputé que 100 parties avec l'équipe de la métropole canadienne. Il croit pouvoir jouer, mercredi, contre les Islanders de New York.

Aujourd'hui



Équipe Canada junior: Ribeiro blessé
Page 48

Les bleus de Jeff Hackett
Page 48

Patrick Trahan prêt pour le Paris-Dakkar
Page 46

Le mini basket-ball prend de l'ampleur en Outaouais
Page 40

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

ECHO
2 ou 4 portes
199$
par mois /48 mois[1]
1250$ comptant*
Transport et préparation inclus

COROLLA **VE**
climatiseur
225$
par mois /48 mois[2]
1495$ comptant*
Transport et préparation inclus

Transmission automatique
14$ de plus par mois[3]

L'ÉVÉNEMENT
Joyeux modèles

1,8%
48 MOIS**
FINANCEMENT À L'ACHAT SUR LES COROLLA ET RAV4

FINANCEMENT À L'ACHAT
Ne payez rien avant mars 2000
SUR TOUTES LES TOYOTA

RAV4
traction intégrale
groupe valeur
338$
par mois /48 mois[4]
3750$ comptant*
Transport et préparation inclus

CAMRY **CE**
climatiseur
groupe électrique
299$
par mois /48 mois[5]
2950$ comptant*
Transport et préparation inclus

Votre concessionnaire
TOYOTA

www.toyota.ca

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

Le service de qualité Toyota

GATINEAU
Toyota Gatineau
568-0066

HULL
Villa Toyota
776-0077

THURSO
Auger & Frères
985-2218

FONDATION Marie-Soleil Tougas
1 900 565-SOLEIL

CRÉDIT TOYOTA LOCATION ET FINANCEMENT

Programmes de financement et de location au détail de Toyota Canada Inc. **sur approbation de crédit par crédit Toyota**. Immatriculation, assurances et taxes en sus. [1]Offre valable sur les modèles Écho 2000 BT123M-AA et AT123M-AA. Comptant initial de 1250$. Premier versement de 228,90$ et dépôt de sécurité de 250$ exigibles au moment de la livraison. [2]Offre valable sur les modèles Corolla 2000 BR12EM-BA. Comptant initial de 1495$. Premier versement de 258,81$ et dépôt de sécurité de 275$ exigibles au moment de la livraison. [3]Offre valable sur les modèles Corolla 2000 BR12EP-BA. Comptant initial de 1495$. Premier versement de 274,91$ et dépôt de sécurité de 275$ exigibles au moment de la livraison. [4]Offre valable sur les modèles Rav4 2000 HP10VP-BA. Comptant initial de 3750$. Premier versement de 388,79$ et dépôt de sécurité de 400$ exigibles au moment de la livraison. [5]Offre valable sur les modèles Camry 2000 BG22KP-BA. Comptant initial de 2950$. Premier versement de 343,92$ et dépôt de sécurité de 350$ exigibles au moment de la livraison. **Franchises de 96000 km sur les 5 modèles**; frais de 7¢ (Echo, Corolla), 10¢ (Camry, Rav4) du kilomètre excédentaire. *Taxes en sus ou échange équivalent. **Sur les modèles Corolla 2000 et Rav4 2000 en inventaire. Offres valables jusqu'au 31 décembre 1999. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

La Coopérative funéraire de l'Outaouais honorera les contrats de Laviolette et Robinson

Entente sur les préarrangements funéraires

Le Droit

La centaine de citoyens de l'Outaouais qui avaient signé des contrats de préarrangements funéraires avec l'ancienne maison funéraire Laviolette et Robinson, qui a depuis fait faillite, pourront obtenir la majorité des services auxquels ils avaient droit.

L'Office de protection du consommateur et la Coopérative funéraire de l'Outaouais ont en effet signé une entente qui prévoit que la coopérative dispensera gratuitement aux détenteurs de contrats, les services d'usage, dans la mesure où ses services peuvent être offerts par ses employés.

N'eut été de la Coopérative funéraire de l'Outaouais et du travail de l'OPC, ces consommateurs auraient entièrement perdu l'argent qu'ils avaient investi dans les préarragements vendus par la maison funéraire Laviolette et Robinson et une de ses filiales, Jardin commémoratif de l'Outaouais inc.

Selon la directrice régionale de l'Office de protection du consommateur, Micheline Gamache, les recherches de son organisme ont permis de retracer 99 clients qui avaient signé des préarrangements avec la maison funéraire Laviolette et Robinson et Jardin commémoratif, mais dont les versements, totaux ou partiels ne se sont jamais retrouvés dans le compte en fidéicommis, comme le prévoit la loi.

Pour sa part, le directeur général de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, Marcel Guy, a estimé qu'il était du devoir de l'organisme de venir en aide aux citoyens visés qui se retrouvaient dans une situation fâcheuse et stressante. Le sauvetage permet aussi à l'industrie de conserver la confiance du public.

Il est toutefois convenu dans l'entente que les titulaires des préarragements devront débourser pour des services qui ne sont pas offerts par la coopérative et pour lesquels elle doit elle-même payer d'autres fournisseurs de services.

Ambulances Shields vendues à la CTAO

PATRICE GAUDREAULT
Le Droit

Fournisseur de services d'urgences dans la Petite-Nation et la Haute-Gatineau pendant près de un quart de siècle, l'entreprise Ambulances Shields enr. est passée aux mains de la Coopérative des techniciens ambulanciers de l'Outaouais (CTAO).

Avec ses sept ambulances et sa quarantaine d'employés, Ambulances Shields rnr. répondait à près de 20 % des appels de l'Outaouais, couvrant les 2000 kilomètres carrés de la Petite-Nation et environ 1600 kilomètres carrés du côté de la vallée de la Haute-Gatineau.

L'offre d'achat, dont les détails n'ont pas encore été dévoilés, devait recevoir l'approbation finale de la CTAO, hier soir.

«Deux autres entreprises de l'extérieur de la région ont déposé des offres pour l'acquisition de mon entreprise, mais je tenais à la confier à des gens de l'Outaouais, a expliqué Michel Shields, propriétaire des Ambulances Shields. Je connais bien ces gens-là, puisque la CTAO assure déjà le service de répartition de nos appels.»

Également propriétaire de la Maison funéraire Shields et fils, M. Shields estime que cette transaction, réalisée sans mise à pied, aura pour effet d'augmenter la qualité des services ambulanciers dans la région.

Des chefs exigent l'étiquetage des produits transgéniques

PIERRE JURY
Le Droit

Robert Bourassa, Georges Laurier et John Taylor, chefs réputés de la région de la capitale, se sont joints à un mouvement national, hier, en exigeant l'étiquetage des produits qui contiennent des organismes génétiquement modifiés.

Ces aliments sont des éléments de base comme les pommes de terre, l'huile de canola, le sirop de maïs, l'aspartame qu'on retrouve dans à peu près tous les produits à calories réduites, la margarine, les barres de chocolat, la poudre à pâte, etc. Tous ceux-là, et des milliers d'autres, allant de l'entrée jusqu'au dessert, sont fabriqués à partir d'ingrédients transgéniques, qui contiennent donc les gènes d'autres aliments. Dans les meilleurs cas, on a intégré des gènes permettant des plantes plus résistantes aux maladies, par exemple, mais les effets à long terme de ces «mariages» biologiques sont inconnus.

«Ce n'est pas une question de dire que ces produits sont bons ou non, je ne le sais pas, a soutenu M. Bourassa, chef et propriétaire du Café Henry Burger, à Hull. J'aimerais pouvoir faire un choix, car j'ai une responsabilité envers mes clients de leur offrir des produits frais et sécuritaires. Si les produits transgéniques étaient identifiés comme tel, je pourrais ainsi faire un choix.»

«C'est une question de liberté de choix, justement», a renchéri M. Taylor, chef de Domus Café, à Ottawa.

Les produits transgéniques, ou produits incorporant des organismes génétiquement modifiés (OGM), sont d'usage courant depuis le milieu des années 1990, a expliqué Julie Lacasse, du Réseau sur les biotechnologies alimentaires, un organisme à but non lucratif. Le gouvernement canadien attend de fixer des standards, ce qu'il fera «d'ici cinq ou six mois», a-t-elle prédit. Car sans standards, l'étiquetage «n'a aucune signification, comme on le voit en Angleterre».

Plusieurs producteurs biologiques étaient aussi sur place afin de rappeler que le fruit de leur labeur est à l'abri des OGM.

DUPORTAGE FORD
vous offre son cadeau avant les fêtes...
Des petits prix!

Plusieurs au choix!
1999 TAURUS S.E.
à partir de 16 847$**
Tout équipé, sièges électriques, freins ABS certains modèles avec jantes en aluminium et beaucoup plus

En primeur!
1999 WINDSTAR L.X.
seulement 22 547$**
Tout équipé, avec climatisation à grand débit, jantes en aluminium

JUSTE À TEMPS AVANT LES FÊTES!
0$ comptant + 0$ paiement
pendant 90 jours sur certains modèles en inventaire

1997 F150 Cab Rég.
P-642 - Couvre-caisse, coffre à outils intégré.
Spécial 16 888$**

1994 Escort GT
P-643-1 - 2 portes, automatique.
Spécial 7 888$**

1997 Escort 4 portes
P-547 - Automatique, climatiseur.
Spécial 11 888$**

1998 Cavalier
P-597 - Automatique, climatiseur.
Spécial 12 988$**

1996 Windstar GL
tout équipé + climatiseur.
9372-1
16 088$**

Faites vite, seulement quelques modèles à des rabais exceptionnels

DUPORTAGE FORD
www.duportage.com
HEURES D'AFFAIRES
Lundi au jeudi : 9 h à 21 h
Vendredi : 9 h à 18 h
Samedi : 9 h à 17 h
778-2751
949, boul. St-Joseph, Hull, Qc
**Taxes en sus.